

## ✽ محاورات ✽

- ٢٠٩ في انواع الحبة والسلام عند اللقاء  
٢١٣ في الرقاد والقيام  
٢١٧ في الفطور  
٢١٩ في البيع والشراء  
٢٢٤ محاورة مع الحياط  
٢٢٦ في الغداء  
٢٣٠ في البحث عن البلاد والاقاليم وعوائد الناس الخ  
٢٤٧ في اللغة الانكليزية  
٢٥٢ في الخان  
٢٥٥ في سفر البحر  
٢٥٨ في سفر البر  
٢٦٣ في الطقس والفصول وغير ذلك  
٢٦٦ في اثاث البيت  
٢٦٨ في الكتابة والكتب  
٢٧١ في انواع التراجم والالقاب  
٢٧٦ محاورة بين ولدين في المدرسة  
٢٧٩ في صور الخطاب في الرسائل  
٢٨١ قاموس يشتمل على مجموع الفاظ كثيرة

١٦٤ امثلة الفعل الماضي التام

١٦٦ » غير مطردة للصيغتين المتقدمتين

١٦٩ » الفعل الماضي الاتم

١٧٠ » المستقبل الاول

١٧٢ » المستقبل الثاني

١٧٣ » فعل الامر

١٧٥ » صيغة الحاضر من الفعل

الممكن

١٧٧ » الماضي الغير التام من الفعل

الممكن

١٧٩ » الماضي التام منه

١٨٠ » الماضي الاتم منه

١٨٢ » الحال من الفعل المنصوب

والمجزوم

١٨٤ » المصدر الواقع في زمن الحال

١٨٨ » المصدر من الماضي التام

١٩٠ » اسم الفاعل

١٩٢ » » المركب

١٩٣ » الفعل المجهول

١٩٤ » الحال ومواضعها

١٩٨ جل قصيرة مأنوسة الاستعمال

٢٠٨ في ايام الاسبوع

٢٠٩ في الشهور



٧٨ \* القسم السادس \* في الحال  
والتمييز

٧٩ \* القسم السابع \* في حروف  
الجر

٨٠ \* القسم الثامن \* في حروف  
العطف

٨١ \* القسم التاسع \* في حروف  
النداء والندبة

» فصل في الاشتقاق

» الباب الثالث \*

٨٢ في تركيب الجمل وفيه اثنتان  
وعشرون قاعدة

» الباب الرابع \*

٩٠ في العروض

٩٥ \* الخاتمة \* في كتابة اوائل  
بعض كلم باحرف كبيرة

٤٢ \* القسم الخامس \* في الفعل  
وانواعه

٤٣ في العدد والضمائر المختصة بالفعل

٤٤ في حالات الاعراب واقسامه الخمسة

٤٦ في الازمنة وبيانها

٤٨ فصل في تصريف الفعل

» في تصريف افعال المساعدة الدالة  
على التملك

٥٤ في تصريف افعال المساعدة

اللازمة الدالة على الكون

٥٩ في تصريف الافعال القياسية

٦٠ » » الفعل المعلوم

٦٤ » » » المجهول

٦٩ فصل في الافعال الغير القياسية

٧٠ جدول يشتمل على الافعال الغير

القياسية شمولاً واضحاً

٧٨ في الافعال الناقصة

### » المحاوراة الانسية \*

١٣٩ امثلة مراتب افعال التفضيل

١٤٦ » فعل التملك

١٤٩ » فعل الكون

١٥٤ » الافعال الناقصة

١٥٩ » فعل الحال

١٦٢ » الفعل الماضي الغير التام

١٠٠ خطبة المؤلف

١٠٣ فصل في تعريف اللغة الانكليزية

خاصة وغيرها تبعاً

١٣٣ في اعمال ادوات التعريف

١٣٤ امثلة الاضافة

١٣٦ » اسم الجمع

١٣٧ » النعوت والاسماء

# فهرسة هذا الكتاب

## الباكورة الشهية

صفحة	صفحة
٢٧ * القسم الثاني * في الاسم	٢ دياحة الكتاب
المنعوت	٦ المقدمة في تعريف نحو اللغة
٢٨ في الجنس وهو على ثلاث صيغ	الانكليزية
٣٠ الصيغة الاولى يفرق فيها بين	* الباب الاول *
المذكر والمؤنث لفظا وخطا	» في احوال الحروف وفيه ستة اجزاء
» الصيغة الثانية يفرق فيها بين	» * الجزء الاول * في تعريف هذا
المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر	الفن وحروف الهجاء
٣٢ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين	٨ * الجزء الثاني * في لفظ الحروف
المذكر والمؤنث بتقديم ضمير	واختلاف ما لها من الاصوات كل
او صفة او غير ذلك	منها على حدته
» في العدد	٢٣ * الجزء الثالث * في تقسيم
٣٤ في الاعراب	الحروف الابدجية
٣٥ في قاعدة اعراب الاسم المنعوت	٢٤ * الجزء الرابع * في التهجى
٣٦ * القسم الثالث * في النعت	٢٥ * الجزء الخامس * في الكلام
وصفاته وما شذ عن القياس من	واشتقاقه
الكلمات	» * الجزء السادس * في زيادة
٣٧ * القسم الرابع * في الضمير	بعض حروف
واقسامه الثلاثة وهى	* الباب الثاني *
٣٨ الاول في الضمير الشخصى	٢٦ في تصريف الكلام واشتقاقه
٣٩ الثانى في الاسم الموصول	ويسمى الايتيمولوجى وفيه تسعة
٤١ الثالث في ضمير النعت وانواعه	اقسام
	» * القسم الاول * في اداة
	التعريف

الى هنا تم طبع الباكورة الشهية في نحو اللغة الانكليزية والمحاور الانسية  
وقد بذل الجهد في ترتيبه وتصحيحه \* وتنسيقه وتنقيحه \* فجاء بمحوه تعالى مشحونا  
بالفوائد \* مفصحا عن القواعد \* تسهيلا لابناء العرب الذين يريدون تعلم اللغة  
الانكليزية \* ليحجزوا منها ما يكون نافعا لهم في مصالحهم المعاشيه \* وقبل ختامه  
يذبحي ان ننشر لواء الشاء على الفاضل الارب \* الكاتب النجيب \* الدكتور  
جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذي برع في اللغة العربية حتى  
ترجم اليها اللغة الانكليزية في كتابه الذي سماه « الذخيرة العلمية » وهو الذي حرر  
العبارة الانكليزية في هذا الكتاب وذلك منذ مدة تزيد على اربعين سنة وله  
ايضا تآليف اخرى مستحسنة \* واطلاع على عدة أسنه \* وكان

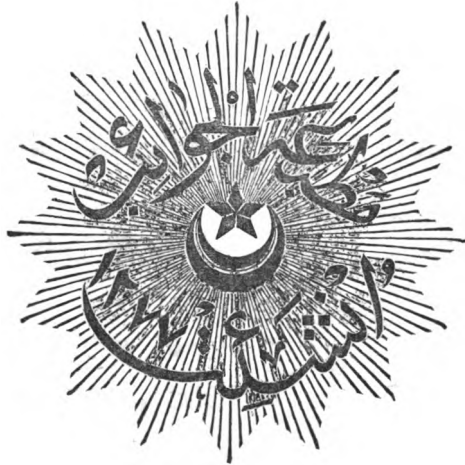
الفراغ من طبعه في اليوم السابع من ربيع الاول سنة

الف وثلثمائة من السنة الهجرية \* على

صاحبها افضل السلام

واتم التحية \*

❖



❖ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلية ❖

❖ معارف نظارت جاليله سنك رخصتيه طبع قلنمشدر ❖

Woolen, a. من صوف	Willing, a. مرید ، شاء
Word, s. كلمة ، لفظة	to Win, v. a. غلب ، ربح ، قر
to Work, v. a. عمل ، اشتغل ، صنع	Wind, s. ریح
Wrock, s. عمل ، شغل	Windmill, s. طاحون الريح
Workman, s. عامل ، صانع	Window, s. شباك ، طاقة ، كوة
World, s. دنیا ، عالم	Wine, s. نبید ، خمر
Worm, s. دودة	Wing, s. جناح
Worship, s. عبادة ، نسك	Winter, s. شتاء
Worth, s. استحقاق ، قيمة	to Wipe, v. a. مسح
Worthless, a. لا قيمة له	Wisdom, s. حكمة ، فلسفة
Worthy, a. مستحق ، مستأهل	Wise, a. حكيم ، عاقل
to Wrap, v. a. لف ، درج	to Wish, v. a. اراد ، احب ، ود
Wretched, a. صعلوك ، ذنی ، حقير	Wish, s. ارادة ، حب ، ود
to Wring, v. a. عصر	Wit, s. ذكاء ، دهاء
Wrong, a. غلط ، ساه	Within, prep. جوا ، داخل
to Wrong, v. a. أضل ، اغوى	Without, prep. من غير ، برا ، خارج
<b>Y</b>	Witness, s. شهادة ، استشهاد
Yard, s. يارده ، حوش البيت	to Witness, v. a. شهد ، شاهد
Yesterday, s. البارحة ، امس	Woman, s. امرأة
Year, s. سنة ، عام ، حول	to Wonder, v. n. تعجب ، من ، استغرب
Yellow, a. اصفر	Wonder, s. عجب ، استغراب
Yet, ad. c. لما (الجازمة) ، بعد ، الا ان	Woonderful, a. عجيب ، مستغرب
Young, a. فتی ، متدعرج ، شاب	Wood, s. حطب ، عود
Youth, s. شباب ، فتاء	Wooden, a. من حطب
	Wool, s. صوف

جمعة Week, s.	قلة ، عدم
بكى to Weep, v. n.	War, s. حرب ، قتال ، معركة
وزن ، رطل ، راز to Weigh, v.a.	Warm, a. سخن ، حام ، حار
وزن ، زنة ، ثقل Weight, s.	to Warm, v.a. سخن ، احمى
ترحب ، مرحبا Welcome, s.int.	to Warrant, v.a. ضمن ، تكفل ؛
طيب ، جيد ، حسن Well, a.	to Wash, v. a. غسل
بئر ، صريح Well, s.	Watch, s. ساعة ، حراسة ،
مباول ، مشرب Wet, a.	عسس ، خفر
متى ، لما ، حين When, ad.	to Watch, v.a. عس ، حرس ، خفر سهر
اين Whence, ad.	Water, s. ماء
سواء ، هل Whether, ad.	to Water, v. a. سقى
بينما ، بينما ، فى خلال While, ad.	Wave, s. موجة
سوط ، كرباج Whip, s.	Wax, s. شمع
سوط ، ضرب ، جلد to Whip, v. a.	Way, s. طريق ، سبيل ،
وشوشة ، اسرار Whisper, s.	وجه ، نوع
ابيض White, a.	Weak, s. ضعيف ، وان
شاف ، موافق للصحة Wholesome, a.	Weakness, s. ضعف ، ونى
لماذا ، علام ، لم Why, ad.	Wealth, s. ثروة ، غنى ، جاه ،
خيث ، شرير Wicked, a.	مال
خبث ، شر Wickedness, s.	Wealthy, a. مثر ، غنى ، وجيه
واسع Wide, a.	to Wear, v.a.n. اابس ، تقلد ؛ ، توشع ،
ارملة Widow, s.	ابلى ، رث
ارمل Widower, s.	Weary, a. متعب ، معي
زوجة Wife, s.	Weather, s. هوا
برى ، جاف Wild, a.	to Weave, v.a. نسج ، حاك
ارادة ، مشيئة Will, s.	Weaver, s. نساك ، حائك

Vizier, s. وزير  
Voice, s. صوت ، حس ، لحن  
Volume, s. مجلد ، كتاب  
Voluntary, a. طوعا ، عن ارادة ،  
عن طيب نفس  
Vow, s. نذر ، عهد  
Vowel, s. حركة (في اصطلاح  
النحاة)  
Voyage s. سفر  
Vulgar, a. ذئ ، خسيس ، عام ،  
دارج  
Vulture, s. عقاب ، نسر

## W

Wafer, s. برشان  
Wages, s. pl. اجرة ، كراء ، جعل  
Waistcoat, s. صدرية ، صديري  
to Wait, v.a.n. انتظر ، ترقب  
Waiter, s. خادم السفرة  
to Wake, v. n. استيقظ ، هب  
to Walk, v. n. مشى ، تمشى ، سار  
Walk, s. مشى  
Wall, s. حائط ، جدار ، سور  
Walnut, s. جوزة (نمر)  
to Wander, v.n. سرب ، تاه ، طاح  
to Want, v.a.n. احتاج ، اضطر ، عوز  
Want, s. احتياج ، افتقار  
قلة

to Value, v. a. ثمن ، عرف ،  
قدر  
Vanity, s. باطل ، غرور  
Vapour, s. بخار  
Variation, s. تنوع ، اختلاف ،  
تغير  
Variety, s. تغاير ، تباين ، تخالف  
Various, a. متغاير ، مبين ، شتى  
Vast, a. واسع ، فيح ، رحيب  
Vegetable, s. بقل ، خضراوات  
to Veil, v. a. حجب ، ستر ، برقع  
Veil, s. حجاب ، برقع  
Vein, s. شريان ، عرق ، حاسة  
Vellum, s. رق (ما يكتب عليه)  
Velvet, s. مخمل ، قطيفة  
to Venture, v.a. غرر ، غامر  
Verse, s. بيت شعر ، فقرة ،  
سجدة  
Very, a. ad. جدا ، كثيرا  
Vessel, s. وعاء ، ظرف ، سفينة  
to Vex, v. a. اغضب ، غاظ ، تعدى  
على  
Vice, s. فساد ، شر ، رذيلة  
Village, s. قرية ، ضيعة  
Virtue, s. فضيلة ، مزية ، فضل  
Visit, c. زيارة ، افتقاد  
to Visit, v. a. زار ، افتقد

Unwilling, a. آبي ، غير مرید	to Unite, v. a. وصل ، وفق ، وحد
Unworthy, a. غير مستحق	Universal, a. جامع ، عمیم
Upholsterer, s. منجد	Unjust, a. ظالم ، غير منصف
Uproar, s. شعب ، سجنس ، فتنه	Unkind, a. قاسي القلب ، عديم الرحه
Upwards, ad. الى العلا ، الى فوق	Unkindly, ad. بقساوة قلب ، بلا رجة
to Urge, v. a. ألح على ، ألحف ، اضطر	Unknown, a. مجهول ، غير معلوم
Urgent, a. ملح ، ملحف ، مضطر	Unlawful, a. حرام ، محرم
Use, s. استعمال ، عمل ، فائدة ، نفع	Unlucky a. منحوس ، عديم البخت ، غير سعيد
to Use, v. a. استعمال ، عمل ، نافع	Unreasonable, a. غير معقول ، متجاوز الحد
Useful, a. مفيد ، نافع	Unruly, a. مطلق ، سائب ، غير مضبوط
Usefully, ad. بإفاده ، بنفع	Unskilful, a. جاهل ، غير ماهر
Usefulness, s. إفاده ، فائدة ، انتفاع	Unsound, a. ضعيف ، ركيك ، مكسور ، مقلق
Usual, a. معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد	Unsteady, a. متقلقل ، مترنزع ، غير ثابت
Utensil, s. متاع ، ماعون ، آلة ، وعاء	to Unty, v. a. حل
Utmost, a. اقصى ، ابعد ، انأى ، انزع	Until, ad. حتى ، الى
to Utter, v. a. تلفظ ، تفوه	Untrue, a. زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق
Utter, a. اتم ، اوفى	Unusual, a. نادر ، غير معهود

## V

Vain, a. باطل ، ذوكبر ، ذوعجب
Vale, s. وادي ، مسيل ، ابطح
Valley, s. وادي ، قاع
Value, s. قيمة ، ثمن ، فضل

Untrue, a. زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق
Unusual, a. نادر ، غير معهود
Unwearied, a. لا يكل ، كثير الاجتهاد



Uncle, s. عم  
 Unclean, a. غیر نظیف، وسخ  
 Uncomfortable, a. غیر مہنی، تعب  
 Uncommon, a. غیر شائع، نادر  
 to Uncover, v. a. کشف، اماط  
 Under, prep. تحت، دون  
 Underneath, ad. تحت، اسفل  
 to Understand, v. a. فہم، وقف علی، عرف  
 Understanding, s. فہم، ذہن  
 to Undertake, v. a. عزم علی  
 Undertaking, s. عزم، حتم  
 to Undress, v. a. نزع من، جرد، عری  
 Unequal, a. غیر متساو  
 Unfaithful, a. خائن، غدار  
 Unfit, a. غیر لائق  
 Unfruitful, a. عقیم، عاقر، غیر مثمر  
 Ungrateful, a. کنود، عديم الشکر  
 Unhappy, a. شقی، منحوس  
 Uniform, a. موافق، علی حد  
 Uniform, s. طقم، لباس رسمی، زی  
 Union, s. اتحاد، اتفاق  
 وصل

Trunk, s. جذع، ساق، صندوق  
 Trust, s. اتکال، ثقہ، اعتماد  
 to Trust, v. a. اتکل، وثق، اعتماد  
 Truth, s. حق، صدق  
 to Try, v. a. جرب، اختبر  
 to Tremble, v. n. ارتعد، ارتعش  
 Tune, s. نغمہ، لحن، مقام  
 to Turn, v. a. دور، برم، خرط  
 Turn, s. تدویر، نوبہ، دور  
 Tutor, s. مؤدب، مربی، مہذب  
 Twilight, s. سدقہ، شفق  
 Tyranny, s. ظلم، ضیم، جور، جنف  
 Tyrant, s. ظالم، جائر

## U

Ugly, a. قبیح، شنیع، مستہجن  
 Umbrella, s. ظلہ، غاشیہ، شمسۃ  
 Unanimous, a. متحد، ملتئم، متفق  
 Uncertain, a. موہوم، مشکوک، غیر محقق  
 Uncertainty, a. وہم، شک، دون تحقیق

محترف	Toast, s.	مجر، محمص، مقلو
رواية، تقليد Tradition, s.	Together, ad.	جميعا، معا، سويه
بيع وشراء Traffick, s.	Tolerable, a.	محمل، مقارب،
اجرى to Transact, v.a.	لا باس به	
Transaction, s.	to Tolerate, v.a.	اباح، رخص في
معاملة	Tone, s.	صوت، نغمة، لحن
استخرج to Translate, v.a.	Tongs, s.	ملقط، منقاش
ترجمة، نقل Translation, s.	Tongue, s.	لسان، لغة، لهجة
مترجم، ناقل Translator, s.	Too, ad.	ايضا، كذلك
to Transpire, v.a.	Tool, s.	آلة، عدة
to Travel, v.n.	Tooth, s.	سن، ثنية
سفر، سياحة Travel, s.	Top, s.	اعلى، ذروة، قمة
مسافر، سائح Traveller, s.	Topick, s.	موضوع، مضمون،
to Tread, v.a.n.	مورد	
Treasure, s.	to Touch, v. a.	لمس، مس
to Treat, v. a.	Towards, prep.	نحو، الى، صوب
Treatment, s.	Towel, s.	فوطه
Trial, s.	Town, s.	بلد، مصر، مدينة
Tribe, s.	to Trace, v. a.	تتبع، اقتنى، رسم
to Trouble, v.a.	Tract, s.	كورة، ناحية،
شق على	رسالة	
Trouble, s.	Trade, s.	صنعة، حرفة، مهنة،
Troublesome, a.	تجارة	
True, a.	to Trade, v. n.	تاجر، تسبب، باع
Truly, ad.	واشترى	
Trumpet, s.	Tradesman, s.	صنائعي، ذو حرفة،

ذلك ، ولهذا	to Tempt, v. a. جرب ، ابتلى ، امتحن
Thick, a. ثخين ، غليظ ، منعقد	Tender, a. لين ، رخص ، ناعم
Thickness, s. ضخامة ، غلاظة	Tent, s. خيمة ، خباء ، خدر
Thief, s. لص ، سراق	Term, s. شرط ، تراضى ، لفظ ، كلمة
Thimble, s. كشتبان	Termination, s. ركن الكلمة الاخير ،
Thin, a. رقيق ، دقيق ، لطيف	مجرى
Thing, s. شئ ، امر	Terrace, s. سطح ، وجه
to Think, v. n. a. تفكر فى ، ظن	Terrible, a. مهول ، مخوف
Thirst, s. عطش ، ظمأ	Terribly, ad. بهول ، بخوف
Thirsty, a. عطشان ، ظمآن	Testimony, s. شهادة ، بينة
Though, c. ولو ، وان (الوصلية)	Than, c. من ( بعد افعال
Thought فكر ، ظن	الفضل )
Thread, s. خيط ، سلك	to Thank, v. a. شكر
to Threaten, v. a. تهدد ، توعد	Thankful, a. شكور ، شاكر
Threat, s. تهدد ، توعد ، وعيد	Thanks, s. pl. شكرانات ، ائنية
Throne, s. عرش ، كرسى ، منبر	That, pr. ذلك ، الذى ، اى
Through, prep. فى ، بين	That, c. أن ، أنه
to Throw, v. a. رمى ، القى ، نبذ	Theft, s. سرقة
Thunder, s. رعد	Then, ad. حينئذ ، ثم ، بعد ،
Thus, ad. هكذا ، كذا	غيب
to Tie, v. a. ربط ، شد	Thence, ad. من ثم ، من هناك
Tight, a. محزق ، مزنق	Theology, s. علم الكلام ، علم
Till, prep. الى ان ، حتى ، او	اللاهوت
Time, s. وقت ، زمان ، مرة	There, ad. هناك ، هنالك
Tin, s. قصدير ، صفيح	Therefore, ad. اذاً ، اذن ، من اجل
Title, s. نعت ، لقب	

تناول to Take, v. a.	استشرف، تطلع الى to Survey, v.a.
قصة، حديث Tale, s.	ظن، استشعر to Suspect, v.a.
مزية، ملكة، سليقة، قريحة Talent, s.	وهم، تخمين، ظن Suspicion, s.
to Talk, v. n.	أمد، اعان، حى to Sustain, v.a.
تحدث، حكي Talk, s.	حل
طويل Tall, a.	بلع، استرط to Swallow, v.a.
داجن، منقاد، جوى Tame, a.	سنونو Swallow, s.
قطران Tar, s.	سرب، قطيع Swarm, s.
مشغلة، مصلحة Tash, s.	حلف، اقسام، الى to Swear, v. n.
ذاق، طعم to Taste. v. a.	عرق، رشح Sweat, s.
ذوق، طعم Taste, s.	عرق، رشح to Sweat, v. n.
خراج، طسق، ضريبة Tax, s.	كنس، قم to Sweep, v.a.
كلف بالخراج to Tax, v. a.	حلو، عذب Sweet, a.
شاي Tea, s.	سريع، عجل Swift, a.
فجان الشاي Tea-cup, s.	سبح، عام to Swim, v. n.
ابريق الشاي Tea-pot, s.	سيف، حسام Sword, s.
ملعقة الشاي Tea-spoon, s.	تهجية، حركة، وتد Syllable, s.
علم، لقن، درس to Teach, v. a.	خفيف
معلم، ملقن، مدرس Teacher, s.	طريقة، شاكلة، System, s.
مزق، شرط to Tear, v. a.	مذهب
دمعة، عبرة Tear, s.	
اخبّر، ابأ to Tell, v. a.	
مزاج، خلق، طبع Temper, s.	
معتدل، مقتصد Temperate, a.	
نوء، زعازع Tempest, s.	

## T

مائدة، خوان، سفرة Table, s.
طاولة
غطاء السفرة Table-cloth, s.
خياط Tailer., s.

سلطان Sultan, s.	Study, s. درس ، مطالعة
قيمة ، مبلغ Sum, s.	to Study v. a. درس ، طالع
صيف Summer, s.	Stupid, a. احمق ، بليد
سمت ، قمة ، ذروة Summit, s.	to Subdue, v.a. اخضع ، دوخ ، غلب
شمس Sun, s.	Subject, s. رعية ، تبع ، موضوع ، مبنى
غروب ، مغرب Sunset, s.	to Submit, v.a.n. خضع ، ذل ، عنا
فائق ، عال ، سام ، رفيع Superior, a.	to Subscribe, v.a. امضى ، وقع
عقائد فاسدة ، اضاليل Superstition, s.	Substance, s. خلاصة ، جوهر ، ذات
ذو عقائد فاسدة ، Superstitious, a.	Suburb, s. ضواحي المدينة
ذو اضاليل	to Succeed, v.n. خلف ، اعتب
عشاء Supper, s.	Success, s. نجاح ، فلاح ، فوز
to Supply, v. a. اغاث ، اعان ، امدد ، جهاز	Successful, a. ناجح ، مفلح ، فائز
to Support, v.a. اسعف ، انال ، مان	Succour, s. اغاثه ، مساعدة ، اسعاف
Support, s. اسعاف ، اغاثه ، امداد ، مدد	Such, pr. مثل هذا ، كهذا (ونحو ذلك)
to Suppose, v.a. قدر ، فرض ، خن	Sudden, a. باغت ، فجائئ
to Suppress, v.a. خفض ، حط ، ابطل ، ادحض	Suddenly, ad. بغتة ، فجأة
Sure, a. اكيد ، يقين ، وثيق	to Suffer, v. n. فاسى ، كابد ، احتمل ، تألم
Surely, ad. بتاكيد ، يقينا ، حقا	Sufficant, a. كاف ، حسب
Surname, s. لقب ، اسم	Sugar, s. سكر
to Surprise, v.a. اعجب ، راع ، هجم	Suit, s. بدلة ، حلة
Surprise, s. دهشة ، عجب ، روعة	to Suit, v. a.n. مناسب ، وافق
to Surround, v.a. احاط بـ ، احقد	
استشرف	

ارداً	Spoon, s. ملعقة
Stirrup, s. ركاب ، غرز	Spot, s. لطحه ، طبعة ، عيب ، موضع
Stock, s. طوق ، جلة ، مبلغ	to Spread, v.a.n. نشر ، انشمر ، بث ، اشاع
Stocking, s. شرابات ، جوارب	to Spring, v.n. انفجر ، انبعث ، نبع ، طلع
Stomach, s. معدة ، حوصلة	Square, a. ربيع ، نبع
Stone, s. حجر ، حصاة	Stable, s. اسطبل
to Stop, v.a.n. وقف ، صبر ، ثأنى	Stair, s. درجة ، مرقة
Store, s. مخزن ، حاصل	to Stamp, v.a. داس ، وطئ
Storm, s. نوء	to Stand, v.n. قام ، وقف
Stormy, a. ذونوء ، نوئ	Star, s. نجم ، كوكب
Story, s. اسطورة ، حكاية ، قصة	State, s. حال ، نوع ، دولة ، مملكة
Straight, a. مستقيم ، معتدل	Station, s. مقام ، محطة ، موقف
Strange, a. غريب ، اجنبى	to Stay, v. n. اقام ، لبث ، انتظر
Stranger, s. غريب ، اجنبى	to Steal, v. a. سرق ، اختلس ، ملط
Stream, s. سيل ، مسيل	Steel, s. فولاذ ، بولاد
Street, s. طريق ، سكة	Step, s. خطوة ، درجة
Strength, s. قوة ، شدة	Stick, s. قضيب ، عود
Strict, a. متشدد ، عنيف ، مدقق	Stiff, a. يابس ، شاصب ، قسيب
Strictly, ad. بتشدد ، بعنف ، بتدقيق	Still, a. هادئ ، ساك
to Strike, v.a.n. ضرب ، دق	Still, ad. مازال ، مابرح ، لا يزال
String, s. خيط	to Stir, v.a.n. هاج ، استهض ،
Strong, a. قوى ، شديد	
Student, s. طالب علم ، تلميذ	

نعل Sole, s.  
صلب Solid, a. متين، صلد، صلب  
Some, a. بعض، قدر، شيء  
Sometimes, ad. احيانا، تارة وتارة  
Son, s. ولد، ابن  
Song, s. اغنية، موشح  
Soon, ad. عاجلا، عن قريب  
Sorrow, s. حزن، غم  
Sorry, a. حزين، مغمم  
Sort, s. نوع، صنف، ضرب  
Soul, s. نفس، روح  
Sound, s. صوت، حس  
to Sound, v.a.n. سبر الماء ونحوه، قاس  
South, s. جنوب، قبلي  
Sovereign, s. سلطان، حاكم  
to Sow, v. a. زرع، بذر  
to Speak, v. n. تكلم، نطق  
Speech, s. مقالة، نطق، كلام  
to Spell, v. a. تهجى، تلفظ  
to Spend, v. n. صرف، انفق، اضاع  
Sphere, s. كرة، البسيطة، فلك  
to Spin, v. a. غزل  
Spirit, s. روح، اصمغ، ذكي، ماضى  
to Split, v. a. شق، فطر، صدع  
to Spoil, v. a. اتلف، خسر، افسد  
ملعقة

Sleep, s. رقود، نوم  
Sleepy, a. نعان  
Sleeve, s. كم، رذن  
Slender, a. نحيف، مهزول، ضئيل  
Slow, a. متمهل، متأن، متمد  
Slowly, ad. على مهل، رويدا  
رويدا  
Small, a. صغير  
to Smell, v.a. شم، استنشق  
to Smile, v.n. بسم، تبسم  
Smith, s. قين، حداد  
Smoke, s. دخان  
to Smoke, v.a.n. دخن، تدخن  
Smooth, a. ناعم، املس، لين  
Snake, s. حنش، افعى  
Snow, s. ثلج  
Snuff, s. نشوق، نشوغ  
عطوس  
Soap, s. صابون  
Sofa, s. ديوان، متكأ، نرق، اريكة  
Soft, a. لين، وثير، ناعم  
to Soil, v. a. لوث، طبع  
Soil, s. ارض، ثرى  
Soldier, s. عسكرى، جندى

غیر ، انما	Shepherd, s. راعی
منذ ، مذلدن ، من Since, ad.	to Shine, v.n. لمع ، تلاءلاً ، توهج
يوم	Ship, s. سفينة
صادق ، مخلص ، Sincere, a.	Shoe, s. خف ، حذاء
نصوح	to Shoot, v.a. رمى ، قوس ، اصمى
صدق ، اخلاص ، Sincerity, s.	Shore, s. ساحل ، شط ، بر
نصح	Short, a. قصير ، مختصر ، وجيز
فرد ، احد ، فذ Single, a.	Shortly, ad. عن قريب ، عن
مفرد ، وحيد ، Singular, a.	كشب
غريب	Shoulder, s. كتف ، منكب
اخت ، شقيقة Sister, s.	to Show, v.a. اری ، ابان ، ابدی ،
جلس ، قعد to Sit, v. n.	اظهر
مقام ، منزلة ، وظيفة Situation, s.	to Shut, v.a. اغلق ، رتج ، طبق
قدر ، جرم ، حجم Size, s.	Sick, a. مريض ، سقيم
مقدار	Sickness, s. داء ، مرض ، سقم
Skieful, a. حاذق ، تقن ، ماهر	Side, s. ناحية ، جهة ، صوب
حذق ، اتقان ، Skill, s.	Sight, s. بصر ، نظر ، منظر
مهارة	Sign, s. علامة ، آية ، اماراة
جلد ، بشرة Sikin, s.	to Signify, v.a.n. دل على ، عرف ،
جو ، فضا ، اوج Sky, s.	Silence, s. سكوت ، صمت
رخو ، مسترخ ، Slack, a.	Silk, s. حریر
بطئ عن	Silver, s. فضة
لوح ، نوع حجر Slate, s.	Simple, a. بسيط ، ساذج ، سادہ
اسير ، عبد ، رق Slave, s.	Simplicity, s. بساطة ، ساذجية
اسر ، عبودية Slavery, s.	Simply, ad. فقط ، ليس الا ، لا
to Sleep, v.n. رقد ، نام	



نصف to serve, v. a. خدم ،	امسك to Seize, v. a. قبض ،
Service, s. خدمة ، طقم	Seldom, ad. نادرا ، قلما
Serviceable, a. نافع ، مفيد ، يسد	to Select, v.a. انتقى ، انتخب ،
مسد	فرز
to Set, v, a. وضع ، حط ، ركز	Select, a. منتقى ، منتخب ،
to Settle, v. a. انهى ، فصل ،	نخبة
امضى	Selection, s. انتقاء ، انتخاب
Several, a. جملة ، عدة ، بعض	Selfish, a. نفساني ، مفرض ،
Severe, a. عنيف ، قاسى ،	مستأثر
شديد	to Sell, v. a. باع
to Sew, v. a. خاط ، لفق	to Send, v.a. ارسل ، بعث ، انفذ
Sex, s. جنس ، نوع	Sense, s. عقل ، حس
Shade, s. ظل ، فى ، لون	Sensible, a. عاقل ، اديب ،
ضعيف	حساس
Shadow, s. ظل ، فى	Sensual, a. شهوانى ، نزيه
to Shake, v. a. هز ، زعزع ، حرك	Sentence, s. جملة ، قنوى ، حكم
Shame, s. عيب ، عار ، شار	Sentiment, s. رأى ، اعتقاد
Shameful, s. معيب ، فضيحة	to Separate, v.a. فرق ، فصل
Shape, s. شكل ، هندام ،	Separately, ad. بالتفريق ، بالانفصال ،
صورة	فردا فردا
Sharp, a. حاد ، ذرب	Separation, s. تفريق ، تفصيل
to Sharpen, v.a. حد ، سن	Serious, a. جد ، وقور ، مهم
to Shave, v.a. حلق	Sermon, s. موعظة ، خطبة
Sheep, s. نعجة	Serpent, s. حية ، ثعبان
Sheet, s. ملءة ، طلمية	Servant, s. خادم ، خديم

Scholar, s. تليذ ، طالب علم ،	Saddle, a. سرج ، برذعة
مجاور	Safe, a. آمن ، سالم
School, s. مكتب ، كتاب مدرسة	Safety, s. أمن ، سلامة
Science, s. علم ، معرفة	to Sail, v. n. سار في البحر ، أبحر ،
to scold, v. a. نهر ، عزز ، ونج ،	اقلع
زجر	Sailor, s. بحري ، نوق
to scrape, v. a. برش ، حك	Salary, s. جكية ، شهرية ،
Screw, s. ملوى ، برغى	اجرة
Sea, s. بحر	Sale, s. بيع
Seal, s. خاتم ، طابع	Salt, s. ملح
Sealing-wax, s. لآ ، شمع الختم	Sand, s. رمل
to Seerch, v. a. بحث عن ، جاس ،	Sanguine, a. متلهف الى ، ظمآن
تطلب	الى
Season, s. فصل ، زمان ،	Satisfaction, s. رضى ، اقناع ، اكتفاء
ابان	Satisfactory, a. مرض ، مقنع ، كافى
Seat, s. كرسى	to Satisfy, v. a. ارضى ، اقنع ، كفى
Secret, a. سرى ، مستور ،	Sauoe, s. طرطور ، مرقه
مكنون	Savage, a. متوحش ، همج
Secure, a. آمن ، مأمون ، سالم	Savage, s. توحش ، جفاء
Security, s. أمن ، امان ، طمأنينة	to Save, v. a. خلص ، وفر ،
to See, v. a. رأى ، ابصر ، عاين	استبقى
Seed, s. زرع ، بذر	to say, v. a. قال ، حكى
to Seek, v. a. طلب ، فتش	Scale, s. قشر ، ميزان
to seem, v. n. بان ، بدأ ، ظهر ،	Scenery, s. مشهد ، مرأى
علن	Scent, s. رائحة ، شذا
	Scheme, s. طريقة ، قصد ، فن

Ride, v. a. ركب ، امتطى  
 Right, a. صواب ، سديد  
 Ring, s. حلقة ، خاتم  
 to Ring, v. a. دق الجرس  
 Ripe, a. مستو ، ناضج ، يانع  
 to Rise, v. n. قام ، نهض  
 Road, s. درب ، سكة  
 to Roar, v. n. قصف ، هدر ، زأر  
 Rock, s. صخرة  
 Rogue, s. مكار ، خداع  
 Roof, s. سقف ، سطح  
 Room, s. محل ، حجرة  
 Root, s. اصل ، جذر  
 Rose, s. وردة  
 Rough, a. خشن ، احرص  
 Round, a. مدور ، مستدير ،  
 مكور  
 Round, ad. مدار ، حول  
 Ruin, s. خراب ، يباب  
 to Rule, v. a. حكم على ، تسلط ،  
 سطر  
 Ruler, s. حاكم ، مسيطر ،  
 مسطرة  
 to Run, v. n. ركض ، جرى ، عدا  
**S**  
 Sad, a. كئيب ، مقتم

سرج

to Resemble, v. a. مائل  
 to Reside, v. n. قطن ، اقام ، لبث  
 Residence, s. مقطن ، مقام  
 Resident, s. قاطن ، مقيم  
 to Resolve, v. n. جزم ، حتم  
 Resolution, s. عزيمة ، جزم ، ثبات  
 to Respect, v. a. كرم ، فخم ، اعز ،  
 وقر  
 Respect, s. تكريم ، تفخيم  
 Respectable, a. محترم ، مكرم  
 Rest, s. راحة ، استقرار  
 to Rest, v. n. استراح ، قر  
 to Return, v. ا. n. رجع ، رد على ، اعاد  
 Return, s. رجوع ، رد ، اعادة  
 to Revenge, v. a. انتقم من ، اخذ ثاره  
 a.  
 Revenue, s. دخل ، ايراد  
 Review, s. نقد ، تصفح ، عرض  
 الجيش  
 to Reward, v. a. كافأ ، جازى ، جزى  
 Reward, s. مكافأة ، جزاء  
 Rhetoric, s. علم البيان ، البديع  
 Rhyme, s. قافية ، روى  
 Rich, s. غنى ، واسع  
 Riches, s. pl. ثروة ، غنى

دينى	جديد ، غض
اعتمد على ، وثق به to Rely, v.n.	Recenty, ad. مستحدثا
بقى ، استمر to Remain, v.n.	to Reckon, v.n. حسب ، عد
لاحظ ، افاد ، فطن ا to Remark, v.a.	to Recollect, v.a. تذكر ، تفكر ، اذكر
Remark, s. ملاحظة ، تنبه	Recollection, s. تذكر ، اذكار
Remarkable, a. جدير بالملاحظة ، بديع	to Recommend, v. a. وصى فى ، وصف
Remedy, s. علاج ، تداوى	to Recover, v. a. شفى ، نقه من ، افاق
to Remove, v. a. ازاح ، نحى ، ابعد	Red, a. احمر
to Repair, v. a. اصلح ، عدل	Reed, s. قصبه ، يراعة
to Repay, v. a. اوفى ، اعاد	to Refer, v. a. n. آل الى ، تعلق به ،
to Repent, v. n. ندم ، تاب ، اناب	نسب الى
Repentance, s. ندم ، توبة ، اناة	to Reflect, v. n. تأمل فى ، فكر
to Reply, v. n. اجاب ، اچار ، لى	to Refuse, v. a. ابى ، اعرض عن
Reply, s. جواب	Refusal, s. اباء ، اعراض عن
Report, s. خبر ، علم ، نبأ	Regard, s. اعتبار ، مراعاة
to Represent, استحضر ، قدم ، مثل v. a.	Regiment, s. الاى ، كتية ،
Reputation, s. سمعة ، صيت ، عرض	Regular, a. مطرد ، قياسى
to Request, v. a. التمس ، طلب	to Rejoice, v. n. فرح ، انبسط ، سر
Request, s. التماس ، طلب	to Relate, v. a. قص ، حدث ، اخبر
to Require, v. a. يستلزم ، يقضى به ، يحوج الى	Relation, s. علاقة ، قصة ، قرابة
	to Relieve, v. a. انقذ ، انجى ، اعتق
	Religion, s. دين ، ديانة ، ملة
	Religious, a. دين ، متدين ، تقى ،

Rare, a. نادر، تحفة، عزيز

Rarely, ad. بندرة، بعزاة

Rascal, s. ابن حرام، خيث، شرير

Rat, s. جرذ

Ray, s. شعاع، ضح

to Reach, v.a. نال، بلغ، ادرك

to Read, v. a. قرأ، تلا

Readily, ad. حالا، وشيكا، بخفة

Ready, a. حاضر، ناجز، عتيد

Really, ad. حقيقة، في الواقع، لاجرم

لا جرم

to Reason, v.n. ناظر في، تعقل، تدبر، حاج

تدبر، حاج

Reason, s. عقل، سبب، علة

Reasonable, a. متعقل، متبصر

to Rebel, v. n. عصي، خرج عن، فتن، شق العصا

فتن، شق العصا

Rebel, s. عصيان، خروج

عن، فتنة

Receipt, s. رجعة، تمسك، وصول

وصول

to Receive, v.a. قبل، استقبال، ترحب، تلقى

ترحب، تلقى

Reception, s. قبول، تلقى

Recent, a. طريف، حديث، جديد

جديد

to Put, v. a. وضع، حط

Pyramid, s. الهرم ج اهرام

## Q

Quality, s. كيفية، ماهية، نوع

to Quarrel, v.n. نازع، خاصم، ناقر

Quarrel, s. نزاع، خصام، نقار

Quarter, s. ربع، حارة، صوب

Queen, s. ملكة

Question, s. مسألة، بحث، جدال

جدال

Quick, a. سريع، عجل، لقن

Quickly, ad. بسرعة، على الفور

Quiet, a. مطمئن، هادئ

Quill, s. قصب الريشة

Quite, ad. بالكلية، بجملة، بتمام

to Quote, v.a. اقتبس، ضمن، استعان بـ

استعان بـ

## R

Rain, s. مطر

Rainy, a. ماطر

Rainbow, s. قوس قزح

to Raise, v.a. اقام، انهض، رفع، شال بـ

شال بـ

Raisin, s. زبيب

Rapid, a. جرى، سريع، فارط

وظيفة ، مصلحة  
Provision, s. ذخيرة ، مؤونة ، زاد ،  
اهبة  
Prudence, s. حزم ، رشد ، فطنة  
Prudent, a. حازم ، راشد ، فطن  
Psalm, s. مزبور ، زبور  
Public, a. جمهوري ، عام ،  
علاني  
Publicly, ad. عوما  
to Publish, v.a. شهر ، اعلن ، بث ،  
نشر  
Pudding, s. بودينه ، زردة ، نوع  
من الحلواء  
to Pull, v. a. سحب ، جر ، جذب  
to Punish, v.a. عذب ، عاقب ،  
اقتص  
Punishment, s. عذاب ، عقاب ،  
قصاص  
to Purchase, v.a. اشترى ، تبضع ،  
a. تسوق  
Pure, a. نقي ، صاف ،  
خالص  
Purpose, s. غاية ، قصد ، مأرب  
Purse, s. كيس الفلوس  
to Pursue, v.a. تبع ، اقتفى ، طارد  
to Push, v. a. دفع ، بهز

v. a. نطق ؛  
Pronunciation, s. لفظ ، نطق  
Proof, s. برهان ، حجة ، دليل ،  
يينة ، خبرة  
Proper, a. مناسب ، لائق ،  
ملائم ، مخصوص  
Properly, ad. بمناسبة ، بلياقة ،  
بخصوصية  
Proportion, s. تناسب ، مطابقة ،  
بقدر  
Proposal, s. عرض ، تخير  
to Propose, v.a. عرض ، خير  
Propriety, s. لياقة ، مناسبة ،  
جدارة  
Prospect, s. منظر ، مطمح  
to Prosper, v.n. افلح ، صح له ، نجح ،  
توفق  
Prosperity, s. توفيق ، اقبال  
Prosperous, a. موفق ، ذوبخت  
to Protect, v.a. حي ، دافع عن ، اجار  
Protection, s. حاية ، وقاية ، اجارة  
Proud, a. متكبر ، متعطرس  
to Prove, v. a. برهن ، دل على  
Providence, s. عناية الهية ، حكمة  
ربانية  
Province, a. ايالة ، ولاية ، كورة ،

Price, s. سعر ، قیمة ، ثمن  
 Priest, s. قسيس ، خوری  
 Principal, a. اصلی ، اخص ، اهم  
 Prison, s. سجن ، حبس  
 Prisoner, s. مسجون ، محبوس  
 Private, a. علی حدة ، ذوانفراد  
 to Proceed, v.a. صدر ، سار ، تقدم  
 to Procure, v.a. حصل ، حصل علی ،  
 احرز  
 to Produce, v.a. انتج ، اثمر ، ولد ،  
 اغل  
 Product, s. غلة ، حاصل  
 Professor, s. استاذ ، شیخ ، مدرس  
 Profit, s. ربح ، منفعة ، کسب  
 to Profit, v.n. ربح ، انتفع ،  
 اکتسب  
 Profuse, a. مبذر ، مسرف ،  
 مبعرق  
 Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقی ،  
 فلاح  
 to Prohibit, v.a. نهی عن ، منع ،  
 حظر ، حرم  
 to Promise, v.a. وعد ، عهد  
 Promise, s. وعد ، عهد  
 to Promote, v.a. قدم ، روج  
 to Pronounce, لفظ ، عبر عن ،  
 نطق

استعمال  
 to Practise, v.a. مارس ، تمرن علی ،  
 استعمال  
 Praise, s. حمد ، مدح ، اثی  
 علی  
 Predecessors, s. اسلاف ، سلفاء  
 pl.  
 Preface, s. طالعہ ، مقدمة ،  
 دیباجة  
 to Prefer, v. a. فضل ، مزی ،  
 استحب ، رجع  
 Preferable; a. مفضل ، مبرز ،  
 اولی  
 Preference, s. تفضیل ، اثار  
 Preparation, s. تہیئة ، تآهب ،  
 تجهز  
 to Prepare, v.a. تہیأ ، تآهب ، تجهز  
 Presence, s. حضور ، حضرة ،  
 شهادة  
 Present, s. تحفة ، ہدیة  
 Present, a. حاضر ، شاهد  
 Presently, ad. الآن ، ناجزا  
 Pretty, a. لطیف ، ملیح  
 to Prevail, v.a. شمل ، عم ، غلب  
 to Prevent, v.a. منع ، حظر ،  
 تعرض ا

Polite, a. اديب ، كيس ،  
متأدب  
Political, a. سياسية ، حكومية  
Poor, a. مسكين ، فقير  
حقير  
Population, s. الاهلون ، الناس  
Port, s. ميناء ، مرسى ، فرضة  
Porter, s. مرز ، بواب ، شغال ،  
حال  
Portion, s. قسم ، نصيب  
to Possess, v.a. احرز ، احتوى  
على  
Possession, s. ملك ، احرار  
Possibility, s. امكان ، احتمال  
Possible, a. ممكن ، محتمل  
Possibly, ad. بامكان ، باحتمال  
Post, s. بوسطه ، بريد  
Post-office, s. محل البوسطة  
Pot, s. طنجرة ، غلاية  
Poverty, s. فقر ، مسكنة  
Pound, s. رطل ، ليرة  
to Pound, v.a. دق ، هرس ، رض  
Power, s. قوة ، قدر ، عز  
Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز  
Practical, a. عملي ، استعمالى  
Practice, s. ممارسة ، تمرن على ،

Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع  
Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة ،  
بيانا  
Plan, s. مقصد ، مأرب ،  
رأى ، رسم  
to Plan, v. a. قصد ، ارتأى ، رسم  
to Plant, v.a. غرس ، زرع  
Plant, s. نبات ، غرس  
Plate, s. صحن ، لوح  
to Play, v.n.a. لعب ، عزف ،  
ضرب  
Play, s. لعب ، عزف  
Pleasant, a. بهيج ، مستطيف ،  
مستطرف  
to Please, v.a. ارضى ، اعجب  
Pleasure, s. لذة ، انشراح ،  
مسرة ، انبساط  
Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير  
Plenty, s. غزارة ، كثرة  
Poem, s. قصيدة ، ارجوزة  
Poet, s. ناظم ، شاعر  
Poetry, s. نظم ، شعر  
Point, s. نقطة ، رأس ،  
طرف  
to Point, v.a. نقط ، اشار الى ، حرر  
على



Philosopher, s. فيلسوف، فلسفي  
 Philosophy, s. فلسفة، تفلسف  
 Phrase, s. جملة، اصطلاح،  
 عبارة  
 Physician, e. طبيب  
 Physick. s. طب  
 Piastre, s. قرش  
 to Pick, v. a. لقط، التقط، لم  
 Pie, s. رقاق محشو  
 Piece, s. قطعة، شرحة، فلذة  
 Piety. s. ورع، تقوى، صلاح  
 Pillar, s. عمود  
 Pillow, s. مخدة  
 Pin, s. دبوس، ابره  
 Pious, a. تقى، ورع  
 Pipe, s. شبك، قصبه  
 Pistol, s. طنبجه  
 Pitiful, a. رؤوف، شفق،  
 عطوف  
 to Pity, v. a. ترأف على، تحنن،  
 توجع  
 Pity, s. رأفة، تحنن، توجع  
 Place, s. موضع، مكان  
 to place, v. a. وضع، جعل، اقم  
 Plague, s. طاعون، وباء  
 Plain, a. واضح، سهل، بسيط  
 سهل

to Pay, v. a. ادى، اوفى  
 Payment, s. أداء، وفاء  
 Pen, s. قلم  
 Pencil, s. قلم رصاص  
 to Penetrate, v. a. خرق، نفذ  
 People, s. قوم، شعب، الناس  
 Pepper, s. فلفل  
 Perfect, a. تام، كامل، واف  
 Perfection, s. تمام، كمال  
 Permission, s. اذن، اجازة، رخصة  
 to Permit, v. a. اذن، ب، اجاز  
 رخص فى  
 to Perish, v. a. هلك، تلاشى، فنى  
 to Perplex, v. a. ربك، لبك، حير  
 Perseverance, s. مواظبة، مداومة  
 to Persevere, v. a. واطب، داوم  
 Persevering, a. مواظب، مداوم  
 Person, s. شخص، نفر  
 to Persuade, v. a. اقنع، ارضى، امال  
 to Peruse, v. a. تلا، تصفح، قرأ  
 Perusal, s. نلاوة، تصفح  
 قراءة  
 Petition, s. عرض، التماس

# P

ظرف Pack, v. a. عبا، اوى، ظرف  
 Packet, s. معدية صرة،  
 Page, s. صفحة، وجه  
 Pain, s. ألم، وجع  
 Painful, a. اليم، موجع، ممض  
 Pains, s. pl. اعتنا، حرص  
 Pair s. اثنين، زوج  
 Palace, s. قصر، سرايا  
 Paper, s. قرطاس، ورق  
 to Pardon, v. a. عفا عن، سامح  
 صفح  
 Pardon, s. عفو، مساححة  
 Part, s. جزء، قسم، حصة  
 to Partak of, شارك في، تحاص  
 v. a.  
 Particular, a. خصوصى،  
 مخصوص  
 to Pass, v. a. جاز، عبر، مر  
 Passage, s. معبر، ممر، مخاضة  
 Passport, s. جواز، تذكرة المرور  
 Passenger, s. راكب، البحر، مبحر  
 Patience, s. صبر، تأنى، اناة  
 Patriot, s. معز وطنه، محب  
 مألفه

to Oppose, v. a. ضاد، ناقض،

خالف

Opposite, a. تجاه، حذاء، قبالة  
 Opposition, s. مضادة، مناقضة  
 to Oppress, v. a. ظلم، ضام، جار على  
 Oppression, s. ظلم، ضيم، جور  
 Oppressive, a. ظالم، ضائم، مرهق  
 Opulence, s. ثروة، غنى، جاه  
 Opulent, a. ذو ثروة، ذو غنى  
 to Order, v. a. امر، اوعز في  
 Order, s. ترتيب، تنظيم، امر  
 Orange, s. ارنجة، بردقانة  
 Orthography, s. رسم الخط، رسم  
 الحروف  
 Otherwise, ad. والا، وان لم  
 Outside, s. برانى، الخارج  
 Outrage, s. فظاعة، شناعة  
 منقصة  
 to Overcharge, غالى في الطلب،  
 بالغ في v. a.  
 to Overcome, غلب، ظهر على  
 v, a,  
 to Oversleep, استنقل نوما، سبخ  
 v. n.  
 to Owe, v. a. غرم، اغترم، عليه  
 Owner, s. مالك، صاحب، ذو

عائق Obstacle, s.  
 عناد Obstinacy, s.  
 مكابر، معاند Obstinate, a.  
 تشاغل، شغل Occupation, s.  
 شغل، استخدم to Occupy, v. a.  
 حادث، عارض Occurrence, s.  
 البحر المحيط،  
 الاوقيانوس  
 بعيدا عن Off, prep.  
 ساء، اساء الى to Offend, v. a.  
 اساءة، Offence, s.  
 قدم، اهدى to Offer, v. a.  
 اتحف  
 كثيرا ما، مرارا Often, ad.  
 غير مرة  
 زيت، دهن Oil, s.  
 زيتون Olive, s.  
 حذف، ترك to Omit, v. a.  
 ألغى  
 مرة، خطرة، دفعة Once, ad.  
 فقط، لا غير، بس Only, ad.  
 مفتوح، علانية Open, a.  
 مكشوف  
 فتح، كشف to Open, v. a.  
 رأى، مذهب Opinion, s.  
 فرصة Opportunity, s.

ضاد

ليل Night, s.  
 لا، ليس No, ad.  
 نبيل، نجيب Noble, a.  
 جليل  
 نبالة، بنجابه Nobly, ad.  
 بجلالة  
 ليس احد Nobody, s.  
 زبطة، لفظ Noise, a.  
 لغو، هذيان Nonsense, s.  
 ما، لم، لا Not, ad.  
 علم، ملحق، قاعة،  
 حاشية، لائحة Note, s.  
 لا شيء، عدم Nothing, s.  
 تقييد، ملاحظة Notice, s.  
 نقد، اعلان  
 اسم (قسم الفعل) Noun, s.

# ١

اطاعة، اذعان Obedience, s.  
 اطاع، اذعن to obey, v. a.  
 عارض، خالف في to Object, v. a.  
 اعتراض، خلاف Objection, s.  
 الزم، جعله ممنونا to Oblige, v. a.  
 من على  
 راقب، لاحظ، راعى to Observe, v. a.  
 Observance, }  
 مراقبة، ملاحظة Observation, } s.

## N

- اسم Name, s.  
 فوطة Napkin, s.  
 ضيق، حرج Narrow, a.  
 امة، قبيلة Nation, s.  
 ابن باد، اهلى Native, s.  
 قريب، دان Near, a.  
 ظريف، شلى Neat, a.  
 باقن، بظرافة Neatly, ad.  
 بشلبنة  
 لازم، واجب Necessary, a.  
 لاغنى عنه  
 حاجة، لزوم Necessity, s.  
 احتاج الى، اضطر to Need, v. a.  
 الى  
 احتياج، اضطرار Need, s.  
 ابرة، مسلة Needle, s.  
 غفل عن، غفل to Neglect, v. a.  
 اهمال، غفلة Neglect, s.  
 أبدا، اصلا، قطعاً Never, ad.  
 قط  
 جديد، حديث New, a.  
 مستطرف  
 اخبار، احاديث News, s. p.  
 تالى، قادم Next, a.

Moderate, a. معتدل، متوسط،

منصف

Modest, a. اديب، حى،

محتشم

Modesty, s. ادب، حياء، حشمة

to Molest, v. a. آذى، عنى، نكد

على

Molestation, s. نكد، آذى

Moment, s. لحظة، دقيقة

Money, s. دراهم، فلوس

Mood, s. صيغة، اسلوب،

نسق

Moon, s. قر

Moral, a. ادبى، متادب

Morality, s. آداب، حسن

السلوك

Morals, s, pl. مكارم

اخلاق

Morning, s. صباح

to Mortify, v. a. امات، قهر، هضم

Mosquito, s. ناموس، برغش

Mother, s. ام، والدة

Mule, s. بغل

Muleteer, s. مكارى،

Multitude, s. كثرة، غزارة

to Murder, v. a. قتل

v. a.

دوائى ، طبي Medical, a.

دواء Medicine, s.

لاقى ، صادف to Meet, v. a.

لقاء ، محفل ، مجمع Meeting, s.

اذاب ، ذاب to Melt, v. n. a.

عضو ، جارحة Member, s.

ذكر ، كنى عن to Mention, b. a.

متجرى ، بضاعيه Mercantile, a.

تاجر ، بيع شرا Merchant, s.

رسول ، بشير ، سفير Messenger, s.

حليب ، لبن Milk, s.

نظر فى ، اعتنى به to Mind, v. a.

عقل ، لب ، خاطر Mind, s.

بال

ذوعناية ، مختص Mindful, a.

نحس ، شقى Miserable, a.

تعس

نحس ، شقاوة Misery, s.

سوء حظ ، سوء محنت Misfortune, s.

اخطأ ، ما اصاب to Miss, v. a.

طاش عن

خطأ ، سهو ، بنت Miss, s.

ست

ضباب Mist, s.

غلط ، سهو Mistake, s.

معتدل

## M

مجنون Mad, a.

ست ، مادامه Madam, s.

جنون Madness, s.

حاكم شرعى ، قاضى Magistrate, s.

عمل ، صنع to Make, v. a.

كفل ، مان ، تمسك به to Maintain, v. a.

رجل ، انسان Man, s.

منوال ، اسلوب Manner, s.

نمط

خط اليد Manuscript, s.

كثير ، وافر Many, a.

سوق ، مبيع Market, s.

زوج ، تزوج ، تأهل to Marry, v. a.

معلم ، خواجه Master, s.

حصيرة Mat, s.

مادة ، قضية Matter, s.

طراحة الفرشة Mattress, s.

طعام ، ما كول Meal, s.

عنى ، افاد to Mean, v. a.

مهين ، حقير Mean, a.

ذليل

وسائل ، اسباب Means, s. pl.

لحم Meat, s.

تداخل ، تعرض to Meddle with,

Lie, s. كذب ،	Land, s. ارض ، بر
Liberty, s. حرية ، عتق ،	Landlord, s. مالك البيت ،
اطلاق	خاناتي
Library, s. خزانة كتب	Language, s. لغة ، لهجة
Life, s. حياة ، عيشة ، سيرة	Large, a. كبير ، عظيم ، واسع
to Lift, v. a. رفع ، محل ، شال بـ	Latch. سقاطة
Light, s. نور ، ضوء	Late, a. موخرا ، اخيرا
to Lighten, v. n. برق ، اضاء	to Lay v. a. n. اتكأ ، وضع ، اقعد
Lightning, s. برق	to Lead, v. a. ارشد ، افضى الى ،
Likely, ad. محتمل ، ممكن	دل على
Likewise, ad. ايضا ، كذلك ، كذ	Leaf, s. ورقة
Lime, s. كلس ، جير	Lead, s. رصاص
to Line, v. a. بطّن ، حشا	Lean, a. ضاوى ، مهزول
Linen, s. كتان	to Learn, v. a. تعلم ، تخرج
Lining, s. بطانة	Learned, a. عالم
Lion, s. اسد	to Leave, v. a. ترك ، تخلى عن
to Live, v. n. عاش ، عمر	Leave, s. اجازة
Living, s. معيشة	Leg, s. ساق
Long, a. طويل	Lemon, s. ليون
to Look, v. a. نظر الى	to Lend, v. a. سلف ، قرض ،
Look, s. منظر ، طلعة ، سحنة	ادان
Looking-glass, s. مرآة ، عناس	Less, ad. اقل ، انقص
to Loose, v. a. حل ، نقص	Letter, s. حرف ، مكتوب ،
Loss, s. فقد ، خسارة	رسالة
to Lower, d. a. نزل ، نقص ، حط	Liabie, a. عرضه ، معرض ،
Lodely, a. انيق ، مستحب	موجه الى

حفظ ، حافظ على ، to Keep, v. a.

امسك بـ

خان ، منزل Khan, s.

المسافرين

قتل to Kill, v. a.

محسن ، مفضل Kind, a.

نوع ، صنف Kind, s.

معروف ، احسان ، Kindness, s.

فضل

ملك King, s.

مملكة Kingdom, s.

مطبخ Kitchen, s.

سكين Knife, s.

عرف ، درى to Know, v.a.

معرفة ، دراية Knowledge, s.

## L

عمل ، تعب ، كدح Labour, s.

كدح ، اشتغال ، تعب to Labour, v.n.

كادح ، كثير الشغل Laborious, a.

فاعل ، صانع ، شغال Labourer, s.

يافع ، فتى Lad, s.

مطبقية Ladle, s.

ست ، خاتون Lady, s.

اعرج Lame, a.

سراج ، قنديل Lamp, s.

ارض

حديد Iron, s.

غير مطرد ، غير Irregular.

قياسي

عاج ، سن الفيل Ivory, s.

## J

جوهرة Jewel, s.

مزح ، هزر to Joke, v. n.

مزاح ، تهزير Joke, s.

فرح ، انبساط Joy, s.

سفر ، رحلة Journey, s.

قاضى ، حاكم Judge, s.

قضا ، دينونة ، رأى Judgment, s.

نية - حكم

ذورأى Judicious, a.

قلة ، كوز Jug, s.

عصارة ، مرق Juice, s.

جورى (هم اثناعشر Jury, s.

رجلا ينظرون فى

الدعوى)

عدل ، قسط Just, a.

عدالة ، اقساط Justice, s.

## K

حاد ، ذرب Keen, a.

بحدة Keenly, ad.

عاقب	Imperative, a. امر ، حتى ، امرى
حدث to Inform, v.a. اخبر ، اعلم ، حدث	Imperfection, s. نقصان ، عدم كمال
Information, s. اخبار ، اعلام	to Imply, v.a. يعنى ، يدل على
Inhabitant, s. سكنى	يشير الى
to Inherit, v.a. وراث	to Import, v.a. جلب من البلاد
Ink, s. حبر ، مداد	البرانية
Inkstand, s. دواة ، محبرة	to Impose, v.n. كلف به ، غش ، غبن
to Inquire, v.n. استقصى ، تلمس	to Impoverish, v. a. افقر ، ادقع .
Instead, ad. بدلا من ، عوضا	
عن ، فى محل	to Improve, v.a. اتقن ، استفاد من
Intelligence, s. اخبار ، اعلام	Imprudence, s. غباوة ، عدم فطنة
Intelligent, a. عاقل ، لبيب ، فهم	to Include, v.a. تضمن ، انطوى
to Intend, v.n. قصد ، عمد الى	على
Intercourse, s. معاشرة ، مخالطة	Incomparable, a. غير ذى مطابقة ،
Interest, s. ربح ، بغية ، استفادة	لا يقايس به
Interesting, a. مفيد ، مرغى ،	Incorrect, a. غير صحيح ، مختل
يرخل اليه	to Increase, v.a. زاد ، ضاعف
Interpreter, s. مترجم	Indecent, a. غير لائق ، عيب
to Interrupt, v.a. عطل ، قطع ،	Index, s. فهرسة
تعرض لـ	Indifferent, a. بلا فرق ، على حد
Interview, s. ملاقة ، لقاء ،	سوى
مواجهة	Industrious, a. دائب ، كادح
to Introduce, v.a. أدخل ، عرف احدا	to Infer, v. a. استنتج من ، استدل
بآخر	Inference, s. استنتاج ، استدلال
Introduction, s. ادخال ، مقدمة ،	to Infest, v.a. نهب ، عرى
دخول على	to Inflict, v.a. اوجب القصاص



مركز، محل  
Honest, a. حر، أمين، كريم  
Honesty, s. حرورية، امانة، كرم  
to Hope, v. n. ترجى، طمع في  
Hope, s. رجاء، امل، طمع  
Horse, s. حصان  
Horseback, s. ظهر الحصان  
Hospitable, a. مكرم الضيف،  
محتفى  
Hospital, s. مارستان، مستشفى  
Hot, a. حار، حامى، سخن  
Hotel, s. فندق، خان، منزل  
Hour, s. ساعة، (زمانية)  
House, s. بيت، دار  
Household, s. اهل البيت  
How, ad. كيف، أنى  
Human, a. بشرى، انساني  
Husband, s. زوج، بعل  
Husbandman, s. فلاح

## I

Idle, a. كسلان، ضجعة  
to Imitate, v. a. قلد، حاكى، تقليد  
Immediately, ad. حالا، سريعاً، على  
الفور، لوقته  
Impartiality, s. بلا محاباة، بلا  
غرضية، بلا ضلع  
امر

Happiness, s. سعادة، غبطة  
Happy, a. سعيد، مغتبط  
Harbour, s. مرسى، ميناء  
Hard, a. قاسى، صلب،  
يابس  
Hardware, s. آلات حديد  
Harvest, s. حصاد  
Haste, s. عجلة، سرعة  
Hasty, a. عجل، متهور  
Hat, s. برنطة  
to Hate, v. a. ابغض، مقت  
Hazy, a. جو مكفهر  
Health, s. صحة، عافية  
Healthy, a. شافى، موافق  
للصحة  
to Hear, v. a. سمع  
Heartily, a. بالقلب والارادة،  
طوعاً  
Heavy, a. ثقیل  
to Help, v. a. ساعد، اعان  
Help, s. مساعدة، اعانة  
Hence, ad. من هنا، من ثم  
High, a. رافع  
Highly, ad. بكثرة، بارتفاع  
to Hinder, ..a. منع، صد  
Home, s. وطن، مألّف،

والصرف  
 to Grant, v.a. انعم بـ، منح، خول  
 Grape, s. عنب  
 to Grasp, v.a. قبض بـ، مسك على  
 Grateful, a. شكور  
 Gratitude, s. شكر  
 Great, a. عظيم، جزيل  
 Green, a. اخضر  
 Grossly, a. بجسامة، بحرالة  
 Ground, s. حضيض، ارض  
 Guilty, v. مجرم، جان  
 Gun, s. بندقية  
 to Guide, v. a. هدى، ارشد  
 Guide, s. هادى، مرشد، قائد

## H

Hair, s. شعر  
 Half, s. نصف، شطر  
 to Halt. v.n. وقف  
 to Hand, v. a. ناول  
 Hand, s. يد  
 Handle, s. مقبض، نصاب  
 Handy, a. مطاوع، ملائم  
 Handsome, a. جليل، لطيف  
 to Happen, v.n. حدث، عرض، وقع

General, s. جنرال، اميرلواء  
 General, a. عام، عمومى، شامل  
 مجمل  
 Generally, ad. عموماً، فى الغالب  
 غالباً  
 Generosity, s. كرم، جود، سخاء  
 Generous, a. كريم، جواد، سخى  
 Gentleman, s. خواجه، مخدوم  
 to Give, v. a. اعطى، وهب  
 Glad, a. فرحان، مسرور  
 Glass, s. كاس، قدح، طاسة  
 Globe, s. كرة، دنيا  
 to Go, v. n. ذهب، انطلق  
 مضى  
 Goat, s. عنز  
 Good, a. طيب، جيد، صالح  
 Goodness, s. طيبة، صلاح  
 احسان، معروف  
 Goods, s. pl. امتعة، بضاعة، سلعة  
 Gospel, s. الانجيل  
 to Govern, v.a. تسلط على  
 Government, s. حكومة، تملك  
 Governor, s. حاكم  
 Gradually, ad. بالتدريج، شيئاً فشيئاً  
 Grammar, s. نحو وصرف  
 Grammatical, a. على قواعد النحو

عن  
 مغفرة، عفو Forgiveness, s.  
 غافر، غفور، عفو Forgiving, a.  
 أنشأ، أحدث، كون to Form, v. a.  
 صورة، شكل Form, s.  
 شوكة للسفرة Fork, s.  
 اسبوعين Fortnight, s.  
 بخت، سعد، حظ Fortune, s.  
 دجاجة Fowl, s.  
 طرى، غض Fresh, a.  
 حبيب، صديق Friend, s.  
 حب، صداقة Friendship, s.  
 قلى to Fry, v. a.  
 طاجن، مقلاة Frying-pan, s.  
 أث، أثخف to Furnish, v. a.  
 ،  
 أثاث Furniture, s.  
 اف، ا، تبا Fye, int.

## G

رجح to Gain, s.  
 كسب، ربح Gain, s.  
 قامر to Gamble, v. a.  
 مقامر Gambler, s.  
 بستان، جنينة Garden, s.  
 غرته - جريدة Gazette, s.  
 جنرال

إطلق البندقية، to Fire, v. a.  
 قوس  
 نار Fire, s.  
 سمك، حوت Fish, s.  
 ثبت، قرر، عين to Fix, v. a.  
 أسطول، دونة Fleet, s.  
 سوط، ادب، عزز to Flog, v. a.  
 تسويط، تعزير Flogging, s.  
 طحين Flour, s.  
 زهر Flower, s.  
 طار، فر to Fly, v. n.  
 ذباب، دبان Fly, s.  
 تبع، اتبع to Follow, v. a.  
 حاقة، جهالة Folly, s.  
 مغرم ب، مولع ب Fond, a.  
 طعام، غذاء Food, s.  
 احمق، ابله Fool, s.  
 جاهل، ابله Foolish, a.  
 رجل، قدم Foot, s.  
 متقدم، سابق Foregoing, a.  
 غريب، اجنبي Foreign, a.  
 غريب Foreingner, s.  
 نسي، سها عن to Forget, v. a.  
 نساء، ناس Forgetful, a.  
 نسيان Forgetfulness, s.  
 غفرا، سامح، صفح to Forgive, v. a.

سقط وقع ، سقط to Fall, v. n.  
 وقوع ، سقوط Fall, s.  
 ائیس ، الیف ، خیر ؛ Familiar, s.  
 عیلة ، اهل Family, s.  
 بعيد ، نازح Far, a.  
 اجرة ، كراء Fare, s.  
 وداعا ، خاطرك Farewell, ad.  
 & s.  
 زی ، هیئة Fashion, s.  
 عاجلا ، سریعا Fast, ad.  
 صوم Fast, s.  
 سریع ، مستعجل Fast, a.  
 اب ، والد Father, s.  
 غلط ، سهو Fault, s.  
 نعمة ، معروف Favor, s.  
 احس بـ ، شعر ؛ to Feel, v. n.  
 نفر ، واحد Fellow, s.  
 مؤنث Female, a.  
 انثی Female, s.  
 جاء بـ ، احضر to Fetch, v. a.  
 متلون ، متقلب Fickle, a.  
 وجد ، اصاب to Find, v. a.  
 لطیف ، حسن Fine, a.  
 غرامة Fine, s.  
 انهى ، اتم ، فرغ to Finish, v. a.  
 من

فاضل ، نفیس Excellent, a.  
 فضل ، مبالغة ، زیادة Excess, s.  
 مفرط ، وافر Excessive, a.  
 بافراط ، بوفور Excessively, ad.  
 هیج ، استهنض ، حرك to Excite, v. a.  
 عذر ، قبل عذرا ، to Excuse, v. a.  
 برأ  
 عذر Excuse, s.  
 معذور Excusable, a.  
 مرن ، درب to Exercise, v. a.  
 ممارسة ، ترویض ، Exercise, s.  
 ادمان  
 فوق الحد ، متجاوز Exorbitant, a.  
 ترقب ، انتظر to Expect, v. a.  
 ترقب ، انتظار Expectation, s.  
 اختبار ، خبرة Experience, s.  
 عرض ، نصب ، to Expose, v. a.  
 ابرز  
 عبر عن ، نطق ؛ to Express, v. a.

## F

وجه ، محیا Face, s.  
 حال ، كسف ، نفض to Fade, v. n.  
 قاصر عن ، خاب to Fail, v. n.  
 من  
 لطیف ، رفیق Fair, a.

to Engage, v.a. شغل ، قاتل ، ناوش  
 Engagement, s. شغل ، تعيين ، قتال  
 to Enjoy, v.a. تمتع به ، حظى به ، تملئ به  
 Enjoyment, s. تمتع ، حظوة ، تملئ  
 Enough, ad. كاف ، واف ، حسب  
 to Enter, v.a.n. دخل ، ولج  
 Entire. a. تام ، كامل ، مستوفى  
 Entirely, ad. فاطبة ، بالكلية ، جلة  
 Envious, a. حسود ، حاسد  
 Envy, s. حسد  
 Ere, ad. قبل ، اول ما  
 to Escape, v.a. نجا ، هرب من  
 Esteem, s. اعتبار ، مراعاة ، هيبة  
 Esquire, s. (نعت اعتبار)  
 Evening, s. مساء  
 Event, s. حادث ، عارض  
 Every, a. كل واحد  
 Everywhere, ad. في كل مكان  
 Evidence, s. بينة ، شهادة  
 Exact, a. مضبوط ، مدقق فيه  
 Exaction, s. تعريم ، سلب ، ظلم  
 to Examine, v.a. فحص ، امتحن  
 Examination, s. امتحان ، فحص  
 Example, s. نموذج ، مثال  
 Exceedingly, ad. الى الغاية ، جدا

Elegant, a. ظريف ، لطيف  
 Eloquent, a. فصيح  
 to Embark, v.n. ركب البحر ، ابحر  
 Eminence, s. علو ، سمو ، سنا  
 Eminent, a. سنى ، رفيع ، شهير  
 to Employ, v.a. شغل ، استخدم  
 وظيف  
 Employment, s. شغل ، مهنة ، وظيفة  
 to Enable, v.a. اقدر ، مكن من  
 to Encourage, v. a. رغب ، نشط  
 Encouragement s. نشاط ، ترغيب  
 Encouraging, a. مرغّب ، منشط  
 to Encumber, v. a. ثقل على ، لبك  
 Encumbrance, s. تنقيل ، لبكة  
 End, s. ختام ، منتهى ، آخر ، غاية  
 to Endanger, v. a. خاطر به ، غامر  
 to Endeavour, v. a. اجتهد ، جد فى  
 Endeavour, s. اجتهد ، جد  
 Enemy, s. عدو ، خصيم

to Drink, v.a. شرب  
Due, s. حق، لزوم  
Duplicity, s. رياء، نفاق،  
مخالفة  
Durable, a. مستدام، مستر

## E

Each, pr. كل، فرد  
Eagle, s. نسر  
Early, ad. باكرا، بكرة  
Earth, s. ارض،  
Earthenware, s. فخار  
East, s. شرق  
Easy, a. سهل، هين  
to Eat, v. a. اكل  
Economical, a. مقتصد، موفر،  
مصدق  
Economy, s. اقتصاد، توفير،  
تصميم  
to Educate, v.a. هذب، خرج،  
ادب، ربي  
Education, s. تهذيب، تخريج  
تاديب، تربية  
Egg, s. بيضة  
Egregious, a. جليل، متفاقم  
Eldest, a. بكر اخوته

Disease, s. داء، مرض  
Disgrace, s. نقمة، شين  
Dish, s. صحن  
Disobedience, s. عصيان، معصية،  
عتو  
Disobedient, a. عاصي، متمرد، عات  
to Disperse, v.a. نشر، بث، اذاع  
Dispute, s. جدال  
Distance, s. بعد، مسافة  
Distant, a. بعيد، ناء  
to Distinguish, v. a. فرق، ميز، فضل  
Distress, s. ضيم، غم، كرب  
Distressing, a. ضائم، محزن  
to Divide, v. a. قسم، جزأ، بمض  
to Do, v. a. فعل، عمل، قضى  
Dollar, s. ريال  
Dominion, s. قوة، مملكة  
Door, s. باب  
Doubloon, s. دبلون  
to Doubt, v.a. ارتاب، شك، توهم  
Doubt, s. ارتياب، شك، وهم  
to Draw, v. a. سحب، جذب، جر  
Drawer, s. درج  
to Dress, v. a. لبس، كسا  
Dress, s. لبس، كسوة

Difficult, a. صعب، مبهم، عسر،

عويص

Difficulty, s. صعوبة، عسر، ابهام

عوص

Diligent, a. مجد، مجتهد، ذو همة

Diligently, ad. باجتهاد، بهمة

Dim, a. مكبد، كاسف

to Dine, v. n. تغدى

Dinner, s. غداء

to Direct, v. a. هدى، ارشد، سدد

Direction, s. هدى، ارشاد،

صوب، جهة

Directly, ad. توا، قصدا، دون

مواربة، حالا

Dirty, a. وسخ، غير نظيف،

قدر

to Disappoint, v. خيب، نغص

a.

Dissapprove, v. a. استعجب، استهجن

to Discover, v. a. استكشف، كشف

عن، اطلع على

Discovery, s. كشف، اطلاع،

استنباط

to Discharge, v. سرف، طرد

a.

Discreet, a. لبيب، حازم، عاقل

دآء

Degree, s. درجة

Delay, s. تأخر، ابطاء

Delicious, a. لذيذ، طيب

Delight, s. ابتهاج، سرور، حبور

Delightful, a. بهيج، اتيق، سار

to Deliver, v. a. سلمن، انقذ، نجا

to Demand, v. a. طلب، تقاضى

Demand, s. طلب، تقاضى

Democratical, a. جمهورى، شعوبى

Denomination, s. تسمية، مذهب

to Depart, v. n. افترق، فصل عن

Departure, s. فراق،

to Depend on, v. n. يتوقف على

to Deplore, v. n. رثا، تأسف على

to Desire, v. a. رغب فى، رام، ابتغى

to Despise, v. a. احتقر، اهان

Desk, s. بشتخة

Despicable, a. حقير، مهين، ذليل

to Determine, v. a. جزم، قرر على، عزم

Determination, s. جزم، تقرير، عزم

to Devote, v. a. نذر، اهدى

Diamond, s. الماس، الماز

to Die, v. n. مات، توفى

Different, a. مختلف، مغاير، مباين

Difference, s. خلاف، مغايرة،

مباينة

Customer, s. زبون ، معامِل

## D

Daily, a. يوميا، كل يوم

to Dance, v.n. رقص، زفن

Danger, s. خطر، عطب

Dangerous, a. ذوخطر، معطب

to Dare, v.n. تجاسر، تجرأ

Dark, a. مظلم، قاتم

Darkness, s. ظلام، قمة

to Date, v. a. ارخ الكتاب

Date, s. بلخ، تاريخ

Dealings, s. pl. معاملة، مداولة

Dead, a. ميت

Death, s. موت

Debt, s. دين

to Deceive, v.a. غش، مكر

Decent, a. محتشم، لائق

Decently, a. بحشمة، بادب، بلباقة

to Decide, v.a. فصل، فرز، قطع

Decision, s. فصل، جزم

to Decline, v.n. تنازل، هبط

Defect, s. قصور، تقصير

Defective, a. قاصر، مقصر

to Defend, v. a. حامي عن، ناضل،

دافع

Cost, s. كلفة

Costume, s. زي، هيئة

Cotton, s. قطن

Council, s. مجمع، مجلس

to Counsel, v.a. استشار، اتمر

Council, s. مشورة، مؤامرة

to Counteract, v. a. ضاد، نافي

Country, s. بلاد

Courage, s. نشاط، اقدام

Courier, s. ساعي، بريد

Course, s. طريقة، شاو

Cousin, s. ابن الاخت وابن العم

Crime, s. جرم، جناية

Criminal, a. مجرم

Crowd, s. زحام

Cruet-stand, s. مقرحة، آنية الازرار الخ

to Cry, v. n. صرخ، بكى

Cry, s. صراخ، بكا

to Cultivate, v.a. اتقن، نبت، حث

Cultivation, s. حث، تنبيت، اتقان

Cup, s. قنجان، كاس

Cupboard, s. مخدع، خزانة

Current, a. سالك، ماشي

to Curse, v.a. لعن، شتم

Custom, s. عادة، ديدن



n.	to Condemn, v. a.	دان قضي على، دان
to Contract, v.	تاب	
a.	Conduct, s.	سيرة، تسديد،
Convenience,	ارشاد	
s.	to Confess, v. a.	اعترف
Convenient, a.	to Conquer, v. a.	غلب، ظفر بـ
Conveniently,	Conscience, s.	ضمير، نية، طوية
ad.	Conscientious, a.	صاحب ذمة
to Converse,	Conscious, a.	خبر، مطلع
v. n.	to Consent, v. a.	رضى بـ، اجاب الى
Conversation,	Consent, s.	ارتضاء، اجابة
s.	Consequence, s.	عاقبة، نتيجة، حاصل
Cook, s.	to Consider, v. a.	اعتبر، تأمل في
Cool, a.	Considerably, a.	بكثرة، بزيادة
Copper, s.	Consideration, s.	اعتبار، عبرة
Corporeal, a.	to Consist, v. n.	تضمن، اشتمل
Correct, a.	Consistency, s.	ثبات، استقامة
Correctly, ad.	Consul, s.	قنصل
to Correspond,	to Consult, v.	شاور، استنصح
v. a.	a.	
Correspondent,	to Contain, v.	احتوى، شمل
adj.	a.	
Correspondent,	Continual, a.	مستمر
s.	Continually,	باستدامة، على الدوام
Corrupt, adj.	ad.	
to Cost, v. n.	to Continue, v.	داوم، واطب على
قيمة		

وصية Commandment,	لطف، تطرف Civility, s.
s.	ادعى به، اتحل to Claim, v.a.
شرع في to Commence,	تصفيق Clap, s.
v. a.	قصف، تصادم
شروع Commencement	نظف to Clean, v.a.
s.	نظيف Clean, a.
متجر، بيع وشراء Commerce, s.	واضح، ظاهر Clear, a.
متجرى Commercial, a.	صافي، رائق
رفيق، مصاحب Companion, s.	ماهر، تقن Clever, a.
رفقة، شركة Company, s.	هواء، مناخ، قطر Climate, s.
طابق بين، قابس، to Compare, v.	برنس، قباء Cloak, s.
شبه a.	ساعة، دقاقة كبيرة Clock, s.
مطابقة، تشبيه Comparison, s.	ملازق، مسدود Close, a.
رحوم، رؤوف Compassionate,	مغلق
a.	جوخ Cloth, s.
تشكى من، تظلم to Complain, v.a	لباس Clothes, s. pl.
تام، واف، ضاف Complete, a.	سحاب، غيم Cloud, s.
كامل	مغيم Cloudy, a.
تكليف، تحية، Compliment, s.	عباءة Coat, s.
سلام	قهوة، بن Coffee, s.
مركب، مؤلف Compound, a.	مدرسة جامعة College, s.
عقل، فهم to Conceive, v.a,	بارد Cold, a.
من نحو، عن، Concerning,	لون، صغ Colour, s.
بخصوص prep.	جا، اتى to Come, v. n.
صالح، وفق بين to Conciliate, v.	امر، نهى، اوصى to Command, v.
a.	a.

طلب to Charge, v. a.  
 عهدة Charge, s.  
 محسن، خير، ذو فضل Charitable, a.  
 محبة Charity, s.  
 رخيص Cheap, a.  
 غشاش، مكار Cheat, s.  
 صندوق Chest, s.  
 اخص، اول، مقدم Chief, a.  
 بالاحص، غالباً، فى Chiefly, ad.  
 الاكثر  
 ولد، طفل Child, s.  
 صيني China, s.  
 نصراني Christian, s.  
 انتخاب، اصطفاء Choice, s.  
 to Choose, v. a.  
 اصطفى  
 كنيسة، بيعة Church, s.  
 دارفى، جال فى to Circulate, v.  
 n.  
 دوران، جولان Circulation, s.  
 حريص، متحذر Circumspect, a.  
 حرص، تحذر Circumspection,  
 s.  
 اعراض، حوادث، Circumstance, s.  
 احوال  
 مدينة، بلد City, s.  
 متمدن، لطيف، Civil, a.

كيس

اعتنى بـ، تحذرمن to Care, v. n.  
 حذر Care, s.  
 متحذر، معتنى Careful, a.  
 بتحذر، باعتناء Carefully, ad  
 نجار Carpanter, s.  
 طنفسة، سجادة Carpet, s.  
 رفع، جل to Carry, v. a.  
 قطع، شرح to Carve, v. a.  
 Cause, s.  
 دعوى، سبب علة  
 احتياط، حزم، Caution, s.  
 تحذر  
 حازم، متحذر Cautious, a.  
 سرداب، دهليز Cellar, s.  
 قرن، مائة سنة Century, s.  
 طقوس، رسوم، Ceremony, s.  
 تكليف  
 محقق، اكيد، عين Certain, a.  
 اليقين  
 بالتحقيق، يقيناً، Certainly, ad.  
 بالتوكيد  
 كرسى Chair, s.  
 صرف، بدل، غير to Change, v. a.  
 صرف، تغيير، Change, s.  
 خرده  
 فصل، سورة Chapter, s.  
 خصلة، طبع، خلق Character, s.

جلب، جاء ب، حل to Bring, v.a.  
 واسع، عريض Broad, a.  
 سمسار، دلال Broker, s.  
 اخ Brother, s.  
 مسح، نفص to Brush, v,a,  
 فرشاة Brush, s.  
 بني to Build, v. a.  
 بناء Building, s.  
 احرق to Burn, v.a.  
 شغل، وظيفة، Business, s.  
 مشغول Busy, a.  
 اشترى to Buy, v. a.

## C

مخدع، خزنة Cabin, s.  
 شيت Calico, s.  
 دعا، نادى to Call, v.a.  
 زار، مر ب to Callon, v.a.  
 هادى، ساكن Calm, a.  
 زيق Calomel, s.  
 جل، بعير Camel, s.  
 نصوح، سليم Candid, a.  
 كفؤ، اهل ل Capable, a.  
 اهلية Capacity, s.  
 قبطان Captain, s.  
 اعتنى to Care, v. a.

اسود Black, a.  
 حداد Blacksmith, s.  
 حرام، لحاف Blanket, s.  
 اشتعال، اضطرام to Blaze, v. n.  
 اشتعل، اضطرم Blaze, s.  
 بارك، دعا ل to Bless, v.a.  
 بركة Blessing, s.  
 اعمى Blind, a.  
 ورق تنشيف Blotting-paper.  
 s.  
 كحلى Blue, a.  
 قارب Boat, s.  
 سلق، غلا to Boil, v.a.& n.  
 كتاب Book, s.  
 بائع كتب Bookseller, s.  
 صندوق الكتب Book-case, s.  
 غلاف  
 صندوق، علبة Box, s.  
 صبى، ولد Boy, s.  
 فرع، غصن Branch, s.  
 شجاع، مقدم Brave, a.  
 خبز، عيش Bread, s.  
 فطور، كسر صفرا، ترويقة Breakfast, s.  
 صدر Breast, s.  
 لجام، عنان Bridle, s.

صار to Become, v. n.	اذهل to Astonish, v. a.
فراش Bed, s.	تخير، ذهول Astonishment, s.
تخت، سرير Bedstead, s.	علم النجوم، التنجيم Astronomy, s.
لحم بقر. Beef, s.	الهواء، الجو Atmosphere, s.
قبل، قدام، اول Before, ad. & prep.	جرب، امتحن، سعى في to Attempt, v. a.
ناجزاً، نقداً، مقدماً Beforehand, ad.	سعى في، قصد الى Attempt, s.
ابتداً to Begin, v. n.	لازم، شهد، حضر to Attend, v. n.
بدء، ابتداء Beginning, s.	حضور، تبع Attendance, s.
شكاذ، متكفف Beggar, s.	مولف، مصنف Author, s.
سلك، عمل to Behave, v. n.	منشئ
سلوك، عمل Behaviour, s.	سيادة، رئاسة، زعامة Authority, s.
شهد، رأى to Behold, v. n.	مساعد Auxiliary, a.
صدق، آمن to Believe, v. a.	
جرس، ناقوس Bell, s.	
خاص، نسب الى to Belong, v. n.	
تحت، اسفل Below, prep.	
مفضل، محسن Benefactor, s.	
مقعد، خزنة Berth, a.	
انعم به، اعطى to Bestow, v. a.	
بأكراً، بداراً Betimes, ad.	
بين Between, pr.	
وراء، عبر Beyond, pr.	
ربط، جلد to Bind, v. a.	
ربط، تجليد Binding, s.	
عصفور، طير Bird, s.	

## B

خبز، شوى to Bake, v. a.
طاهى، خباز، شواء Baker, s.
حلاق، مزين Barber, s.
شرط، عهد Bargain, s.
بارون Baronet, s.
طشت، ماجور Basin, s.
خليج، جون Bay, s.
ضرب to Beat, v. a.
جميل، مليح Beautiful, a.
بحسن، بملاحة Beautifully, ad.
حسن، ملاحه Beauty, s.
لأن، بسبب Because, c.

إلى، شكاً to Apply, v.a.

إدرك، خشي، أدرك to Apprehend, v. a.

تعمير، بناء Architecture, s.

قياس، برهان، دليل Argument, s.

ذراع، يد Arm, s.

سلاح Arms, s. pl.

جيش، عسكر Army, s.

تنظيم، ترتيب Arrangement, s.

وصل، بلغ، قدم to Arrive, v.n.

وصول، بلوغ، وصول Arrival, s.

صناعة Art, s.

لام التعريف، Article, s.

صنف، مادة

صناعي Artisan, s.

سأل، استفهم to Ask, v. a.

جار Ass s.

اجتمع، اتدى to Assemble, v.n.

جاعة، معشر Assembly, s.

جزم، أكد، حقق to Assert, v. a.

توكيد، تحقيق Assertion, s.

ساعد، اغاث to Assist, v. a.

مساعدة Assistance, s.

نخبة، صفوة، جلة Assortment, s.

بعدا Away, ad.

سفير، واهد، ايلجى Ambassador, s.

محبوب Amiable, a.

يلعب، يعلو to Amount, v.n.

قيمة، مبلغ Amount, s.

وسيعا، فسحا Amply, ad.

بلا حكومة، فوضى Anarchy, s.

قديم، عتيق متقدم Ancient, a.

غضب، غيظ Anger, s.

غضبان، مغتاظ Angry, a.

سنويا Annual, a.

آخر، غير Another, a.

اجاب، لبي to Answer, v.a.

جواب، تلبية Answer, s.

تقدم، قدم Antiquity, s.

قلق، متلهف الى، Anxious, a.

متشوق

رغبة، تلهف، هم Anxiety, s.

ايا ما كان، كائنا Any, a.

بيع الادوية، Apothecary, s.

العطارة

ظهر، بدا، لاح to Appear, v.n.

ظهور، بدو، منظر Appearance, s.

اسم، تسمية Appellation, s.

تفاحة Apple, s.

ملازمة، اجتهاد Application, s.



OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

## الموجودة في الامثلة والمحاورات المتقدمة

ad.	حال او تمیز	v. a.	فعل متعدی
c.	حرف عطف	v. n.	فعل لازم
prep.	حرف جر	s.	منعوت او اسم
int.	حرف نداء	pr.	ضمیر
pl.	جمع	a.	نعت

A

على Above, prep. ad.  
 غيبة، غيبة Absence. s.  
 غائب Absent. a.  
 قبل اخذ to Accept, v. a.  
 دخول الى Access, s.  
 عرض، اتفاق، صدفة Accident, s.  
 يسر، سهل to Accommo-  
 date, v. a.  
 تسهيل، تسهيل Accommoda-  
 tion, s.  
 صاحب، رافق to Accompany,  
 v. a.



*To Private Gentlemen.*

الى خواجات

To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....

Sir,

I remain, Sir, your.... &c. &c.

العنوان

الابتداء

الختام



FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب في الرسائل



*To the King or Queen*

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان  
 Most Gracious Sovereign, الديباجة او الابتداء  
 May it please your Majesty, او Sire,  
 I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your الختم  
 Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

*To an Ambassador*

الى سفير

To His Excellency العنوان  
 (ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له)  
 Her Britannic Majesty's Ambassador to ....  
 My Lord, الابتداء  
 I have the honour to be, My Lord, your most obedient الختم  
 humble servant.

*To a Consul.*

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخاطب كخطاب  
 F. B. Esqr. Her Britannic احد الخواجات وانما يذكر منصبه مثال ذلك  
 Majesty's Consul for...

الذى ترقه على لوح الحجر

إذا كان صعبا افعل هكذا  
أعيرني قطعة من قلم لوحك  
يصعب على انى لا اقدر لانه  
ليس لى الا هذه القطعة  
الصغيرة لنفسى

أرني الكتاب الذى تنسخ فيه  
ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا  
تكرم على - بتسطيره  
المعلم آت فلنجلس  
تعال اجلس عند مكتبتى  
لا تهز المكتبة لئلا تكب  
الدواة  
أعندك مسطرة

سترى واحدة فى الدرج مع  
القلم

after you have worked your sums on  
رقم عملت بعدان  
the slate?

لوح حجر  
I do so when they are difficult.  
صعب لما افعل  
Can you lend me a piece of slate-pencil?

قلم لوح حجرى حتى تعير  
I am sorry that I cannot, as I have only  
فقط حيث لا اقدر مفهوم  
this small piece for myself.  
نفسى حتى صغيرة

Shew me your copy-book.

كتاب نسخة  
I have no copy ruled for to-day; will you  
اليوم مسطر  
have the goodness to rule on for me.

واحد تسطر معروف  
The master is coming, let us take our seat.

كراسى ناخذ خلى جاى معلم  
Come and sit down by my desk.

Do'nt jog the desk or you will upset the  
تهز - تقلب  
inkstand.

دواة  
Have you a ruler?

مسطرة  
You will find one in the drawer, with  
مع درج واحدة تجد  
the pens.

قلم

\* \*  
\*

صور

ان استمعت لى درسى استمع  
لك انا بعد

من اية صفحة تبندى

لم تعرفه تماما

الحت اكثر منى

الم تهينى شيا من الترجمة

اخاف عليك من توبىخ المعلم

على - ان اصرف فعلا واحدا

واعيد اربع قواعد فى

فن تركيب الجمل

فى اى صنف انت

فى الصنف الثانى

هل وقفت على النحو باجمعه

نعم وانا الان مطالع علم البيان

كم تعلمت فى الحساب

ساشرع فى الجبر عن قريب

أتحسن معرفة الكسور

هل تنقل الى دفترى الرقم

If you will hear me recite my lesson, I  
درس مكررا تسمع  
will afterwards hear you.

اسمع بعد ذلك  
On what page do you begin?

تبندى صفحة على  
You have not acquired it perfectly.

كامل حصلت  
You have made more mistakes than I.

من غلط اكثر علمت  
Have you not prepared any translation?

ترجمة جهزت  
I am afraid the master will give you a  
يعطى معلم خائف  
scolding.

توبىخ  
I have to conjugate one verb and to re-  
فعل واحد اصرف على  
hearse four rules in syntax.

نحو قواعد اربع اكرر

To what class do you belong?

تنسب صنف  
I am in the second class.

صنف ثانى  
Have you gone through the grammar?

نحو عابرا رحى  
Yes, and I am now studying rhetoric.

بيان مطالع الان نعم  
How far have you got in arithmetic?

علم الحساب حصلت بعيد  
I shall soon commence algebra.

الجبر اشرع قريبا  
Do you understand fractions well?

جيد كسور تفهم  
Do you enter your ciphering into a book,  
كتاب الى رقم تدخل

كيف اخاطب غير المتزوجة  
ينبغي ان تخاطبها بما تخاطب

به المتزوجة اعني Madam

او Ma'am الا اذا دعوتها

باسمها او اسم عيلتها فيخيتئذ

تقول Miss Smith او

Miss Mary الخ

واذا خوطبت نساء كثيرة او

اخبر عنهن فاي النعوت

يستعمل

ينبغي ان تقول دائما Ladies

—0—

المحاورة السادسة عشرة

—0—

بين ولدين في المدرسة

هل تعلمت درسك هذا

الصباح

حفظت ثلاث صفحات تقريبا

عن ظهر قلبي

ان

How Must I address an unmarried woman?

غير متزوجة اخاطب

You must address her in the same man-

ner as a married women, i. e. Ma-

متزوجة

dam or Ma'am, unless you make use

الا اذا

of her name, when you may say Miss

Mary, Miss Smith, &c.

When many females are addressed or

يخاطبن افات كثير لا

spoken of, what word must be used?

استعمل كلمة عن يتكلم

You must always say Ladies.

تقول دائما

—0—

## DIALOGUE. XVI.

—0—

### BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

Do you know your lesson this morning?

صباح درس تعرف

I have nearly learnt three pages by heart.

قلب صفحات تعلمت تقريبا

احلم على كيف استعمال  
النعوت التي يوصف بها  
الاناث فاطن انه يصح  
ان تدعوكل امرأة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه  
اللفظة فلك ان تقول  
ذلك ولكن اذا قلت عند  
الخطاب Lady فلانة او  
myLady كان مدلولها  
دائما نعتا يختص بالاناث  
النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمل من  
النعوت في خطاب  
الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبا ان يقال  
في الخطاب مع المرأة  
Madam ولكن اذا  
اخبرت عنها يذبحى ان  
تقول Mistress او Misses

Pray, how is it with those appellations  
اسماء كيف بعرضك  
that are applied to females. You may  
اناث تطلق على  
call any women Lady I suppose?  
اخن امرأة تسمى

When there is no name joined to it you  
مقترن اسم  
may; but when you say Lady  
لكن تقدر  
such an one, or my Lady, in address-  
فسلانة خطاب  
ing a woman, it always implies a  
تدل على  
title which belongs only to females  
اناث فقط تختص نعت  
of rank.  
شرف

What appellation must I use in adresssing  
خطاب لازم اسم نعت اى  
other females?  
اناث غير

The common term used is Madam, but  
اصطلاح عام  
when you speak concerning a woman  
من نحو تشكلم  
you must say Mistress or Misses.

مختصرة Messrs. مثال

Messrs.Clegg and ذلك

Christie.

متى يسوغ استعمال هذا

النمت اعني Esquire

هذا النمت يخص به الآن

اهل الاعتبار من الناس

ولكن لا ينبغي ان

يجمع بينه وبين لفظة

مستر ابدا فلا يصح ان

يكتب Mr. E. Kilbee

Esquire بل الصواب

E. Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لي ان اعرف اسم

شخص المخاطب فماذا

اكتب في محله

جرت العادة في مثل هذا

الامر ان يوضع في محله

هذه العلامة -

اجمل

When may I use the title Esquire?

نمت يصح متى

This title is now given to every man of

يعطى الان

respectability; but it must never be

اعتبار

abدا لا لازم written with Mr. e. g. it would be

مكتوب نحو incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq.

خطا

it ought to be E. Rilbee Esq.

If I should not happen to know the per-

اعرف يحدث

son's christian name, what must I

لازم فاذا اسم مسيحي شخص

write in its place?

اكتب محل

In such a case it is the general custom

عادة عامة حال زىدى

to make a dash instead.

عوضا شرطة تعمل



الخوارج دون الخاصة  
حين يخاطب بعضهم بعضا  
اصبت كل الاصابة فانك  
اذا خاطبت احدا من  
الخوارج فلا بد ان تقول  
دائما سر الا اذا دعوته  
باسمه فحينئذ يلزم ان تقول  
يا مستر فلان

واذا خاطبت او اخبرت عن  
اكثر من واحد فهل  
اقول سرس او مسترس

كلاهما خطأ فانك اذا  
خاطبت اكثر من  
شخص لزمك ان تقول  
Gentlemen واما في  
المكاتبات فقد جرت  
العادة بان يدخل على  
الاسم هذه الكلمة وهي  
Messieurs وتكتب

private gentlemen address each other.  
الاخر الواحد يخاطبوا خوارج دون الخاصة

You are quite right; in addressing any  
مخاطب مصيب تمام  
private gentleman you must always  
لازم  
say, Sir; unless you call him by name,  
تدعو الا ان  
when you must say Mr. so and so.

If I adress or speak of more than one  
واحد من اكثر عن اتكلم مخاطب  
person, can I say Sirs or Mistrs?  
شخص

Both would be incorrect. When you  
كلاهما خطأ  
address more than one person you  
تخاطب  
must say, Gentlemen, But in writ-  
كتابة  
ing the usual way is to prefix the word  
كلمة تدخل طريق معهود  
Messieurs to the names, which is con-  
tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg  
مختصرة مثاله  
and Christie.



ماذا ينبغي ان اقول

ينبغي ان تقول مستر وهى

غالبا تختصر فى الكتابة

Mr. فاما ماستر التى

يخاطب بها الولد الصغير

فلا تختصر ابدا

ولكن لاى شى لا يصح ان

اقول سر برطن

لان برطن اسم العيلة ومن

خلاف ما جرى به

اصطلاح اللغة ان

تستعمل لقب سر قبل

اسم العيلة وانما ينبغي

ان تقول سر يوسف او

سريعقوب برطن وحينئذ

يفهم من كلامك انك

تعنى اميرا او بارونا

ما فهمتك حق الفهم لاننى اسمع

ان كلمة سر يستعملها دائما

الخوارج

What ought I to say?

اقول ينبغي

You ought to say Mister, which is gene-

رally contracted in writing into Mr. عليك غالبا

الى كتابة تختصر but Master, the address of a little

صغير خطاب لكن boy is never contracted.

تختصر ابدا لا صبي

But why may I not say Sir Barton?

Because Barton, is a surname and it is a-

لان اسم لقب gainst the custom of the language

ضد اصطلاح to use the title Sir directly before

قبل حالا نعت تستعمل it; you ought to say Sir Joseph, or

Sir James Barton; but then you would

حينئذ be understood to be talking of a

تفهم knight or baronet.

امير بارون

I do not exactly understand you; for I

افهم سوا hear the word Sir always used when

لا مستعملة دائما كلمة اسمع

غالبا

العربية لا يمكن كتابتها  
بقصب ريش الوز فالقصب  
لها أكثر مناسبة

بعد ان اختم هذا المكتوب  
ابعثه الى محل البوسطة

—0—

المحاضرة الخامسة عشرة

—0—

في انواع التراجم والالقب

أرأيت سر برطن عن قريب  
لا أقدر احزر اى شخص  
انت ذا كره العلك تعنى  
مستر برطن

أوليس امرا واحدا ان اقول  
سر او ماستر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك  
مما يتخاطب به الاولاد  
خاصة

Thr Arabic cannot be written well with  
جيد تكتب  
the goose-quill, the reed is much better  
احسن كثير قصب ريش وز  
adapted for it.

مناسب  
After I have sealed this letter I shall  
مكتوب اختم  
send it to the Post office.  
ادارة بوسطة ابعث

—0—

## DIALOGUE XV.

—0—

### ON MODES OF ADDRESS.

Have you seen Sir Barton lately?  
هل رأيت  
تاخيرا  
I cannot guess what person you speak of.  
عن تتكلم  
شخص اى احزر  
Do you mean Mr. Barton?  
تعنى

Is it not all one whether I say Sir or  
اقول سوا واحد كل  
Master Barton?

ماستر  
By no means; nor should you say Mas-  
ولا يلزم حاشا وكلا  
ter, for that is only the address of a  
خطاب فقط  
boy.  
صبي

على كم صحيفة يشتمل  
هل هو مقسم الى فصول  
هل يشتمل على فهرس وخطبة  
ومقدمة

تجليد هذا الكتاب متين  
جدا ولطيف  
أتكرم على بطليحة ورق  
للمكاتيب

معلوم وتقع عند مكتبتى  
وتكتب هنا دواة وقلم  
وجبر

أتعيرنى مبراتك لا برى بها القلم

أتريد مرسما لتسطر به  
لا ولكنى استكثر بنجيرك  
على شئ من شمع للختم  
او برشان وعلى طابع

ورق التنشيف ليس بحيد  
ولهذا انا استعمل الرمل  
غالبا

How many pages does it contain?

يشتمل صحايف  
Is it divided into chapters?

فصول مقسم  
Does it contain an index, a preface and  
خطبة فهرسة يشتمل  
an introduction?

مقدمة  
The binding of this book is very strong  
تجليد قوى  
and elegant.

ظريف  
Will you give me a sheet of letter-paper  
ورق مكاتيب فرخ تعطى  
if you please?

تشأ  
Certainly; you may sit down at my desk  
بشخنة عند تحت تقعد لك ان حقا  
and write. Here is an ink-stand, and  
دواة هنا تكتب  
pens and ink.

اقلام حبر  
Will you lend me a pen-knife to mend  
اصح سكين قلم تعير  
my pen?

Do you wish a pencil to rule with?  
تسطر قلم رصاص  
No, but I would thank you for some seal-  
ك اشكر  
ink-wax or wafers, and a seal.  
طابع برشان شمع ختم

The blotting-paper is not very good, I  
ورق محو طيب  
generally use sand.  
رمل استعمل غالبا

إذا كان الامر كذلك فاطن  
كل طالب علم هناك  
يملك خزانة كتب

يوجد كثير من الخواجات  
غير ذوى المناصب كل  
منهم له خزانة كتب  
كبيرة وما من احد له  
قدرة على ذلك الا وله  
عدة كتب منتخبة

هل جميعها باللغة الانكليزية  
كلا فان الذين يطالعون  
اللغات الغريبة يحدون في  
تحصيل الكتب اللازمة  
لها ليستعينوا بذلك على  
المطالعة

هذا كتاب بخط اليد مجلد  
بالرق  
الظاهر انه قديم جدا فالجبر  
منه منطمس

Such being the case, I suppose almost  
تقريبا اخن حال اذا كان مثل هذا  
every scholar has a library.  
مكتبة طلب علم كل

There are many private gentlemen who  
الذين خواجات على حد كثير  
have very extensive libraries, and  
مكتبات واسع جدا لهم  
no person who can afford it is without  
غير من يطبق يقدر شخص  
a choice collection of books.  
مجموع منتخب

Are these all in the English language?  
لغة كل  
By no means; those who study foreign  
اجنبية يدرسوا اوليك  
languages endeavor to procure ne-  
يحصلوا يمتدوا لغات  
cessary works to assist them in their  
تساعد اشغال  
studies.  
مطالعات

This is a volume in manuscript bound  
مربوط خط اليد مجلد  
vellum.  
رق

It appears to be very old; the ink is be-  
حبر قديم يظهر  
coming dim.  
منطمس صائر

و يلزم لى ايضا طقومة من  
فخار للغداء والشاى  
ساجهزها لك بسعر مناسب  
على قدر امكانى

—0—

المحاوره الرابعه عشرة

—0—

فى الكتابة والكتب

ارى عندك نخبة كتب نفيسة  
تحصيل الكتب فى اوربا  
اسهل منه فى الشرق  
بكثير

الطبع يحصل الآن بالبخار فى  
محال عديدة من انكلتره  
فى لندن وحدها يطبع كل يوم  
عدة مئات من جرنالات  
متنوعة ويفرق من نسخ  
كل نوع منها الوف  
عديدة فى جميع البلاد

اذا

I need likewise an earthenware dinner  
غذا فخار كذلك  
and tea service.

خدمة شاى  
I will procure them for you at as reason-  
اشهل مناسبة  
able a price as I can.

—0—

## DIALOGUE XIV.

—0—

### ON WRITING AND BOOKS.

I see you have a good selection of books.

كتب نفيسة عندك  
It is much easier to procure books in Eu-  
تحصيل اسهل بكثير  
rope than it is in the East.  
منه شرق

Printing is now done by steam in many  
كثير بخار يعمل الان طبع  
parts of England.

محال  
In London alone, there are several hun-  
مئيه عدة هناك وحدها فى  
dred different journals printed daily  
يومية مطبوعة جرنالات متنوعة  
and many thousand copies of each  
كل واحد نسخ الف كثير  
circulated through the country.  
فى بلاد يفرق

هل يلزمك سجاج للطيقان  
يعوزني جملة لوازم للمطبخ  
نحو الطناجر والمقالى  
والطواجن الخ

كل هذا يمكنك ان تحصل  
عليه من عند النحاس  
ان كنت تريد طقم قماش  
للسفرة فيمكنك ان  
تشتريه بسعر رخيص من  
عند الخواجه فلان

اريد غطاءين للمائدة ودزينة  
فوط

يلزمنى ايضا خزانة للكتب  
وبشحنة للكتابة

افضل على - بمشتري قديلين  
وشمعداين من الجيد  
أتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا وابريقا

Do you not need window-curtains?

ستارات شباك تحتاج  
I want various kitchen utensils; such as  
نحو اواني مطبخ متنوعة احتاج  
saucepans, frying-pans, baking-dish-  
طواجن مقالى حل  
es, &c.

All these you may procure at the cop-

تحصل هولا  
per-smith's.

نحاس  
If you wish good table-linen you may

كتان سفره تريد  
procure it at a low price from Mr. S.  
سعروا طى تحصل

I should like to have two table-cloths

قماش طاولة  
and a dozen of napkins.

فوط دزينة  
I need also a book-case and a writing-  
كتابة صندوق كتاب

desk.  
بشحنه

Have the goodness to purchase for me

تشتري معروف  
two good lamps and two candlesticks.

شمعدانات قناديل  
Do you wish a pair of snuffers with their

مقصات زوج  
dish?

صينية

Yes; and a basin and pitcher.

طشت ابريق

المحاوره الثالثه عشره

—0—

في اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرني اين  
اشترى اثاث بيت جيد  
انا اظن التجار الذي يلي هذا  
الطريق عنده موائد  
وكراسي للبيع

هل يصنع دواوين {او متكاآت}  
لا ولكنك تجد منها ما هو  
معمول ناجز عند المنجدين  
مرادى ان اشترى طراحة  
محصوة بشعر وسريرا من  
حديد

ان كان يعوزك حصر او  
سجادات فيمكنك ان  
تحصلها من الدكان المقابل  
اريد ايضا ان اشترى خزانة  
وصندوقين بادراج  
هل

DIALOGUE XIII.

—0—

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase  
اتسوق من اين تخبر تقدر  
good household furniture?

اثاث للبيت جيد  
I think the carpenter in the next street  
سكة قرية نجار اظن  
has tables and chairs for sale.  
بيع كراسى موائد له

Does he make sofas?

دواوين يعمل  
No, but you will find some ready made  
معمول خالص بعض تجد لكن  
at the upholsterer's.

منجدين  
I wish to purchase a hair mattress and an  
طراحة شعر اشترى اريد  
iron bedstead.  
تخت حديد

If you need mats or carpets you may  
تقدر سجادات حصر تحتاج  
procure them at the shop opposite.  
مقابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two  
خزانة ايضا اشترى اريد  
chests of drawers.  
ادراج صندوق

كان في هذا الصباح ضباب  
كثيف

There was a very thick mist this morning.  
ضباب كثيف

الخريف اوان الفواكه  
الهواء في انكثرت كثير التغير  
الجواخذ في التنعيم

Autumn in the season for fruits.  
فواكه فصل خريف  
In England the weather is very variable.

الرياح خارقة جدا  
الرياح تغيرت جملة مرار منذ  
الصباح

The sky begins to get cloudy.  
مظلم بصر حال طقس متغير  
The wind is very penetrating.  
خارقة

تحولت من الغرب الى الجنوب  
ثم الى الشرق

The wind has changed several times since  
منذ اوقات جملة تغيرت  
the morning.

اقبل الصيف

It changed from the West to the South,  
جنوب غرب تغيرت  
and then to the East.

صار حر كثير

Summer is approaching.  
شمق ثم  
It begins to be very warm.  
صيف متقرب

الحر مزهق

The heat is very oppressive.  
يتدى حر

الهواء ومد

It is very sultry weather.  
مزهق

الفلة تكون وافرة

The harvest will be plentiful.  
طقس غيو

الليالي قصيرة والايام طويلة

The nights are short and the days are  
غزيز حصاد  
long.  
ليالي قصيرة

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

The snow is fast melting from off the  
عن ذائب قوام ثلج  
mountains.  
جبال



كان مطر كل يوم مدة نصف  
الشهر الماضي

في هذا الصباح كانت دفعة  
شديدة من البرد

الجو مرهج فلعل الليلة يكون  
نوء

البرق باد فإليه قصفة رعد

النهارات في الشتاء قصيرة جدا  
الشفق لا يكون الا في  
الساعة السابعة صباحا

هذا قوس قزح زاه جدا  
يحصل من انعكاس شعاع  
الشمس على المطر الواقع  
ابتداءً الهواء يكون لطيفا  
الربيع مقبل وشيكا

الهواء في غاية الاعتدال  
الاشجار آخذة في ان تورق

كان

We have had rain every day for the last  
fortnight. اخير يوم كل مطر

There was a heavy shower of hail this  
morning. جمعتين برد زخعة ثقيل

The sky is very lowering; I think we  
shall have a storm to-night. ظن غيو جدا جو

It lightens; we shall soon hear a clap  
of thunder. الليلة نوء يكون عمل يبرق قصفة

The days are very short in winter.  
It is not twilight until seven o'clock in  
the morning. رعد شتا قصيرة ايام ساعة سبعة حتى شفق

There is a very beautiful rainbow.  
It is produced by the reflection of the  
sun's rays on the falling rain. قوس قزح كويس يحصل انعكاس

The weather begins to be fair.  
Spring is rapidly advancing. مطر واقع شعاع بتاع شمس لطيفا يتبدى طقس

The air is very temperate. متقدم سريعا ربيع

The trees are beginning to be covered  
with leaves. معتدل هوا متغطي مبديبة شجر ورق

وعسل ولكن افرش لى  
قبل السجادة والفرشة

فى اية ساعة فى الصباح  
مرادك ان ترحل  
فى الفجر

نصيحى لك ان تتدارك من  
القرية دليلا يدلنا فى  
الجبال

هنا رجل بوده ان يرافقتنا

—0—

المحاوره الثانية عشرة

—0—

فى الهواء والفصول وغير ذلك

الرياح تهب اليوم مزمهرة  
كان شتاؤنا شديدا

من اى صوب تهب الرياح  
الرياح من ناحية الشمال الغربى  
سقط فى الليل ثلج كثيف

but first spread out my carpet and  
سجادة افرش قبلا  
bed.

فرشة  
At what hour do you wish to set off in  
ساعة تريد  
the morning?

صباح  
At day-break.

كسر يوم  
I would advise you to procure a guide  
دليل تحصل انصح  
from the village to conduct us over  
بلدة يدل فوق  
the mountains.

جبال  
Here is a man who is willing to accom-  
صاحب يريد رجل هنا  
pany us.

—0—

## DIALOGUE XII.

—0—

ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

The wind blows very keenly to-day.

حادة قوى تهب ريح  
We have had a very severe winter.

شتا قاسى  
From what quarter does the wind blow?

ناحية اى  
The wind is from the north-west.

غرب شمال  
There was a heavy fall of snow in the night.  
ليل ثلج سقوط ثقیل

ما ملة اهل البلد

Of what religion are the inhabitants?

هم مسلمون رعية الدولة العلية

سكان دين اى من  
They are Mohammedans, subject to the  
خاضعين مسلمين  
Ottoman Government.

كم عدد سكان هذه القرية

دولة عثمانية  
Howe many inhabitants are there in this  
سكان كم  
village?

لا ادرى تحقيق ذلك

I do not know precisely.

الى اى- قبيلة ينتسبون

بالندقيق اعرف  
To what tribe to they belong?

الى قبيلة طى

ينتسبوا قبيلة  
To the tribe of Tay.

ما هو شغلهم غالبا

What is their general occupation?

بعضهم يعانى الحرث وبعضهم  
رعاية الضأن والمعز  
والابل

شغل عموم  
Some are engaged in agriculture, and  
حراث وفلاحة مشغول  
others in tending sheep, goats and  
معز ضان رعاية  
camels.

واى- شغل تتعاطى النساء

جال  
In what to the females occupy them-  
اى فى يشغلوا اناث  
selves?

اخص ذلك غزل وبر الابل  
وشعر المعز

Chiefly in spinning goat and camels' hair.  
شعر من جال من معز غزل بالخصوص

هل اساعدك على الترجل

Shall I assist you to alight, Sir?

ماذا تريد ان تاكل يا سيدى

تنزل اساعد  
What would you wish to eat, Sir?

حضر لى قليلا من حليب

تااكل تزيد  
Procure for me a little milk and honey;  
حليب شويه حضر وعسل

وعسل

هل من العادة ان تؤدى

اجرة البغال مقدما

يطلبون في الغالب مبلغا قليلا

عربونا

مرادى ان اسافر غدا قبل

شروق الشمس

ساوصى المكارى بان يأتى الى

مضيفك فى وقت

مناسب

يا مكارى عساك تختار احسن

الدروب

انجد محطا قبل الظهر

كم مسافة بعدنا عن اقرب

القرى

نصل اليها قبيل الغروب

هل فى القرية خان مناسب

لعل الشيخ يضيفنا فى منزله

Is it customary to pay the mules' hire  
اجرة بغال يؤدى من العادة  
beforehand?

يد قبل  
They generally demand a small sum as  
مبلغ قليل يطلبوا غالبا  
a pledge in advance.

مقدما عربون  
I should like to set off before sun-rise  
شروق شمس قبل اسافر اريد  
to-morrow.

غدا  
I shall order the muleteer to be at your  
يكون مكارى اوصى  
lodgings in good time.  
منزل

Muleteer, I hope you will choose the  
تختار ارجو مكارى  
best road.

طريق احسن  
Shall we meet with any halting-place  
محط نلاق  
before noon?

ظهر  
How far distant are we from the next  
قريب من نحن بعيد بعد كم  
village?

قرية  
We shall arrive a little before sunset.

مغرب قبل شويه نصل  
Is there a good khan in the village?

خان طيب هناك  
We may find a lodging at the sheikh's  
شيخ منزل نجد يمكن  
house.  
بيت

سفرک

هل الماء غزير

في ظرف يومين او ثلاثة ابتداء  
تصادف عيونا وآبارا  
كثيرة ولكنها تقل بعد  
ذلك عند ما تقبل على  
الخليل

أشير على - بان آخذ خيمة  
كلا فانها انما تثقل عليك  
وحيث ان الفصل انيق  
فلا بأس عليك في الرقود  
في القضاء

هل الطريق مأمون الى الغاية  
يمكنك ان تسافر وحدك ولا  
خوف عليك من اذية  
احد

هل معك فرمان  
لا ولكنى الآن قد اخرجت  
تذكرة من الحاكم

هل

Is water plentiful?

غزير  
For the first two or three days you will  
اول  
meet with springs and wells, but is  
تصادف عيون آبار  
will become scarce as you proceed  
تقبل نادرة تصبر  
toward Hebron.  
حبرون نحو

Do you advise me to carry a tent?

خيمة احل تصح  
By no means; it will only encumber you,  
تثقل فقط  
and as the season is so delightful  
حيث فصل كذا بهيج  
you will not endanger yourself by  
تخاطر  
sleeping in the open air.

فضا مفتوح نوم  
Is the road perfectly safe?

مامونة تماما سكة  
You might travel alone without any  
اي من غير وحدك تسافر  
fear of molestation.  
اذية من خوف

Have you a firman with you?

مع فرمان عندك  
No, but I have just received a passport  
باسابورت اخذت دالوقت  
from the Governor.  
حاكم

هل له خبرة بالدروب  
 صحب مسافرين كثيرين في  
 هذا الطريق عينه  
 هل يمكنه ان يتدارك سرجا  
 افرنجيا  
 نصحى لك على كل حال بان  
 تركب على برذعة  
 بلدية فان التجربة قد  
 علمت كثيرا من المسافرين  
 انها للسفر الطويل اوفق  
 من السرج الافرنجى  
 بكثير

يلزم لى لجام وركاب  
 امكنك ان تطلعنى على حال  
 الدرب  
 راى ان تأخذ من الزاد  
 مقدارا وافييا حيث انه  
 يصعب عليك ان تظفر  
 به فى بعض محال من

Is he well acquainted with the road?  
 مسكة خير  
 He has accompanied many travellers on  
 مسافرين كثير صحب  
 the same journey.  
 سفر عينه  
 Can he provide me with a Frank saddle?  
 سرج افرنجى يجهز

I would advise you by all means to ride  
 تركب وسائل انصح  
 on a native pack-saddle; for expe-  
 برذعة بلدية  
 rience has taught many travellers  
 سواح كثير علمت  
 that it is much better adapted for a  
 موافقة احسن بكثير  
 long journey than a Frank saddle.  
 من طويل

I must have a bridle and stirrups.  
 ركاب لجام يكون لى لازم  
 Can you give me any information con-  
 اعلام تعطى تقدر  
 cerning the road?  
 من نحو

I would advise you to take a good stock  
 تجهيز طيبة تأخذ انصح  
 of provision, as it is difficult to pro-  
 صعب حيث زاد  
 cure them in some parts of your  
 جهات بعض تحصل  
 journey.

صباح الخير يا قبطان

الشرط حصل

اياك ان تنسى تذكرة المرور

—0—

المحاورة الحادية عشرة

—0—

في سفر البر

مرادى استكرى ثلاثة بغال

الى دمشق

ان شئت فانا ادلك على

مكارى عنده احسن

بغال البلد

هل ينصف فى الاكراء

يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

كم يطلب على كل واحد فى

اليوم

اثني عشر قرشا

هل

Good morning, captain, the bargain is  
شرط  
made.

معمول  
You must not forget to provide yourself  
روحك تجهز تنسى لازم  
with a passport.

باسابورت

—0—

## DIALOGUE XI.

—0—

### ON A JOURNEY.

I wish to hire three mules for Damascus.  
دمشق بغال ثلاثة استكرى

If you wish, Sir, I will direct you to a  
ادل  
muleteer who owns the best mules in  
بغال احسن يقتنى مكارى  
town.

Is he reasonable in his charges?

معتدل طلب  
He generally demands more than he  
من اكثر يطلب فى الغالب  
will take.

ياخذ  
How much does he charge a day for each?  
كل واحد يطلب كم

Twelve piastres.  
قروش

هل نيتك ان تأخذ من هناك  
وسقا

Do you expect to take in cargo there?  
وسق جوا تأخذ تنتظر

لا يا سيدى فانى انما ابقى  
هناك يوما او يومين  
لتنزود الماء والذخيرة

No, Sir, I shall only remain a day or two  
يوم ابقى  
to take in water and provision.  
ذخيرة موابية

كم تطلب اجرة السفر  
خمسین ريالاً يا سيدى وتاكل  
على مائدتى

How much passage money do you ask?  
تسال فلوس سفر  
Fifty dollars, Sir, and you shall board  
رپالات تاكل  
at my table.

هل تنزل اثمالي فى قاربك

You will embark my baggage in your  
سفرة  
boat?  
عفش تعجبى

لا محالة سارسل اليك نقرا  
لهذا فى اى ساعة تريد

Certainly, I will send my men for it as  
قارب  
ارسل حقا  
soon as you please.

كم يوما تبقى فى البحر على  
ظنك

How long do you thing we shall be at  
تسا  
سريع  
طويل كم  
sea?

ان شاء الله نصل بعد عشرين  
يوما

I hope we shall arrive in twenty days.  
بحر  
عشرين نصل

أظن سفرنا يكون فى نوء  
اوان النوء فات فان شأ الله  
يكون لنا هواء لطيف

Do you anticipate a stormy passage?  
سفر نوى تتوقع  
The stormy season is past, and I think  
اظن فات فصل  
we shall have fine weather.  
طقس لطيف



الخواجه فلان في الفرضة

on the wharf.

شط

من اية ملة هو

Of what nation is he?

من ملة

من الروم ولكنه يسافر تحت

He is a Greek, but sails under the Totti-

الراية العثمانية

عثمانلي تحت يسافر رومي mau flag.

بنديره

أتظن انه يجهز لي المؤنة من

Do you think he will supply me with

يجهز

عنده في المركب

provisions on board?

ظهر المركب زوادة

ان يفعل فيغلي عليك

If he does he will charge very high.

غالي يطلب يفعل

متى تنوي السفر يا قبطان

When do you expect to sail, captain?

متى تتوقع

في مدة يومين ان كانت الريح

In two days' time, Sir, if the wind is fair.

مدة مواتي ربح

مواتية

أتريد ان تستصحبني الى

Will you engage to take me to Constan-

تاخذ تشتغل

الاستانة

tinople?

لم يزل يوجد مقعد في الحجرة

There is still one berth left in the cabin,

قره متروك مقعد بارضه

وهي تكون لخدمتك

which shall be at your service.

خدمة

لعل مرادك ان لا تعوج على

I hope you do not intend to call in at

في تزور تقصد ارجو

بنادر كثيرة في مسيرك

many ports on your voyage.

سفر مين

اذا لم تجبرنا شدة الهواء فالم

Unless compelled by stress of weather,

طقس قوة ملزومين ان لم

برودس فقط

I shall only touch at Rhodes.

المس فقط

هل

خل احدا يحضر هنا في  
الساعة السادسة صباحا

—0—

المحاضرة العاشرة

—0—

في سفر البحر

أتقدر ان تجربني هل يوجد  
مركب مسافر الى  
الاستانة عن قريب  
يوجد الآن واحد في المينا  
يتوجه الى تلك الجهة  
بعد ايام قليلة

هل القبطان يأخذ ركابا  
اظن المحجرة سبق انها شغلت  
ولكن لتتحقق ذلك  
سئلك ان تستجبر من  
القبطان

اين اصادفه

وجوده غالبا في حاصل

Order one to be here by six o'clock in  
ساعة في هنا واحد وصي  
the morning.

—0—

## DIALOGUE X.

—0—

ON A SEA-VOYAGE,

Can you tell me if there will be any  
يكون هناك تخبر  
vessel for Constantinople soon?  
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which  
واحد مينا  
will sail for that port in a few days.  
ايام قليلة مرسى يسافر

Will the captain take passengers?  
ركاب ياخذ  
I believe the cabin is already engaged,  
مشغولة سبق قرة اعتقد  
but, to be certain, you had better  
لكن محققا احسن  
enquire of the captain yourself.  
نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?  
الاقى ابن  
He is generally at the store of Mr. S—  
حاصل

يا يوسف دل الخواجات بالنور

على مراقدهم

هل تريد يا سيدى مسح

جزمتك او حذائك

الاولى ان تسمها كلها لانها

غير نظيفة

ناولنى حذاءى من الحرج

ائتنى بقلم و حبر مرادى

اكتب قبل النوم

ائتنى ايضا بشىء من البرشان

او شمع الختم

فى اى ساعة من الغدى سا فر

الساعى

احترص على اداء هذا

المكتوب غدا فى الوقت

المناسب

سمعا وطاعة يا سيدى

هل من حلاق ماهر فى المدينة

خل

Joseph, light the gentlemen to their bed-  
فرش الى نور  
rooms.

محلات

Do you wish your boots or shoes brush-

مسوحة تاسومة جزم

ed, Sir?

You had better clean both, as they are

حيث اثنين نظف احسن

very dirty.

وسخين

Hand me my slippers from my portman-

ناول

صرماية

خرج

teau

Bring me a pen and ink, as I wish to

جيب

قلم

حبر

write before I go to bed.

فرشه اروح قبل اكتب

Fetch me also some wafers or sealing-wax.

جيب

برشان بعض

شمع ختم

At what hour does the courier leave to-

ساعة اى فى

يترك ساعى

morrw?

غدا

See that this letter is delivered in good

مكتوب

يسلم

طيب

time to-morrow morning.

وقت

صباح

You shall be obeyed, Sir,

مطاع تكونون

Have you any good barbers in the town?

مزينين

ان فوضت امرها الى - فاننا  
لا اصرف نظري عن  
الاعتناء بها

يا ولد أر الخواجات فوق  
ودعهم يختاروا حجرات  
اشغل النار حالا وهي العشاء

يا خادم انظر اثقالنا هل  
احسن النظر اليها واحضر  
اخراجنا فوق

هل شيء غيره يا خواجات  
لا شيء الا العشاء فحضره  
عاجلا

جئ بالنور الينا سريعا  
على الرأس والعين يا سيدي  
أتريدون ان تشربوا الشاي  
يا خواجات

لا ولكن قليل ماء سخن  
وحليب

If you will leave them to me, I'll see that  
they are properly taken care of.  
ارى الى تترك  
: اعتنا مأخوذ بمناسب انهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,  
درج فوق خواجات ارى سفرجى  
and let them choose their rooms.

اوض يختاروا خلى  
Have a good fire made immediately, and  
حالا معموله نار  
bring up the supper.

عشا فوق جيب  
Waiter, see that our baggage is proper-  
ينبغي عفش شوف سفرجى  
ly attended to, and fetch our port-  
رح وجيب الى معتنى  
manteaus up stairs.

اخراج  
Any thing else, gentlemen?  
غير شيء اى  
Nothing but the supper; see that it is  
الا لا شيء  
soon served up.

مخدوم  
Let lights be brought in directly,  
قوام جوا مجابة انوار  
Very well, Sir.

طيب قوى  
Do you wish to have tea, gentlemen?  
شاي تريدوا

No, a little warm water and milk.  
حليب مويده سخن

نويت الشروع في  
مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا  
وارجوان نجاحك يوفى  
عليك تعبك توفية  
جزيلة

—0—

المحاوره التاسعة

—0—

في الخان

أهذا احسن فنادق البلد  
نعم يا سيدى هو الخان الذى  
ينزل فيه المسافرين غالبا  
هل يتيسر لى يا صاحب  
الخان عندك مأوى  
نعم يا سيدى عندى محل كاف  
لك ولرفاقك

أعندك اسطبل لخيولنا وبغالنا

ان

that I think I shall commence stu-  
dying it. <sup>ابتدى حتى</sup>

درس  
I would advise you to do so; and I hope  
your success will amply repay all  
your pains. <sup>تعمل انصح يوفى بجزالة تعب</sup>

—0—

## DIALOGUE IX.

—0—

AT AN INN.

Is this the best inn in the town?

<sup>بلد خان احسن</sup>  
Yes, sir. it is the inn at which travellers  
مسافرين فيه  
generally put up.

<sup>فوق يحطوا غالبا</sup>  
Can I be well accomodated in your  
اكون <sup>مريح</sup>  
house, landlord?

<sup>خاناتى محل</sup>  
Yes, Sir, I have sufficient room for all  
محل كافى  
your company.

<sup>رفقه</sup>  
Have you a stable for our horses and  
اصنه <sup>اصطبل</sup>  
mules?

بغال

هل عندهم مؤلفات كثيرة  
في فن الادب

Have they many works on polite literature?  
فن الادب كتب عندهم

ليس من موضوع يمكن  
ذكره الا وقد جال فيه  
مؤلفوا الانكليز

There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated up-  
يدكر يمكن الذى موضوع  
فيه تكلم واسع الذى  
on by English authors.

هل هذه اللغة صعب تعلمها  
فيها اشيا كثيرة تظهر انها  
صعبة في المبادئ ولكنها  
تصير سهلة بالممارسة

Is the language difficult to acquire?

تحصل ان صعبه

There are many things in it which appear difficult at the outset, but which

become easy by practice.  
صعبة تظهر مبادئ

ممارسة سهلة تصير

اظن الملازمة لهذه المطالعة  
واجبة كما هي في سائر  
العلوم

I suppose application is necessary in this  
هذا واجبه ملازمة اخن  
as well as in every other study.

درس غير كل طيب كما

تقدمي فيها يزيدني كل يوم  
نشاطا

My progress gives me more encouragement every day.  
نشاط يعطى نجاح

بلغني ان رسم الخط فيها غير  
مطرد

I understand the orthography is very irregular.  
يوم  
غير رسم الخط افهم

مطرد

هو هكذا ولكن المواظبة  
تغلب هذا المانع ايضا  
لقد شاقني نجاحك حتى

It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.  
تغلب مواظبه كذا

مانع

Your success encourages me so much  
قدر كذا بنشاط نجاح

لا يتيأ لنا تحصيل معرفة  
صحيحة عملية بأحوال اناس  
الا ان يكون لنا دالة  
على معاشرتهم

وما عدا هذا فتحصيلي اللغة  
الانكليزية يتيأ إلى  
الاطلاع على كتب في  
فروع العلوم جميعها

بلغني انهم انتفعوا بمؤلفات  
الاقدمين منا في العلوم

لما كادت بجملة ما تنقرض  
من عندنا اذا بالانكليز  
يعتنون بمطالعتها

وما عدا هذا فان استنباط  
كثرة الصنائع والعلوم  
حديثا مما كان غير معلوم  
للاقدمين مدون الآن في  
الانكليزية تمامه

هل

We cannot expect to obtain a correct  
صحيحة نحصل على نتوقع ما نقدر  
practical acquaintance with any  
معرفة خبرة عملية  
people, unless we have a means of  
الا اناس وسائل  
free intercourse with them.

معاشرة معتقة  
And besides, by acquiring the English  
تتحصيل  
language I shall have access to  
دخول  
works on all branches of science.  
علوم فروع كل كتب

I understand the English have profited  
انتفعوا افهم  
by the writings of our ancient au-  
قدماء كتابات  
thors on the sciences.

علوم مؤلفين  
Whilst we have almost entirely neglected  
تغافلنا بالكلية تقريبا بينما  
them they are carefully studied by the  
طالعوا باعثناء  
English nation.

Besides these, the late discoveries in  
استنباطات متأخرة ماعدا  
many arts and sciences unknown  
غير معلوم علوم صنائع كثير  
to the ancients, are fully written  
مكتوب تماما اقدمين  
upon in English

وبعد الاطلاع عليها لعل  
استخدم عند الجمعيات  
التجارية او اصير ترجمانا في  
خدمة الدولة الانكليزية  
او المصرية

من كان هكذا فالاحتياج  
اليه شديد ولا ريب  
عندى انك تنال معيشة  
وجيدة بهذه الوظيفة  
ثم ان الاخبار التي تكتسب  
من سواح الانكليز ومن  
القاطنين داع آخر للعزم  
على تحصيل هذه اللغة  
حبذا عزيتمك ويا خسارة  
جنسنا حيث لم يسبق  
لهم الاقتداء بمثال الغير  
في تحصيل بعض اللغات  
زيادة على لغتهم

By becoming acquainted with the English

مطلع صبرورة  
language, I may be employed in  
مستخدم اكون لعل  
a mercantile house, or as an inter-  
زى او بيت متجري  
preter in the British or Egyptian  
مصرية بريطانية  
service ترجمان

Such persons are much need, and I

احتاج اليهم كثير اشخاص مثل هؤلاء.  
have no doubt you would obtain a  
تحصل على شك  
respectable living in that capacity.  
وظيفة معيشة معتبر

The information to be gained from En-

تكتسب اخبار  
glish travellers and residents, is an  
سكان سواح  
other reason for my determination  
عزم سبب اخر  
to become master of this language.

معلم اصير  
I admire your determination, and consi-

اعتبر عزمت احد  
der it rather a disgrace to our na-  
شين نوعا ما  
tion, that it has not sooner begun  
ابتدى قبل ان امة  
to imitate the example of foreigners,  
غربا امثال اقتدا  
in acquiring some languages in ad-  
لغة بعض تحصيل  
dition to their own.  
بتاعهم اضافة



احسب اللغة الانكليزية مفيدة

جدا من وجوه كثيرة

انا اعتقد انها فيما يتعلق بالتجربة

يكون تحصيلها لك نافعا

كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم

اكثر من سواهم من

الامم

هذه اللغة صائرة الآن لغة

عامة فهي يتكلم بها في

اوربا وفي الهند الشرقية

والغربية وفي شمالي

امريكا وفي هولاندا

الجديدة وفي كثير من

جزائر البحر الجنوبي

وزيادة على هذا اذا اعتبرت

انها لغة قوم من اشد قوة

ومن اعظم دراية في العالم

كانت جديرة بالمطالعة

وباد

I consider the English language very  
قوى  
احسب

useful in many respects.

اعتبارات كثيرة مفيد

In a commercial point of view, I acknow-

اذعن نظر محل تجرى  
ledge, its acquirement will be very

تحصيل  
advantageous to you.

The English have extended their com-  
مدوا

merce beyond that of any other

اخر اى  
nation.  
ورا متجر

It is becoming quite an universal lan-  
عامة تمام صائرة

guage. It is spoken in Europe, the  
متكلم بها لغة

East and West Indies, North Ame-

rica, New Holland, and in many of  
شمال هند غرب شرق  
كثير

the South Sea islands.

جزائر بحر جنوب

Moreover, considering it as the language  
لغة اعتبار

of one of the most powerful nations  
امة قوى اكثر

in the world, I think it a worthy ob-

مستحق احسب دنيا  
ject of my study.

درس شى

والقطن فمن أنكلترة

جزاك الله خيرا على اخبارك

هذه المفيدة فعسى انى

لم اتعب خاطرك

حاشى

ارجو انك ستشرح كل

الانشراف مما عزمت عليه

من السياحة فى اسية

ما لى فى ذلك شك

—0—

المحاوره الثامنه

—0—

فى اللغة الانكليزية

أنت متعلم اللغة الانكليزية

قد قيدت نفسى بمطالعه هذه

اللغه مذ ستة اشهر

ما غاية مطمحك فى قصرك

الزمن على هذه المطالعه

I am exceedingly obliged for your in-  
منون للغاية

teresting information; I hope I have

ارجو اخبار مفيد  
not been too troublesome.

لم  
By on means.

وسائل

I hope you will derive much pleasure

انشراح كثير تنتج

from your intended tour in Asia.

سفر مقصود

I have little doubt of it.

شك قليل

—0—

## DIALOGUE VIII.

—0—

### ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English.

انكليزى متعلم انت

I have applied myself to the study of

درس نفسى علقته

this language for the last six months.

اشهر ست اخير لغه

What end have you in view in devoting

تخصيص منظر لك غايه

your time to that study.

مطالعه زمان

ماهى اخلاق الاهلين اجمالا  
العزيمة والمواظبة اللتان بهما  
غاروا جيتهم الروس مغيرة  
بليغة

ماهى اشغال جرمانيا خاصة

اشغال الصوف والكتان  
مجودة غاية الجودة مع  
انواع اخر كثيرة من  
تحف لهوية و اعمال  
اختراعية

كم فى جرمانيا من المدارس  
الجامعة

من عشرين الى ثلاثين  
من اين تاتيهم مجلوباتهم  
من امريكا والهند الشرقية  
خاصة فاما النبيذ فيجلبونه  
من فرنسا واسپانيا  
واما الات الحديد  
والقطن

What is their general national character?

اخلاق اهلية غالب  
Constancy and perseverance, in which  
ثبات مواظبة  
they decidedly differ from their neigh-  
جيرانهم من باينوا بليغ  
bours the Russians.

What is the chief manufacture of Ger-  
اشغال اليد اخص  
many?

The manufacture of wool and linen is  
اشغال اليد سوق كتان  
carried on to a great extent, together  
سعة عظيمة الى مباشرة  
with many kinds of toys and fancywork.  
تحف لهو انواع فنتازية

How many universities have they in  
كم لهم مدارس جامعة  
Germany?

Between twenty and thirty.

ماين  
Where do they derive their imports?  
مجلوبات يحصلوا على من اين  
Chiefly from America and the East In-  
هند شرق امريكا خاصة  
dies. Wine they procure from France  
فرنسا يحصلوا النبيذ  
and Spain, and hard-ware and cotton  
قطن آلات الحديد  
from England.

واما حرها في الصيف  
فانه يكون اشد منه في  
غيرها من غربي اوربا مما  
هو على خط واحد

في اي قسم من العلوم والفنون  
برع الجرمانيون

في علم اللغات والتاريخ وفي  
تاريخ العلوم خاصة  
وعندهم ايضا جملة من  
المؤلفين الفضلاء في العلوم  
الرياضية والنجوم والكيمياء  
وجر الاثقال والقوانين

هل هم بارعون في الصنائع  
الظرفية

اما صناعة الحفر فقد احكموها  
اي احكام واما صناعة  
التصوير والموسيقى فقد  
نجحوا في اتقانها ما  
امكن

on the other hand the heat of sum-  
صيف حر يد اخرى  
mer is much greater than under the  
تحت من اعظم كثير  
same parallels in the west of Europe.  
غربي خط عينه

In what departments of science and li-  
علوم قسم  
terature do the Germans excel?  
فاقوا نساوية

Chiefly in philology, history, and the his-  
تاريخ خاصة  
tory of literature. They have also  
لهم ايضا علوم تاريخ  
many good writers in the mathema-  
رياضية كاتبين طيبين كثير  
tics, astronomy, chemistry, mecha-  
عمل الالات كيميا نجوم  
nics and legislation.  
قوانين

Are they eminent in the fine arts?  
صنائع ظرفية  
بارعين

The germans have carried engraving  
حفر رفعوا  
to a considerable extent, and have  
اتساع كبير  
very successfully cultivated paint-  
تصوير اتقنوا بنجاح  
ing and music.  
موسيقا

مع عقاراتهم ويرسلوهم  
الى العسكرية متى شاؤا  
ويوقتوا على النساء وقتا  
للزواج وعلى الحقيقة فمن  
تحت تصرفهم بالكلية

ما هي حالة اهل الروسية فيما  
ينخص المزايا الحميدة  
هذا النوع له ارتباط بالضرورة  
مع الاحكام السياسية  
اما الخاصة فالغالب انهم  
اهل عجرفة وجبر واما  
العامة فانذال في اهلوتهم  
وجهلاء للغاية

هل لهم حرية على طبع ما  
شاؤا من الكتب  
لا فان الطبع عليه تحريج  
شديد من الحكومة  
ما هو مناخ البلاد الغالب  
اما بردها فيضرب بها المثل  
واما

estates; send them to the army at  
عند عسكر يبعثوا املاك  
pleasure; fix the time of marriage for  
زواج زمان يعينوا رضى  
the females; and in fact they are  
الواقع وفي اناث  
entirely at their disposal.  
تصرف مطلق بالكلية

What is the moral condition of the people  
ناس حال اداب  
of Russia?

This necessarily corresponds with their  
مع يجابوب بالضرورة  
political situation. The nobles are in  
في الخاصة حال سياسية  
general haughty and tyrannical, and  
ظالمين متعجرفين الغالب  
the lower orders coarse in their appe-  
اشتهات انذال رتب ادنى  
tites, and exceedingly ignorant.  
غشم للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in  
متمعة ملزمة حرية  
Russia?

No; it is under a strict censorship from  
منع مدقق تحت  
government.  
حكومة

What is the general climate of the country?  
بلاد اقليم غالب  
The cold of Russia is proverbial, while  
الحال يضرب به المثل  
برد

الروسية فان اهلها اوفر عددا  
من غيرها بكثير على  
انها بالنسبة الى كبرها  
اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا في اتقان  
العلوم والفنون ولكن  
اجمال القول فيهم انهم  
متخلفون كثيرا عن غالب  
دول الافرنج الصغيرة

ما هي سجاياهم العامة

الرعية تنقسم الى طبقتين  
النبلاء والفلاحين  
فالاولى محرزة خصائص  
كثيرة والثانية مستعبدة

ما هي مقدرة الخاصة على  
العامة من الناس

لهم قدرة على ان يبيعوهم

Russia contains by far the greatest  
اعظم  
باعد تحتوى على روسيه  
number of inhabitants; although in  
عدد سكان  
proportion to its size it is the most  
كبر  
depopulated.

Are they in general a well cultivated  
متمدنون طيب الغالب في هم  
ناس  
people?

They have recently made some endea-  
اجتهاد علموا حديثا  
vours toward the cultivation of lite-  
اتقان من نحو  
rature and the sciences, yet generally  
اجالا لكن فنون علوم  
speaking they come far behind most  
اكثر ورا بعيد يحوا الكلام  
of the lesser states of Europe.  
دول اقل

What is their general national character?

اخلاق عامة ايش  
The people are divided into two classes,  
طبقات اثنين ينقسموا ناس  
the nobility and the peasantry, the  
فلاحين الامجاد  
former enjoying many privileges, the  
منافع كثير يتمتعوا اول  
latter treated as slaves.  
اسارى يعاملون اخير

What is the power of the nobles over the  
على نبلا قوى  
lower class of the people?

طبقة اسفل  
They can sell them with any part of their  
جز اى مع هم يبيعوا يقدروا

لا

No

ما نوع الحكومة في  
أوروبا

What is the chief government in Europe?  
حكم انحص

حكومة ملكية

Monarchical.

حاكمي

هل الناس في الغالب اهل  
كد في اعمالهم وحركاتهم  
هذه القضية لا تخلو من

Are the people in general industrious in  
اهل جد غالبا ناس  
their habits?  
عادات

فرق بالنظر الى امم أوروبا  
المتعددة واما في الجملة  
فان بين اتقان حال  
بلادهم وبين اهمال بلاد  
أفريقية بونا بعيدا عند  
المقابلة

In this respect there is some difference  
فرق بعض هناك اعتبار  
among the several nations of Eu-  
امم جملة بين  
rope; yet on the whole the pros-  
منظر جملة لكن  
pect of the country bears a striking  
ضارب تحمل بلاد  
contrast when compared with the  
مع قوبلت متى فرق  
neglected soil of many parts of  
محال كثير ارض مهمل  
Africa.  
أفريقيا

ما مناخ اقاليم أوروبا الغالب  
الاقطار الشمالية باردة واما  
الجنوبية كفرنسا  
واسبانيا وإيطاليا وغيرها  
فمناخها جيد

What is the general climate of Europe?  
مناخ غالب

The more northern parts of Europe are  
محال شمالي اكثر  
cold, but in the southern, as in  
لكن بارد جنوب  
France, Spain and Italy, the climate  
مناخ

it delightful.

ما هي أكثر البلاد أهلا في  
أوروبا

Which is the most populous country in  
بلاد مأهول أكثر  
Europe?

الروسية

تساوى بمؤلفات افضل  
فلاسفتنا وصار اجتهادها  
سببا كبيرا لتعليم جنسها  
وترقيه

أي فعل كذلك جميع طوائف  
اوربا

ليس الجميع على حد سوى  
و على قدر تفاضلهم عن  
تعليم النساء و تهذيبهن  
يحصل التقصير في  
خصوصيات اخر كثيرة  
مما يضر ضررا بليغا بخير  
الجمهور ومصلحهم

هل يباح الخروج للستات في  
انكلترة وحدهن

لا شك وكذا هن في سائر  
البلاد الافرنجية

أليزمن التبرقع كما في بلاد  
الشرق

with those of our best philosophers,  
فلاسفة احسن  
and whose endeavours have greatly  
اجتهاد  
contributed to the education and im-  
اعان  
provement of their sex.  
تعليم

Do all European nations act the same  
جنس  
مثل هذا يفعلوا ام  
كل  
in this respect?  
نصوص

Not all to the same extent, and in pro-  
حد  
portion as they neglect the education  
كل ليس  
تعليم  
of the female population, in that pro-  
يهملوا  
ان  
portion they are deficient in many  
نسبة  
other particulars which vitally affect  
مقصرين  
تضر بليغا التي خصوصيات اخر  
the welfare of society.  
جاعة  
خير

Are ladies permitted to walk out alone  
وحدهن برا يمشين  
مأذون ستات  
in England?  
انكلترة

Certainly; and so they are in every  
كل  
other country of Europe.  
حقا  
هن كذا

اوربا  
Are they obliged to veil as in the coun-  
بلاد  
tries of the East?  
كا يغطين  
ملزمات  
شرق



شيء من علم الحساب  
والجغرافية والنجوم  
يصعب على ان حال افريقية  
بخلاف ذلك

عندى علم ذلك ولكن لا  
شك ان هذه الحال من  
جملة الاشياء التي يجب  
اصلاحها

هذا ما كان دائما هكذا  
بالحقيقة فانه لما كانت  
العلوم مزهرة عند العرب  
كان ينبغى بينكم كثير من  
النساء الفاضلات وكان  
بعضهن مؤلفات في اللغة  
العربية

هل يوجد الآن في انكلترة  
نظيرهن

كثير منهن من حسبت  
مؤلفاتها جديرة بان  
تساوى

I am sorry to say that this is not the  
ليس هذا قول مقهور  
case in Africa.

افريقيا حال  
I am quite aware of it; but it is certainly  
حقا لكن عارف تماما  
a state of things which ought to be  
تكون لازم التي اشياء من حال  
reformed.  
مصلحة

It was not always so.  
دائما كان

Certainly not; when Arabic literature  
علوم عربية لما لا بالحقيقة  
flourished there were many very  
قوى كثير كان ازهرت  
accomplished women among you, some  
بعض بين نساء كاملة  
of whom became authors of books in the  
كتب مؤلفين صاروا  
Arabic language.  
لغة

Are there any such in England at the  
مثل هذا في  
present time?

وقت حاضر  
Not a few whose writings have been  
كانوا مؤلفات الذين قليل ما  
thought worthy of being compared  
تساوى كونها تستحق يظنوا

بينكم  
هل المعارف مقصورة على  
الخاصة من الناس في  
انكلترة

كلا فان المكاتب العمومية  
يصرف عليها من كيس  
الجمهور لتهديب الفقراء  
ذكورا واناثا

هل تعليم الاناث يقتنى به  
كثيرا

هو بهذه المنزلة بحيث اذا  
كانت امرأة انكليزية  
عاطلة عن حل التهديب  
الجيد يكون ذلك عارا  
عليها وللاناث الفقيرات  
ايضا مندوحة عظيمة  
ليتعلن ان يقران ويكتبن  
مع الضبط ويحصلن  
بعض الاطلاع على

ed among you.

بين  
Is education confined to the higher class  
طبقة اعلى على مقصور تعلم  
of the people in England?  
ناس

By no means; national schools are main-  
مكاتب اهلية وسائل لا  
tained at the public expense for e-  
مصروف جمهور  
ducating the poor of both sexes.  
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-  
افادة  
ment of the female population?  
بصرف اعتنا كثير  
اهل اناث

So much so, that it would be a disgrace  
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا  
to any English lady to be without a  
غير تكون ان ست اى  
good education. The poorer classes  
طبقات افقر تهذيب جيد  
of females have also many oppor-  
فرص كثير ايضا لهم اناث  
tunities of learning to read and write  
يكتبوا يقررا تعليم  
correctly, and of obtaining a tolera-  
لا باس به تحصيل  
ble acquaintance with arithmetic,  
اطلاع مع حساب  
geography and astronomy.  
جغرافية نجوم

واحدة واخرى غير ذلك  
عديدة لمصالح مهمة

ان شاء الله لا يلبث بعض  
هذه الترقيات المحدثه ان  
يشهر في بلاد افريقية

يا ليت ذلك يكون ولكن  
يوجد ما هو الزم لهم  
الآن من هذا بكثير وهو  
تعميم التعليم والتهديب  
للاهلين بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم  
في هذه الايام اهمالا  
يحزن له وفقدنا كثيرا  
الفنون والذى بقى منها  
انما هو عند بعض افراد  
قليلين يحسبون انتشارها  
للناس لا يجديهم نفعاً

عسى يكون قد دنا عصر  
يقل فيه اهمال العلوم  
بينكم

effected by one operation; besides  
ماعدًا عمل واحد تجرى  
numerous other for useful purposes.

مقاصد مفيدة اخر عديد  
I hope it will not be long before some  
بعض قبل زمن طويل يكون لا  
of these modern improvements are  
اتقانات مستجدة هولا  
introduced into Africa.

افريقيه تدخل  
It is very desirable they should, but there  
هناك لكن مراد جدا  
is another subject much more requi-  
لازم اكثر كثير امر اخر  
site at present, that is, a more ge-  
اكثر هو ذلك حال في  
neral education of the people.  
شعب تعليم وتاديب عموم

I must allow that education has been  
ان اسلم لازم  
sadly neglected by us in these days,  
ايام اهل مغم  
much of our literature is lost to us,  
لنا فقد فنون كثير  
and what remains is possessed by  
محرز يبقى الذى  
a few individuals who do not think  
يفتكروا الذين افراد قليلين  
it their interest to give it a wider  
اوسع يعطوا منفعة  
spread among the people.

The time I hope is not far distant when  
بعيد ارجو زمان  
sciences will not be so much neglect-  
مهمل علوم

بواسطة آلات جديدة  
تديرها البخار تسعون ألف  
رطل { انكليزي } من  
البقسماط في ساعة واحدة  
وفي بلد استرود آلة  
يحركها الماء فتحرك هي  
اربعين آلة أخرى فتصنع في  
اسبوع واحد ٤,٥٠٠ رطل  
من دبابيس الابرف تقطع  
السلك وتصل الدبوس  
وتنهي ما بين ذلك كله  
بدون مداخلة يد

هذا من اعجب العجب  
وقد اخترع ايضا آلة  
للطبع يطبع بها عشرة آلاف  
صحيفة في ساعة واحدة  
واخرى لنشر الخشب واخرى  
لعمل مسامير واخرى يندف  
بها القطن ويغزل باجراء

a machine manufacture 90 hundred  
مائة تصنع  
weight of biscuit in an hour.  
وزن بقسمات ساعة  
By another worked by a water wheel  
دولاب ما مشغل آخر  
at Stroud 40 machines are put in  
توضع دواليب  
motion, which produce 4,500 lbs. of  
تطلع التي حركة  
pins in a week; the whole process being  
مباشرة كل جمعة دبابيس  
effected from the cutting of the wire  
سلك قطع من يحرق  
to the polishing, without the interference  
مداخلة من دون صقل  
of the hand.  
يد

That is most astonishing!

محير اكثر ذاك  
A machine has also been invented for  
اخترع ايضا آلة  
printing, by which 10,000 sheets are  
ورقة بها طبع  
struck off in an hour; another for  
آخر برا مضروب  
sawing timber; another for making  
عمل اخر خشب نشر  
nails; and one by which the process  
مناشرة مسامير  
of preparing and spinning cotton is  
قطن غزل تنهية

حصل في شأن هذا في

هذه السنين السالفة

القليلة يقضى بالحب

اظن ان اشياء كثيرة تعمل

بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد

خاصة وهي الآن تتراد

في البلاد فالكروسات التي

تحمل مائة طنلته من

البضاعة على واحدة من

هذه السكك مرة

واحدة تدفعها قوة

البخار ثلاثين ميلا في

مسافة نصف ساعة

{الطنلته عبارة عن

عشرين قنطارا}

اي شغل غير هذا يتعاطى

بالآلات

في بلد بورتسموث يصنع

بواسطة

serve the progress that has been

الذى تقدم يلاحظ

made within the last few years.

سنين قليل اخير في ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?

ببخار تعمل الآن اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are

التي خاصة سكك الحديد

multiplying through out the country.

بلاد في كل تزداد

The carriages on one of these roads

دروب واحد عربات

alone laden with 100 tons of mer-

عجلة وحدها

chandise may be propelled by steam

ببخار تدفع تجارة

over 30 miles in half an hour.

ساعة اميال

What other particular branches of la-

من فروع خصوص غير

hour are carried on by machinery?

دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth,

في آلة جديد

ما اخص الامتعة التي تخرج  
من انكلترة

آلات القطع والزجاج  
والجوخ والكتب  
والمنجورات الفاخرة  
والمجوهرات والساعات  
وغير ذلك من الامتعة  
الحسنة والادوات الظرفية  
الاستعمال

كم عدد اساطيل بريطانيا  
العظمى حالا

اساطيل بريطانيا تحتوى على  
نحو ٢٤٣ سفينة منها ٦٠  
مدرعة

كم هو ايراد انكلترة السنوى  
نحو ثمانين مليون ليرة  
في اى درجة صنع الآلات  
بانكلترة

الوقوف على الترقى الذى

What is the chief export of England?  
التجارة اخص

Manufactures of cutlery, glass, cloth,  
جوخ قزاز الات القطع اشغال اليد  
books, cabinet-work, jewellery, watches,  
ساعات جواهر مشختات كتب  
and other fine goods and articles of  
ادوات ظريف غير  
elegant use.  
اشغال ظرفية

What is the present Navy of Great Bri-  
عظمى اساطيل حاضر  
tain?

بريتانيه  
The British navy at present consists of  
تشمل على  
about 243 vessels, of which 60 are  
منها اوعية نحو  
ironclads.  
مراكب

What is the annual revenue of England?  
ايراد سنوى

About eighty millions of pounds.  
جنى ملايين ثمانين

In what condition are the Mechanics in  
علم الدواليب حال اى فى  
England?

In this respect it is astonishing to ob-  
ان محبر اعتبار

يطبع من الجرائد كل  
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة  
واخرى غيرها في كل يومين  
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها  
ايضا في كل اسبوع ١,٠٠٠,٠٠٠  
ويطبع في السنة نحو عشرين  
الف كتاب جديدة  
الانشاء مع ما لا يحصى  
من التصفحات والمجاميع  
والمقاتيات وغيرها وذلك  
من الجمعيات المختلفة  
المنعقدة في المملكة للفنون  
الصناعية والعلمية ومن  
افراد آخرين على حدتهم  
هل لا تكثر متجر واسع  
من هذا المصدر يشتق اخص  
دخلها الذي يفوق كثيرا  
ايراد اى دولة كانت من  
دول اوربا

ما اخص

there are about 4,000,000 copies of  
نحو هناك  
daily news papers printed, 4,000,000  
مطبوعات صحائف اخبار يومية  
published on alternate days, and  
ايام متعاقبة منشورة  
1,000,000 weekly; nearly 20,000  
تقريبا اسبوعيا  
new books issued annually, with  
مع سنويا تخرج كتب جديدة  
numberless reviews, magazines,  
مخازين تعقبات بلا عدد  
periodicals &c. from the different literary,  
علمية متنوعة من الخ دوريات  
scientific, institution in the country,  
بلاد جمعيات فنية  
and from private individuals.  
افراد لوحيدهم

Has England an extensive commerce?

متجر ممتد  
It is from this source that she derives  
مستخرج منبع  
her chief revenue, which far surpasses  
يفوق الذي ايراد اخص  
that of any other nation in Europe.  
اوربا امة غير اى ماكان

يقتفوا تواريخ اسية وآثارها  
القديمة وصنائعها وعلومها  
وفنونها

هل جمعوا في خزانة كتبهم  
كثيرا من مؤلفات مؤلفينا  
الاقدمين

قد جمع منها مع بذل التعب  
البليغ والمصروف الوافي  
كتب نفيسة جمة في  
علوم الشرقيين باللغات  
الفارسية والعربية  
والسريانية والكلدانية  
والهندية والصينية وغير  
ذلك وكثير منها ترجم  
الى اللغات الافرنجية

يا للعجب فعلى هذا يلزم ان  
يكون في هذه البلاد  
تشوق عام الى العلوم  
المحسوب انه في لندرة وحدها

the history, antiquities, arts, sciences  
علوم صنائع اثار قديمة تاريخ  
and literature of Asia.  
آسيا فنون

Have they collected in their libraries  
خزانة كتب جمعوا  
many of the writings of our ancient  
قديمة مؤلفات كثير  
authors?  
مؤلفين

At a great expense of labour and money,  
دراهم تعب مصروف عظيم  
there have been collected vast treasures  
خزائن واسع مجموع كان  
of oriental literature in Persian, Arabic  
عربي فارسي فنون شرقية  
Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese  
صيني هندستاني كلداني سرياني  
and other languages, many of which  
منها كثير لغات غير  
have been translated into European  
ترجت  
languages.

Is it possible! There must be a general  
عمومي يكون لازم يمكن  
thirst for learning in such a country.  
بلاد مثل هذه علوم عطش

It is calculated that in London alone,  
وحدها انه محسوب



عليها من طرف الحكومة  
بعضها هكذا ولكن كثيرا  
منها ترفده جمعيات  
اشخاص على حدتهم  
لاي خصوص غاية كان انعقاد  
هذه الجمعيات

تنقسم الى ثلاث مراتب  
بعضها لا تقان العلوم  
والمعارف وبعضها لا تقان  
الصنائع والمهن وبعضها  
لا ذاعة المعارف ومكارم  
الاخلاق

هل علماء الانكليز يحتفلون  
بعلوم الشرقيين القديمة

جمعية اسية الملوكية بانكلترة  
انعقدت في القرن السابق  
وزادت في هذه الايام  
كثيرا وذلك لغاية ان  
يقنفوا

by the government?

Some of them are, but there are also  
ايضا هناك لكن تكون بعض  
many maintained by societies of private  
على لوحدهم جمعيات ترفد كثير  
individuals.  
افراد

For what particular purposes have these  
غايات مخصوص  
societies been formed?  
انشتت جمعيات

They may be divided into three classes;  
مراتب ثلاث تنقسم يمكن  
societies for promoting science and  
علوم تبجيج اجل جمعيات  
literature, societies for promoting arts  
تقديم جمعيات معارف  
and manufactures, and societies for  
جمعيات حرف صنائع  
diffusing morality.  
اذاعة آداب

Is any interest felt by learned men in  
رجال علماء محسوس اعتنا اي  
England in the ancient literature of  
قديمة  
the East?

شرق  
The Royal Asiatic Society of England was  
كانت جمعية اسياية ملوكية  
formed in the last century, and has  
قرن اخير انشتت  
lately been very much augmented, for  
ازدادت كثير متأخر  
the express purpose of tracing the  
اقتفا غاية مقررة

أُكنت تطيل المقام في كل بلدة  
كنت انقاد للاحوال فاذا  
وجدت من الاشياء  
المشاهدة ما هو جدير  
بالاعتبار كنت اطليل  
مقامى بمقتضى ذلك

كم اهل لندن عددا  
نحو ثلاثة ملايين ونصف  
بلغنى اشياء كثيرة عن هذا  
المصر العظيم  
لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغنى ان الفنون في انكلترة  
في غاية الاتقان  
انكلترة التي قاعدتها لندرة  
هى حرز العلوم العظيمى  
كما انها مركز الفنى والمتميز  
هل ديار العلم كلها يصرف

Did you make a long stay in each town?  
بلد كل في اقامة طويلة علت  
I was guided entirely by circumstances;  
احوال بالكلية ارشد كنت  
where there were several things worthy  
جديرة اشياء جملة كانت هناك حيث  
of notice to be seen, I prolonged my  
طولت تنظر ان ملاحظة  
stay accordingly.  
بحسب ذلك اقامة

What is the present population of London?  
لندرة بتوع سكان حاضر كم  
Nearly three millions and a half.  
نصف مليون ثلاثة تقريبا  
I have heard a great deal concerning that  
من نحو مقدار عظيم سمعت  
great metropolis.

It is certainly the most renowned city in  
مدينة مشهورة اعظم حقا  
the world.  
دنيا

I understand that literature is much cul-  
كثير معارف افهم  
tivated in England.  
متقنة

England, of which London is the capital,  
القاعدة التي  
is the great patroness of learning, as  
كما علوم مجير عظيم  
well as the centre of opulence and  
فنى مركز طيب  
commerce.

متجر  
Are the literary institutions all supported  
تمد عملاط عطية

اوان الرمان يكون عن  
قريب، انا احب كثيرا  
هذا الصنف من الفاكهة  
ألا تكلف خاطرك الى  
البردقان كفاى ما اكلت زاد  
الله فضلك

انا خائف ان هذا الغداء لم  
يكن كما تحب  
العفو فان معروفك غمرنى

—0—

### المحاوره السابعه

—0—

فى البحث عن البلاد والاقاليم  
وعادات الناس الخ  
بلغنى يا سيدى انك كنت  
مسافرا مدة ما  
انا قضيت هذه السنين  
الخمس الاخيره فى زياره  
اشهر مدن اوربا  
اكنت

The pomegranates will soon be in. I am  
جوا يكون عن قريب زمان  
am very fond of that fruit.  
فاكهه مغرم قوى

Will you not help yourself to an orange?  
بردقان نفسك تساعد  
I have eaten sufficient, I thank you.  
كفايه اكلت

I am afraid you have made but a poor  
خايف حقير ليس علت  
dinner.  
غداء

I can assure you I have partaken very  
شاركت لك احقق  
heartily of your hospitality.  
ضيافه قلبي

—0—

### DIALOGUE VII.

—0—

#### INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

You have been travelling for some time,  
زمان بعض مسافرا كنت انت  
I understand, Sir?

سيد افهم انا  
I have spent the last five years in visiting  
زياره سنين خمس اخير صرفت  
the most remarkable cities in Europe.  
اوربا فى مدن معتبر اكثر

ما اكلت نظيره في

الطية من زمان

ألا تتفضل الى البطاطة او

غيرها من البقول

انا غير مقصر

خل الخادم يأتيك بصحن آخر

نظيف وسكين وشوكة

اكلف خاطرك بكأس ماء

يا يوسف احضر السمط الثاني

هذا رقاق محشولذيذ كان

طباخك ماهر

هل اناولك قطعة من هذه

القالوذة

لا وعشت ما لي اشتها الى

اكل شئ ازيد

ألا تتفضل الى شئ من

الفاكهة

العنب كان هذا الفصل بين

بين

eaten any so good for some time past.

ماضي زمان بعض طيب اكلت

Will you not help yourself to potatoes or

بطاطة الى تساعد

other vegetable.

خضر

I am doing quite well.

طيب بالتعام عامل

Allow the servant to bring you a clean

نظيف يجيب خدام اسمع

plate and knife and fork.

شوكة سكين صحن

May I trouble you for a glass of water?

مويه كبايه اكلف ألعلي

Joseph, bring on the second course.

قردل ثاني فوق جيب يوسف

This is a delicious pie; I think you have

عندك اظن فطير محشولذيذ

an excellent cook.

طباخ نفيس

Shall I not send you a slice of this

هذه شوية لك ابعت

pudding?

البودينه

No, I thank you, I decline eating any more.

اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

Will you not take a little fruit?

فاكهة شوية تاخذ

The grapes have been rather indifferent

كان عنب

فرق بلا

this season.

فصل هذا

على كل حال

هل اناولك من الجناح او الفخذ

اذا تفضلت على - بقطعة صغيرة

من الصدر كانت احب الى -

أشرقي بان اشرب معك

كاس مدام

بالهناء

هات طاسة وكاسين للنبيذ

ناول الست وعاء الابازير

وانخل الخ {المقزحة}

اكرم على - بمناولة وعاء الملح

والقلقل

هذا السكين حاد جدا

ألا تذوق قليل سمك

منقطع السمك كبير على هذا

السمك الصغير

ناولك قليلا من المرققة

قليل من التوابل احب الى -

لحم الضأن هذا رخص جدا

ما اكلت

By all means.

وسائل كل

Shall I send you a wing or a leg?

افخذ جناح ابعث

I would prefer a small piece of the breast,

صدر من قطعة صغيرة افضل

if you please.

May I have the pleasure of drinking a

شرب انشراح ايكون لي

glass of wine with you?

نبيذ كاس

With pleasure.

لذة

Bring up a tumbler and two wine-glasses.

كبايات نبيذ اثنين طاسة فوق جيب

Hand the cruets-stand to the lady.

ست قاعدة قنينة ناول

Be so kind as to give me the salt-cellar

مملحة تعطى مفضل كذا كن

and pepper-box.

وعاء فلفل

This carving-knife is very sharp.

حاد قوى سكين قاطع

Will you try a little fish?

سمك شوية تجرب

The fish-slice is rather large for such small

صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك

fish.

سمك

Allow me to give you a little sauce.

مرقة شوية اعطى لي اسمح

I would prefer a little ketchup?

توابل شوية افضل

This mutton is very tender; I have not

رخص قوى لحم الضأن

يا يوسف احضر الغداء  
حيث لم نتوقع اليوم ان نقتنم  
انس انيس فلا تؤاخذنا  
بعدم استعدادنا  
العفو، خيرك كثير  
ان شاء خاطرك تجلس بالقرب  
من الست  
اتشرف بهذا  
ارفع غطاء المطبقة واعطني  
المفرقة الفضة  
هل اخدمك يا ستي بقليل  
شوربة

آخذ قليلا عن اذنك  
عشمي يا سيدي انك تجعل  
نفسك كأنك في محلك  
من دون ادنى تكليف  
هات صحن آخر للشوربة اكلف  
خاطرك بتقطيع هذه الدجاجة

Joseph, bring on the dinner.

غداء فوق جيب  
As we did not expect company to-day,  
حيث اليوم صعبة نتوقع  
you will excuse us for not having made  
علنا كوننا لمعدم نا تعذر  
any preparation.

استعداد  
Pray, do not mention it.  
تذكر لا بعرضك  
Will you please to sit next to the lady.  
ست حذاء تجلس تريد

I shall think myself honoured in doing so.  
كذا اعمل مشرفا ذاتي احسب  
Take the cover off the tureen, and give  
مطبقية غطا  
me the silver ladle.

معرفة فضة  
Shall I help you to a little soup, Madam?  
يا ست شوربة شوية اساعد

I will take a little, if you please.  
تشاء شوية اخذ  
I hope, Sir, you will make yourself quite  
تماما نفسك تعمل ارجو  
at home, without the least ceremony.  
تكليف ادنى من دون محل

Bring up another soup-plate.

صحن شوربة  
May I trouble you to carve that fowl?  
دجاجة تفضل كلف

فأريد أن تأخذها معك  
وتغير فيها ما يلزم تغييره  
أجيئك بها بعد أيام وجيزة  
يا سيدي

أحسنت أنا لست في اضطراب  
إليها ولكن لا تنس  
أن تحضر معك المرة  
الآتية قائمة الحساب

—0—

المحاضرة السادسة

—0—

في الغداء

في أية ساعة تتغدى  
غداً يكون في الساعة الرابعة  
أنا غالباً اتغدى في الظهر لأن  
هذا أوفق لشغلي  
غداً أنا لا يلبث أن يكون على  
المائدة فابق عندنا لتشاركنا  
فضلك على سمعاً وطاعة

يا يوسف

wish you would take them back and  
وراء تأخذ أريد  
make the necessary alteration.  
تغييرات اللازمة أعمل  
I will let you have them in a few days,  
أيام قليلة يكون لك خلى  
Sir.  
سيد

Very well; I am not in great need of  
احتياج كبير في ما أنا  
them; but do not forget to bring your  
لكن تنسى  
bill next time you come.  
نحي مره آتية قائمه

—0—

## DIALOGUE VI.

—0—

### DINNER.

At what o'clock do you dine?  
تغدى ساعة أى في  
My dinner-hour is four o'clock.  
ساعة أربعة ساعة غداً  
I generally dine at twelve, it being more  
أكثر كونها اثني عشر اتغدى غالباً  
convenient for my business.  
مواظفة اشغال  
Our dinner will soon be on the table; —  
سفره يكون عن قريب غداً  
will you not stay and partake with us?  
تشارك  
You are very kind; — I accept your in-  
قبلت مفضل قوى  
vitation.  
دعوة

طیب قوی یا سیدی اُتسَمَح  
لی بان آخذ قیاسک

اُترید ان یکون تفصیل السروال  
کالزی الاخیر

کلا اریده ان یکون واسعا  
غیر طویل

اُتریده مبطننا

بطن اکام العباءة وظهر

الصدرية بثیت اسود

قوی

أما فرغت بعد من بدلتی

الاخری

جئتک بها لتجربها

لبسة العباءة حسنة ولكنها

ضيقة قليلا من الكتفين

الأكمام واسعة بعض شيء

ولكن تغييرها سهل عليك

السروال طویل بعض الطول

Very well, Sir; will you allow me to  
لی تسمع طیب قوی  
take your measure?

قیاس

Do you wish the pantaloons to be made  
معمول سروال ارید  
after the last fashion?

زی اخیر ورا

By no means; I wish them made wide  
واسعین معمولین ارید وسائل لا  
and not too long.

طول زایدین

Will you have them lined?

مبطنین

Line the sleeves of my coat, and the back  
ظهر عباة اکام بطن  
of my waist-coat with strong black  
اسود قوی صدرية  
calico.

شیت

Have you not yet finished my other  
آخر خلعت بعد

clothes?

لباس

I have brought them with me, for you to  
مع هم احضرت  
to try them on.

علی تجرب

The coat sits very well, but it is rather  
نوعا طیب قوی تقعد عباة  
tight in the shoulders.

اکتافی ضيقة

The sleeves are a little too wide which  
هذا واسعہ زیادہ شویہ اکام  
you can easily alter.

تغیر بسوہله تقدّر

The pantaloons are a little too long. I  
سروال طویل زیادہ شویہ



اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى برنيطة  
حسنة

في الطريق الاقرب بجانب  
فندق الافرنج

أيمكن ان تدلني على اسكاف  
ماهر

احسن الاساكفة في البلد  
دكان اسفل من دكاني  
بابواب قليلة

كثير خيرك على تعريفك هذا  
فاسعد الله صباحاك  
وصباحكم ياسيدي حصلت  
لى البركة بزوبنتك

—0—

المحاوراة الخامسة

—0—

مع الخياط

اريد منك ان تفصل لى  
كسوة جوخ

Where can I buy a good hat?  
برنيطة طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank  
افرنج قريب سكه تاليه  
Hotel.  
لوكانده

Can you tell me of a good shoe-maker?  
صانع مراكب طيب لى تقول

The best shoe-maker in the town has his  
له بلد احسن  
shop a few doors below mine.  
بتاعى اسفل ابواب قليله دكان

Thank you for your information. I wish  
اتمنى تعريف على اشكر  
you a good morning.

صباح

Good morning, Sir, I am much obliged  
ممنون قوى  
for your custom.

زوبنة

—0—

## DIALOGUE V.

—0—

WITH THE TAILOR.

I want you to make me a new suit of  
طقم جديد تعمل اريد  
cloth clothes.  
لباس جوخ

نكتسب شيا لمعيشتنا  
ومع ذلك فالطلب متجاوز  
فان لم تنقص منه فانا  
اقتش في جهة اخرى

ان كنت ابيعك الدوزينة  
بتسعة رياللات فما يكون  
ربحى الا يسيرا ولكن  
لاجل ان تكون لى زبونا  
طيبا فانا اخليها لك

عسى ان تكون انصبتها من  
العاج الحسن

جنابك ترى من اللون انها  
من احسن ما يكون  
اعمل معروفا واربطها فى  
ورق

هل ابعث بها الى محلك  
أتقدر ان تصرف لى دبلونا  
لا اقدر ولكن ان لم يكن  
عندك دراهم غيره ابعث

Still the demand is exorbitant, and I shall  
متجاوز طلب ما زال  
seek elsewhere, unless you lower it.  
تنزل ان لم فى محل اخر فقتش

If I give you the dozen for nine dollars  
اعطى تسعة  
I shall make but a very small profit.—  
كسب صغير قوى الا اعمل  
However, as you may become a good  
طيب تصير لعاك اناك حيث ولكن  
customer, I will let you have them.  
هم تاخذ اخلى زبون

The handles are of good ivory, I hope.  
ارجو سن الفيل طيب من قبضات

You may see by the colour, Sir, that it  
ان سيد لون . تنظر ممكن  
is of the very best.  
احسن قوى

Will you have the goodness to tie them  
تربط معروف يكون لك  
up in paper?  
ورق

Shall I send them to your house?  
بيت الى ابعث

Can you change a doubloon?  
دبلون تصرف

I cannot, but if you have no other money,  
فلوس غير لك لكن لا اقدر  
I will get it changed immediately.  
حالا مصروف احصل

اظن انك تسعف بمطلوبك

في هذا الدكان قبالتنا

أعندك للبيع سكاكين وشوك

انكليزية جيدة

وصل الى عن قريب

بعض منها من لندرة وانا

ضامن لك انه يكون

جيذا

كم تطلب بالدوزينة منها

{ اى اثني عشر }

عشرة ريالات يا سيدى

بس الثمن فى غاية

الانصاف

حيرتى فهذا اكثر من

خمسين فى المائة زيادة

على رأس المال

انت تعلم ان الكمرك

على مثل هذه الانصاف

كثير ونحن لا بد لنا ان

نكتسب

I thinr you may be well supplied at the

اظن في تجهز

shop opposite.

قبالة

Do you sell good English knives and forks?

شوك سكاكين انكليز طيب تباع

I have eately received a supply from

امداد اخذت عن قريب

London, which I will warrant to be

يكون ان ضمن الذى لندره

good.

طيب

What do you charge per dozen?

دزينه ؛ تطلب ايش

Oney ten dollars, Sir:—the price is very

قوى ثمن سيد ريالات عشره لاضير

moderate.

متوسط

You astonish me; that is more than fifty

خسین من اكثر حيرت

per cent above tho prime cost .

قيمه اول فوق مئته فى

You know, Sir, that the duty upon such

مثل هذه على كرك ان سيد تعرف

articles is high, and we must profit

نكسب لازم على اصناف

a little for our living.

معيشه لاجل قليل

حسن فانادفع لك الثمن  
جعلت قانونا ان لا اطلب  
سعرافى بضاعتى اكثر  
مما ابيع به وهذا على  
ظنى عادة الانكليز

انا امدح هذه الطريقة كثيرا  
ونصحتى لك ان لا تغلوفى  
الطلب

اتفضل على بان ترسل الجوخ  
الى منزلى على يد  
غلامك

امرك يقضى حالا على الراس  
والعين

هذا جينى {اليرة} فاعطنى الباقي  
الجينى الآن دارج بمائة قرش  
فيلزم انى ارد اليك  
سته عشر

أتقدر ان تدلنى على دكان سقطى  
اشترى منه خرده جيدة

will give you your price.

اعطى  
I make it a rule to demand no more for  
اكتر لا اطلب قانون  
my goods than I will sell them for I  
! ابيع من امتعه  
beelieve that is the English custom  
عاده انكليز ظن

I commend your plan very much; but  
لكن كثير طريقه امدح  
would warn you against overcharging.  
افراط الطلب ضد انصح

Will you have the kindness to send the  
تبعت معروف يكون لك  
cloth to my house by your boy.  
غلام بيت جوخ

Your commands shall be attended to  
يعتنى بها اوامرك  
immediately.  
حالا

Here is a sovereign; give me the balance.  
موازنة اعط جينى هنا  
The sovering is now current at one  
واحد جار الان جينى  
hundred piastres; so I must return you  
ارجع لازم كذا قروش مائه  
sixteen.  
سته عشر

Can you recommend me to any shop  
دكان اى توصى اتقدر  
where I may purchase good hardware?  
امتع جافيه طيب اشترى حيث

أرني احسن ما عندك

هذا جيد النسيج ولكني

اخاف من فسخ لونه

فاشير عليكم بان تنتقوا لونا

آخر حيث ان الاسود

ليس له دوام

من فضلك أرني لونا ازهي

بكم تباع الذراع

لا يمكنني بيعه باقل من

اربعة ريالات

كم تبلغ قرشا

اربعة وثمانين حيث الريال

ابو المدفع يقوم الآن

بأحد وعشرين قرشا

ان خليته لي بثمانين آخذ

اربعة اذرع

لا اقدر انقص من السعر

ولا بارة واحدة

جيد حيث انه يظهر ان الجوخ

حسن

Shew my the best you have.

عندك احسن ارني

This is of a good texture, but I am afraid

لكن نسيج طيب ذو هذا  
the colour will fade.

يفسخ لون

I would advise you to select a different

غير تختاروا انصح

colour as black is not very durable.

استديم قوى اسود حيث ان لون

Shew me a light colour, if you please.

تشاء ان لون ازهي ارني

At what do you sell it per yard?

يارده بـ تباع بـ ايش

I cannot take less than four dollars.

ريالات اربعة من اقل اخذ ما اقدر

How many piastres will that amount to?

الى تطلع قروش كم

Eighty-four: as the Spanish dollar now

الان ريال حيث ان اربعة ثمانين

passes for 21 piastres.

قروش ٢١ يسلك

If you let me have it for eighty, I will

ثمانين اخذه تخليني

take four yards.

اذرع اربعة اخذ

I cannot lower my price a single para.

پاره فرد سعر انزل لا اقدر

Well, as the cloth appears to be good,

يظهر جوخ حيث ان طيب

كانت شرية رخيصة  
تفضل الى فضلك فانك  
لم تأكل شيئا  
زاد الله فضلك فقد آكفت  
من اكل  
ان اردت فنذهب الى السوق  
آشرف بصحبتك

—0—

المحاوره الرابعه

—0—

في البيع و الشراء

اذا لم يكن لك مانع تعال  
نذهب اولاً الى دكان  
بياع الجوخ  
هذا الرجل عنده مقدار جوخ  
احسن ما يكون في البلد  
أعندك جوخ انكليزي اسود  
عريض جيد  
لا شك اني اقدر اسعفكم

It was a cheap bargain.

بيعته رخيص  
Pray, help yourself, you are eating no-  
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك  
thing.

شي  
I thank you, I have made quite a hearty  
قلبي كامل علك اشكر  
meal.

اكل  
If you wish we may now go to the market.  
سوق نروح الان يمكن اردت  
I am ready to accompany you.  
ارافق حاضر

—0—

#### DIALOGUE IV.

—0—

#### OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call  
نمر: اولاً خيلينا خلاف ليس لك ان  
at the cloth-merchant's shop.  
دكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best  
احسن نخبه له رجل  
cloths in town.

بلد جوخ  
Pray, have you any good English black  
اسود انكليزي طيب شي عندك بعرضك  
broad-cloth?

جوخ عريض  
I do not doubt but that I can supply you.  
اسعف اقدر انى الا اشك

اللحم صباحا

ألا تنفضل الى شئ من

فاكهة طرية

انا اشرب قنجان قهوة آخر عن

اذنك

هل اصلحته لك على ماتحب

احسن ما يكون

احب الى فيه زيادة الحليب

وقلة السكر

عندك صيني لطيف جدا

اشترت اثني عشر قنجانا

واثني عشر ظرفا بعشرين

ريالا

لعل كان من ضمن الطقم

ابريق الشاي ووعاء

الحليب والسكر وظروف

اليض والصحون وما اشبه

ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما

كانت

to eat meat in the morning.

لحم اكل ان

Will you not help yourself to a little  
شويه نفسك تساعد

fresh fruit.

فاكهة طرية

I will take another cup of coffee, if you  
ان قهوه قنجان اخر اخذ  
please.

شيت

Did I make it agreeable?

اعمل

موافق

Perfectly so; it could not be better.

احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less  
اقل حليب اكثر شويه افضل  
sugar.

سكر

You have very fine china.

صيني لطيف قوى عندك

I gave twenty dollars for twelve cups  
فناجين اثني عشر لاجل ريال عشرين اعطيت  
and twelve saucers.

صحفة اثني عشر

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar

سكر قله حليب ابريق شاي اظن

basin, egg-cups, plates, and to forth,

قدام كذا صحون فناجين بيض وعا

were included in the set.

طقم في مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.

محقق

طقم

تام

المحاضرة الثالثة

—0—

الفطور

حان الفطور يوسف اطلع  
الى الخبز المحمر

كل شيء حاضر يا سيدى  
هل وضعت ماء فى ابريق الشاى  
تفضل اجلس على الكرسي  
عند المائدة

أتريد الشاى ام القهوة  
القهوة فى الصباح احب الى  
تفضل الى الخبز والزبدة

هل لك فى بيض مسلوق  
خل الخادم ياتيك بصحن  
آخر وذق قليلا من لحم  
البقر المشوى

لا وعشت فانى لم اتعود اكل

DIALOGUE III.

—0—

THE BREAKFAST.

It is time for breakfast. —Joseph bring up  
طلع يوسف ترويقة وقت  
the toast.

عيش مقهر  
Every thing is ready.

حاضر شى كل  
Have you put water into the tea-pot?

ابريق شاى فى مويه حطيت  
Please, take a seat by the table.

سفرة عند كرسي خذ يجيبك

Will you take tea or coffee?

هل قهوة او شاى تاخذ تريد  
I prefer coffee in the morning.

صباح قهوة افضل  
Help yourself to bread and butter, if you  
ان زبده عيش نفسك ساعد  
please.

شيت  
Will you not take a boaled egg?

بيض مسلوق تاخذ  
Allow the servant to give you another

يعطى خدام اذن  
plate, and try a little beef-steak.  
شريح لحم بقر شويه جرب سحن

I would rather not; I am unaccustomed  
معود غير لا بالاحرى ازيد



اطلع الى - بماء بارد لاغتسل به

Bring me up some cold water to wash  
مويه بارد شويه فوق لى جيب  
with.

هل جزمتى نظيفة

Are my boots cleaned?

هى على رف الجزم مع جملة

منظفة جزمة

They are on the boot-rack with your shoes.

الاحذية

مراكيب مع رف جزمه

هات لى قليل ماء سخن

Fetch me up a little warm water to shave

لاخلق به

اتزين مويه سخن شويه فوق جيب  
with.

هذا صباح بهيج

It is a lovely morning.

صباح مستحب

انا تأخرت فى النوم

I have overslept myself.

نفسى اكثرت من النوم

انت بكرت الى الرقاد

You went to bed betimes.

بدرى فراش

القيام بكرة مصحة للبدن

It is more healthy to rise early than late.

مؤخر من بدرى اقوم نافع أكثر

أكثر من الاضحاء

طلما كان هذا رأى امهر

That has long been the opinion of the

رأى زمان طويل

most eminent physicians.

الاطباء

حذاق اعظم

انا اتمشى غالبا فى الصباح

I generally take a morning walk before

قبل مشى صباح اخذ فى الغالب  
breakfast.

قبل القطور

كسر صفرا

هل تستعزق في النوم  
بردت بسبب انى رقدت  
البارحة والطاقت  
مفتوحة

اياك وهواء الليل

ان شاء الله تنهأ في النوم  
اخشى عكس ذلك  
لتأخرى في العشاء

ان شئت رافقتك

حبذا لو واصلتني

يوسف لا تنس ان توقظني في  
الساعة الخامسة صباحا

حاضر يا سيدى

الساعة دقت الآن خمسا الا  
ربعا يا سيدى

Do you sleep soundly?

باستغراق تمام

I caught a cold last night by sleeping

نوم ليل اخير برد اخذت

with the windows open.

مفتوحة شبائك

You ought to be very caeful of the night

ليل متحذر قوى تكون ينبغى لك

air.

هواء

I hope you will have a good night's rest.

راحة ليل طيب يكون لك ارجو

I am afraid I shall not sleep comfortably

بالتنى اقام انى خائف انا

on account of having taken a late

متاخر اخذت انى بسبب supper.

عشا

If you have no objection I will accom-

رافق معارضه ان

pany you.

I shall be most happy to have you join me.

اتصل سعيد جدا

Joseph do not fail to waken me at five in

خسة في تصحى تقصر يوسف

the morning.

صبح

Very well, Sir.

سيد طيب قوى

The clock has just struck a quarter to

الى ربع دقت الان ساعة

five, Sir.

سيد خسة

سبعاً لاني اقوم صباحاً في  
الخامسة

هلا يؤذيكَ الناموس

نعم اذا اهملت ان ارخى  
على الناموسية

اظن الرقود على فراش خشن  
ادعى الى الصحة منه على  
فراش لين

أستعمل ملايات كتان ام قطن

دخل البرد واحوج الى  
التغطى بالاحرمة

أتبقى النور طول الليل

لا فاني متهيز للضرورات

وعندى عيدان ملطوخة

بالكبريت جاهزة

ظنى ان هذا رأى حسن لان

فيه توفير فضلا عن انه

يزيدك راحة في النوم

هل

Seven; as I rise at five in the morning.  
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

Do the mosquitoes not trouble you?

يؤذى ناموس

They do; when I neglect to pull down  
ارخى اهل لما يفعلوا  
my bed-curtains.

ستاره فرشه

I think it is much more healthy to lie on  
الرقود مصحة اكثر كثير اظن  
hard mattresses than soft ones.  
احاد لين من طراحات قاسى

Do you use linen or cotton sheets?

ملايات قطن اوكتان تستعمل

It is getting sufficiently cool to begin  
يتبدأ طرى بالكفاية صاير  
sleeping in blankets.

احرمه فى النوم

Do you keep a light burning all night?

ليل كل يشتغل نور تبقى

Oh. no; I am provided against any pos-  
يمكنه اى ضد متهيز لا

sible necessity, by keeping a box of  
علبة اقنأا ب ضروره

patent lucifer matches ready at hand.

يد فى حاضره كبريت نورية سنده

I think that is a good plan, for it not  
ليس لانه راي طيب انه اظن  
only enables you to sleep better, but  
لكن احسن تمام يقدرك على فقط  
is also economical.

موفر ايضا

حبا وكرامة {على رأسي}  
 خص اخاك بالاكرام مني  
 من فضلك اذكرني عند  
 الحاجة فلان

لا اتقاصر

ارجوان اراك عن قريب  
 بارك الله فيك، في امان الله  
 بحراسة الله

—0—

المحاوراة الثانية

—0—

في الرقاد والقيام

حان النوم  
 في اية ساعة يكون رقادك  
 غالبا

جعلت على نفسي قانونا ان  
 انام في الساعة العاشرة  
 وكم ساعة يكون رقادك غالبا

I shall be happy to do so.  
 كذا اعمل سعيد اكون  
 Give my respects to your brother.  
 اخ اكرام اوصل  
 Remember me kindly to Mr. B—  
 بفضل في اذكر

I shall not fail to do so.

اعمل اقصر

I hope to see you shortly.

عن قريب اري ارجو  
 Thank you; good bye for the present.  
 حال غياب طيب اشكر  
 Adieu.

—0—

## DIALOGUE II.

—0—

### ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.

فرشة رواح وقت هو  
 At what time do you generally retire to  
 تنصرف غالبا وقت اى في  
 sleep?

رقاد

I make it a rule to be in bed by ten  
 عشرة في فرشة اكون قانون علت  
 o'clock.  
 ساعة

And how many hours do you generally  
 في الغالب ساعات كم  
 sleep?  
 تنام

جزيت خيرا، على - ان اذهب  
الى الخواجه فلان

مساء الخير، كيف حالك  
على ما تعهد ، ان شاء الله  
حصل لك الشفاء من  
مرضك

كيف كنت منذ تشرفت  
برؤيتك آخر مرة  
في غاية الصحة

غاية حظي ان اراك هكذا  
معافى

كيف اخوك

كيف حال الست

ليست في صحة تامة

ما عرض عليها

اكانت سقيمة مدة طويلة

يصعب على - ان اسمع هذا

اهد تحياتي الى عيلتك

حبا

I thank you; I am already engaged to go  
الى ااروح تقيدت سبق اشكر  
to Mr M's.—

Good evening—How do you do?  
تقبل انت كيف مسا طيب  
Much as usual; — I hope you are quite  
ارجو المعهود كذا  
recovered from your illness.  
شفيت سقم

How have you been since the last time  
وقت آخر منذ كنت كيف  
I had the pleasure of seeing you?  
روية انشراح كان لي  
Perfectly well.  
طيب بتمام

I am very happy to see you so far  
قدر كذا ارى سعيد قوى  
recovered.  
شفيت

How is your brother?

اخ هو كيف

How is your lady?

ست

She is not very well.

طيبة قوى ما هي

What ails her?

Has she been ill long?

مدة طويلة عيانه كانت

I am very sorry to hear it.

اسمع

Present my compliments to your family.

اهدى سلام

نحن دائما في غاية الشوق  
الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك

ألم تزل اقامتك في الريف

لا فقد رجعنا الى البلد في

الاسبوع الماضي

أسمعت شيئا عن قريب

من نحو الخواجه فلان

على به انه يسافر غدا الى

اصطمبول

لا بد لي ان اذهب واواجهه

قبل توجهه

في امان الله

تبقى على خير

من فضلك سلم على عيلتك

وصل سلك الله

ألا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

We are always glad to have your  
ليكون لنا مبسوطين دائما  
company.

رفقتك

I am much obliged for your kindness.

فضل لاجل ممنون كثير

Do you still reside in the country.

ريف مقيم لم تزل

Oh, no; we returned to town last week.

اسبوع اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard any thing lately concern-

من نحو عن قريب شي اى سمعت

ing Mr L—?

خواجه

I understand he is to leave for Constan-

يسافر افهم

tinople to-morrow.

غدا

I must go and call on him before he

قبلا ازور اروح لازم

sets off.

يتوجه

Good bye.

غياب طيب

Farewell.

طيب

Have the kindness to present my regards

احترامى تقدم فضل كن ذا

to your family.

عيلة

I shall do so with pleasure.

مسرة كذا اعمل

Will you not come and dine with us

مع تتغدى نجى

to-day?

بخير وعافية سلامك الله، ان  
شاء الله انت بخير

حالى اليوم احسن نوعا

ان شاء الله جميع اهل بيتك  
حائزون الصحة الوفية

الحمد لله كلهم بخير تام  
الجوفى هذا الصباح كدر  
نوعا

ما اظنها تمطر

فى الاسبوعين الماضيين كان  
غيم

ريح الجنوب الشرقى كانت  
هى الغالبة

علام قطعتم زيارتنا منذ  
مدة طويلة

شغلتنى شواغل جمة

نحن

Very well, I thank you. I hope you are  
ارجو اشكر طيب قوى  
well.

طيب  
I feel rather better to-day, than I have  
من اليوم احسن نوعا احس  
felt for some days past.

مضت ايام بعض حسيت  
I hope all the members of your family  
اعضاء ارجو عيلة  
are enjoying good health.

صحة متمعين  
I am glad to say they are all quite well.  
طينين تماما كل هم اقول ان فرحان  
The atmosphere is rather hazy this  
هذا كدر نوعا هوا  
morning.

صباح  
I do not think it will rain.  
يمطر هو اظن

The weather has been very sultry the  
غبو قوى كان طقس  
last two weeks.  
اسبوعين اثنين اخر

The most prevalent wind has been the  
كانت ريح غالبا اكثر  
south-east.  
شرق جنوب

Why have you not called on us for some  
بعض علينا زرت لايش  
time past?  
مضى زمان

I have been very much occupied with  
مشغول كثير قوى كنت  
business.  
اشغال

الشهور

—0—

﴿ اشهر قبطية ﴾	﴿ اشهر سريانية ﴾
طوبه	كانون الثانى
اشير	شباط
برمهات	اذار
برموده	نيسان
بشنس	ايار
بوونه	حزيران
ايب	تموز
مسرى	آب
توت	ايلول
بايه	تشرين الاول
هتور	تشرين الثانى
كهك	كانون الاول

THE MONTHS

—0—

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

المحاوره الاولى

—0—

في انواع التحية والسلام عند اللقاء.

نعمت صباحا ياسيدى

{صباح الخير}

اسعد الله صباحك، لعلك

بخير

DIALOGUE I.

—0—

ON MEETING, WITH DIFFERENT  
MODES OF SALUTATION.

Good morning, Sir.

سيد صباح طيب

I wish you a good morning; I hope you

لك اتمنى  
are well.

انت ارجو

طيب



لا تقل هكذا	Don't say so.
لا تؤاخذنى - العفو	تقول I beg your pardon.
قريب الاحتمال	اطلب عفو It is very likely.
مسافة بعيدة	احتمال كثير It is a long way off.
بالقرب	درب طويل It is close at hand.
عن اذنك يا سيدى	يد فى قريب By your leave, Sir.
اين ذاهب انت	سيد اجازة Whither are you going?
وانا ايضا	الى اين راجع And so will I.
من هناك ، او من هذا	انا كذا Who's there?
اهلا بك يا صديقى العزيز	هناك من Welcome, my dear friend.
	صديق عزيز مرحبا

ايام الاسبوع

THY DAYS OF THE WEEK.

—0—

—0—

الجمعة	Friday.
السبت	Saturday.
الاحد	Sunday.
الاثنين	Monday.
الثلاثاء	Tuesday.
الاربعاء	Wednesday.
الخميس	Thursday.

الشهور

يا مسكين	Poor fellow!
يا عجباً	جدع مسكين What a wonder!
انتظر هنا	عجب ايش Stop here.
تقدم	هنا اصبر Go on farther.
هل سألته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال
تعال وكن ذا جد	Come, be serious. جد تعال
بلا مزاح	Without joking. هزار من غير
هذا هكذا حقاً	It is so really. حقاً كذا
جيد ، انا اكتفيت	Well, I am satisfied. اكتفيت طيب
انتم جميعاً بلغتم الفرصة	You are all in good time. وقت طيب كل انتم
اف لك	Fye upon you! على اف
اي الناس هو	What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش
ما اسمك	What is your name? اسم
انا استغنى عنه	I'll make shift without it. استغنى
ماذا جرى	What's the matter? مادة
تسمع ما هذا اللغط	Hark! what noise is that? زبطة تنصت
ما شاء الله	Well done! معمول طيب
اعجب به - لله دره	Admirable! متعجب منه

روح نم	Go to bed.
تمسى على خير	فراش رح I wish you a good night's rest.
ساعود اراك غدا	اريد طيب I'll see you again to-morrow.
ان شاء الله	ارى كان غدا I hope so.
الا تقدر تسمع	كذا ارجو Can't you hear?
اسكت	تسمع تقدر Hold your tongue.
لا تترط	لسان اضبط Don't make a noise.
لا يصلح لشيء	زيطه تعمل It is good for nothing.
ما على - لا ابالي	لا شى لاجل طيب I don't care.
هذا يكتفى	ابالى لا That's enough.
شيئا اكثر	كافى A little more.
كاف واف	اكثر شوية Quite sufficient.
الذباب مقلق	كافى وافى The flies are troublesome.
زرنى فى مرورك	مكدر دبان Call as you pass by.
دعه فى حاله	ب تمر انده Let him alone.
ما حاجتك	وحده خلية What do you want?
انظر فيما خضت فيه	عايز اى Mind what you are about.
الزم شغلك - لا تتعرض	حوالى انت اللى انظر Go about your business.
يا خسارة	شغل حول رح What a pity!
	شفقة ايش

ما سمعت شيئاً	I have heard none.
اغلق الباب	لا شئ سمعت Shut the door.
افتح الطاقة	باب اغلق Open the window.
ارفع السقطة	شباك افتح Lift the latch.
اجلس على الاريكة	سقطة ارفع Sit on the sofa.
ألا تأخذ شيئاً	ديوان اجلس Will you take any thing.
لا وجزيت خيراً	شيء اى تأخذ Nothing, I thank you.
حان الذهاب	اشكر انا لا شئ It is time to go.
الليل حالك	رواح وقت The night is dark.
القمر زاهر	مظلم ليل The moon shines.
السماء مغيمة	يضى قر It is rather cloudy.
الريح باردة	مغيوم نوعا The wind is cool.
خذ قباء	باردة ريج Take a cloak.
لا تكلف خاطرك	برنس Don't trouble yourself.
هذا واجب	نفسك تتعب It is a pleasure.
اصلى فرشتى	لذة Make my bed.
هات النور	فرشه اعل Bring a light.
اين القنديل	نور جيب Where is the lamp?
ايقظنى بكرة	شمعدان اين Call me carly.
	بدري انده

أَتَكُونُ مَشْغُولًا	Will you be engaged?
هُوَ عَلَى الْغَدَاءِ	مشغول تكون He is at dinner.
هَذَا هُوَ بَعِينُهُ	غدا على That's just the thing.
مِنْ أَيْنَ ظَفَرْتَ بِهِ	شيء بعينه هو ذلك Where did you get it?
أَيْنَ هُوَ مُقِيمٌ	حصلت من أين Where does he live?
مَلَلْتُ مِنَ الْإِنْتِظَارِ	يسكن أين I'm tired of waiting.
تَعَالَي تَعَالَي لَا تَكُنْ غَيَا	انتظار زعلان Come, come, don't be silly.
أَعْطِنِي عَصَايَ	غبي تكن لا تعال Give me my stick.
مِرَادِي أَنْ أَرْكَبَ	اعطني اعصي I intend to ride.
هَلْ تَعْرِفْتُ بِهِ	ركوب عزمت Are you acquainted with him.
مَا ظَنَنْكَ فِيهِ	مع تعرفت What do you think of him?
هُوَ رَجُلٌ تَقْنَنَ	عن تفكر ايش He's a clever fellow.
ظَنَنْتُ كَذَا	جدع شاطر I believe so.
مَنْ أَخْبَرَكَ	كذا اظن Who told you?
مَا هُوَ إِلَّا حَدِيثٌ	اخبار من Is it's only a report.
مَا لِي وَقْتُ	فقط I have no time.
مَنْ أَخْبَرَكَ هَكَذَا	وقت ما لي Who told you so?
حَسَبَ الْعَادَةِ	اخبار من Just as usual.
أَلَيْسَ مِنْ خَبَرٍ	المعتاد زى دغرى Is there no news?
	اخبار

يا ترى هو في محله	Is he at home?
ذهب يمشى	عمل He is gone a walking.
ذهبت زائرة	راح يتنزّه She has gone a-visiting.
اتجبه - أأعجبك	زائرة Do you like it?
بزيادة	تجب Very much.
لا حيلة لي	كثير قوى I cannot help it.
يقولون هكذا	اساعد ما اقدر They say so.
هذه هي العادة	يقولوا It is the fashion.
أدق الجرس	كسم Has the bell rung?
أدقت الساعة	اندق جرس Has the clock struck?
عن قريب تدق	دقت It will strike soon.
فات الوقت	من قريب It's getting late.
لا اطيل المكث	متاخر صاير I must not stop any longer.
هو من اهل الفضل	لازم اطول اى He is an excellent man.
لا بأس به - انعم به	رجل فاضل He 's a good fellow.
ما احمقه	جدع طيب How foolish he is!
لا تقطعنى عن الشغل	احق كم Don't interrupt me.
ارجع غدا	تمطل Call again to-morrow.
أأنت مشغول	غدا كان زر Are you busy?
	مشغول

دغنى وشأنى	Let me alone.
مالك	خلينى What's the matter with you?
قل لى ما اصابك	مادة Tell me what ails you.
لا تكثر { لا تبال }	لى قل Never mind.
انقضى تمامه - خلص	تفكر ابدا لا It's all over.
استمر - تقدم	خلص كل Go on.
اهدا	قدام روح Be quiet.
لا تعضب	ساكت كن Don't be angry.
عن قريب	غضبان تكون By and bye.
لا تتعوق	بعد و Don't be long.
اسرع	طويل Make haste.
ابطأت	سرعة اعمل You are too late.
لما - بعد - لسا	متاخر بزيادة Not yet.
اليك غنى - امض	لسا Go away.
اغرب - ابعد	من هنا رح Be off.
تمطر	بعيد كن It rains.
حر قوى	تطر It is very warm.
خذ ظلة - شمسية	حر قوى Take an umbrella.
الى اين ذهب	شمسية Whither has he gone to?
	الى اين الى راح

هذيان - لغو	Nonsense.
ها انا	بلا معنى Here I am.
اين هي	اها هنا Where is she?
يا ترى هو هناك	اين هي Is he there?
ادخل	هناك Come in.
اطلع فوق	جوا تعال Come up stairs.
ان اعجبك تفضل الى	درج فوق تعال Please, have the goodness.
تفضل على الكرسي	يكن لك ارضي Take a chair.
ادع خدام السفرة	كرسي خذ Call the waiter.
بودى ان اذهب	سفرى اذه I must go.
لا بد لي من الانطلاق	اروح لازم I must be off.
لماذا هذه العجلة	بعيد اكون لازم Why such haste.
اسمح لي بان ارافقك	عجلة زى دى لايش Permit me to accompany you.
خذ بذراعى	ارافق اسمح Take my arm.
ان شئت	ذراع خذ If you please.
انت تمشى بعجلة	تشاء You walk too fast.
عصر بهيج	عجلة زانده تمشى A pleasant afternoon.
تعال معى	الظهر بعد كويس Come along with me.
الى اين انت ذاهب	مع تعالى Where are you going.
	اين رايح



فضلك علينا	You are very kind.
لا يذكر	مفضل كثير انت Do not mention it.
نتصافح	تذكر لا Shake hands.
كيف حالك - كيف انت	ايدى هر How do you do?
كم الساعة	تعمل انت كيف What o'clock is it?
كم الوقت	ساعة من ايش What time is it?
تعال	وقت Come along.
لا تستعجل	تعال Do not be in a hurry.
اصبر لحظة	عجلة تكون Stop a moment.
ادع الخادم	دقيقة اصبر Call the servant.
دق الجرس	خدّام ناد Ring the bell.
اهذا صحيح	جرس دق Is it true?
امن الممكن	حق Can it be possible?
هل انت متيقن	يمكن يكون يمكن Are you certain?
ما اظن	محقق I helieve not.
اظنه محتملا	لا اصدق I think it probable.
لا طائل تحته	محتمل اظن It is of no consequence.
على حد سوى	خطر It is all one.
	واحد كل

اسلفنى	Lend me. اسلف
دراهم	Some money. دراهم بعض
خبز	Some bread. خبز شوية
اعمل معى المعروف	Do me the favour. معروف اعلمنى
تجعلنى ممنونا	You will oblige me. تمن على
كثر خيرك	Thank you. ك اشكر
اهلا وسهلا	You are welcome. مرحب انت
هل لى ان اخدمك	Shall I assist you? اساعد
تعال	Come. تعال
نعم يا سيدى	Yes, Sir. سيد نعم
لا يا ستى	No, Ma'am. لا ست
صباح الخير	Good morning. صباح طيب
مساء الخير	Good evening. مساء
نهارك سعيد	Good afternoon. الظهر بعد طيب
ليلتك سعيدة	Good night. ليل
ارجع حالا	Come back soon. قوام ارجع
امكث قليلا ايضا	Stay a little longer. كان قليل انقى
فيم هذه العجلة	Why in such haste? عجلة فى لاي شى

يلزمكم ان تجروا مسرعين	You need run quickly.
اعمله حسنا ظريفا	قوام تجروا يلزمكم Do it well and neatly.
متى يذهب من هنا	ظريف طيب اعلمه When will he go hence?
ركبوا الى هناك مستجبلين	من هنا يروح متى They rode thither with speed.
لا تقدر ان ناذن به البتة	السرعة مع الى هناك ركبوا We can by no means permit it.
انويت الرجوع الى محلك حالا	به ناذن وسائل لا نقدر Do you intend to return home directly.
لا	حالا محل ترجع ان عزمت I do not,
لا اشرب الخمر	لا افعل I drink no wine.
لا آكل شيئا من اللحم	اشرب خمر I do not eat any meat,
ليس لي فلوس	لحم اى آكل I have no money.
ما لنا من علة للشكوى	فلوس ما عندي We have not any cause to complain.
علينا ان نجتهد في المطالعة	نشكى علة اى We ought to study diligently.
	باجتهاد ندرس لازم

—0—

—0—

جل قصيرة مانوسة الاستعمال

# SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

التمس اليك	I pray you.
من فضلك قل لي	بعرضك Pray tell me.
اعطني	لي قل Give me.
	اعطى

اسلفنى

ابدى ابلغ خطاب  
 سهت سهوا كبيرا جدا  
 لم يقدر ان يقنعه ولو كانوا  
 فصحاء مهما كانوا  
 يلزمنا كل حين ان نفضل  
 الواجب علينا على لذتنا  
 لم ينتظروا الوفاء فقط ولكن  
 الصلة ايضا  
 يتكلم بالبيان  
 هي تجيد التطريز  
 هم مجرون بسرعة  
 نترقبه كل يوم  
 كم تسوم انت { به }  
 افطت في الطلب  
 هذا اقل استحسانا من ذاك  
 هذا خطر لا محالة  
 هو نصح حقيقة  
 لننتد في المشى

He made a most powerful address.

خطاب قوى عمل

She made a very great mistake.

سهو عظيم علت

They could not persuade him though they

ولو اقنعوا

were ever so eloquent.

فصحا مهما كانوا كانوا

We should always prefer our duty to our

فرض نفضل دائما علينا

pleasure.

لذة

They not only expected payment but also

ايضا ادا الحق انتظروا

a reward.

جزا

He speaks plainly.

بالبساطة يتكلم

She works beautifully.

حسنا تطرز

They sail fast.

بالعجل يجرون

We expect him daily,

يومية نترقب

How much do you ask?

تسال قدر ايش

You ask too much.

بافراط تسال

This is less approved than that.

ذاك من مستحسن اقل

It is certainly dangerous.

ذو خطر

He is truly sincere.

صادق الطويه حقيقا

We must walk slowly.

على مهل نمشى لازم

اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما  
often كثيرا ما seldom نادرا او قلما ever  
ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى  
يقال له auxiliary و بين اسم المفعول فى  
التركيب التى يقال لها Compound tenses

Note. The adverbs, al-  
ways, often, seldom, and  
ever should generally be  
placed between the auxi-  
liary and the verbs in the  
compound tenses.

قلما رأيت مثل هذا المنظر

I have seldom witnessed such a scene.  
مراى شاهدت قلما

كثيرا ما قالوا هكذا من قبل

They had often said so before.  
قالوا كثيرا ما

قليلما نسمع منه

We seldom hear from him.  
نسمع نادرا

لفظة never تتقدم غالبا الفعل

The adverb "never" generally precedes  
يتقدم غالبا  
حال  
the verbs.  
فعل

ما أراه قطعا

I never see him.  
ارى قطعا

ما ياتون فى الوقت الموقوت ابدا

They never come at the proper hour.  
ساعة مناسبة عند ياتوا

لم ير قط مسرورا منذ تلك  
الساعة

He never was seen to rejoice from that  
يفرح يرى كان  
hour.

لم ينتظر رجوعها قط

She was never expected to return.  
ترجع ان منتظرة

الحال يوضع غالبا قبل النوع

The adverb is usually placed before  
موضوع غالبا  
حال  
adjectives.  
نوع

ابدى

يوسف عمل بنجاة وان لم  
ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء  
مرضه من ذلك الوقت  
كثيرا ما شاهدنا براعته المحيرة

هل زاروا مصر قط

ألم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن  
يصدع احبابه ايضا

لم اراه محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هؤلاء الناس  
قطعا

هلا تباع وتشترى مع اهل  
نابولي اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما  
يكون

Joseph acted nobly, though he was  
ولو بنجاة فعل  
unsuccessful.

غير ناجح

We may also date the commencement  
ابتداء نورخ ايضا  
of his illness from that time.

وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising  
معبجة شاهدنا كثيرا ما  
skill.

براعة

Have they ever visited Egypt?

مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?

من قبل سورية اصلا

He not only troubles his parents, but also  
ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس  
annoys his friends.

احباب يصدع

I never saw him decently dressed.

لابس بمحشمة رأيت قط

We never employed such men.

رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?

نابولي مع تاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.

طيب بالاعتبار ما خصهم عملوا

على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا  
فكما انه لا يصح مثلا في الفعل المعلوم  
ان يقال He has expected yesterday  
كذلك لا يصح ان يقال في المجهول He has  
been expected yesterday فالوجه في كلا  
المثالين ان يستعمل الماضى الغير التام كما ترى  
ذلك في القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة  
الشهية في نحو اللغة الانكليزية .

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, in would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الحال ونواضعها انظر القاعدة

١٥ من الباكورة الشهية

—o—

لا ينبغي ان يتوقع تيسير  
اشغاله دائما

يوسف

## EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

*See Rule XV. of the Syntax.*

—o—

He must not expect to find his labour  
شغل يجد يتوقع يلزم  
always easy.  
سهل دائما

استمرت على قصدى بدون  
ان يخطر ببالي عواقبه  
بعد ان احبهم مرة تبي محبا  
الى الممات

حيث انهم لم يجربوا عنه منذ  
سنين كثيرة ظنوا انه مات

بعد ان رتب كل ما يلزم  
خابت من غيبته  
بعد ان سمع بالخصوصيات  
اقتنع غاية الاقتناع  
كانت تخاف لانها لم تكن  
ركبت البحر سابقا

I pursued my plan, without having once  
قصد تيمت  
thought of the consequences.

عواقب افكرت  
Having loved them once he loved them  
احب مرة احب  
until death.  
موت حتى

Not having received intelligence of him  
خبر اخذ حيث لم  
for many years, they thought he was  
كان ظنوا سنين كثيرة  
dead.

ميت  
Having made every necessary arrange-  
تنظيم لازم كل عمدت بعدان  
ment, she was disappointed by his absence.  
عيبه خابت كانت

He was quite satisfied, after having heard  
سمع ان بعد قانع تمام كان  
the particulars.  
خصوصيات

She was afraid, not having sailed in a  
تسافر حيث لم خائفة  
vessel before.  
من قبل مركب

امثلة الفعل المجهول

—0—

يصاغ الفعل المجهول في اللغة الانكليزية  
بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا  
المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام  
سواء كان ماضياً او مضارعاً فان ما صدق

( ٢٥ )

PASSIVE VOICE.

—0—

The passive Verb in the  
English language is form-  
ed by prefixing the auxi-  
liary TO BE to the Perfect  
Participle in all its moods



امثلة اسم الفاعل المركب

—0—

بعد ان اخذ الاجازة سافر  
حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون  
صاروا حراسا على ان  
لا يعرضوا انفسهم الى مرة  
اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى  
ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة  
الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث  
انهم تروا بزى اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى  
فعلية ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا  
فى خطره اصلا

استمرت

# EXERCISE ON THE COMPOUND PERFECT PARTICIPLE.

—0—

Having received permission he set off  
سافر اجازة اخذ بعد ان  
immediately.  
حالا

Having once escaped the plague, they  
كبة نجوا بعد ان  
were anxious not to expose themselves  
انفسهم يعرضوا حراس  
again.  
مرة اخرى

Not having heard him, I cannot give my  
اعطى اسمع حيث لا  
opinion.  
راى

They left the town without having once  
ان من غير بلد  
visited the Governor.  
زاروا حاكم

They are not now taken notice of, having  
حيث مراقبة مأخوذين  
adopted the European costume.  
زى اختار

Having made such an assertion, he ought  
يلزمه مثل هذا عمل  
to prove it.  
يثبت

They left him alone, without having once  
اصلا من غير وحده تركوه  
thought of his danger  
خطر عن افكروا

باهمال تحصيل المساعدة

الطبية تزايد الداء

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا نمود

محقورين

لم استصوب ايرادهم ذلك

الموضوع

هو مدقق في تقييد حساباته

سلت بانه حق ولكن لا

يمكن لي التسليم بالنتيجة

اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او

اشارتنا عليهم بها يشركنا

في جرمهم

كثيرا ما نلهي عن امورنا

لفرط تداخلنا في امور

الغير

Neglecting to procure medical aid the  
مساعدة طبية تحصيل اهمال  
disease increased.

تزايد داء

By promising much, and performing but

ليس الا عمل كثير وعد

little, we become despicable.

محقورين نصير قليل

I did not approve of their introducing

ايراد استصوب

that subject.

موضوع ذاك

He is very correct in keeping his

حفظ مدقق

accounts.

حساباته

Granting it to be true, I cannot allow

اسم لا اقدر حق يكون تسليم  
the inference which he draws from it.

التي نتيجة

Advising or tempting others to sin, makes

يجعل خطية غير اغوا او نصيح  
us guilty of their crimes.

جرائم مجرمين

By over meddling with other persons'

اشخاص مع تداخل

affairs, we too often forget our own

بشاعتنا ننسى مرات كثيرة فرط امور

كان يجب عليهم ان يؤدبوه  
لعصيانه

ودوا لو انهم زادوا في  
الاحسان اليه

—0—

They ought to have punished him for his  
لاجل عاقبوا يجب  
disobedience.

طاعة عدم  
They wished to have shewn him more  
ودوا اروا كثر  
kindness.  
معروف

—0—

امثلة اسم الفاعل

EXERCISES ON THE PRESENT  
PARTICIPLE.

قبضة على الظل ما ملك جرما

بمراعاتك قوانين النحو تكتب  
دون غلط

التوقف على ملاحظتهم هذه  
القوانين كثير

بالمواظبة على قمع اهوائنا  
الفاسدة نستولى عليها

قد شعرت بانى اتعظت من  
سماعى خطابه الجدد

باهمال

Grasping at shadows, he lost the  
فقد ظلال على قابضا  
substance.

جرم (جوهر)  
By observing the rules of grammar you  
نحو قوانين مراعاة  
will write correctly.

بالضبط تكتب  
Much depends on their observing these  
هولا ملاحظة على يتوقف كثير  
rules.  
قوانين

By continually mortifying our corrupt  
فاسدة ممسكين مواظبة  
affections, we shall bring them under  
تحت نجيب اهواء  
our control.  
تسلط

I felt much edified in hearing his serious  
جد سماع مستفيد كثير حسيث  
conversation.  
خطاب

لو رأيت له سررت

To have seen him would have afforded  
رأيت له سررت  
me pleasure.

سرور

وددت لو اني جاوبته من  
قبل

I wished to have answered him sooner.  
ابكر جاوبت وددت

فعله بخلاف ذلك ما كان  
يكلفه مشقة

To have acted differently, would have  
بخلاف فعله  
cost him no trouble.  
كلف مشقة

يظن فيه انه قتل نفسه

He is supposed to have murdered himself.  
نفسه قتل يظن فيه

ما كان يقتضى انك تنصرف  
هكذا سريعا

You ought not to have retired so soon.  
سريعا كذا انصرفت يقتضى

كان عليها ان تسعى بتسكين  
غضبه

She ought to have endeavoured to quiet  
تهدي اجتهدت لازم  
his anger.  
غضبه

الظاهر من خطابه انه طالع  
احسن التأليف

From his conversation he appears to have  
يظهر خطاب من  
read the best authors.  
مؤلفين احسن قرأ

تخويفهم بفتة كان يكون امرا  
سهلا جدا

To have suddenly alarmed them, would  
تخويف بفتة  
have been a very easy matter.

لو اخبروا من قبل بشركان  
ذلك سببا لمنع الابطاء

To have informed them a month previous  
مقدمة شهر اخبار  
would have been the means of  
وسائل يكون كان  
preventing the delay.  
تأخر منع

هي اهل لان تحب

She is worthy to be loved,  
محبوبة تكون ان تستحق

يتمنون لو يستفيدون

They have a desire to improve.

الجملة كانت مبهمه تربك

يترقوا رغبة لهم

The sentence was so obscure as to  
مبهمه كذا كانت الجملة

الذهن

perplex the understanding.

ما رام شيئا غير اطلاعه

فهم تخير

He desired nothing more than to know his

على نقصه

يعرف من اكثر لاشي رام  
own imperfection.

عدم كلاله

اقول الحق اني كنت في غلط

To confess the truth, I was in fault.

سهو كنت بالحق الاقرار

اما الارادة عندي فحاضرة واما

For to will is present with me; bnt to

لكن معي حاضرة الارادة اما  
perform that which is good I find not.

اجراء الطيب فلست

اجد جيد هو ما

بواجده

وبعد النهاية {آخر الامر}

To conclude; be diligent, be persevering.

مواظب كن مجتهد كن الختام

كن مجدا ومثابرا

فاول الامر {فبادئ بدء}

To begin with the first.

اول مع الابتداء

—0—

—0—

امثلة المصدر من الماضي التام

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

كان ينبغي له ان يبك

He ought to have arrived early this

هذا بكرة وصل كان انه ينبغي له  
morning.

القدوم في هذا الصباح

صباح

لو

كل امرئ عليه ان يتقن  
ملكاته ويتصرف بها في

خير المنافع

لماذا ينبغي له ان يقول هكذا

نويت في الاسبوع الماضي

ان اشرع في مطالعة

اللغة الطليانية

مرادى ان اسافر في الشهر

الآتى سفرا قريبا

لا تجسروا ان تعملوه

انا رأيت عمله

سمعته يقول البارحة هكذا

رؤى أنه خرج قبل المغرب

اوعدنا اليه ان اجلس

يلزمهم ان يكونوا متحفظين

لا يلزم ان ترقبه هذه الليلة

رأت الرجل يضرب ولده

سمع انه يحكى امور خبا بالكلية

Every man ought to improve his talents  
ملكات يزيد على عليه رجل كل  
and to lay them out to the best  
ينشرها احسن  
advantage.

منافع

Why ought he to say so?

يقول عليه لماذا

Last week I intended to commence  
اشرع عزمت جمعة اخيرة  
studying Italian.  
طليانى مطالعة

Next month I purpose to make a short  
قصير اعل اقصد شهر تالى  
voyage.

سفر

Ye dare not do it.

تعملوا تجسروا

I saw him do it.

رأيت

I heard him say so yesterday.

البارحة يقول سمعت

He was seen to go out before sunset.

غروب قبل يخرج روى كان

We bade him to sit down.

تحت يجلس ان اوعدنا

They need to be careful.

مهتمين يكونوا ان يحتاجوا

We need not expect him to-night.

الليلة نترقب نحتاج

She saw the man beat his son.

ابن يضرب رجل رأت

He was heard to say things quite indecent.

فاحشة تامة اشيا يقول سمع

وددت مرارا ان اطوف في

اوربا

الاتصاف بالمحبة الى كل احد

من وصايا الدين

عدم قبولنا الحجة الصريحة

برهان على انا متعصبون

التصرف بخيرات العناية

الالهية بالاقتصاد واجب

علينا ونافع لنا

ليس غير هذا سبيل لحفظ

الصحة

اجتهدت في ان اقدم له كل ما

في طاقتي من المساعدة

اخباره بجميع المشاق صواب

الاغضاء عن العقوبة على

هذه الخنايات لا يكون

منه الا ان يجلب على

الجماعة تشويشا

كل

I have often wished to make a tour thro'  
وفي سفره اعمل وددت كثيرا  
Europe.

اوربا

To live in charity with all men, is a  
ناس كل مع احسان العيش  
precept of the religion.

وصية

دين

Not to admit clear evidence, is to give a  
تعطى حجة صريحة قبول عدم  
proof of our being prejudiced.

متعصبين

كون

To use the blessings of providence with  
عناية بركات التصرف  
frugality is our duty and interest.

مفيد

واجب

اقتصاد

It is the only way to maintain health.  
صحة تحفظ ان طريق فقط

I endeavoured to afford him every  
كل اقدم اجتهدت  
assistance in my power.

مساعدة

طاقة

It is right to acquaint him with all the  
! الاخبار صواب  
difficulties.

صعوبات

To suffer such crimes to pass by un-  
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل  
punished, would be to bring anarchy

معذب

يكون

into society.

جماعة

البراهين كانت كافية لاقناع

كل ذى رشد

عمل الخير سروره

نويت فى الاسبوع الماضى

ان ازور المدرسة الجامعة

نحن متوقعون الخبر مع

اول قادم

وجدوه احسن حالا مما

كانوا يتوقعون ان يحدوا

مضت مدة طويلة من يوم

امرته بعمله

كنتم ترجون ان يصل اليكم

علم من انكارة

رسمت عليه مذ زمن بان

يلازم مطلوبه

ارجوان اقضى مايجب على

كان يستصعب اتمام غايته

The arguments were sufficient to satisfy

لاقناع كافية براهين  
any reasonable person.

شخص متعقل اى

To do good is his delight.

مسره هو خير بعمل ان

Last week I intended to visit the

ازور عزمت جمعة اخيرة

university.

مدرسة جامعة

We are expecting to hear by the first

اول نسمع ان متوقعين  
arrival.

قادم

They found him better than they expected

توقعوا من احسن وجدوا  
to find him.

يحدوا ان

It is a long time since I commanded him

امرت منذ طويل  
to do it.

يعمل ان

You were hoping to receive intelligence

خبر تاخذوا راجين كنتم  
from England.

انكلترة من

I ordered him to attend to his request

مطلوب يحرص على او عزت  
some time back.

زمان بعض

I hope to do my duty.

وجب اعمل ان رجوت

He would have found it difficult to

صعب وجد يـكـون

accomplish his purpose.

قصد انجاز



﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر  
امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين  
امثلة الفعل المرفوع الا باذخال عامل الجزم  
مقدرا او مذكورا الا في المخاطب والغائب  
من المستقبل الثانى مفردا وجعا فانه  
يقتضى له من افعال المساعدة shalt  
و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت  
مثلا من الفعل المرفوع He will have  
returned by next spring يكون قد  
رجع فى الربيع القابل لزم فى الفعل  
المجزوم ان تقول If he shall have  
returned by next spring ان يكن قد  
رجع فى الربيع القابل

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative ; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shall, instead of wilt, will. For example : "He will have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be : "If he shall have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع فى زمن  
الحال  
—0—

سرنى مرآه

ازمع الكتابة عن قريب

عسى ان تقابله فى هذا العصر

البراهين

#### EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE INFINITIVE MOOD

—0—

I rejoiced to see him.

ارى ان فرحت

He intended to write soon.

ازمع عن قريب يكتب

We hope to meet with him this afternoon.

ظهر بعد هذا مع نلاق نرجو نحن

ان كان يخضع فمن الاضطرار

لا اسامحه وان ابدى

اعتذارات كثيرة

ان لم ينل غايته يحب خيبة

عظيمة

ان يكن لى خمسون قرشا

وكسبت عليها عشرة

قروش فكم تكون جملة

ما املك

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا

عليه ولا بد

انهم وان بالفوا فى الادعاء

فلا يفلحون

If he do submit, it will be from necessity.

الاحتياج من يكون يخضع

Though he make many excuses I shall not

اعذار كثير عمل ولو

pardon him.

اسامح

Unless he obtain his end, he will be

يكون غاية ينال

greatly disappointed.

خائب عظيما

If I have fifty piastres and gain ten more

ازيد عشرة اكسب قروش خسين يكن لى ان

how many will I then possess?

املك حينئذ كم

Except he appear decided, they will

هم ذو عزيمة يظهر ان لم

certainly impose upon him.

يفشوا لا بد

Though they make high pretensions, they

ادعاء على يعملوا ولو

will not succeed.

يفلحوا

امثلة الفعل المنصوب  
والمجزوم الحال

—o—

ان اسيء اليه ينتقم مني  
انا ابقى على محبته وان ابغضني

انا اتبع شاؤى وسواء على  
أبعذلنى ام لا

ان توفقت وجب عليك  
الشكر

ان لم تلازم مصلحتك فلن  
تتمها ابدا

ان اصرروا على طريقته هذه  
الحبيثة يهلكوا لا محالة

ان لم يركض يمسك

ان لم يرجع ماتت لا محالة

يتابع السير سواء كان مطر  
ام لا

ان لم تتوبوا فتهلكون اتم  
كلكم مثلهم

ان

## SUBJUNCTIVE MOOD

### PRESENT TENSE

—o—

If I offend him he will be revenged on me.

اسؤ ان منتقمها يكون

Though he hate me, I will continue to

اظل على يبغض ولو  
love him.

احب

Whether he reprove me or not, I will

لا او يعذل سواء

pursue my own course.

شاؤى اتبع

If you prosper you ought to be thankful.

لزمك توفقت شكور

Unless you apply yourself to the task,

مصلحة نفسك قيد لم ان  
you will never accomplish it.

تم ابدا

If they persist in their wicked course they

طريقة خبيثة اصرروا

must certainly perish.

يهلكوا لابد لازم

Unless he run he will be apprehended.

يمسك يركض ان لم

Unless he return, she will certainly die,

تموت لابد هي يرجع ان لم

Whether it rain or not he will pursue his

يتابع هو لا ام تمطر سواء

journey.

سفر

Unless ye repent ye shall all likewise

ايضا جميعا تتوبوا

perish.

يهلكوا

أليس من الممكن انه غر  
نفسه

Might he not have deceived himself?  
نفسه خدع

كان عليه ان يسبق تفكره  
فيه

He should have thought of it sooner.  
من قبل من فكر

ألم يقدر ان يهرب

Could he not have ran away?

لم يستطع التخلص من الخطر

He could not have escaped the danger.  
خطر تخلص

من الممكن انا عرفنا افضل  
{ من ذلك }

We might have known better.  
احسن نعرف امكن لنا

ما كان ينبغي لهم ان يخطروا  
بحياتهم

They should not have endangered their.  
لives.  
خاطروا حياتهم

لَمْ لم يصح لي التصريح بما  
انكرت عليه

Why might I not have expressed my  
disapprobation?  
ليش عبرت انكار

لم يقدر ان يفعلوا بابلغ  
بصيرة

They could not have acted with more  
prudence.  
أكثر مع فعلوا رشد

ما كان ينبغي لك ان تشط  
في المخاطرة

You should not have ventured too far.  
بعيد فرط خاطرت

ألم يقدر ان يدركوا غايتهم

Could they not have accomplished their  
purpose.  
انها مقصود

أو أمكن له ان يقول هكذا  
امام الجماعة كلهم

أغير ممكن انه اوفى الدين كله  
أليس من الممكن انه خسر  
كل دراهمه بالقمار

ما يمكن انه فعل هذه  
الجهالة

غير ممكن انك رأيت وجهه  
لعلهم ما كانوا يعلمون انه كان  
اياه

—0—

امثلة الماضي الاتم من الفعل  
الممكن

هل امكن لي هذا الخطأ  
القاحش في فهمه

كان يمكن له ان يفصح القول  
لو شاءت لقدرت ان تفعل  
احسن

أليس

Can he possibly have said so before all  
الامكان قدام كذا قال  
the company?

رفاق  
Why may he not have paid all the debt?  
فاذا دين كل وفي

May he not have lost all his money by  
فلوس خسر  
gambling?

قار  
He cannot have acted so foolishly.  
بجهالة فعل

You cannot have seen his face.  
وجه رائيست

They may not have known that it was he.  
هو كان انه عرفت

—0—

#### EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

Could I have so grossly misunderstood  
فهمت خطأً بجسامة امكن لي  
him?

He might have spoken plainer.  
اوضح تكلم امكن له

She might have done better if she would.  
رادت ان احسن تفعل قدرت

امثلة الماضي التام من الفعل  
الممكن  
—0—

أكان يمكن لي الدخول  
بدون إذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه  
المسافة البعيدة

لعل غظته ولكني لم اتنبه  
لعل هذا

هل من الممكن انه صدق  
ألم يمكنه الغلط

أمكن لهم ان يستعظموا  
هذه المادة

لم يكن ممكناً ان تستقصى  
بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى { ثمنه } كما يقول  
لعلهم باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملق هناك جملة ايام

## EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

—0—

May I have entered without the governor's.  
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكني  
permission?  
اذن

He cannot have walked so long a distance.  
بعد طويل كذا مشى ما-مكن

I may have offended him, but I am not  
لكن سؤت لعللي  
aware of having done so.  
كذا علت كوني من اتنبه

Can he have spoken the truth?  
حق تكلم افا-مكن  
May he not have made a mistake?  
غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about the  
نحو يجد افكروا  
matter.  
مادة

You cannot have sufficiently investigated  
بحث عن بالكفاية  
the circumstance.  
قضية

It may have cost as much as he says?  
يقول ما قدر كلف لعله  
They may have given it to him for half  
نصف ؛ معطين  
the price.  
قيمة

He may have lain there for several days.  
ايام جملة هناك منطرح

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the  
معرفة تحصل عليك  
grammar.

نحو

أو كان لهم ان يعدوا بجزاء  
ربما ليس في وسعهم ان  
يولوه

Could they promise a reward, which it  
الذى جزا يعدوا او كان لهم  
might not be in their power to bestow?  
هبوا قدرة يكون ربما

ربما يزيد خيره

It might promote his welfare.

حسن حال بروج يمكن

لم يقدر ان يعبر عما في نفسه  
بالافصاح

He could not express himself clearly.

بالافصاح نفسه يعبر قدر

ان لا ازره ربما يظهر ذلك  
كأنه جفا

It might appear unkind, if I should not  
ان جفا يظهر له  
call upon him.

ازور

لا ينبغي ان يرخص في مثل  
هذه السيرة

He should not allow such conduct.

طريقة مثل هذه يتبع

عليه ان يعود بعد الظهر

He should return this afternoon.

بعد الظهر هذا يرجع عليه ان

كيف اهمل ما يجب على

Why should I neglect my duty?

واجب اهمل يقتضى لماذا

هل قبل ما عرض عليه

Would he accept the proposal?

معروض يقبل اراد

ما اراد ان يسمع في هذه  
القضية ولا كلمة واحدة

He would not hear a single word about  
في شان كلمة فرد يسمع اراد  
the matter.

مادة

امثلة الماضي الغير التام  
من الفعل الممكن

—0—

أقدرت الا ان اقول له  
هو يقدر على ذلك المعروف  
معى لو شاء

يجب عليها ان تحب والدها  
لا يليق بهم ان يعصوا رئيسهم  
عسى يتبع نموذجه  
يحق علينا ان نوقر المحسنين  
الينا

ما قدرت ان تتحمل هذا  
المقدار

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا  
ما قدرنا ان نستوصى به  
لعلهم يسقطون ان تركتهم  
وحدهم  
يمكنك ان تتحرى افضل  
الاشياء

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT  
TENSE.

—0—

Could I do otherwise than tell him?  
انبر الا ان وجه آخر افعّل أقدرت  
He might do me that favour if he would.  
شاء معروف ذاك

She should love her father.  
اب تحب ينبغي لها  
They should not disobey their superior.  
زعم يعصوا ياتى بهم  
He might follow his example.  
مثال يتبع عسى

We should esteem our benefactors.  
المفضلين نعتبر يحق علينا

You could not suffer so much.  
هكذا تتحمل قدرت

You would oblige us very much.  
كثير جدا تجعلنا ممنونين  
We could not recommend him.  
نستودع قدرنا  
They might fall, if you should leave them  
تركتهم انت ان يقعوا  
alone.

You might select the best ones.  
احاد الاحسن تنتقى يمكنك



ربما يحدث مرة اخرى  
لك ان تذهب هذه المرة  
هل يمكنهم ان يفصلوا  
الدعوى

لهم ان يبحثوا عن المادة  
أفلا يصح انه يحذف تلك  
الفقرة

انت تستطيع ان تفعله  
اذا شئت

له ان يفعل كذا ان شاء  
أيمكن لنا التعلم بغير معلم  
يمكن لنا ان نتقدم رويدا  
رويدا بدون مساعدته

لا يليق بنا ان نسوء والده  
أيقدر ان يحيزوا حكما  
بلا فحص

أيقدر ان يعذب بلا  
موجب

It may happen again.  
مرة اخرى يحدث  
You may go for this time.  
مرة هذه تذهب  
Can they decide the cause?  
هل دعوى يفصلوا يقدروا

They may investigate the matter.  
مادة يبحثوا عن  
May he not omit that sentence?  
جمله يحذف يصح

You can do it if you choose.  
تختار تعمل

He may do so if he wishes?  
يريد كذا يقدر  
Can we learn without a teacher?  
معلم بدون نتعلم ايمكن  
We may advance slowly without his  
من غير على مهل نتقدم  
assistance.  
مساعدته

We may not offend his father.  
اب نسو يلبق  
Can they pass sentence without a trial?  
فحص من غير حكما يحيزوا يقدروا

Can he punish without a cause?  
سبب بلا يعذب يقدر

هذه النصيحة

دار صداقته فانك تلتفع بها

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتب

في محترف البوسطة

فلتبتعد عن صحبتهم

اجهد في ان تصالحهم

عدل اهواءك

لا تقلد برذائله ولكن

اقف فضائلها

—0—

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

ربما أخبر عنه من الباخرة

القادمة

انا اقدر اركب واما هو فلا

ايمن لي ان اتفكر لحظة

في انه جنى مثل تلك

الجناية

follow such advice.

نصيحة مثل هذه تتبع

Cultivate his friendship, for you will profit

تتفع بحبة دار  
by it.

Let them go and enquire for letters at

مكاتب عن يفحصوا

the Post-office.

محترف بوسطة

Let us shun their company.

صحبة نتجنب

Try to conciliate them.

تصالح اجهد

Moderate your passions.

اهواء عدل

Do not imitate his vices, but follow her

اتبع لكن رذائل تقتدى

virtues.

فضائل

—0—

# EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

I may hear from him by the next steamer.

مركب نار قابل من اسمع لعل

I can ride, but he cannot.

لا يقدر لكن اركب اقدر

Can I suppose for a moment that he was

كان انه لحظة اتخيل ايمن لي  
guilty of such an action?

فعل مثل هذا مجرم

لا نرد الشر بالشر	Let us not return evil for evil.
فلنرد اللعنة بالبركة	Let us return blessing for cursing.
لا يخدع نفسه	Let him not deceive himself.
دعني اموت موت الابرار	Let me die the death of the righteous.
لا تماش الخيث	Walk not with the wicked.
لا تشك جارك زورا	Do not falsely accuse thy neighbour.
اصبر فتزول صعوباتك الحالية	Persevere and your present difficulties will vanish.
ليخب الذين لا يتعظون بهذه النصيحة السديدة	Let them fail who will not follow this wise counsel.
اصبر على صاحبك	Wait for your friend.
عنون مكاتيبك لتحت يد القنصل	Address your letters to the care of the Consul.
خله ياتي باخيه معه	Let him bring his brother along with him.
لا تبع حصانك	Do not sell your horse.
فليبرهن على ما يقول	Let him prove what he says.
اقض ديونك	Discharge your debts.
شاور اباك قبل ان تتبع مثل هذه	Consult your father before you

انتظاره اكثر من ثلث  
ساعات

أفلا اكون قد فرغت في  
الساعة السادسة

تكون قد قضيت الامر  
سريعا جدا

حين تدق الساعة سبعا  
يكون قد مضى ثلاث  
ساعات والمدافع مطلقه

—0—

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام  
حافظ على جميع وصايا  
الرب

لا تنس التحرز في كلامك  
لا تقتل

لا تسيء الى احد

three hours, by the time the answer  
جواب وقت عند ساعات ثلث  
arrives.

يصل  
Shall I not have finished by six o'clock?  
ساعات ست فرغت

You will have accomplished the task  
مصلحة قضيت  
very soon.

سريعا جدا  
The guns will have been firing for three  
مطلقة مدافع  
hours, when the clock strikes seven.  
سبعة يدق جرس

—0—

## EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.

سلام روح  
Do you observe all the commandments.  
وصايا كل حافظ  
of the Lord.  
رب

Mind that you take heed to your words.  
كلام تحفظ

Do not kill.  
تقتل

Do not give offence to any one.  
واحد اى مساهة تعطى

هو يمشى معى واما انت

فتبقى فى البيت

ألا اصحبك

لا تأتىن معى

لا تريد تركب معى

سينشروحون فى المشى فاما

انت فربما تنهأ فى

البيت

سيكونون لاعين عندما

تزورهم

أنتقل الى المستقبل الثانى

—0—

امثلة المستقبل الثانى

فى الشهر المقبل يكون قد

مضى على فى تعلم اللغة

الانكليزية ثلاث سنين

عند وصول الجواب لا يكون

انتظاره

He shall walk with me, but you shall stop

مع يمشى  
at home.

تبقى

بيت

Shall I not accompany you?

اصحب

You shall not come with me.

نجي

You will not ride with me.

تركب تريد

They will have a pleasant walk, but you

will probably enjoy yourself at home.

مرکز نفسك تتمتع يمكن

They will be playing when you call.

لاعين

Shall we turn to the Second Future tense?

نتقل

ثانى

—0—

## EXERCISES ON THE SECOND FUTURE TENSE

I shall have been learning the English

متعلم

language three years next month.

شهر قابل سنين ثلاث لغة

He will not have been waiting more than

من اكثر منتظرا

ساكون مستعدا للكتابة حين

يرجع المرسل

أ تكون في الساعة الخامسة راكبا

لا جرم انه يندم على تهوره

لا اسأله فيما بعد ابدا

هلا تستقصي مرة اخرى

سيكون في تلك الساعة متغديا

أما يكون قاعدا على الباب

لا تعرض عن عرضه

أقبل تخيرا كهذا

أفأنف من مثل هذه الحججة اليينة

ألا اقتدى بمشورته

هلا تكون في تلك الساعة مطالعا

انتم لا تقبلون الى

لا يكدرن عليك

هذا لا يفصح عن شكرك

انا اذهب معك واما هؤلاء

فيتخلفون

I shall be preparing to write, when the  
لما اكتب مستعدا اكون  
messenger returns.

Will you be riding at five o'clock.  
ساعة من خمسة في راكبا  
He will certainly repent his imprudence.

He will certainly repent his imprudence.  
غفلة يندم حقا

I shall not ask him any more.  
اكثر شئ اسال

Will you not inquire again?  
ايضا تسال

He will be dining at that hour.  
ساعة تلك متغديا يكون

Will he not be sitting at the door?  
باب عند جالسا

You shall not decline his proposal.  
عرض تستعفى

Will I accept such an offer?  
جعالة اقبل كهذا

Shall I reject such clear evidence?  
حجة بينه آآف

Shall not I follow his counsel?  
مشورته اتبع

Will you not be studying at that hour?  
ساعة دارسا

You will not come unto me.  
الى تاتوا

They shall not molest you.  
يضجروا

It will not be expressing your gratitude.  
مفصحا شكر

I will go with you, but they shall remain  
يقوا اروح

behind.  
خلف

ما كنا نراه اصلا  
لما زرته بداره كنت انت  
لم تخرج  
أكانوا يرقصون قبل ذلك  
العارض  
كانوا يطوفون في القوارب  
ألم يكونوا متكلمين اول ما  
دخل المعلم  
كانوا اغتسلوا ولبسوا حين  
دعاهم الخادم  
ما كنا سمعنا بهذه الخطة

—0—

امثلة المستقبل الاول

أبدأ على هذه الصفحة  
انت لا تذكر نصيحتي ابدا  
سيكون لنا اليوم صحو  
أترضى ان تصاحبني

ساكون

We had never seen him before.

راينا قبل

You had not left, when I called at his house.

بيت

Had they been dancing, previous to the accident?

قبل راقصين

عارض

They had been sailing.

مبحرين

Had they not been speaking just as the master entered?

اول ما متكلمين

دخل معلم

They had washed and dressed, just as the servant called them.

حين لبسوا اغتسلوا

دعا خادم

We had not heard of this matter.

مادة هذه عن سمعنا

—0—

## EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

Shall I begin on this page?

صفحة هذه على ابدا

You will never remember my advice.

نصح تذكر

We shall have fine weather to-day.

اليوم طقس لطيف يكون لنا

Will you consent to accompany me?

ترافق ان ترضى

فلاسفة هذا العصر اخترعوا  
اشياء عظيمة

الرومانيون الاقدمون تغلبوا  
على كل الشام ومصر

انا سمعت اليوم اشياء غريبة  
كنا ناوين على السفر من  
هذه الديار

ظننت انك لا تقارقنا ابدا

—0—

امثلة الفعل الماضى الاتم

لما شرعوا فى تعبئة اثاثهم  
كنت وصلت

كان يقرأ فى كتابه قبل  
حدوث النزاع

اكان يغنى قبل ما فارقت

كانت قد جازمت بان تتبعه  
قبل سماعها بذلك الخبر

Philosophers have made great discoveries  
كشوفات عظيم علوا فلاسفة  
in the present century.

عصر حاضر

The ancients Romans conquered all Syria  
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما  
and Egypt.

مصر

I have heard strange things to-day.

اليوم اشيا غريبة

We have been thinking about leaving  
ترك عن مفكرين  
this country.

بلاد

I thought you would never leave us.

ظننت ترك ابدا

—0—

#### EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

I had arrived, when they began to pack  
يوعوا شرعوا لما وصلت  
up their furniture.

اثاث

He had been reading his book before the  
قبل كتاب قاريا  
time of the quarrel.

وقت نزاع

Had he been singing before you left his  
تركت مغنيا  
company?

صحبة

She had determined to follow him before  
تبع جازمت  
hearing that news.

خبر سماع



انت لم تلاحظ هذه الاحوال

You have not been noticing these  
ملاحظا  
circumstances.

حوادث

Did you never think of it before?

قبل عن فكرت ابدا

We have often been going to visit him  
نزور

at his country-seat.

منزل ريف في

You never did so before.

فعلت قط

They defended the town with surprising

مجببة مع بلد  
courage.

شجاعة

Came they not of their own accord?

جاءوا ارادة بتاعهم

Have they not been deploring his loss?

فقد مفعجين

We have not claimed more than our due.

حق من اكثر ندعى

Joseph and James studied in the university,

مدرسة درسا يعقوب يوحنا

but they have not made much progress.

فلاح كثير عملوا

Newton has written many useful works

كتب مفيدة كثير كتب نيوتون  
on astronomy.

علم النجوم في

Cicero wrote poems, but they do not exist

لكن اشعار كتب شيشرون  
at present.

الآن

هلا فكرت فيه قط

ازمنا زيارته غير مرة في منزله

بالريف

انت لم تفعل هكذا قط

حموا البلد ببسالة عجبة

ألم يكن محيهم طوعا

ألم يفجوا لفقده

لم ندع ازيد من حقنا

يوسف ويعقوب درسا في

المدرسة الجامعة لكنهما

لم يفوزا بطائل

نيوتون الف مؤلفات كثيرة

مفيدة في علم النجوم

شيشرون نظم اشعارا ولكنها

الآن غير موجودة

فلاسفة

البيت كان يبنى عند سفري  
من مصر ولكنه لم يكن  
قد تم بعد

كنا نسقي الغنم حين قدم  
علينا الخواجه ليتكلم معنا  
ماذا كان يصنع بك  
ان ساء لك ادبته

كثيرا ما عزمت على ان ازوره  
في محترفه  
كان ينشر القلوع عند  
مفارقتي له

لم تفعل كما اوعزت اليك  
لماذا لم يعرض للحاكم  
لم يخطر ببالى قط  
لم افكر فيه من قبل  
لم يسعوا في هلاكه  
أما هموا مرارا بقتله

The house was building when I left Egypt,  
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت  
but has not yet been finished.  
تم بعد

We were watering the sheep, when the  
ساقين غنم  
gentleman accosted us.  
يخاطب خواجه  
what has he been doing to you?  
ايش

If he has offended you I will punish him.  
اقتص اسأ  
I have been going to call at his office  
ادارة ازور  
several times.  
مرار جملة

He was about to set sail when I left him.  
تركت لما قلع يرفع

You did not act as I bid you.  
اوعزت كما تفعل

Why did he not acquaint the governor?  
لماذا حاكم يخبر  
It has never occurred to my mind.  
بال حدث قط

It never entered my thoughts before.  
قبل فكر دخل

Did they not attempt his life?  
حياة سعى

Have they not often been going to  
مرار كثيرة

kill him?  
يقتلوا

ألم تقل ما يكفي في هذه  
القضية

—0—

امثلة غير مطردة للصيغتين  
المتقدمتين

بعته السلعة ولكنه لم يوفى  
حقها بعد

قلت لها بالامس جملة مرار  
ولكنها نسيت اليوم

ماذا عملت

ماذا كانت تعمل

يوسف شب كثيرا منذ رايته  
آخر مرة

لها ست سنين تتعلم الطليانية

طوف في سوريا مذ خمسة

اشهر وزار كل ما يرحل

اليه في تلك البلاد

نوت العام الماضي ان تتزوج

ولكنها الآن عدلت

البيت

Have you not said enough on this subject?  
كافي قلت موضوع

—0—

# PROMISCUOUS EXERCISES ON THE TWO FOREGOING TENSES.

I sold him the goods, but he has not yet  
بعد بضاعة بعث  
paid me for them.  
اوفى

I told her her several times yesterday,  
امس اوقات جملة اخبرت  
but she has forgotten it to-day.  
اليوم نسيت

What have you done?

عملت ايش

What has she been doing?

عاملة

Joseph has grown considerably since I last  
آخر منذ كثيرا شب  
saw him.  
رايته

She has been studying Italian six years.  
سنين ست الطلياني دراسة

He travelled in Syria five months ago,  
مضت شهور خمسة بالشام ساح  
and has visited all that is interesting,  
محمّد هو ما كل زار  
in that country.  
بلاد تلك

She intended to marry hem last year but,  
سنة اخيرة تتزوج نوت  
has now changed her mind.  
رايها غيرت الآن

تزايد شيئا فشيئا	It has been gradually increasing. متزايدا بالتدريج
اعتلت مدة طويلة	She has long been unwell. ممكنة زمن طويل
ألم يسمع من والده	Has he not heard from his father? اب سمع
أكانت تساعد والدتها	Has she been assisting her mother? ام مساعدة
جزمنا ان نساfer عند اول فرصة	We have decided to sail by the first اول نساfer جزمنا opportunity. فرصة
ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة	They have not long left their house. بيت تركوا
أكانوا مدربين الجيش	Have they been exercising the troops? عسكر مروضين
انتم رأيتم كل ما جهر	You have seen all that has transpired. جهر ما كل رأيتم
كل اقامتهم كانت في اوربا	They have always resided in Europe. اوربا اقاموا دائما
تأسفنا على غيبته كثيرا	We have much regretted his absence. غياب تأسفنا كثير
عدت الى النزاع	You have been quarrelling again. ايضا منازع
كانوا يتقاضونه الحضور قدام	The have been summoning him to appear يظهر محاكمين
الحاكم الشرعى	before the magistrate. قاضي قدام
ألم يكونوا مجتهدين بتهييج	Have they not been endeavouring to excite يحركوا مجتهدين
الفتنة	a rebellion? فتنة
انما الآن فرغوا من غداهم	They have just finished their dinner. غدا فرغوا دالوقت
كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر	We have often been looking for this event. امر متظرين كثيرا ما

اكان عازما على ان يسلم على  
الحاكم

لم يكن فى قصدها ان تغنى  
بعد

ألم يترب عوضا

ما ظننت انه يطلبه

أوهموا بان يقتدوا بجهله

لماذا لم تستغث انت

همت بان ابدأ به ولكن هو  
منعنى

—0—

امثلة الفعل الماضى التام

وعده

أنسيت وعدك

كنت ملاحظا استقامة

سلوكه

انهيت رسالتى

تزايد

Was he going to call upon the governor?  
حاكم يزور راج

She was not going to sing any more.  
بعد ابدأ تغنى

Did he not expect any recompence?  
مجازاة ما يترب

I did not think he would have demanded it.  
يطلب ظننت

Were they going to imitate his folly?  
جهل يقتدوا

Why did you not cry for assistance.  
معاونة لاجل تصرخ

I was about to begin, but he hindered me.  
منع هو لكن ابدأ همت

—0—

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.

I have given him my word.

كلتى اعطيت

Have you forgotten your promise.

وعد نسيت

I have been remarking the consistency of  
استقامة ملاحظا

his behaviour.

سلوك

I have finished my letter.

انهيته مكتوب

اقاموا في فرنسا خمس سنين

They resided in France five years.

اقاموا سنين خمس

أكانوا يتوقعون قرب الفراق

Were they expecting to leave soon?

سريعا يسافروا متوقعين

ما كان لها علم بذهابه

She knew not of his departure.

فراق تعلم

بكم كانوا يبيعونه

How much were they selling it for?

بائعين كم

كم لبث احتراقه

How long was it burning?

محترق طويل كم

اشتعل خمس ساعات

It blazed for five hours.

اشتعل ساعات خمس

جلست باكية بجانبه

She sat weeping by his side.

جانبه باكية جاست

صرفوهم

They drove them away.

عن صرفوا

لم يشاهدوا حزنه

They saw not his sorrow.

حزن رأوا

اعادوا فرحه بكاء

They turned his joy into tears.

دموع فرح اعادوا

ألم يكونوا مبسوطين

Were they not rejoicing?

فرحانين

كانوا يودون ان يعود

They were wishing for his return.

رجوع راغبين

ما توقعت مثل هذا الجواب

I did not expect such a reply.

جواب كهذا

كادت تقع عند مروري

She was going to fall as I passed by

مررت حين تقع رايحة كانت

بالباب

the door.

باب

ما انتظرنا مثل هذا الحادث

We did not look for such an occurrence.

حادث انتظرنا

هم بالشروع فيه عند خروجي

It was about to begin. when I left the

تركت يبدأ رايح كان

gardin.

جذينة

لم لا يغيرون زيهم  
هم متأهبون للسفر الى  
فرنسا

—0—

امثلة الفعل الماضي الغير التام

ادبته لعناده

كنت امشي حين لاقيته

اكان جالسا على الكرسي

لم يكن مشغلا اذ ذاك

فرغت البارحة من قصتها

كنا حينئذ نتوقع

الم تكن قائما عند الباب

كانوا ذاهبين الى السراية

ذهبت الى اهله

اكانوا كلهم يستعدون

للذهاب

طردوه من البيت

اقاموا

Why do they not change their costume?

زى يغيروا

They are preparing to go to France.

فرنسا يذهبوا ان مستعدون

—0—

## EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

I punished him for his obstinacy.

عناد ادبت

I was walking when I met him.

لاقيت لما ماشيا كنت

Was he sitting on the chair?

كرسي جالسا

He was not working at that time.

وقت ذاك عامل

She finished her tale yesterday.

امس قصة انتهت

We were waiting at the time.

عند منتظرين

Were you not standing at the door?

باب قائما

They were going to the palace.

سراية

You went to his family.

عيلة رحلت

Were they all preparing to leave?

ليسافروا مستعدين

They turned him out of doors.

ابواب من برا صوفوا

ما نحن بنا جحين  
أما انت متروك له  
أهم منتظرونها  
أنا اهم بمشتري ملبوس  
جديد  
ليس في عزمه ان يبيع حصانه  
ما في قصدك ان تفعل مثل  
هذا الامر  
انا عازم على اجراء قصدي  
نحن مزعمون ان نرد له الزيارة  
هي مزمنة ان تزورها معاوضة  
هل هو يهم بان يجدد الجدل  
انا لا احبه لانه معاند  
ألا ترق لسوء حظه  
هم قاصدون ان يساعدوا  
اهله  
اليوم يصير مطر  
ما اظن ان يقع ثلج

We are not making progress.

نجاح عاملين

Are you not expecting him?

ايام منتظر

Are they looking for her?

ترقب

I am going to purchase a new suit of

طقم جديد اشترى ان رايح انا  
clothes.

ملبوس

He does not intend to sell his horse.

حصانه يبيع ان يعزم

You are not going to do any such thing.

شيء كهذا اي نعمل ان رايح

I do intend to carry through my design.

قصد انسم عازم

We are going to return his visit.

زيارة نرد

She is going to answer her call.

زيارة تجاوب

Is he going to renew the dispute?

جدال يجدد

I do not love him because he is obstinate.

معاند هو لانه احب

Do you not pity his misfortune?

حظ سوء ترق

They are going to assist his family.

عيلة يساعدوا

It is going to rain to-day.

اليوم يطر رايح

I do not think it will snow.

تثلج سوف اظن



هي تلعب مع اختها

She is playing with her sister.

لا يكرم بعضهم بعضا

اخت مع لاعبه  
They do not respect each other.

أفلا يادبونك اصلا

آخر كل واحد يكرموا

Do they never invite you?

لما ترجع {هي} تنهى {هي}

ك يعزموا ابدا هل

When she returns she will decide the

تفصل تعود هي لما  
matter.

المادة

مادة

قبل ان يصل اكون قد فرغت

Before he arrives, I shall have finished

من غدائي

اتمت اكون يصل قبل  
my dinner.

انا بان بيتا ارجوان اسكنه

غدا ي

I am building a house, and hope ere long

زمان قبل ارجو بيت باني  
to reside in it.

عن قريب

فيه اسكن ان

لماذا لا تزوره اصلا

Why do you never call upon him?

لاي تزور ابدا لاي

I do not intend to go.

ما انا و على الذهاب

اروح ان اتوى

البحر المحيط يهدير والنسور تصيح

The ocean roars, the eagles cry, and the

تصيح نصور يهدير بحر محيط

والامواج تلطم الصخور

waves dash against the rocks.

صخور ضد تلطم امواج

اذا جئت فاغلق الباب

When you come, shut the door.

باب اغلق تجي

الشجر ينبت من الارض

Trees spring out of the ground.

ارض ينبت شجر

هم ناظرون الى السفينة

They are looking at the ship.

مركب الى ناظرون

كلما ازداد ترقيا ازداد حبا

The more he improves the more amiable

محبوب اكثر يستفيد اكثر

he will be.

يكون

ما نحن

## الفعل

امثلة فعل الحال

انا احبه لفضيلته  
هو يقول الحق  
هو يمشى برا في كل صباح  
لا يركب الخيل اصلا  
هي تذهب الى الريف في  
كل صيف  
انا ابغض موالسته  
الملك يتولى رعيته بالانصاف  
انت لا تقبل نصيحتي البتة  
الفضيلة تريد الغبطة  
الطير تطير في الفضاء  
الجو قاتم  
ابدا يتكلمون  
هو مطالع

## THE VERB

### EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.  
فضيله لاجل احب  
He speaks the truth.  
حق يتكلم  
He walks out every morning.  
صباح كل برا يمشى  
He never goes out on horseback.  
ظهر حصان على برا يروح ابا  
She goes into the country every summer.  
صيف ريف الى تروح  
I hate his duplicity.  
ريا ابغض  
The king rules his subjects with equity.  
انصاف مع رعيه يحكم على ملك  
You never attend to my advice.  
نصيحة الى تصغي ابا  
Virtue promotes happiness.  
سعادة تنجح فضيلة  
Birds fly through the air.  
فضا في تطير طيور  
The sky darkens.  
قام جو  
They are continually talking.  
محدثين دائما  
He is studying.  
مطالع

I am about to read انا اوشك اقرأ  
وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع  
المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان  
تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط  
او العزم عليه

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going  
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع  
الاولى المختصة بالفعل المطرد الذى يقال له  
Indicative او بالفعل الممكن اعني Potential  
وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال  
المساعدة وهى To Be مثال ذلك I was  
going to speak انا كنت رأخا اتكلم او  
I have been going to write كدت اتكلم  
كنت اهم بان اكتب

by some grammarians an Inceptive future, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intension to commence.

These words going and about are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb to Be; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.

﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفائدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله فى النفي اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما فى الاستفهام فطرد نحو does he hear? هل يسمع do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غير التام فى الاحوال المذكورة وحيثئذ تأتى بلفظة did التى هى ماضى do

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا راغح اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read,' this form has been called

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها  
عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص  
يقضى بمراعاته على حدته

﴿الاولى﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان  
يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن  
ذكرك له نحو I rule انا احكم وفائدته ايضا  
ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما  
هو غير حدث نحو he is a learned man.  
هو عالم

﴿الثانية﴾ ان تصاغ من فعل حاضر  
من مصدر to be للمساعدة ومن اسم الفاعل  
نحو I am making انا عامل وفائدته الدلالة  
على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا لجميع  
اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر  
فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am  
building it انا بانيه ولو لم لاتمامه عدة  
شهور

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

أليس كان ينبغي ان يصير  
هكذا

لابد انكم انتظرتوهم

اما يلزمهم العقوبة

كان على ظنى انه يكافأ وجوبا

يجب علينا الامانة فى جميع  
معاملاتنا

يجب ان نكون من اهل  
الاخلاص والوفاء وصدق  
النية

اى شى ينبغي له ان يفعل  
يلزم انها توبخ  
لماذا يجب عليه ان يفعل  
هكذا

يجب علينا ان نقول الحق  
اذا تكلمنا

ما كان ينبغي لهم ان يعملوا  
هكذا

Ought it not to have been so?  
كان يكون ان ما لازم

You must have expected them.  
انتظرت لازم

Ought they not to be punished?  
معذرين يكونوا ان لم  
I thought he ought to have been.  
كان انه لم له افكرت  
rewarded.

مجازى  
We must be honest in all our dealings.  
معاملاتنا كل امانة لازم لنا

We ought to be sincere, candid and  
صادقين مخلصين  
conscientious.  
اصحاب ذمة

What ought he to do?  
يعمل ان ايش  
She must be reproved.

موبخة  
Why ought he to do so?  
لاى

We must speak the truth when we do  
لما حق ال نقول  
speak.

نتكلم  
They ought not to have done so.  
ما اقتضى لهم

لكان حسودا

أكنا من الظالمين

اقتضى ان يكون كذا

حصولك على الفضيلة سعادة

كونه حصل مرة لا يكفي

حيث انه كان مريضا مدة فهو

الان ضعيف

لكوني حسودا شقيت

حيث لم اكن هناك فليست

على ثقة

—0—

امثلة الافعال الناقصة وهي must

لابد و ought ينبغي

لابد ان يكون كذا

كان ينبغي ان يكون كذا

ينبغي لى ان اكتب

لابد ان تزوره اليوم

انا آتى اذا قدرت والا فيلزم

ان تعذرني

اليس

He would have been envious.

حسود كان يكون

Should we have been unjust?

غير عادلين كنا نكون

It was to be so.

هكذا يكون ان كان

To be virtuous, is to be happy.

سعيد كون هو فضيل كون

To have been once is not sufficient.

كافى مرة انه كان

Having been long sick, he is now weak.

ضعيف الان مريض زمان لانه كان

Being envious I was unhappy.

غير سعيد كنت حسود كائن

Not having been there, I am not certain.

موكد هناك حيث كنت ما

—0—

## EXERCISES ON THE DEFECTIVE

### VERBE OUGHT & MUST.

It must be so.

يكون لازم

It ought to be so.

كان لازم

I ought to write.

اكتب ان يلزم

We must call on him to day.

نזור لازم لنا

I will come if I can, but if I do not,

افعل لكن اقدر آتى

you must excuse me.

نى تعذر لازم

لا يمكن ان يكون كذا  
يمكن ان يحصل لهم توفيق

عظيم

لم يمكن وجوده في كلا  
المحلين

لا ينبغي لها القلب هكذا

أفلا أكون معذورا

ربما انت زائد العجلة

لا تمكن استقامتهم

لم يمكن لهم انهم كانوا ذوي جد

امكن لي ان استغنى

كان يقتضى حضورهم

أكانوا يدركون الوقت

امكنهم ان يبكروا

ما كان يقتضى لنا هذا

التدقيق

لعلهم كانوا في البر

ما تهيأ لها التوفير

It cannot be so.

ما يمكن

They might be very prosperous.

موفقين

He could not be at both places.

محلات اثنين

She should not be so fickle.

متقلبة

Would I not be excusable?

قابل للمعذر

You might be too hasty.

تهور زيادة

They cannot be upright.

مستقيمين

They could not have been serious.

ما امكنهم اهل جد

I might have been rich.

غنى

They should have been present.

حاضرين

Would they have been soon enough?

كافي باكرا كانوا امكنهم

They might have been early.

بكرا كانوا قدروا

We should not always have been so

دائما

ينبغي

exact.

مدققين

They may have been on shore.

ساحل على كانوا امكن

She cannot have been economical.

موفرة كانت ما امكنها



أما نستغنى

Shall we not be rich?

اغنياء نكون

ايكون شئ من الخلاف

Will there be any opposition?

معارضة

لا يصير فرصة

There will be no opportunity.

فرصة

هل اكون حاضرا

Shall I be present?

حاضر

أفلا تكون رشيدا

Will you not be reasonable?

متعقل

يكون قد مضى على هنا

I shall have been here two years.

سنتين اثنين هنا

ستان

يكونوا قد غابوا ستة اشهر

They will have been absent six months.

شهور ستة غائبين سيكونوا

يمكن انى اسعد

I may be happy.

سعيد اكون يمكن

يقدر ان يفيد

He can be useful.

مفيد يقدر

لعلنا بعدنا كثيرا

We may be a long way off.

بعيد مسافة طويلة يمكن انا

لا نستطيع كفران النعم

We cannot be so ungrateful.

غير شكورين كذا لا نقدر

هلا نكون مسامحين

May we not be forgiving?

مسامحين

نقدر ان نكون من

We can be charitable.

محسنين نقدر

المحسنين

لعله كاف

It may be sufficient.

كافى يكون يمكن

أعساه يكون مؤدب

May he be my tutor?

معلم

ربما يكون كذا

It may be so.

يكون بربت

لا يمكن

انا كنت في فرنسا  
منذ اسبوع كان كثير  
اكنت هناك في الشهر  
الماضى

ما كنت  
هو كان اليوم معى  
هل كانت هى معك ايضا  
ما كان مطر

كان فى الليل مطر  
الم يكونوا البارحة فى البيت  
لم يكونوا سوية  
كانوا مشغولين جدا

بودى الهدو  
لا يكن لك رفيقا  
سيكون لك عدوا  
افلا يكون فى الاجتماع  
لا يكون هناك

سنكون تفضله من الشاكرين

I have been in France.

فرنسا كنت انا

There were many a week ago.

من قبل جمعة كثير

Were you there last month?

شهر اخير

I was not.

لا كنت

He was with me to-day.

ى مع

Was she likewise with you?

كان هى

There has been no rain.

مطر كان

There was rain in the night.

ليل كان

Were they not at home yesterday?

عمل كانوا

They have not been together.

مع بعضهم كانوا

They have been very busy.

مشغولين جدا

I will be quiet.

هادى

He shall not be your companion.

رفيقك

He will be your enemy.

عدوك سيكون

Will he not be at the meeting?

ملتقى

He shall not be there.

يكون

We will be grateful for his kindness.

شكورين احسان

يوجد في المدينة رجل مثل  
هذا

There is such a man in the town.  
بلد في كهذا هناك

هل هي صاحبة اجتهاد

Is she diligent?

مجتهدة

افلا يوجد مثل هذا الشي

Is there not such a thing to be bought?  
يشترى لان

للسبع

نحن خلان

We are good friends.

احباب طيبين

يوجد واحد في الدكان الآخر

There is one at the other shop.

دكان واحد

لسنا نظيرهم

We are not like they are.

مثل

ليس من مصاب بالطاعون

There are no new cases of plague.

كبة اصابات جديد

حديثا

أصادق انت

Are you sincere?

نصوح

ألا يوجد هنا سماسرة

Are there no brokers here?

هنا سماسرة هناك

ما انت ملك

You are not a king.

ما تكون انت

لماذا لم تبق المحبة بينهم

Why is there no more friendship

لماذا محبة أكثر

between them.

بين

ما هم على شكل واحد

They are not alike.

مثل بعضهم

انا كنت البارحة في بيته

I was at his house yesterday.

البارحة بيت عند انا كنت

لم يكن احد

There were none.

لا احد كانوا هناك

انا كنت

حيث انه كان لي مرة فما اريده  
مرة اخرى

احراز الدين احراز الادب  
الصحيح

حيث لم يكن لي اسعاف ما  
نجحت

—0—

امثلة فعل to be مع الافعال  
المساعدة وهي may, can, let  
shall, will.

انا مسرور جدا

انت هو الرجل

الست بابيك

الست باخيه

لست انا

هو علامة

هل هو فصيح

ليست جميلة

ما ذلك حقا

Having had it once, I would not have it  
مرة هو كان حيث  
a second time.

زمان ثاني  
To have religion, is to have true  
دين الحصول  
morality.

ادب  
Not having assistance, I have not had  
حيث لم يكن مساعده  
success.  
نجاح

—0—

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**,  
WITH ITS AUXILIARIES, HAVE,  
SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

I am very glad.

فرحان كون انا

Thou art the man.

رجل هو انت

Am I not your father?

ابوك ما اناش

Am not I his brother?

اخو .

I am not.

ما اناش

He is very learned.

عالم

Is he eloquent?

فصيح

She is not handsome.

كويسة

It is not true.

صحيح

ما تأتى له الخزم	He could have had no prudence.
ما اردت ان يكون لى صديقا	ما تصبر قدر I would not have his friendship.
عليك بالحكمة	ما اردت You should have wisdom.
الم تستطع تصبر بزيادة	حكمة يذبحى Could you not have more patience ?
لم ترد ان تصبر	حل صبر قدرت You would not have patience.
هو اراده هكذا	تريد He would have it so.
كان يمكنه الادب	كذا اراد He might have had politeness.
ولو لم يتوفق فلا يتظلم	ظرف If he have not prosperity he will not توفيق لم يكن له ان repine. يتنحجر
ان لم يزد حزما يزد حزنا	ان حزم مزيد If he have not more caution, he will increase his sorrow.
ان كانت سليقتها بارعة هكذا	حزن يزيد If she have such superior talents, will قريحة فابق مثل هذا she not have prudence ? بصيرة
افتكون بلا فطنة	بصيرة Let me have my own way.
دعنى وشافى	سبيل يخصنى خائنى Let her have her desire.
دعها تملك مرادها	غاية خليها Have patience.
اصبر	صبر كن ذا Let them have nothing at all.
لا تدعهم يحصلوا على شىء البتة	البتة شىء لا خايعهم Do you have circumspection.
كن محترزا	حزم ليكن لك

حيث

انا اتعدى اليوم فى الساعة  
الرابعة

لا اريد شيئا

سيجازون

ما احد يريدنى

لا تكن لاحد

ستضرب بالسياط

سبب سرورهم يكون عظيما

لا يكون لها منى تصويب

{ لا اصوبها }

هل لى ان آخذ هذا الزهر

لك ان تاخذه

ربما يكون لنا اليوم مطر

لا يمكن لهم الصدق

كان يمكن لى

محبه تمكّن لى

أكان ممكنا حصولها عليها

قد امكن حصولها عليها

I shall have dinner to-day at four o'clock.  
ساعة ٤ فى اليوم غذا سيكون لى

I will not have any.

شى يكون ما اريد

They shall have their reward.

جزاء هم سيكون لهم

Nobody will have me.

نى يريد ما احد

Nobody shall have you.

لك سيملك

You shall have a flogging.

علقة سيكون لك

They will have much cause of joy.

فرح ل علة سيكون لهم

She shall not have my approbation.

تصويدي تملك لا س هى

May I have this flower ?

زهر هذا يكون لى عسى

You may have it.

هو يكون عسى لك

We may have rain to-day.

اليوم مطر يكون يمكن لنا

They can have no sincerity.

اخلاص لا يكون يمكن لهم

I may have had it.

هى كان يكون يمكن لى

I might have his friendship.

صداقه يمكن

Could she have had them ?

هل هم كان يكون هى قدرت

She might have had them.

هذا اكثر الاثنين فضلا

يوسف امهر الجميع

—0—

اشئلة فعل To Have الدال على  
الملك مع الافعال المساعدة له وهى

let, can, may, will, shall.

عندى اقلام وحبر وورق

له مبرأة نفيسة

اليس عنده قصب ريش

عنده قليل

كان عنده شى بالأمس

او كان له

كان لك اصحاب كثير

كان لهم اعداء كثير

كانت الكوليرة عندنا

كان به هذا الداء أمس

كان بها غم زائد

كان لكم بخت عظيم

انا

This is the more preferable of the two.

مفضل اثنين

Joseph is the cleverest of all.

يوسف اشطر جميع

—0—

## EXERCISES ON THE VERB **TO HAVE** WITH ITS AUXILIARIES

*shall, will, may, can, let.*

I have pens, ink and paper.

ورق حبر اقلام عندى

He has an excellent pen-knife.

مطوى نفيسة له

Has he no quills?

هل ريش لا له

He has some.

شوية له

He had some yesterday.

البارحة شوية كان عنده

Had he?

هل كان له

You had many friends.

اصحاب كثير كان لك

They had many enemies.

اعدا كان لهم

We have had the Cholera.

الكوليرة كان عندنا

He had this disease yesterday.

البارحة تشوبش كان عنده

She has had much affliction.

قهر كان لها

You have had much good fortune.

بخت طيب كان لكم

هذا من احسن ما شاهدت  
من الفاكهة في عمرى  
اموره الآن في حال اسر

هو من امهر الصناع في  
البلاد  
اكثر الناس شغلا نادر  
الوجود

هى سيدة سخية للغاية  
هذا اطول السكك  
ذلك اقرب الدروب الى بيتنا  
لا يمكن اقتصاد اكثر من  
تقاضيه

هو نساء لما وجب عليه  
انا مشفق من انه متقل من  
ردى الى اردأ  
اقرب الاحتمال انه لم يسمع  
قط بهذه القضية

This is some of the finest fruit I have ever  
seen. قط ثمر احسن بعض

His affairs are now in a more encouraging.  
state. منشط الان امور .  
حال

He is one of the most skilful artisans in  
the country. صنايعية شطار اعظم  
بلاد

A more laborious man is seldom to be  
met with. نادر شغال

She is a very generous lady.  
هى ست سخية

This is the longest way.  
سكة اطول

That is the nearest road to our house.  
بيت الى درب اقرب دكها

Nothing can be more moderate than his  
demand. منصف يكون يقدر لا شى  
طلب

He is very forgetful of his duty.  
واجبه ناسى

I am afraid he is going from bad to  
worse. الى ردى من رانح خائف  
اردا

It is much more likely that he has never  
heard of this affair. ابداحتمال  
قضية سمع



جبال همالايا هي الاعلى في  
الدنيا

كان امرا هائلا جدا

عمل ما يخصه افضل جدا  
مما كان يتوقع منه

اغبط بلاقائه كل الاغتباط

العفو عن الاذى اجل من  
الانتقام

الزهرة زاهرة جدا غير ان  
الشمس ازهر بلا مقايسة

حصاني اجرى من حصانك  
بكثير

هو اطرف اللطفاء ممن صادفت  
في الجماعة قط

قدمت قبل انتظارك

الزئبق دواء عظيم القوة

هذا

The Himalayah Mountains are the  
highest in the world.

It was a very dreadful accident.

He acted his part much better than was  
expected.

He was exceedingly happy on meeting  
him.

It is nobler to forgive an injury than to  
revenge it.

The evening star is a very splendid  
object, but the sun is incomparably  
more splendid.

My horse runs much faster than yours.

He is the politest gentleman I ever met  
with in society.

You are come sooner than I expected you.

Calomel is a very powerful medicine.

الريج اليوم اشد كثيرا منها  
بالامس

اخذت بالحزم في اجازة  
شهادته

اساء العمل في حق ابن عمه  
كثيرا

يجمل بنا ان نحترس بزيادة  
في معاملتنا الغرباء

قد كان افحش فعل يمكن  
للانسان ان يحرم به

لا اعرف شيئا يخل بسيرته  
كهذا

لم يقدر ان ياتي بغلط اعظم  
من هذا

الرصاص اثقل من الحديد  
بلج مصر يفضل ما سواه في  
غير البلاد كثيرا

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان  
بالامس

The wind is much stronger to-day than  
من اليوم اشد كثير ريج  
is was yesterday.

امس كانت

I was rather cautious in admitting  
قبول في حذر نوعا كنت  
his testimony.

شهادته

He behaved much worse toward  
من نحو اردا كثير عمل هو  
his cousin.

ابن عمه

We should be exceedingly circumspect  
محترسين الى الغاية كون لازم نحن  
in our dealings with strangers.

غربا مع معاملتنا في

It was the vilest act man could be  
قدر انسان فعل افحش  
guilty of.

من مجرم

I can conceive of nothing so highly  
بكثرة هكذا شي لا اشعر اقدر  
injurious to his character.

منقبته ل يخل

He could not have made a more  
اكثر عمل لم قدر  
egregious mistake.

تقصير جسيم

Lead is heavier than iron.

حديد من اثقل رصاص

The dates of Egypt are vastly superior  
احسن بسعة مصر بلج  
to those found in other countries.

بلاد غير موجود اوليك

The sea is much calmer to-day than it  
اليوم اهذا كثير بحر  
was yesterday.

امس

ثلج اكثر بياضا من القرطاس  
زيادة

Snow is a great deal whiter than paper.  
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج

عدم وصول خبر منه الينا مما  
يستغرب للغاية

It is very strange that we receive no  
لا نأخذ نحن ان غريب جدا  
accounts from him.

بحر الروم اعظم بحار الدنيا

• من علم  
The Mediterranean is the largest sea on  
على بحر اكبر بحر الروم  
the globe.  
كرة

الاماس اثنى جمع الجواهر

Of all jewels, the diamond is the most  
اعظم الماس جواهر كل من  
precious.  
ثمين

من فضلك اعطني زيادة  
هو الاخ البكر

Please to give me much more.  
اكتر كثير في تعطي ان ارض  
He is the eldest brother.  
اخ اكبر ال

هي الاخت الصغرى

She is the youngest sister.  
اخت اصغر ال

تأخر مجيئى اليوم اكتر

I came later to-day.  
اليوم اكتر وخرى جئت انا

اهل مالطة بالنسبة الى

Malta for its size has a denser population  
سكان اوفر لها مقدارها ل مالطة  
than any other country.  
بلاد غير اى من

مقدارها اوفر مما سواها

من البلاد

He was uppermost in the dispute.

هو كان المقدم فى الجدل

مقدم جدال

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

London is the most splendid city in the  
فى مدينة فاخرة اعظم لندن  
world.  
دنيا

الفضيلة اعظم حمدا من غيرها  
مما يكسب

Virtue is more laudable than every other  
غير كل من محمودة اعظم فضيلة  
acquirement.  
كسب

اخى اليوم احسن

My brother is better to-day.

اليوم احسن اخى

سليمان كان احكم الناس

Solomon was the wisest of men.

ناس من احكم كان سليمان

اليوم لطيف جدا

It is a very fine day.

يوم لطيف جدا

الجو كدر نوعا

The air is rather hazy.

كدر نوعا جو

كان اليوم ذا ادب أكثر جدا

He was considerable more polite to-day

اليوم ادوب اكثر جدا

than yesterday.

مما كان بالامس

امس من

كانت مصيبته كبيرة

It was very unfortunate circumstance.

حالة نحسة . جدا

هو معذور فى غلطه أكثر من

His faults are more excusable than those

هوليك من معذور اكثر غلطه  
of his brother.

اخيه

اخوه

هو اجمل من اخته

He is prettier than his sister.

اخته من اجمل هو

هو احق من صادفت قط

He is the most silly creature I ever

قط انا مخلوق احق اعظم ال

met with.

مع تلاقيت

البيت فى غاية العلو

The house is exceedingly high.

على فى غاية بيت

خير لك ان تكون فقيرا

It is better to be poor and happy, than

من سعيد و فقير كون خير

to be rich and miserable.

راضيا من ان تكون

شقى غنى كون

غنيا شقيا

by far the most splendid sight I ever  
beheld" كان منظر ابهج ما رايت قط

﴿رابعاً﴾ لفظه very و exceedingly  
وما يجرى مجراها اذا دخلت على الصفة  
المجردة سميت عند بعض النحويين superlative  
of eminence أى تفضيل التزمية نحو  
he is very eloquent هو فصيح جداً  
وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل  
المسماة the superlative of comparison  
نحو he is the most eloquent. هو  
الافصح

—0—

امثلة مراتب افعال التفضيل كما فى الباكورة الشهية  
صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

comparison, e. g. "Hap-  
piness is greatly preferable  
to riches;" "Air is much  
lighter than water;" "It  
was by far the most  
splendid sight I ever  
beheld."

4. When the word very,  
exceedingly, or any other  
of a similar import, is  
put before the positive  
form, it is by some writers  
called the superlative of  
eminence; as, 'he is very  
eloquent;' to distinguish  
it from the superlative of  
comparison, 'he is the  
most eloquent.'

—0—

#### EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest  
احكمين من واحد كان نيوطون  
philosophers.

فلاسفة

James is taller than Joseph.  
يوسف اطول يعقوب

## مراتب افعال التفضيل

تقييدات تتعلق بأحكام أفعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما في الباكورة الشبهة صفحة ٣٦ و ٣٧

اعلم ﴿اولاً﴾ ان لفظة ish اذا الحقت بآخر النعوت (المجردة) جعلت للكلمة وصفاً اقل من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد white ابيض whitish الى البياض .

﴿ثانياً﴾ لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة في الوصف او نقصاً كقولك he is rather tall يعني هو طويل بعض الطول او طويل نوعاً او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعاً

﴿ثالثاً﴾ النقصان والزيادة في الكيفيات والكميات التي لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغنى كثيراً "Air is much lighter than water" الهواء اخف من الماء بكثير "It was

## DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 36, 37, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.

2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

كان يوم ماطر  
السحب سود

It has been a rainy day.

يوم مطري قد كان هو

The clouds are black.

سودا سحاب

هو رجل شفيق

He is a compassionate man.

رجل شفيق

ذلك الرجل اعرج

That man is lame.

اعرج رجل

كانت امرأة عمياء

It was a blind woman.

امرأة عمياء

ساعة فضة

A silver watch.

ساعة فضة

بيت ارتفاعه ستون قدما

A house sixty feet high.

على اقدام ستون بيت

بيت حسن مكيں متقن البناء

A good, substantial and well-built house.

بيت ميني طيب مكيں طيب

الوان بيض وسود وحمروخضر

White, black, red, and green colours.

الوان خضر حمر سود بيض

كتاب علم وروية وبلاغة

A learned, judicious, and well-written

مكتوب طيب مترو عالم

book.

كتاب

بستان طوله اربعون قدما

A garden forty feet long, by fifty feet

اقدام خمسون ؛ طويل اقدام اربعون بستان

wide.

وعرضه خمسون

عريض

جميع الاساطيل وصلت

بهذه الوسيلة يتم غايته

—0—

امثلة النعوت والاسماء

رجل سعيد

الرقيع الازرق

شجرة سمكها ثلاث اقدام

عصا طولها ياردان

رجل منصف وعاقل ومحسن

الرجل سعيد

امراة ذات عجب

هذا حادث محزن

المحفل كان كبيرا

الاسكندر العظيم

حكمة لا تفحص

امراة محتشمة عاقلة فاضلة

الاجتماع كان موقنا

منظر يسحر

The fleet are all arrived.

وصلوا كل يكتونوا اساطيل ال

By this means he will effect his purpose.

غاية . يتم س هو وسيله هذه :

—0—

## EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.

A happy man.

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدم ثلاث شجرة

A stick two yards long.

طول يارد اثنين عصا

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

The man is happy.

سعيد هو رجل

A vain woman.

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

The meeting was large.

كبير كان محفل

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

Wisdom unsearchable!

غير مفحوصة حكمة

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضلة عاقلة محتشمة امراة

The interview was delightful.

سار الاجتماع

A charming prospect.

منظر سار



امثلة اسم الجمع على ما في الباكورة  
الشهية صفحة ٨٤

شرذمة من عسكر ارسلت  
من طرف الحاكم

القوم اهل لطافة للغاية

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

تجمع جيش من عشرين  
الفا

هؤلاء الناس متمدنون

الخبر كان مبرحا جدا

اطلع على الوسائل التي  
استعملتها خصماؤه ليخبيوا  
قصده

تفرقت الاساطيل كلها واخذ  
بعضها

المجلس لم يكونوا متفقين

الالاى يشتمل على الف نفر

الزحام كان عظيما جدا

جميع

## EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(See Grammar page 84.)

A company of soldiers was sent by the  
! ارسلت كانت عسكر من شرذمة  
governor.

حاكم

The people are very polite.

لطيف جدا يكونوا قوم

This people is become a great nation.

امة كبيرة صارت طائفة هذه

An army of twenty thousand was

كان الف عشرين من جيش  
assembled.

تجمع

Those people are civilized.

متمدنون

The news was very distressing.

مغم جدا كان خبر

He discovered what means were used

استعملوا كانوا وسائل اى اطلع على هو

by his adversaries to counteract his

يدخض ل خصما . .  
schemes.

دعوا

The fleet were all dispersed and some

بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل

of them were taken.

مانخوذين كانوا هم من

The council were not unanimous.

متفقين لم كانوا مجلس

The regiment consists of a thousand men.

نفر الف على يشتمل الاى

The crowd was very great.

عظيم جدا كان جمع

حذاء كـرلوس وجواربه

محبة اخوة

سلطة المعلم

نور شعاع الشمس

احدى بنات الاعيان

زئير الاسد الوحشى

هذا خط يوحنا

ذلك دكان بائع الكتب

هذا كان نصيح ابى وامى

وخالى

هذه الكتب لكل من

يوحنا ويعقوب

كنت حاصلًا على مساعدة

الطبيب والجراح والطار

رئيس محل الحرس

صدارة وزير السلطان

هذه المزامير لداود

Charles's shoes and stockings.

جوارب و حذاء لكرلوس

Brothers' love.

محبة لاختوة

The marster's authority.

رئاسة لمعلم ال

The light of the sun's rays.

شعاع لشمس ال بتاع نور ال

One of the gentleman's daughters.

بنات لاعيان ال بتاع واحدة

The wild lion's roaring.

زئير لاسد وحشى ال

This writing is John's.

ليوحنا يكون (هو) خط دى

That is a bookseller's shop.

دكان كتبي يكون دكها

This was my father, mother and uncle's

لخال و ام ابى كان دى

advice.

نصيح

These are John's as well as James's

ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولا

books.

كتب

I had the physician's the surgeon's and

و الجراح لطيب ال كان لى انا

the apothecary's assistance.

مساعدة لطار

The captain of the guard's house.

بيت حرس رئيس

The authority of the sultan's vizier.

وزير سلطان صدارة

These psalms are David's.

لداود يكونوا مزامير هولا.

تفاحة ورمانة

An apple and a pomegranate.

رمانة و تفاحة

زيتون وزيت وعصير ليمون

Olives oil and the juice of a lemon.

ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون

صحن والسكين

A plate and the knife.

سكين ال و صحن

المطر والثلج

The rain and the snow.

ثلج ال و مطر ال

—0—

—0—

امثلة الاضافة على ما في الباكورة  
الشبهة صفحة ٤٠

EXERCISES ON THE POSSESSIVE  
CASE OF NOUNS.

(See Grammar page 40.)

كتاب اخي

My brother's book.

كتاب ل اخي

حصان ابيه

His farther's horse.

حصان ل والد

جبة يوسف الجديدة

Joseph's new coat.

جبة جديدة ليوسف

تدليل الوالدة

The mother's fondness.

تدليل لوالدة ال

كسوة العسكر

The soldiers' uniform.

كسوة لعسكر ال

مصائب الناس

Man's misfortunes.

مصائب الناس

ممالك ملك انكلترة

The king of England's dominions.

ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال

اخت زوجة صاحبي او اخت

My friend's sister-in-law.

شرع في اخت لحييبي

زوج صاحبي

احد خدام القنصل

A servant of the Consul's.

لقنصل ال بتاع خدام

ترجمان السفير

An interpreter of the Ambassador.

لسفير ال بتاع ترجمان

حناء

— المحاورة الانسية —

﴿ في اللغتين الانكليزية والعربية ﴾



اعمال ادوات التعريف على ما في  
الباكورة الشهية صفحة ٢٦ و ٨٦

ابن ملك

خدام تاجر

اخو الحاكم

قبل الوقت بساعة

انت غشاش

انا هو الرجل

ابن الملك

ابن للملك

ذهب الى الحاكم

حصان وحمار

زوج وزوجة

الولد والوالد

EXERCISES ON THE ARTICLES.

(See Arabic English Grammar  
p. 26 and 86)

A son of a king.

ملك بتاع ابن

The servant of a merchant.

تاجر بتاع خادم ال

A brother of the governor.

حاكم ال بتاع اخ

An hour before the time.

وقت ال قبل ساعة

You are a cheat.

غشاش تكون انت

I am the man.

رجل ال اكون انا

The son of the king.

ملك ال بتاع ابن ال

A son of the king.

ملك ال بتاع ابن

He went to the governor.

حاكم ال الى ذهب هو

A horse and an ass.

حمار و حصان

A husband and wife.

زوجة و زوج

The child and the father.

والد ال و ولد ال

فاغنت عن قولك يا للمجب واعظم ما اعجبني من اصطلاحهم كون  
 حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على  
 حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع في كلامهم  
 تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان  
 التصحيف فيها لم يسلم منه احد من  
 الرواة والمؤلفين



من اولها نعم ان اللغة الفرنسية اشتهرت في الاقطار الشرقية اكثر من اللغة الانكليزية غير ان المتكلمين بهذه ينفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليوناً مع الحاق الاجانب بهم \* اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون في الفرنسية مدون ايضا في الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية اكثر من غيرها فانك اذا قلت في العربية مثلاً « انى اريد اليوم ان اكتب كتاباً الى فلان واحثه فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لا بد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحابا كثيرين اما اذا بقى مقيماً في بلده فيظل خاملاً فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان ترجمه الى الانكليزية حرفاً بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية في نسق الكلام كذلك تشبهها في كون كثيراً من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ \* ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد في كلامه مثلاً سائراً وضع في اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون في العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاماً يتعجب منه كأن يقال مثلاً فوضوا النظر في دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

الناس من انها اصعب من الفرنسية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه  
 ﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل  
 فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفي الفرنسية لا بد من التذكير  
 والتأنيث ولا علامة للتأنيث تميز بها عن التذكير الا في الفاظ معلومة  
 وكذلك النعوت فهي في لغة الانكليزية يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع  
 تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب  
 وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثاني ﴾ ان تقديم الصفة على  
 الموصوف مطرد في الانكليزية وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثالث ﴾  
 ان اداة التعريف في الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا  
 ومؤنثا على حد سوى وفي الفرنسية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر  
 ومنها للمفردة المؤنثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل  
 فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا في الفاظ معلومة وانما يدركها  
 من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنسية منها لكنها محرفة  
 ﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب في الانكليزية يوضع بعد عامله كما في  
 العربية وفي الفرنسية يوضع قبله وذلك يؤدي الى التباس المذكر  
 بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع في الانكليزية حرف السين الا في  
 الفاظ معلومة وهي كذلك في الفرنسية الا ان الفرنسيين لا ينطقون بها  
 حتى انهم يحذفونها اذا وقعت في وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

من

والبيان والوضع والفقه والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذى هو مرادف الفقه عندنا لا يازمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة خواص الاشياء وجر الاثقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم فى شئ وبعكس ذلك اللغة العربية اذ لا يخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة واحدة فينبغى حينئذ معرفة القصيح منها من الافصح والراجح من الارجح وهو امر صعب وليس فى لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها بين المرفوع والمنصوب والمحقوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى ولا يرون فى ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه \* هذا ومهما يكن فى لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فهى اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفننا فى التعبير فانها مركبة من اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين



معناه اطفأ وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس في اللغة الفرثاوية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللغتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست \* ومن اعجب العجب انه ليس في لغة الانكليز ولا في غيرها من لغات الافرنج ولا في اللغة اليونانية ايضا سجع في الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحساء والالوان للزهر والقرند للسيف والزئبق للمرأة لا بل يرون التجنيس في اللغة العربية عبثا وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعيبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وملاككم الله ما اولاكم \* اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان يحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان \* واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التى يعاينها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والعروض والقوافى والمعانى والبيان

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء في شفتيها لمى لى اما الشنب فانهم عرفوه  
بانه ماء او رقة او برد وعذوبة في الاسنان او نقط بيض فيها فليس من  
صفات اللثة على ان قوله انياها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفي اللثات  
الاولى لثة \* وتام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه  
استعملوا اللى بمعنى الشفة او الريق في قولهم وشف اللى \* وقال ابو  
هلال في قول الحماسى

\* فنحن كماء المزن ما فى نصابنا \* كهام ولا فىنا يمد بنخيل \*  
هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن فى شئ وكان  
ينبغى ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف \* قلت وهذا  
ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يجعلون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة  
وهى كناية عن النفع وما فى نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهى كناية  
عن الشجاعة وتمة البيت نص فى الكرم \* وعيب على البحتري قوله  
\* وصبغت اخلاقى برونق خلقه \* حتى عدلت اجاجهن بعذبه \*  
قالوا انما كان ينبغى لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فزجت لا ان  
يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه \*  
ومن اسلوب لغتهم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل  
معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه  
لبس واذا الحقوا به مرادف فى صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

محسنت الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية  
بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل  
فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطغرأى وهل يطابق معوج بمعتدل  
ونص عبارته سبحان الله العظيم ولا انت يا مؤيد الدين طابقت بين المعوج  
والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان  
المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قل فى الصحاح يقال عدلته  
فاعتدل اى قومه فاستقام وقال صاحب المصباح وعداته تعديلا  
فاعتدل سويته فاستوى \* وقيل فى قول المتنبي

\* لمن تطلب الدنيا اذا لم ترد بها \* سرور محب او اساءة مجرم \*  
كان يذنبى ان يقول سرور محب وحزن عدو \* وقال الأمدى فى كتاب  
الموازنة عيب على الكميث قوله

\* وقد رأينا بها حورا منعمة \* رودا تكامل فيها الدل والشنب \*  
قالوا الدل انما يكون مع النخ ونحوه والشنب انما يكون مع اللعس او ما  
يجرى مجراه من اوصاف الثغر والقم والجيد ما قاله ذو الرمة

\* لمياء فى شفتيها حوة لعس \* وفى اللثات وفى انيابها شنب \*  
اه قلت قد عرفوا اللى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل الى وامرأة لمياء  
وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حواء وعرفوا اللعس  
بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة

بل

ارى ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف  
وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مبهورا او مشرفا على الهلاك  
﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم ائى لسع - اغشوا - قد انفصل ساعدى - ما  
اطيق نزع اسنان حادة - ثعبان اسود - اه - رأسه مفلطح - عيناه  
متقدتان - ينظر الى - ان هو الا شيطان - اغشوا \* ﴿ مثال آخر ﴾ وهو  
كلام من احس بالسّم هذا السم قاتل - انى اذكر ساعة ان سقانى  
الماء المبارك - هو خير بالسّم - عدوكادنى ودبر على - انقضى كله -  
انا مائت - سيتأسفون على - هم يعلمون اى رجل فقدوا - انا على نار -  
اغشوا - وقس على ذلك \* ومن اساليهم وهو ايضا عام عند سائر  
الافرنج عدم مراعاة النظير والمطابقة فيصح عندهم أن يقال قد لين  
اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف  
قلبه الكليم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمان . او فى الناس من هو جبان  
فيذم ومنهم من هو حليم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع  
والذم بالمدح . او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه  
مطابقة الطول بالقصر . او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون  
والوجه مطابقة التعب بالراحة . او قد التفت الصبر حتى استوى عندى  
قريب المآرب ومكروها والوجه ان يقال قريب المآرب وبميدها  
او مستحبها ومكروها وفس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

\* قد كنت اجريه على وجهه \* واكثر الصد عن الجاهل \*  
 قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقاً لقوله واكثر الصد عن  
 الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجري  
 الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت اكثر الاعراض عن الجاهل  
 ومثله قول الآخر

\* وان امروا اسرى اليك ودونه \* نياف تنوفات وبيداء خيفق \*  
 \* لمحقوقة ان تستجيبى لصوته \* وان تعلمى ان المعان الموفق \*  
 قال فليس قوله ان تستجيبى لصوته لفقاً لقوله وان المعان الموفق اه قات الذى  
 عندي فى قول الاول واكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله  
 فكأنه قال كنت اجري الشعر على وجهه وما على اذا خفى على الاغنياء  
 كما قال البحتري

\* على نحت القوافى من مقاطعها \* وما على اذا لم تفهم البقر \*  
 وفى رواية وما على لهم ان تفهم البقر وبقي النظر فى مطابقة اسم ان  
 خبرها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقة واما قول  
 الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لائق  
 للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك  
 ابدا موفق نهاية ما هناك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى لجميع  
 ما مريحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصالا غير انى  
 ارى

مقبول \* قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابى الحسين كالدواء  
له او ان هذين الامرين البالغ ما خلج خاطر الشاعر فى حكاية حاله فلذا  
خصهما بالذكر زعاب الصفدى على الطفرائى قوله فى لامية العجم

\* بم الاقامة فى الزوراء لا سكنى بها \* ولا ناقتى فيها ولا جملى \*  
فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجل على السكن  
ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع فى النفس \*  
قلت هذا النقد غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد  
وفى الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما فى الصحاح والثانى  
ان العرب تنزل الناقة والجل منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات  
الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحى والابل العراعر من الناس  
الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه  
ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لابل نقلوا  
صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكبش سيد القوم والعير  
السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطفرائى الى المثل المشهور  
ثم ان لفظة القلاقة التى استعملها الصفدى هنا استعملها ايضا الآمدى  
والخفاجى والنواجى وايسر فى كتب اللغة \* وقالوا فى قول جبلة  
وبعت لها الدين الصميمة بالعود قابل الدين وهى جوهر بالدور وهو عرض  
وهذا قبيح فى الصنعة. وقال ابو هلال فى نقده قول الحماسى

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقة والمنسجم بالمبتذل والمطارحة بالسباب  
والنصيحة باللوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتعصب الى ما  
لا حصر له \* ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة  
ارتباط للكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن  
عندهم ان يقال مثلاً ابو مظلم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر  
النشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنتظر الانسان احسن العمل ما بكر  
اليه هي كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من  
كلامهم مع البلاغة الا ان يغير عن وضعه كل التغير ولو طولبوا بمراعاة  
نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاقتضاب فمن ثم  
اقول ان لغات الافرنج لم تزل صيانية لان الصبيان اذا تكلموا لا يراعون  
مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم  
هذا حتى انهم يعيرون تكرار حرف العطف في العربية فانهم اذا قالوا  
مثلاً جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد  
وانما يفصلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصروا وفرطوا في  
اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افراطوا في تناسبها فان السعد عاب  
على ابي تمام قوله

\* لا والذي هو عالم ان النوى \* صبر وان ابا الحسين كريم \*  
قال لا مناسبة بين كرم ابي الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير  
مقبول

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم يتخون جسمه الكمد \* ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى في الامس الغابر واما على ما غبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففي الحقيقة انه ليس للانسان الثانى الا الحاضر وهيات ان يسلم له كما يروم فان اتراحه فيه اكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة بالحزن والكدر - من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة للعقل المثيرة للفكر - رجل قضى عليه الدهر الالذ الذى طالما اولع بخفض الفضلاء ورفع السفهاء قضاء ربما يقع على كل بشر في هذه الدنيا الغرور التى تفر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد فى جملة هذه الكائنات التى تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيه فانهم يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه ولذلك يعرضون عنها وهذا هو فى الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بأخرته فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات \* وهنا فليحذر القارئ من ان يلتبس عليه هذا النوع المتلف بمضه ببعض بنوع مراعاة النظر او الاستقصاء فقد يلتبس التزجج والتأويل بالتمحل والتكلف



وضع برنيطته على كرسى ثم تقدم نحو الموقد . رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوههم انه كفكف عبرته . اومض برق جاء بعده لابل صحبه مطر . طلبوا منها ان تحدثهم وادنوا كراسيهم من كرسيا فجعلت تحدثهم وتقول . بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين . ثم اطبق اجزاء النظارة بان دفعها بيده دفعة خفيفة . وخامرته افكار مرعجة - وخامرته افكار مرعجة . قال له ياسيد فلان - يا معلم فلان اى قال له لا تقل ياسيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تتنى عندهم عن فقال له وقس على ذلك \* وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكي كل انسان بقلته التى نشأ عليها فاذا حكوا مثلاً محاوره جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام فرنساوى كما نطق به وكذلك محاوره بعضهم مع بعض فان لغة عامتهم ليست كلفة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيها على قواعد النحو \* ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المساظلة وهى كما قال الآمدى تشبث الكلام ببعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظة من اجل لفظة تشبهها او تجانسها وان اختلف المعنى بعض الاختلال كقول ابى تمام

\* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا \* عنه ولم يتخون جسمه الكمد \*  
قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه  
كبير

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا \*  
ومن اسلوبهم في الحكايات التي يراى بها بسط النفس وهى كثيرة  
جدا انهم يخلون ويسفون ويكتبون كل ما عن لهم فان لهذه الحكايات  
مقدارا معلوما وفي محفوظى ان كل مؤلف منها لابد وان يكون فى ثلاث  
مجلدات فمثلهم كمثل كتاب صحف الاخبار ﴿ مثال ذلك ﴾ قولهم الليل  
حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجلس نفسك هنا ثم كررها  
مرارا . اقبل يجرى يجرى يجرى اثنى ثلاثة خمسة عشر ميلا اى جرى  
ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادى يا فلان فلم يجبه احد ثم نادى  
يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان  
يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدى انا هنا انا هنا . انت  
تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاى جرز هاى  
جرز جرز جرز . كله وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقح .  
وبعد هذه الافكار نامت نامى يا صبية نامى ان شاء الله يلقاك الصباح  
مسرورة نامى ان شاء الله تبصرين فى الحلم من تحيين نامى . فتمت له  
الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغيلان الابريق فقال ضاحكا  
اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابى اللون واصل لونه اخضر ولابسا حذاء  
ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان  
او بالحري لها عيون صفر . مخط مخط قوية ثم وضع منديله فى جيبه .

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الله وكقولك ان كنت قد كتبت بشي اليك فانما كتبت خوف الشامتين فلو قلت في الفقرة الثانية فانما اخفيته لم يكن له موقع في النفس الا للجناس اعني الخوف والاختفاء \* وفي شرح التلخيص للامام السعد ويقع المظهر موقع المضمر لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق انزلناه وبالحق نزل الخ وفي شرح بانت سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما سعاد غداة البين البيت الاصل وما هي فاناب الظاهر عن المضمر والذي سهله انهما في جملتين مستقتتين وانهما في بيتين وبينهما جملة فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعاده ودونه قول الخطيئة \* ألا حبذا هند وارض بها هند \* لانهما في بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة الظاهر في الجملة الواحدة في مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاقة ما الحاقة الخ \* ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم اذا ذكروا مثلاً حادثه وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير هذه الحادثة في السنة الفلانية ثم يأخذوا في تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم تفصيلهم لها خلف \* ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم قلما يذكرون امرا من دون ان يمهّدوا له بما يحمله عاما مطردا فيقولون مثلاً قد كثرت اللصوص في هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلامته ولا على ماله ففي الليلة البارحة

البلد يهمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا  
 فتنة فكانت تجيء على غير مراد القيصر لانه محب للسلم ولا يتقيدون بارتباط  
 الجمل اعتمادا على النقط الفاصلة بينها \* وفي بعض حواشي شرح  
 الاشموني على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما  
 نصه قال الجلال في شرحه ولا بدع في كون الایجاز سببا للفهم كما في  
 رأيت عبد الله واكرمه دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد في حاشيته  
 على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرتم  
 من ان الایجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط  
 ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة في كون الایجاز  
 سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع  
 الا الى ان المكرم هو عبد الله المرثى لان الضمير عين مرجعه بخلاف  
 ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبد الله لم يفهم منه ان المكرم  
 هو المرثى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمر خلاف الظاهر  
 مع انه ابسط من الاول اه وقيل في قول الشاعر

\* وكان العذارى صفحة الخلد على حسن خدك المنعوت \*

\* صولجان من الزبرجد معطو \* ف على اكرة من الياقوت \*

انه احسن ما وصف به العذارى لولا ما فيه من تكرير الخلد اه \* قلت  
 قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

الداب من العادل منذ سنين عديدة \* ﴿ ومن ذلك ﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون في مدح ممدوح مثلاً انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويعز ويحلم ويبطش وانا يقولون هو يعطى ويمنع وهو آمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفنناً في طرق البلاغة . ويلحق بذلك انهم يأتفون من اعادة لقطة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعادتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكنى عن الشمس مثلاً بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الايات

وافضل قسم الله للمرء عقله \* فليس من الخيرات شئ يقاربه  
يزين الفتى في الناس كثرة عقله \* وان كان محظوراً عليه مكاسبه  
وشين الفتى في الناس قلة عقله \* وان كرمت اعراقه ومناسبه  
اذا كمل الرحمن للمرء عقله \* فقد كملت اخلاقه وما ربه  
ونحو من ذلك ما روى في حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه  
انه اوماً الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى  
الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه  
وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قلما يستغنون بالمضمر عن الالهم  
الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿ مثال ذلك ﴾ القيصر  
امر بتمتعة جيش وارساله الى بلد كذا . القيصر ورد اليه علم ان اهل ذلك  
البلد

الجال الخالية من الفكر . فعله قبل ان بل القمر حذاءه بالماء . الشجر  
 تيجان الجو . هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم . هم نظاف  
 القدر والجنان اى بخلاء . سمع لمشيها صدى فى اقصى العرقه يبشر  
 بقدمها . الصباح المود فى الشرق . تقيأت جهنم . رزته بافكارى .  
 انا ظمان الى الدموع او الى ان ابكى . نور النهار لا يؤذى عينيها فاني  
 اغمضها بكثرة التقييل . يقشر قشر البيضة لطمعه . دخله اقامه فوق  
 عبوس الدهر . كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطوفه  
 الا على ذنبه . الصيت يزدر ادرعى اى يقويه وينشطه . القى برقعا  
 على افكاره بان اغمض عنيه . لا تقل لى لكن ولو فاني لا اسمع لواكن  
 ولا لوات . السفينة تعجب بنفسها فى مرء الموج . السفينة عاشقة  
 ذواق لانها ترفع رايها لكل احد . يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا  
 ولسان منسول بالعسل ليرويه . وقس على ذلك اللغة الفرنسية فان  
 اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة \* ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن  
 شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلاً  
 اميراً وشيخاً وطيباً وعادلاً نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ  
 ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يجب السفر والسياحة فى  
 البلاد ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا  
 وكذا لان الطبيب كان مولعاً بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

ملكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المنموس في الحليب . اشرت  
 عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى .  
 وجهه عريض كراس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها  
 الطاهر . زوجة قلبى . اخت قلبى . حضنها الشمسى . هذا الشباك  
 ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين .  
 البقل يا كل لذيدا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا  
 لا شئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لا شئ تسعا لا شئ عشرا لا شئ احدى  
 عشرة لا شئ . ثم لم تكذبى اثنى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقبل  
 الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . النعم المعجب او المرضى .  
 مات الصوت على شفيتها . مس الانامل بيننا كان لغة او كلاما .  
 انت على عتبة الحياة . اى دخلت فى الدنيا مذ قريب . صدى امين  
 كناية عن جواب المحبوب بما يدل على عفقه . هو ابتر وامرح من  
 الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه .  
 وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن .  
 ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز  
 الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بجذائه الاخضر على مضاجع بعض .  
 اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضى بين الارض والسماء كضربة  
 غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس  
 الجبال

سعيدة . رجلها الساحرة . النوم لم يفلق طاقتي بدنه . عليه لون  
 العافية . قلبها المتزعزع كان يرحب باى احساس كان . اى انها كانت شابة  
 غرة . قلبها نسى ان يخفق ويضطرب . صوتها القضى . مزقت الهواء  
 بصراخى . شعاع الشمس المودّع . اى ان الشمس اشفت على الغروب .  
 الشمس غابت غضبى . جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام .  
 كلب عالم . كلب فلسفى . فكر اسود . صوته متخفص غنى . خراب  
 جليل . الصباح وجدنى مريضا . اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها  
 فى البحر . الليل وجدنى ساهرا . حلو كانه ندى الدموع . قاس طولها  
 على الارض اى وقع طريقها . ابن المريح كناية عن انه جندى .  
 انى اضع محبتى لدى قدميك . ضحكت بمرارة . قلبي يخفق بجلال .  
 اعملى نفسك جميلة . احساس مجروح . جرحت كبرياءه . كسر الليل  
 بصوته . ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية . صارت افكاره تقنصه .  
 اى صار يهرب من افكاره . سبحت اللذات فى عينيه او رقصت فى عينيه .  
 حمل على كتفيه ستين شتوة . حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقتبل  
 الشباب . فضض شعره سيل ستين شتاء . خلق غض اى شاب . صم  
 عن توبيخ الضمير . لم تضرب عليه اتاوة الا مجرد التعجب منها . الهموم  
 والشواغل استدعت حضوره . فتحت طاقات السماء . زفيرى يظلم نور  
 السماء البهى . كان لخدوها عنده حرمة . اى انه اجلها عن التقييل .



ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجہ او اجعلہ يخرج او انا احب  
او اعمل محبة او انا اطلع او اسير فوق . وعندهم علامات كثيرة للنسبة  
من جملتها الياء كما في العربية فان اسم الماء عندهم « واطر » بكسر الطاء  
فاذا قالوا « واطرى » كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم « فيرى » اى نارى  
« ودستى » اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم  
« ويتش » فان « ويت » عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه  
يضرب الى الياض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين  
ينعتون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو  
وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية  
وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة  
ومعدته المسكينة \* ومن الغريب انهم يعيرون اللغة العربية بكثرة الاستعارة  
والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجه  
مشغول اى انك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول . حاجب بصير .  
طلعة آمرة او فكية . اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر  
قرأت احزانها فى طلعتها . منظر داع . اى يشوق الناس ويدعوهم الى  
حسنه وكذلك طعام داع . غلام واعد اى يرجى منه الخير . هبة  
باردة . فصاحة برية او وحشية . كلام يبنى اى يفيد . نار ذات ابتسام  
حلو . اقناع ذو قدرة . ضحك من فقير كالشتاء . دموع  
سعيدة

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أ رأيت ما فعل بي وقد كنت  
مغيثا له بي وقد كنت انصحته وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سميت  
في نفعه واوصلته الى هذه الغبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلتهم  
ما يتعيشون به ونحو ذلك وبعكس ذلك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا  
على ناسل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذي به  
والمذبح الذي ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا  
الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم اين فرئيس  
كان سؤال هنري لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة  
هنري للطعام سأل اين فرئيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما  
غير اسمه ذكره بالاسم الثاني ووصفه بصفات العامة وذكروا في خلال  
ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب  
القارئ جدا ثم يقولون في ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا  
تصور احدهم معنى من المعاني بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كأن يتصور  
انسانا تقابلت به الاحوال فيقيم مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان  
مقصدا للزائرين وملجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل  
كذا ثم خانه حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج  
الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الاهانة فجعل يخاطب حظه  
ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

الفصل استعملته العرب نظماً ونثراً ولكن تحاشاه المولدون \* وهنا ملاحظة  
وهي ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفي  
فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بعلى  
او بمن او بالباء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة  
الجنابة ومحافضة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولك دأب زيد ان يدعو  
على عمرو وعمرو لا يباينه دعاءه ومثال عن الناس قد رغبوا في الجهل عن  
العلم فما اقبل رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامسك الكلام ورمى القوس  
ومثال الباء التخاف الثوب واجراض الريق وفوز الرجاء على ان في لا تختص  
بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع  
المال مثلبة وما حملنى على هذا الاستطراد الا كثرة تعجبي من دعوى الحصر  
اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير في اللام قال العلامة  
الاشموني ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب  
سيبويه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من  
وموهم الاضافة بمعنى في محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى  
اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكره ولا على نيته  
وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأي مخالف للحصر فى اسوة بغيرى  
وان هو الا رأى سنخلى

ومن اساليبهم \* انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان  
يكن

عن الذى وامثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال  
 وفوق وتحت وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن  
 ذلك ﴾ انهم يقولون ان من واخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب  
 ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان  
 يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر  
 واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله  
 ملئت من سماعى اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر  
 ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل  
 على زمن ولا على فاعل لا بل يحملونه تارة مرفوعا وتارة منصوبا ويسندونه  
 ويسندون اليه والذى يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم  
 لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفى بعض  
 الشروح قد يسمى المصدر فى الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم  
 بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيديويه بذلك كما فى التسهيل  
 وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا  
 المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين  
 المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثانى ما قدم المضاف  
 عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف  
 والمضاف اليه نحو كان الوصول فى يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الاعراب وانما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الثامن ﴾ حرف العطف  
﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفي شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال  
ابن الجباز ولا يختص انحصار الكلمة في الانواع الثلاثة بلغة العرب لان  
الدليل الذي دل على الانحصار في الثلاثة عقلي والامور العقلية لا تختلف  
باختلاف اللغة اه واعترض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على  
معنى في نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت  
في الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى في نفسها وقس عليها  
سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما في كليات ابي البقاء  
اول صفحة ٤١٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق  
من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس  
وسبب ذلك انهم ينظرون في الاشتقاق الى كثرة الحروف وقتها فيجعلون  
الاكثر مشتقا من الاقل ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم ينكرون كون بعض الافعال  
يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائغ عندهم  
ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكلا يقولون ان  
وكلا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت  
قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها في عداد الاسماء الجامدة ويسلبون  
عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا  
حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا ينفون معنى الوصفية  
عن

بالساكن من دون حرف علة فاما اواسطه فأهولة بالسواكن فربما  
اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما فى قولهم ، وليست ، اى بينما فان  
الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة  
فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب  
ومثله يقع فى كلام العجم كثيرا نحو ، كوشت ، والجمع بين اربعة سواكن  
ممتنع فى كل لغة وعل كل حال \* ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم  
مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام  
﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهى عندهم ذى وتكون للفرد والجمع مذكرا  
ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير  
شخصى كأننا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبى كالذى والذين  
﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم للمذكر والمؤنث الا ما ندر وكلن يذبحى  
وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير  
تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾  
الحال وهى صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف  
ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت  
له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنساوية  
وغيرها وقلما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾  
حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرافان لغتهم خالية عن

بالقيد فالاحسن ان يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد على الترتيل ومد الصوت في الغناء لكن قصر اللفظ يحسن في التركيب كما تقدم وفي الامر والزجر والردع فترى الامر من الانكليز يردد ويرق في كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم ان ينطقوا بمثل قولنا الاباء والآلات والضالين وما اشبه ذلك وحيثما استعملت لفظة بمعنى واحد في اللغة الانكليزية والفرنسوية والاطليانية فالنبرة اعنى قوة الصوت تكون في الاولى على الركن الاول وفي الثانية على الاخير وفي الثالثة على الوسط وكل ما كان فيه مد في اللغة الفرنساوية كان فيه قصر في الانكليزية \* ومن الغريب ان الافرنج جميعا ارتبكوا في الهمزة كما ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كنطقنا وان وقعت في الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الانكليز اى انا وأم اى اكون فاذا ارادوا ان يقولوا انا اكون قالوا أيام لا اى أم واغرب ﴿ من ذلك ﴾ ان اول ما تنطق به الاطفال الهمزة ولذلك جعلت اول الحروف والافرنج مع حكمتهم وتفننهم لا يقدرّون على النطق بها اذا وقعت في الدرج ولا يذكرون لها حكما فى نحوهم \* ومن الغريب ايضا انهم يقولون ان الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا انما يصدق على العربية اذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لا انه متعذر فان جميع المغاربة يتدثون بالساكن اما كلام الانكليز فاكثره مبدوء بالساكن

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيباً مزجياً مثال ذلك قولهم  
 «انبرو قيتابل» فان اداة نفي ويقرب منها في العربية ان المكسورة الهمزة ومقلوبها  
 بالفارسية نا ومعنى پرفت نفع ومعنى ابل جدير او قابل وملخص التركيب  
 غير جدير بالنفع او غير ذى نفع واكثر اللغات تركيباً اليونانية والجرمانية  
 وهذا النوع وان يكن حسناً لانه يعين على تأدية المعاني التي لم يوضع  
 لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له  
 بالافضلية . وفي الانكليزية ايضا ادوات عديدة يدخلونها على  
 المفردات فتكسبها معاني جديدة فمن ذلك حرف بمعنى بثس وآخر بمعنى  
 جدد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد  
 وترجمتها الى العربية لاتصح الاجملة وهذا النوع يوجد ايضا في الفرنسية  
 وغيرها وعلى مثاله هذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية  
 فقالوا المنجج واللامنجج والماجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت  
 وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون في اللغات  
 غالباً في خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخت  
 والاخت والعم والخال والاهل وفي لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب  
 والخبز والماء واللحم والنار والبيت والفرش وفي اعضاء الجسد نحو  
 الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصالة الالفاظ القصيرة  
 غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والوثوب



في ذلك الشكل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتأهما  
 وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من اللغة  
 الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكاديمية في بلاد اليونان احضر الحروف  
 الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدريج وبقيت كذلك مع  
 زيادة حرف الياء فيها الى سنة ٣٩٩ قبل الميلاد . قال ومواد اللغة  
 اليونانية سبعون الفا ونحوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغة الجرمانية  
 ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقي لا يزيد على خمسين الفا .  
 قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول  
 وباقي النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها  
 الافضلية المطلقة فقد يكون في لغة من الفاظ ما في غيرها بل اقل  
 وتكون اوسع منها تصرفا واين تعبرا واكثر تفننا واساليب وذلك كان  
 تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكناية فيعبر بها عن المعنى الواحد  
 بطرق مختلفة فجرد كثرة الالفاظ لا يكفي في التفضيل ولا سيما اذا كانت  
 خسيصة نحوان تدل على رمة من حبل او قصدة من عود او حركة من  
 حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشياء ليس لها دوران في  
 الكلام بخلاف ما اذا دلت على معان شريفة كالعلم والعقل  
 والحكمة والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان  
 الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او  
 وتدين

## ﴿ فصل ﴾

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في امريكا وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفي الفرنسية ٢٥ وفي الطليانية ٢٥ وفي الاسبانيولية ٢٧ وفي اليونانية ٢٤ وفي العبرانية ٢٢ وفي العربية ٢٨ وفي الفارسية ٣٢ ونحوه في التركية وفي البراهمية ٥٠ وفي الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات استراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهي لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهي اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية وان تكن في العدد ستة وعشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين والياء شكلان ولكن عندهم الطاء والصاد والثاء والذال والطاء والحيم الزكية من دون شكل وقس عليها الفرنسية والطليانية والاسبانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهي عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لقطة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار حامدة زادوا

وتقاس عن معرفتها اهلها \* وخلفها في المخاطبات والمحاورات فرج  
 قاصر \* لا يفي عنها ولا يكفي للافصاح عما يحول في الخاطر \* كانت  
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع \* اذ كان في  
 الاول غزارة المواد والجمع \* وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب  
 الوضع \* فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة \*  
 وان أُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده وينفي قاصده \*  
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه \* وتسهيل  
 العبارة على ما يطلبه المقام ويتقضي \* اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو  
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر \* ومما لم  
 يُطَّلَع له على مرادف في العربية الفصحى في شهر \* وذلك تأدية للترجمة  
 حقها \* وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما  
 بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها \* فليعذر  
 المنصف وينصف العاذر \* ويعلم كم ترك الاول  
 للآخر \* فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع  
 القبول \* ويقبلوا العذر فهو عند  
 الكرام مقبول \* وبالله  
 المأمول \* ومنه الفوز  
 بالمسئول \*

## ﴿ فصل ﴾

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في امريكا وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفي الفرنسية ٢٥ وفي الطليانية ٢٥ وفي الاسبانيولية ٢٧ وفي اليونانية ٢٤ وفي العبرانية ٢٢ وفي العربية ٢٨ وفي الفارسية ٣٢ ونحوه في التركية وفي البراهمية ٥٠ وفي الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات استراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهى لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهى اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية وان تكن في العدد ستة وعشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين والياء شكلان ولكن عندهم الطاء والصاد والثاء والذال والطاء والحيم الزكية من دون شكل وقس عليها الفرنسية والطليانية والاسبانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهى عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدمة او نار حامدة زادوا

وتقاس عن معرفتها اهلها \* وخلفها في المخاطبات والمحاورات فرج  
 قاصر \* لا يغني عنها ولا يكفي للانفصاح عما يحول في الخاطر \* كانت  
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع \* اذ كان في  
 الاول غزارة المواد والجمع \* وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب  
 الوضع \* فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية القصصى فيفوت شمول الفائدة \*  
 وان أُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده وينفي قاصده \*  
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه \* وتسهيل  
 العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه \* اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو  
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر \* ومما لم  
 يُطَّلَع له على مرادف في العربية القصصى فيشهر \* وذلك تأدية للترجمة  
 حقها \* وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما  
 بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها \* فليعذر  
 المنصف وينصف العاذر \* ويعلم كم ترك الاول  
 للآخر \* فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع  
 القبول \* ويقبلوا العذر فهو عند  
 الكرام مقبول \* وبالله  
 المأمول \* ومنه الفوز  
 بالمستول \*

يحمدها الاقلام واللُسن والافكار والحركات والسكنات \* فليس له  
 كفؤاً احدٌ ولا من يقوم بشكره حق قيام لا في الارض ولا في  
 السماوات \* والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المخلوقات \* وافضل  
 الناس كفاة في جميع الحالات \* وعلى آله واصحابه الكملة  
 الاثبات \* وبعد \* فقد كما اقتصرننا قبل هذا من اللغة الانكليزية  
 فننا \* وفتحنا من مغلقتها بفتح نحوها مدخلا حسنا \* يتوصل به  
 الطالب الى بعض مطالبه \* ويدرك به الراغب شيئاً من ما ربه \* الا انه  
 كان لا يروى غليلاً لاختصار عبارته وقواعده \* فربما شاق المناسف الى  
 زيادة كشف واعراب عن فوائده \* فشفعناه الآن بهذا الكتاب  
 معذرة له \* مشتملاً على فقرٍ ومحاورٍ واثله \* مما لا بد من اجرائه بين  
 الخاصة والعامة \* ولا استغناء عنه في الاحوال المتداولة اللازمة \* وهي  
 مبنية على اسس القواعد النحوية \* المذكورة في ذلك المدخل المسمى  
 بالباكورة الشهية \* وداخلة في ابوابها \* وكاشفة عن حجابها لطلابها \*  
 فحسب ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالي \* ويشوقهم  
 الى النوص على درر هذه اللغة النوالى \* فيحمدوا سعيها ومجهودنا \*  
 ويردوا موردنا ومقصودنا \* هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الآن غرسها  
 ناضراً \* وبدرها زاهراً \* وبحرها زاخراً \* ونوؤها ماطراً \* وقطوفها دانية \*  
 وموادها غزيرة طامية \* وكانت العربية قد بعد عهدا واصالها \*

— الخلوقة الانسية \* في الفتيان الانكليزية والعربية \* —

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله المحمود بجميع اللغات \* المسيح من جميع الكائنات \* المعبود من كل  
المخلوقات \* الذي جعل اختلاف السنة عباده احدى الآيات اليتيمات \*  
وامرهم على تبين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس  
اسمه على ممر الاوقات \* فكل لبي امره وحمده بما استطاع اليه سيلا من  
بديع العبارات \* ويلمح الانتماع \* ففاقت صفاته السرمدية ما في طاقتهم  
من البلاغة والخطابات \* ومحاسن الكنايات والاستعارات \* كيف  
لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما  
ابدى من المحسوسات \* وابدى من المعجزات \* سبحانه جلّ شأنه \* وعلت  
كلمته وعمّ سلطانه \* وعزّت صفاته على جميع الصفات \* وتقدست  
ذاته عن ان تقاس بذات \* وتنزهت عزته الازلية الابدية عن ان توفى  
بمحمد

# كتاب المجاورة الانشائية في

- ﴿ اللغتين الانكليزية والعربية ﴾
- \* مع امثلة نحويه \* واصطلاحات لغويه \* مانوسة الاستعمال في \*
- \* الاصل ومحدوفا بعضها في الترجمة على ما اقتضاء استعمال \*
- \* العرب وجاء الانتفاع بها في المكاتب وغيرها \*
- \* ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية \*

—  
﴿ تأليف احمد فارس افندى ﴾

﴿ صاحب الجواب ﴾

—  
﴿ الطبعة الثانية ﴾

—  
﴿ طبع برخصة نظارة المعارف ﴾

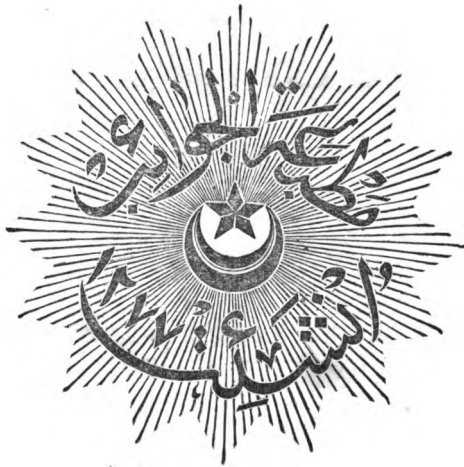
﴿ في مطبعة الجواب ﴾

﴿ قسطنطينية ﴾

سنة

١٢٩٩





— ❧ كتاب ❧ —

❧ المحاورة الانسيه ❧

❧ في ❧

❧ اللقتين الانكليزية والعريه ❧

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزية \* ونهج منهاجه من  
 ضبط قواعدها الاطراذية وغير الاطراذية \* وهو كاف للبتدى \*  
 وحساب للمقتدى \* والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر \*  
 ويبلغ مطالعيه منه الوطر \* ويجعل تعبنا هذا خالصا  
 لوجهه الكريم \* ووسيلة لاحتراز المعارف من بحر  
 هذه اللغة العميم \* وتذكرة لآلائه تعالى  
 الجزيله \* ونعمه الجليله \* فهو المجازى  
 المثيب \* والسميع القريب \*  
 والمغيث المحيب \*



# الْحِثَانِيَّةُ

— في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة —



الكلم التي تكتب اوائلها باحرف كبيرة هي

- (١) اول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجملة الخ
- (٢) اول الكلمة التي بعد البريد وبعد علامات الاستفهام والتعجب
- (٣) اسماء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه
- اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمي وغير ذلك
- (٤) اسماء الاعلام والاماكن والسفائن وهم جرا
- (٥) الاسماء المنسوبة لاجناس او كما في الانكليزية النعوت المشتقة من الاعلام نحو Grecian رومي . Roman روماني . English انكليزي
- (٦) اول كلمة من المثال والجملة المقتبسة اقتباساً تاماً نحو "Always"
- "Know thyself." : remember this ancient maxim اذكر دائماً هذا

القانون القديم وهو اعرف ذاتك

- (٧) اول كل كلمة من كل سطر من النظم
- (٨) الضمائر نحو I انا وحروف النداء نحو O يا
- (٩) الكلم المهمة التي صارت لشهرتها كاسماء الاعلام نحو Reformation
- the اصلاح . the Restoration الاسترداد . the Revolution الثورة . وما
- اشبه ذلك

\* حمداً للمولى متى حسن الختام لنا \* فقد اتى نحونا هذا كما املا \*  
 \* فان تجدد زللاً فأغفر لصاحبه \* فان ربك غفار اذا سئلا \*

Hyphen - وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو to-morrow غدا

Acute accent ( ' ) علامة تدل على أكسنت قوى نحو Fèn'cy وهم

Grave accent ( ` ) علامة تدل على أكسنت طويل نحو fàvour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها - كما فى Rōsy وردى

والحركة المختلطة هذه علامتها . كما فى fōlly رعونة وتسمى A breve


Diaeresis ( ¨ ) يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حدة  
كما فى Creātor خالق

Section (§) علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

Paragraph (¶) علامة يبتدئ بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما  
قبلها وغالب استعمالهما فى الكتب الدينية

Quotation ( " ) يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المؤلف من غيره  
وادمججه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس  
كتين مقلوبتين وفى اخره كتين مطردتين نحو "is none good but God.  
There" ليس الصالح الى الله

Crotchets [] ويقال لها ايضا Brackets فالتسها ان تضمن كلمة فاكثر  
مما يحتاج الى شرح او تنقيح

Index or Hand  علامة اليد تشير الى قول هنالك خطير تجب  
مراعاته

A Brace { يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة  
وفى النثر تغنى عن اعادة كلمة تضاف الى كلمات اخرى او يقال انها تقرن عدة  
كلمات ضمن عبارة واحدة

An Asterisk \* يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

An Ellipsis — اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت  
نحو K—g بدلا من King

An Obelisk + و Parallels || وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر  
تؤذن بالرجوع الى الحاشية

﴿ Colon الكولون ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness. there is no such think in the world. لا تمن نفسك بسعادة كاملة في هذا العالم فانه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ Period البريد ﴾

فائدة البريد ان يفصل الجمل التي تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتاج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

Interrogative point ؟ علامة الاستفهام

Exclamation point ! علامة التعجب

Parenthesis ( ) علامة الحشو او الاعتراض

مثال الاول Are you sincere ؟ هل انت مخلص؟

ومثال الثانى How excellent is a grateful heart ! ما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث (enough for man to know,) "Know then this truth,

"Virtue alone is happiness below"

\* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلمها \*

\* ان الفضيلة وحدها \* فى الارض كانت مغما \*

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشاء والتاليف وهى

' Apostrophe علامة الاختصار نحو tho' بدل judg'd though بدل

judged.

^ Caret وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

am I ^ diligent انا مجتهد

وتخفضه فيما فيه استعطاف وتمده فيما فيه تحسر وتلهف او استفهام وما اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها في قراءة اللغة الانكليزية او في التكلم بها وسواء في ذلك الخاصة والعامة

﴿ القسم الثانى النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزاء مختلفة على موجب قوانين معلومة والتقفية ويقال لها rhyme هى مطابقة آخر الاصوات فى بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر او علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى جل كبيرة او اجزاء جل باشارات وفواصل معلومة تبين انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى وصحة اللفظ فالكلمة تقتضى وقفا قصيرا والسيكولون قدر الكلمة مرتين والكيلون قدر هذا مرتين ايضا والپريد قدر الكيلون ضعفين وهذه علامتها

(,) Comma الكلمة وهذا رسمها

(;) Semicolon السييكولون وهذا رسمه

(:) Colon الكيلون وهذا رسمه

(.) Period الپريد وهذا رسمه

﴿ الكُمّة Comma ﴾

فائدة الكُمّة ان تفصل اجزاء الجملة التى تقتضى وقفا مع انها متقاربة ومتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and services. Joseph is beloved, esteemed, and respected. يوسف يُحَبَّبٌ وَيُعَزَّزُ وَيُتَبَرَّ

﴿ السييكولون Semicolon ﴾

فائدة السييكولون ان يجرىء الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت غير قرينة الالتحام كالتى تفصلها الكلمة ولا بعيدة الالتئام كالتى يفصلها الكيلون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يرسب فى القعر

الكيلون

### ﴿ Quantity الكمية ﴾

الكمية هي كمية ما في الكلمة من الحركات التي تشغل في النطق بها فراغا من الزمن او هي تلك الاجزاء التي تشغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزاء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا في درجه كما في *fail* سقط. *bale* بالة . *mood* وجه او منوال . *house* بيت . *feature* سيما او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأد في درجه كما في *an't* نملة . *son'net* اغنيه *hun'ger* جوع . فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جزئين قصيرين كما في قولك *rate* معدل و *note* اشارة فانه ينبغي ان يتأد في لفظهما قدر مرتين من قولك *rat* و *not*

### ﴿ Emphasis التطنيب ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم في العربية على انه يستعمل كثيرا في الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تطنيب الخباء اى مده بالتطنيب للحبل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلمة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتتميز تلك الكلمة عما سواها ويجرى تأثيرها عند السامع بزيادة وذلك كان يكون اثنان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق ويميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايدانا للسامع بمعظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه وبين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام في الكلمة والكلم

### ﴿ Pauses الوقف ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده في خلال الخطاب والقرآء وقد يكون في احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

### ﴿ Tones التنغم ﴾

التنغم يفرق عن التطنيب والوقف بانه شامل لد الصوت على تفاوت انحائه التي تجريها في خطابنا كان ترفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد



A beautiful field and fine او اشجار حسنة او fields and trees ;  
trees. حقل حسن واشجار زهية

### ﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغي ان تكون اجزاء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب  
ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved , but not so  
much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم يعتبر مثل سنثيوس  
بل يقال He was more beloved than Cinthio, but, not so much  
admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم يعتبر مثله وفي هذا  
القدر كفاية لليب

## ﴿ الباب الرابع ﴾

### ﴿ في العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent  
الاكسنت و quantity الكمية و emphasis التطينب و pause الوقف و tone  
التنغم و ﴿الثاني﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

### ﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزاء الكلم المتحركة فيسمع  
بها احسن من سائرهما ويتميز به عما سواه كما في presume تخمين فان قوة  
الصوت هي على حرف u من sūme وهو جزء الكلمة الثاني القابل للاكسنت (١)

(١) هذا النوع ليس له اسم في العربية ولا تعريف وانما يمكن ان يقال انه النبرة وهي رفع  
الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر في قرأته يريدون بذلك امالة  
قوة الصوت على بعض اجزاء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فأنك تأتي بالميم مفخمة  
منبورة واذا قلت ألم نقيض اللذة جئت باللام مفخمة وبالميم خفيفة

الكمية

He will not be pardoned unless *يعتبر* not regard it.  
 he repent. لن يكون مسامحا ان لم يتب

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل Indicative نحو  
 As virtue advances, so vice recedes. كما تقدم الفضيلة كذلك  
 تأخر الرذيلة. He is healthy because he is temperate. هو ذو صحة  
 لانه ذو اعتدال

## ﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل في صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذي يقع  
 مفضولا لا يكون معمولا لاداة *than* او *as* بل اما ان يطابق الفعل واما ان  
 يكون معمولا له او للخاص سواء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال  
 Thou art wiser than I ; ذلك انت ارشدا مني . تقديره *than I am* ونحو  
 They loved him more than me . هم احبوه اكثر مني . تقديره *more than*  
 they loved me. ونحو The sentiment is well expressed by Plato,  
 but much better by Solomon than him ; شرح الآراء افلاطون شرحا  
 حسنا ولكن سليمان فضله . تقديره *than by him*.

## ﴿ الحادية والعشرون ﴾

يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالى الكلم وتادية للمعنى  
 باوجز عبارة فتقول مثلا في He was a learned man, he was a wise  
 man, he was a good man. هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان  
 رجلا فاضلا He was a learned, wise and good man. هو كان رجلا  
 عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدي الى الالتباس وخفاء المعنى فلا بد من الاظهار  
 كان تقول مثلا We are apt to love who love us. نحن اهل لان  
 نحب من يحبنا فضمير *them* لا بد من ذكره وكما في قولك A beautiful field  
 and trees. حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال beautiful  
 field and trees.

## ﴿ السادسة عشرة ﴾

إذا وقع حرفا نفي نسخ أحدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول  
 Nor did they not perceive him. النفي إيجاب مثال ذلك  
 ليس لم ينظروه تريد أنهم نظروه ونحو His language though inelegant  
 is not ungrammatical. لغته وان كانت غير لطيفة ليست غير نحوية تعني  
 انها نحوية

## ﴿ السابعة عشرة ﴾

الحروف الداخلة على الاسماء ويقال لها prepositions تتسلط على  
 المفعول به نحو I have heard a good character of her. سمعت عنها  
 خلة حسنة. From him that is needy, turn not away. لا تعرض عن  
 هو محتاج. A ward to the wise is sufficient for them. حسب الحكماء  
 كلمة We may be good and happy without riches. ربما نكون اخيارا  
 سعداء ولا غنى لنا

## ﴿ الثامنة عشرة ﴾

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سواء كان فعلا او اسما او ضميرا  
 نحو Condour is to be approved and practised. الصدق ينبغي ان  
 يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earnestly pursue  
 virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich  
 reward. ان انت رغب في الفضيلة حقا واستمرت فيها صدقا فانك واجدها  
 لا محالة وهى لك خير جزاء. The master taught her and me to write.  
 المعلم علمنى واياها الكتابة. He and she were school fellows. هو وهى  
 كانا فى مكتب واحد

## ﴿ التاسعة عشرة ﴾

بعض ادوات يأتى بعدها الفعل الذى يقال له Indicative وبعضها  
 يأتى بعده الفعل المسمى Snbjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق  
 فالقاعدة ان يؤتى بالثانى على هذه الصيغة If I were to write, he would  
 not

## ﴿ الثانية عشرة ﴾

يتسلط الفعل على فعل آخر يملؤه او يتعلق به في حالة كونه مصدرا نحو  
 Cease to do evil اكف عن ان تعمل شرا. Learn to do well تعلم ان  
 تعمل خيرا We should be prepared to render an account of our  
 actions. ينبغي لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب في  
 هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها في نحو I heard him  
 say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

## ﴿ الثالثة عشرة ﴾

اذا وقعت جملة لها تعلق بزمان وتلتها جملة اخرى كذلك فلا بد من  
 مراعاة العطف بينهما فتقول في The Lord hath given, and the Lord  
 hath taken away; الرب اعطى والرب اخذ the Lord gave and the  
 Lord hath taken away. وتقول في I know this family more than  
 twenty years; انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have  
 know this family more than twenty years. انا عرفت الخ

## ﴿ الرابعة عشرة ﴾

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المشتق هو منه نحو I am weary with  
 hearing him. انا مللت من سماعي اياه. She is instructing us. هي  
 مهذبة ايانا. the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

## ﴿ الخامسة عشرة ﴾

الحال والتمييز وان لم يكن لهما عمل في غيرهما وزمان الخ يلزم ان يكون  
 لهما في الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية  
 واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة  
 مثال ذلك He made a very sensible discourse ; he spoke unaffectedly  
 and forcibly and was attentively heard by the whole assembly.  
 حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مداهن واستمعت له الجماعة بمجد

﴿ الثامنة ﴾

النعت وضمائر النعت (راجع في محله) تابعة للنعوت سواء كان مذكورا او مقدرنا نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجل صالح كما انه حكيم Few are happy السعداء قليل يعني persons ونحو This is a pleasant walk. هذا سير بهيج يعني. this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعت ان تكون مطابقة للنعوت في العدد نحو This book هذه الكتاب those sorts; تلك الانواع books; هذه الكتب, that sort, ذلك النوع ; other roads, دروب آخر, another road, درب آخر,

﴿ التاسعة ﴾

اداة التعريف a او an تتقدم الاسم اذا كان مفردا فقط سواء كان مدلوله واحدا او متعددا نحو a Christian, مسيحي, an Infidel, كافر a thousand. score, عَشرون. ألف

واما the التي هي اداة تعريف حاصرة فانها عامة في المفرد والجمع نحو the garden البستان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحذف لمقتضى المقام وينبغي اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تنفيه نحو Gold is corrupting. الذهب يفسد The sea is green, البحر اخضر A lion is bold. الاسد جري

﴿ العاشرة ﴾

اذا وقع اسمان منعوتان في حال الاضافة وكان احدهما غير الآخر عمل الثاني في الاول نحو My father's house. بيت ابي Man's happiness. سعادة الانسان Virtue's reward. جزاء الفضيلة

﴿ الحادية عشرة ﴾

الفعل المتعدي يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth ennobles her. الصدق يشرفها. She comforts me. هي تسليني. They support us. هم يسندوننا. Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزي من تابعيها

الثانية

were divided in their sentiments. اهل المجلس اختلفوا في آرائهم

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء في الجنس والعدد مثال  
 الاول This is the friend whom I love. هذا هو الخليل الذي اهوى  
 That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذي اقلى  
 and the queen had put on their robes. الملكة والملكة لبسا جلالهما  
 The moon appears and she shines, but the light is not her own.  
 القمر يبرغ ويضيء الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغي ان تكون  
 Thou who مطابقة للاسماء المتقدمة عليها ويكون الفعل مطابقا لها نحو  
 I who speak from experience. loved wisdom. انت الذي تحب الحكمة.  
 انا الذي اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع  
 نحو The master who taught us. المعلم الذي علمنا  
 are planted. الاشجار التي غرست  
 اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولا  
 لما يطلبه نحو He who preserves me, to whom I owe my being,  
 whose I am, and whom I serve, is eternal. الذي يحفظني وانا له  
 مديون لوجودي وتبع له وايه اعبد انما هو ابدى فالرفوعات هنا I والموصولات  
 is whom whose whom والفعل

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على  
 الضمير او على الموصول مثال ذلك I am the man who command you.  
 انا الرجل الذي آمرك او I am the man who commands you. انا الرجل  
 الذي يأمرك  
 ﴿ تنبيه ﴾ هذه القاعدة هي في العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب

إذا وقع اسمان او أكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر  
 باداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدرة او مذكورة ثم وقع بعد ذلك  
 افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لها في الجمع مثال ذلك  
 Socrates & Plato were wise : they were the most eminent  
 philosophers of Greece. سقراط وافلاطون كانا حكيمين وكانا اشهر فلاسفة  
 اليونان ونحو The sun that rolls over our heads, the food that we  
 receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior  
 and superintending power. الشمس التي تدور فوق رؤوسنا والطعام  
 الذى نحصله والراحة التي نتمتع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال  
 والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما  
 مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل  
 او الاهمال احدث هذا الغلط ويصح هذا في العربية ايضا بناءً على ان  
 ما صح للثاني صح للاول فيكتفى بافراد الخبر ونحو John, or James, or  
 Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم  
 على مرافقتي ونحو There is, in many minds, neither knowledge nor  
 understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولا فهم

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا اولا نحو  
 The Parliament is عظيم The meeting was large. كان عظيم  
 dissolved. مجلس الشورى انحل. The nation is powerful. الامة قوية  
 My people do not consider : thy have not known me قومي لايعتبرون  
 وما عرفوني The multitude eagerly pursue pleasure as their chief  
 good. القوم يتبادون في لذاتهم مجدين كأنما هي اصل خيرهم  
 were

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبرة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو *Life is short* العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازاً من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الجمل به على موضوع والمركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فاكثر نحو *Life is short, and art is long* العمر قصير والصناعة طويلة ونحو *Idleness produces want, vice and misery* التواني يجلب العوز والشر والشقاء واما *Phrase* فانه ما تركب من كلمتين فاكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة

واركان الجملة البسيطة ثلاثة *the subject* الموضوع او المبتدأ *the attribute* الصفة او الخبر و *the object* الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتداءً واخبر عنه او حل عليه شئ والخبر اسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سواء كان سلباً او ايجاباً والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذى يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالباً مثال ذلك *A wise man governs his passions* الرجل الحكيم يضبط اهواءه فقولنا *a wise man* فى هذا المثال هو الموضوع و *governs* هو الخبر مثبتاً و *his passions* هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان *Concord* و *Government* الائتام والحكم او العمل

فالائتام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمائه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

### ﴿ الاولى ﴾

لا بد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله *I learn* انا اتعلم . *thou art* improved انت استغدت . *the birds sing* الطير تصدح



﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق عند نحاة الانكليزية مغاير للعربية لانهم انما ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غيرها كانت هي المشتق منها وغيرها المشتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم في بابه لا ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعنا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما في العربية فلا تكون الانعنا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿ الثانية ﴾ تشتق الافعال من الاسماء والنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعنا to warm يسخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿ الثالثة ﴾ تشتق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافي

﴿ الرابعة ﴾ تشتق المنعوتات من النعوت فيشتق من white ابيض whiteness بياض

﴿ الخامسة ﴾ تشتق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

### الـباب الثالث

﴿ في تركيب الجمل ويقال له Syntax ﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجملة هي طائفة من الفاظ تفيد معنى تاما وهي ضربان بسيطة ومركبة فالبسيطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما يقول

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه  
 and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان  
 then حينئذ او ثم since مذ او حيث because لان wherefore لهذا  
 ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه  
 but بل لكن than من (بعد افعال التفضيل) though ولو وان وان يكن  
 either اما للتخير or او حيث كما unless والا وان لم neither لا لا no ولا  
 lest لكيلا الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

### ﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

#### ﴿ Interjection النداء والندبة ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال في النفس  
 وتكدر في الخاطر نحو Oh! I have separated from my friend. آه  
 فارقت خليلي. Alas! I fear for life. واها اني اخاف على العمر  
 ﴿ وما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف heigh! حن هلا! lo! هوذا! behold! هاهوذا  
 ah آه tush! اف! fie! تبا! hush! مه hail! اهلا (عند الترحيب)

### ﴿ فصل ﴾

#### ﴿ في الاشتقاق ﴾

يشق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة  
 ﴿الاولى﴾ يشق الاسم المنعوت من الفعل فيشتق من love to فعلا  
 lover منعوتا اي محب

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من حروف الخفض في اللغة الانكليزية ولا عمل لها اى لا تؤثر الخفض في الاسم وهى في العربية بعضها حروف جر وبعضها اسماء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون في اللغة الانكليزية احوالا وضابطها انها اذا استعملت مضافة كانت حروفا واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدها اولا مع الاحوال ثم عدها هنا مع الحروف

### ﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

#### ﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وفائدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنتين منها فاكثر واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسم الى قسمين Copulative عطف متصل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فائدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط او علة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان في لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقنى You are happy, because you are good. انت مغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقى فقط ولكنه يعبر به عن استدراك فى المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequently reproved, yet he did not reform. مرارا ولكنه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جاؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

ومن

﴿ ومن جملة ما يعد من الاحوال والتمييز هذه الكلمات ﴾

مرة once	اخيرا lastly	presently حالا	quickly بسرعة
ليس not	الآن now	قبل before	often مرارا
لعل perhaps	كيف how	هنا here	lately عن قريب
much كثيرا	indeed حقيقة	more اكثر	وقس على ذلك

﴿ القسم السابع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Preposition حروف الجر ﴾

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مينة لمتعلقاته  
وهى تدخل على الاسم والضمير غالبا مثال ذلك He went from London  
to York سار من لندن الى يورك . They are supported by industry  
هم يستعينون بالشغل

﴿ ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية ﴾

of من او من	into الى	above فوق	at لدى او عند
off بعيدا	to الى	within جوا	below اسفل
near قريب	on على	for لاجل	without بدون
between بين للثنى	among بين للجمع	up فوق	by بآء الاستعانة
over على	beneath تحت	down اسفل	after بعد
with مع	under تحت	from من	before قبل
about حول	in فى	through فى او بين	beyond وراء
upon على	behind خلف	against ضد او على	betwixt ما بين

## ﴿ فصل ﴾

## ﴿ Defective verbs في الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs ﴾

الافعال الناقصة هي التي لا يتصرف منها في كل الاحوال التصريف التام وهي

كان been	كان was	اكون am
عسى may	قدّر could	اقدر can
لا بد لي should	بمعنى سوف shall	لعل او عسى might
شرطية would	اداة استقبال will	

## ﴿ القسم السادس من اقسام الكلام ﴾

## ﴿ Adverb الحال والتمييز ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلى الفعل والنعت وقد يكون تاليا لحال او تمييز آخر مثله لبيان كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well يقرأ حسنا. ومع النعت a truly good man رجل صالح حقا. ومع حال آخر He writes very correctly يكتب في غاية الضبط وقد يأتي التفضيل والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فتقول من soon سريعا sooner اسرع soonest ; fastest ومن مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر تواليا والاحوال التي في اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها more اكثر او most اكثر فتقول من wisely بحكمة more wisely, most wisely باكثر حكمة

ومن

مَعَلَّمَ taught	عَلَّمَ taught	أَعَلَّمَ teach
مَحْزَقَ torn	خَرَقَ tore	أَخْرَقَ tear ✓
مَخْبَر told	خَبَّر told	أَخْبَر tell ✓
فَكَر thought	فَكَّر thought	أَفَكَّر think
مَسَى thriven	سَعَى throve	أَسَعَى thrive
مَطْرُوح thrown	طَرَح threw	أَطْرَح throw
مَدْفُوع thrust	دَفَعَ thrust	أَدَفَعَ thrust
مَدُوس trodden	دَاس trod	أَدَاس treat
مَشَمَّع waxen, r.	شَمَّع waxed	أَشَمَّع wax
مُلْبَس worn	لَبَس wore	أَلْبَس wear
مَنْسُوج woven	نَسَج wove	أَنْسَج weave
بَكَى wept	بَكَى wept	أَبَكَى weep
مَقْمُور won	قَرَمَ الْقَمَار won	أَقْرَأَ الْكَسْب win ✓
مَبْرُوم wound	بَرَم wound	أَبْرَم wind
مَصْنُوع wrought, or worked	صَنَعَ wrought	أَصْنَعَ work
مَعْصُور wrung	عَصَرَ wrong	أَعَصَرَ wring
مَكْتُوب written	كَتَب wrote	أَكْتَب write

﴿واعلم﴾ ان الافعال المعلقة بحرف r عُدَّت مع هذه الافعال الشاذة ولكنها  
تكون قياسية ايضا واذا رأيت في سطر فعلين ماضيين او اسم مفعول فالمدكور  
اولا هو اكثر استعمالا



مصرف spent	صرف spent	اصرف spend
مسال spilt r.	اسال او افرغ spilt, r.	اسيل spill ✓
مغزول spun	غزل spun	اغزل spiu
مبصوق spit, spitten	بصق spit, spat,	ابصق spit
مشقوق split	شق split	اشق split
منشور spreng	نشر او اذاع spread	انشر spread
نضخ sprung	نضخ sprung, sprang	انضخ spring ✓
وقف stood	وقف stood	اقف stand
مسروق stolen	سرق stole	اسرق steal
مشكوك stuck	شكّ اى غرز stuck	اشكّ stick
انتن stunk	انتن stunk	انتن stink
خطا stridden	خطا اى مشى strode, strid	اخطو stride
مضروب struck, or	ضرب او دق struck	اضرب strike
stricken		
منظوم strung	نظم الدر في سلكه } strung	انظم string ✓
جد striven	جد strove	اجد strive
مبدّد strown	بدّد strowed or strowed.	ابدّد strow or strew
حلف sworn	حلف swore	احلف swear
عرق swet, r.	عرق swet, r.	اعرق sweat
ورم swollen, r.	ورم swelled	ارم swell
عام swum	عام او سبح swum, swam	اعوم swin
ارتجح swung	ارتجح او تمرجح swung	ارتجح swing
ماخوذ taken	اخذ took	اخذ take

teach

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
منفوض shaken	نفض shook	انفض shake
مشكّل shapen	شكل shaped	اشكل shape
محلوق shaven, r.	حلق shaved	احلق shave
مقصوص shorn	قص sheared	اقص shear
مصبوب shed	صب shed	اصب shed
لمع shone, r.	لمع shone, r.	المع shine
مُظهر shown	اظهر showed	اظهر show
محدوّ shod	حذا النعل shod	احنو shoe
مرى shot	رمى shot	ارمى shoot
اجفل shunk	اجفل اونكص shrunk	أجفل shrink ✓
ممزق shred	مزق shred	امزق shred
مغلق shut	اغلق shut	اغلق shut
غناء sung	غنى sang, sung	أغنى sing
غرق sunk,	غرق sank, sunk	اغرق sink
قعد sat	قعد sat	اقعد sit
مذبوح slain	ذبح slew	اذبح slay
نام slept	نام slept	انام sleep
زلق slidden,	زلق slit	أزلق slide
مرمى slung	رمى الحجر بمقلع slung	ارمى sling
مفلوق slit or slitted	فلق slit	افلق slit
مزرع sown, a.	زرع sowed	ازرع sow
مضروب smit, smote,	ضرب smote	اضرب smite
smitten	اولطم	
متكلم او مقول spoken	تكلم spoke, spake	اتكلم speak
مُعجل sped	عجل sped	أعجل speed



﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
مُعَار lent	أَعَار lent	أَعِير lend
مُخْلِ let	خَلَّى let	أَخْلَى let
أَتَكَأَ lain	أَتَكَأَ lay	أَتَكِي lie, to lie down
مَفْقُود lost	فَقَدَ lost	أَفْقَدَ lose
مَعْمُول made	عَمِلَ made	أَعْمَلَ make
مُتَلَقِّ met	لَاقَى met	أُلَاقَى meet
مَحْصُود mown, r.	حَصَدَ mowed	أَحْصَدَ mow
مَوْقٍ paid	أَوْقَى paid	أَوْقَى pay
مَوْضُوع put	وَضَعَ put	أَضَعَ put
مَقْرُوء read	قَرَأَ read	أَقْرَأَ read
مُرْتَقٍ rent	مَرَّقَ rent	أَمَرَّقَ rend
مَنْقَذَ rid	أَنْقَذَ rid	أَنْقَذَ rid
مَرْكُوب rode, or ridden	رَكَبَ rode	أَرْكَبَ ride
قَامَ risen	قَامَ rose	أَقُومَ rise
مَشْقُوق riven	شَقَّ rived	أَشَقَّ rive
سَاحَ run	سَاحَ أَوْ جَرَى ran	أَسَاحَ run
مَنْشُور sawn	نَشَرَ بِالنَّشَارَ sawed	أَنْشَرَ saw
مَقُول said	قَالَ said	أَقُول say
مَرِيٌّ seen	رَأَى saw	أَرَى see
مَطْلُوب sought	طَلَبَ sought	أَطْلُبَ seek
مَبِيع sold	بَاعَ sold	أَبِيعَ sell
مُرْسَل sent	أَرْسَلَ sent	أُرْسِلَ send
جَلَسَ set	جَلَسَ set	أَجْلِسَ set

shake

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
مترك forsaken	ترك او هجر forsook	اترك forsake
جمد frozen	جمد froze	اجد freeze
ماخوذ got	اخذ got	اخذ get
مذهب gilt, r.	ذهب gilt, r.	اذهب gild
محزم girt, r.	حزم girt r.	احزم gird
معطى given	اعطى gave	اعطى give
ذهب gone	ذهب went	اذهب go
منحوت graven	نحت graved	انحت grave
مطحون ground	طحن ground	اطحن grind
نما grown	نما grew	انما grow
ملك had	ملك had	املك have
معلق hung, r.	علق hung, r.	اعلق hang
مسموع heard	سمع heard	اسمع hear
منجّر hewn, r.	نجر hewed	انجر hew
مستور hidden, hid	ستر hid	استر hide
مصاب hit	اصاب في الزمى hit	اصيب hit
مقبوض held	قبض held	اقبض hold
مضير hurt	ضار او ضر hurt	اضرير hurt
محفوظ kept	حفظ kept	احفظ keep
معقود knit, r.	عقد knit, r.	اعقد knit
معروف known	عرف knew	اعرف know
محمل laden	حمل laded	احمل lade
ملق laid	لقى laid	القى lay
مرشد led	ارشد led	ارشد lead
محلّ left	حلى left	احلّ leave

ساوی cost	ساوی cost	يساوی cost
صقع crowded	صقع crew	اصقع crow, r.
دب crept	دب او حبا crept,	ادب creep
مقطوع cut	قطع cut	اقطع cut
اجترآء dared	اجترا durst	اجتری dare, to venture
بارز	بارز	dare, r. to challenge
معامل dealt, r.	عامل dealt, r.	اعامل deal
محفور dug, r.	حفر dug, r.	احفر dig
مفعول done	فعل did	افعل do
مجرور drawn	جراو سحب drew	اجر draw
مسوق driven	ساق drove	اسوق drive
مشروب drunk	شرب drank	اشرب drink
مسكون dwelt, r.	سكن dwelt, r.	اسكن dwell
ماكول eaten	اكل eat or ate	آكل eat
سقط fallen	سقط fell	اسقط fall
مطعم fed	اطعم fed	اطعم feed
محسوس felt	حس felt	احس feel
محارب fought	حارب fought	حارب fight
موجود found	وجد found	اجد find
هرب fled	هرب fled	اهرب flee
مرمی flung	رمى flung	ارمی fling
طار flown	طار flew	اطير fly
منسى forgotten, forgot	نسى forgot	انسى forget

forsake

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
ملوى bent	لوى bent	آلوى bend
محروم bereft	حرم من bereft, r.	احرم bereave
مبتهل besought	ابتهل besought	ابتهل beseech
موعز اليه bidden, bid	اوعز bid, bade	اوعز bid
مربوط bound	ربط bound	اربط bind
معضوض bitten, bit	عض bit	اعض bite
مفصود bled	فصد bled	افصد bleed
منفوخ blown	نفخ blew	انفخ blow
مكسور broken	كسر broke	اكسر break
مولود bred	ولد bred	اولد breed
مجلوب brought	جلب brought	اجلب bring
مبنى built	بنى built	ابنى build
مفزور burst	فزر burst	افزر burst
مشتري bought	اشترى bought	اشترى buy
مطروح cast	طرح cast	اطرح cast
مختطف cought, r.	اختطف cought, r.	اخطف catch
ملوم chid	لام chid	الوم chide
منتخب chosen	انتخب chose	اختر choose
مشطى cleft, شق شطى	شق شطى clove or	اشطى cleave, to
cloven	cleft	split
ملصق (regular)	الصق (regular)	الصق cleave, stick, adhere
متشبث clung	تشبث clung	اتشبث cling
مكسو clad, r.	كسا clothed	اكسو clothe
جاء come	جاء came	اجى come

﴿ Present الحال ﴾    ﴿ Imperfect الماضي ﴾    ﴿ Participle اسم المفعول ﴾

cost يساوى او يكلف	cost ساوى	cost ساوى
put اضع	put وضع	put موضوع

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غير التام واسم المفعول نحو

abide اثوى	abode ثوى	abode مثوى
sell ابيع	sold باع	sold مبيع

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

arise اقوم	arose قام	arisen قام
blow انفخ	blew نفخ	blown منفوخ



﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغير القياسية شمولاً قياسياً واضحاً فعليك به ﴾

﴿ Present الحال ﴾    ﴿ Imperfect الماضي ﴾    ﴿ Participle اسم المفعول ﴾

abede اثوى	abode ثوى	abode مثوى
arise اقوم	arose قام	arisen قام
awake ايقظ	awoke يقظ	awaked يقظ
bear, to الد	bare ولد	born مولود
bring forth		
bear, to احل	bore حل	borne محمول
carry		
beat اضرب	beat ضرب	beaten مضروب
begin ابدأ	began بدأ	begun مبدؤ

bend

## ﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved أَنْ يُحِبَّ  
 ﴿ Perfect الماضي ﴾ to have been loved أَنْ كَانَ مُحِبًّا

## ﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد ان أُحِبَّ  
 ﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب  
 ﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد ان  
 كَانَ مُحِبًّا



## - فصل -

## ﴿ Irregular verbs في الأفعال الغير القياسية ويقال لها ﴾

الأفعال غير القياسية او الأفعال الشاذة هي التي لا يصاغ منها الماضي غير  
 التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾    ﴿ Imperfect الماضي ﴾    ﴿ Participle اسم المفعول ﴾

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضي ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
I begin أبدأ	I began بدأت	begun مبدوء
I know أعرف	I knew عرفت	known معروف

وهي بذلك على الأنواع

﴿ الأول ﴾ ما تساوى فيه الحال والماضي غير التام واسم المفعول فتكون  
 الثلاثة على صيغة واحدة لفظا وخطا نحو

## ﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

﴿ جمع Plural ﴾		﴿ مفرد Singulier ﴾	
كان يمكن ان	we might	كان يمكن ان احب	I might, could,
تحب	&c.		would or should
تحبوا	ye or you	تحب	thou mightst &c.
تحبين	might &c.	تحبين	he might &c.
يحبوا	they might	يحب	she might &c.
يحبين	&c.	يحبين	

## ﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

## ﴿ Present الحال ﴾

ان تحب	If we be loved	ان احب	If I be loved
ان تحبوا	if ye or you	ان تحب	if thou be loved
ان تحبين	be loved	ان تحبين	if he be loved
ان يحبوا	if they be loved	ان يحب	if she be loved
ان يحبين		ان يحبين	

## ﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

ان احبنا	if we were loved	ان احب	if I were loved
ان احبتم	if ye or you	ان احب	if thou wert loved
ان احبتن	were loved	ان احب	if he were loved
ان احبوا	if they were loved	ان احب	if she were loved
ان احبين		ان احبت	

المصدر

## ﴿ Imperative الامر ﴾

الجمع Plur. ﴿	المفرد Sing. ﴿
لنَحْبَبْ let us be loved	لأَحْبَبْ let me be loved
لتَحْبَبُوا } be ye or you loved, or	لتَحْبَبْ } be thou loved or
لتَحْبَبْنَ } do ye be loved	لتَحْبَبِي } do thou be loved
لِيَحْبَبُوا } let them be loved	لِيَحْبَبْ let him } be loved
لِيَحْبَبْنَ }	لِيَحْبَبْ let her }

## ﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

## ﴿ Present. الحال ﴾

يَمْكُنُ أَنْ نَحْبَبَ we may or can	يَمْكُنُ أَنْ أُحِبَّ I may or can	} be loved
تَحْبَبُوا } ye or you may	تَحْبَبْ } thou mayst or	
تَحْبَبْنَ } or can	تَحْبَبِي } canst	
يَحْبَبُوا } they may or	يَحْبَبْ } he may or can	
يَحْبَبْنَ } can	يَحْبَبْ } she may or can	

## ﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

يُمْكِنُ أَنْ نَحْبَبَ we might	يُمْكِنُ أَنْ أُحِبَّ I might, could,	} be loved
&c.	would or should	
تَحْبَبُوا } ye or you	تَحْبَبْ } thou mightst,	
تَحْبَبْنَ } might, could,	تَحْبَبِي } couldst, wouldst,	
يَحْبَبُوا } they might	يَحْبَبْ } he might &	
يَحْبَبْنَ } &c.	يَحْبَبْ } she might &	



﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

الجمع Plur.	المفرد Sing.	
كنا أُحِبُّنا we	كنت أُحِبُّت I had	} been loved
كنتم أُحِبُّتُمْ } ye or you	كنت أُحِبُّت } thou hadst	
كنن أُحِبُّتُن } they	كنت أُحِبُّت } he had	
كانوا أُحِبُّوا } they	كان أُحِبُّ she had	
كن أُحِبُّ } they	كانت أُحِبُّ she had	

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

نَحْبُ we shall or will	أَحْبُ I shall or will	} be loved
تَحِبُّون } ye or you shall	تَحِبُّ } thou shalt or will	
يَحِبُّون } or will	يَحِبُّ } will	
يَحِبُّون } they shall or will	يَحِبُّ } he shall or will	
يَحِبُّون } will	يَحِبُّ } she shall or will	

﴿ Second Future. المستقبل الثاني ﴾

نكون أُحِبُّنا we shall	أكون أُحِبُّت I shall	} have been loved
تكونون أُحِبُّتُمْ } ye or you will	تكون أُحِبُّت } thou wilt	
تكن أُحِبُّتُن } they will	تكونين أُحِبُّت } he will	
يكونون أُحِبُّوا } they will	يكون أُحِبُّ she will	
يكن أُحِبُّ } they will	تكون أُحِبُّ she will	

الامر

احب حالا وفي الماضي I was loved انا احببت وفي المستقبل I shall be loved  
 loved صاحب كما ياتي بيان ذلك

﴿ Indicative Mood التصريف الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

الجمع Plur.	المفرد Sing.
نحن نحب we are loved	انا احب I am loved
انتم تحبون } ye or you are loved	انت تحب } thou art loved
انتن تحبين } loved	انت تحبين } loved
هم يحبون } they are loved	هو يحب he is loved
هن يحبين } loved	هي تحب she is loved

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

اُحِبُّنا we were loved	اُحِبُّ I was loved
اُحِبُّكُمْ } ye or you were loved	اُحِبُّكَ } thou wast loved
اُحِبُّنَّ } loved	اُحِبُّكَ } loved
اُحِبُّوا } they were loved	اُحِبُّ he was loved
اُحِبُّنَّ } loved	اُحِبُّ she was loved

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كُنَّا نَحِبُّ we	كُنْتُ اُحِبُّ I have	} been loved
كُنْتُمْ تَحِبُّونَ } ye or you	كُنْتَ تَحِبُّ } thou hast	
كُنْتِ تَحِبُّينَ } loved	كُنْتَ تَحِبُّينَ } loved	
كَانُوا يَحِبُّونَ } they	كَانَ يَحِبُّ he has or hath	
كُنَّ يَحِبُّنَ } loved	كَانَتْ تَحِبُّ she has or hath	

## ﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
ان نحب if we love	ان احب If I love
ان تحبوا } if ye or you love	ان تحب } if thou love
ان تحبين } if hey love	ان تحبي }
ان يحبوا }	ان يحب if he love
ان يحبين }	ان تحب if she love

## ﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ الماضي التام Perfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
to have oved الحب سابقا	to love الحب

## ﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

Present اسم الفاعل loving محب	Perfect اسم المفعول loved محب
Compound Perfect المركب having loved بعد ان كان محبا	

## ﴿ Passive تصرف الفعل المجهول ﴾

و يقال له ايضا regular اى قياسى وذلك اذا صح ان تبنى صيغته من مصدر to love بان يراد عليه d او ed كما فى المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعنى to be الدالة على الكون التى مرت ويكون مطابقا للبتدأ لان الفعل المجهول فى الانكليزية لايتأنى صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايفتقر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا احب

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

قدرت او امكن لى	we might, could,	قدردنا (الخ) نحب	I might, could,	love
او جاز ان احب	&c. love		would or should	
تحب	ye or you might	تحبون	thou mightst,	
تحيين	&c. love	تحيين	couldst, wouldst	
			or shouldst	
يحب	they might, could,	يحبون	he might, &c.	
يحب	would or should love	يحبين	she might &c.	

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

ربما كنا نحب	we may or can	ربما كنت احب	I may or can	have loved
	have loved		have loved	
تحبون	you may or can	تحب	thou mayst or	have loved
تحيين	have loved	تحيين	canst have	
			loved	
يحبون	they may or can	يحب	he may or	
يحبين	have loved		can	
		تحب	she may	
			or can	

﴿ Pluperfect. الماضى الاتم ﴾

ربما كنا احبنا	we might	ربما كنت احببت	I might	have loved
احببتم	ye or you	احببت	thou	
احببتن	might	احببت	mightst	
احبوا	they might	احب	he might	
احبين		احبت	she might	

﴿ Second Future الثاني المستقبل ﴾

Plur. الجمع		Sing. المفرد	
نكون قد احبنا we shall	} have loved	اكون قد احببت I shall	} have loved
تكونون قد احببتم ye or you		تكون قد احببت thou wilt	
تكن قد احببت will		تكونين قد احببت thou wilt	
يكونون قد احبوا they will		يكون قد احب he will	
يكن قد احببن		تكون قد احببت she will	

﴿ Impérative الامر ﴾

لنحب let us love	لاحبب let me love
احبوا } love ye or you, or do	احبب } love thou or do
احين } ye love	احبي } thou love
لحببوا } let them love	لحبب let him love
لحببن }	لحبب let her love

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر (الخ) نحب we may or	} love	اقدر او يمكن لي او I may or	} love
can		يحوذ ان احب can	
تحبون } ye or you		تحب } thou mayst	
تحبين } may or can		تحين } or canst	
يحبون } they may or		يحب } he may or	
يحبين } can		يحب } she may or	
can		can	

الماضي

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نحب	we have loved	كنت احب	I have loved
كنتم تحبون	ye or you have loved	كنت تحب	thou hast loved
كنتن تحبين		كنت تحبين	
كانوا يحبون	they have loved	كان يحب	he has loved
كن يحبين		كانت تحب	she has loved

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

الجمع plur. ﴿	المفرد Sing. ﴿
كنا قد احبنا	كنت قد احببت
كنتم قد احببتم	كنت قد احببت
كنتن قد احببتن	
كانوا قد احبوا	كان قد احب
كن قد احبين	كانت قد احبت

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحب	we shall or will love	احب او سأحب	I shall or will love
تحبون	ye or you shall or will love	تحب	thou shalt or wilt love
تحبين		تحبين	
يحبون	they shall or will love	يحب	he shall or will love
يحبين		تحب	

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان محتوما بحرف e وهو اى الماضى ناشئ عن الحال بخلاف العربية و يعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقدم تصريفها هى كلافعال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كلافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

﴿اسم المفعول﴾

favoured منعم

loved محبوب

﴿الماضى غير التام﴾

I favoured انا انعمت

I loved انا احببت

﴿الحال﴾

I favour انا انعم

I love انا احب

﴿تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نحب we love	انا احب I love
انتم تحبون } انتن تحبين } ye or you love	انت تحب } انت تحبين } thou lovest
هم يحبون } هن يحبين } they love	هو يحب he loves or loveth هى تحب she loves or loveth

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

نحن احببنا we loved	انا احببت I loved
انتم احببتم } انتن احببتن } ye or you loved	انت احببت } انت احببت } thou lovedst
هم احببوا } هن احبين } they loved	هو احبب he loved هى احببت she loved

الماضى

﴿ Infinitif المصدر ﴾

الحال Present. الماضى التام Perfect.  
to be أن يكون او كون to have been أن كان

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كائن ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان  
﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغى ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك. having had it I lost it. بعد ان ملكته فقدته وقس ما يأتى عليه وهذا نحو من اضرب فى قولك كنت اضرب فان اضرب على حدثها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانك قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعلة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان

﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

﴿ Regular Verbs. ويقال لها ﴾

اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Indicative صيغة الماضى التام واسم الفاعل من اللازم



## ﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

كنا قدرنا We might, could, كنتُ قدرتُ I might, could,  
would, or should would, or should,  
have been. have been

كنتم قدرتم } ye or you might, كنتَ قدرتَ } thou mightst,  
كنتن قدرتن } could, would or كنتِ قدرتِ } couldst, wouldst  
should have been. or shouldst have  
been.

كانوا قدروا } they might &c. كان قدر he } might, could  
كن قدرن } كانت قدرت she } would, or should  
have been

## ﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

## ﴿ Present. الحال ﴾

ان نكن if we be ان اكن If I be  
ان تكونوا } if ye or you be ان تكن } if thou be  
ان تكن } ان تكوني }  
ان يكونوا } if they be ان يكن } if he be  
ان يكن } ان تكن } if she be

## ﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

ان كنا if we were ان كنتُ If I were  
ان كنتم } if ye or you were ان كنتَ } if thou wert  
ان كنتن } ان كنتِ }  
ان كانوا } if they were ان كان } if he were  
ان كنن } ان كانت } if she were

المصدر

يقدرُون يَكُونُون	they may or can	يَقْدِرُ يَكُونُ	he may or can be
يَقْدِرْنَ يَكُنْنَ	be	تَقْدِرُ تَكُونُ	she may or can be

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

قَدَرْنَا نَكُونُ	We might could	قَدَرْتُ أَكُونُ	I might, could,
	would or should		would or should
	be		be
قَدَرْتُمْ تَكُونُونَ	ye or you might,	قَدَرْتُ تَكُونُ	thou mightst,
قَدَرْنَنِي تَكُنَنَّ	could, would or	قَدَرْتُ تَكُونِينَ	couldst, wouldst
	should be		or shouldst be
قَدَرُوا يَكُونُونَ	they might, could	قَدَرُ يَكُونُ	he } might, could
قَدَرْنَ يَكُنْنَ	would, or should		she } would or
	be.	قَدَرْتُ تَكُونُ	should be.

﴿ Perfect. الماضي التام ﴾

الجمع Plur. ﴿	المفرد Sing. ﴿
كُنَّا قَدَرْنَا	كُنْتُ قَدَرْتُ
We may or can have been	I may or can have been
كُنْتُمْ قَدَرْتُمْ	كُنْتَ قَدَرْتَ
Ye or you may or can have been	thou mayst or canst have been
كَانُوا قَدَرُوا	كَانَ قَدَرَ
they may or can have been	he } may or can she } have been

هم يكونون	} they will be	هو يكون	he will be
هن يكن		هي تكون	she will be

﴿ Second Future. المستقبل الثانى ﴾

الجمع Plur. }	المفرد Sing. }
نحن نكون الخ } we shall have been	انا اكون قد كنت I shall have been
انتم تكونون } ye or you will have been	انت تكون } thou wilt have been
انتن تكن } have been	انت تكونين } been
هم يكونون } they will have been	هو يكون } he will have been
هن يكن } been	هي تكون } she will have been

﴿ Imperative فعل الامر ﴾

لنكن let us be	لاءكن Let me be
كونوا } be ye or you	لنكن اوكن } be thou
كن } be ye or you	كونى } be thou
ليكونوا } let them be	ليكن let him be
ليكن } let them be	لنكن let her be

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر نكون We may or can be	اقدر اكون I may or can be
تقدرون تكونون } ye or you may or can be	تقدر تكون } thou mayst or canst be
تقدرن تكن } can be	تقدرين تكونين } canst be

يقدر

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

الجمع Plural	المفرد Singular
نحن كنا We hav been	انا كنت I have been
انتم كنتم } ye or you have انتن كنتن } been	انت كنت } thou hast been انت كنت } been
هم كانوا } they have been هن كن }	هو كان } he hath or has been هي كانت } she hath or has been

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

نحن كنا We had been	انا كنت I had been
انتم كنتم } ye or you had انتن كنتن } been	انت كنت } thou hadst been انت كنت } been
هم كانوا } they had been هن كن }	هو كان } he had been هي كانت } she had been

﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعه في محله  
وقس عليه

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحن نكون we shall be	انا اكون I shall be
انتم تكونون } ye or you will be انتن تكن }	انت تكون } thou wilt be انت تكونين }

## ﴿ تصريف الفعل ﴾

﴿ من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون ﴾



اعلم ان لفظة am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل في العربية ومعناها معنى اكون وهم جرا

## ﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

## ﴿ Present الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نكون We are	انا اكون او انا هو I am
انتم تكونون } انتن تكن } ye or you are	انت تكون } انت تكونين } thou art
هم يكونون } هن يكن } they are	هو يكون he or it is هى تكون she or it is

## ﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ الجمع plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن كنا we were	انا كنت I was
انتم كنتم } انتن كنتن } ye or you were	انت كنت } انت كنتِ } thou wast
هم كانوا } هن كن } they were	هو كان he or it was هى كانت she or it was

الماضى

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

Plur. ﴿ الجمع ﴾		Sing. ﴿ المفرد ﴾
قدرنا ملكنا { We may or can have had		قدرت ملكت { I may or can have had
قدرتم ملكتم { ye or you may or can have had		قدرت ملكت { thou mayst or canst have had
قدرن ملكن { they may or can have had		قدر ملك he { may or can قدرة ملكت she { have had

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

Plur. ﴿ الجمع ﴾		Sing. ﴿ المفرد ﴾
ان نملك If we have		ان املك او ان يكن لي If I have
ان تملكوا { if ye or you have		ان تملك { if thou have
ان تملكن {		ان تملكي {
ان يملكوا { if they have		ان يملك if he have
ان يملكن {		ان تملك if she have

﴿ Infinitif المصدر ﴾

الماضي	الحال
ان يكون ملك to have had	ان يملك او الملك to have

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

كان had ﴿ اسم المفعول ﴾	مالك having ﴿ اسم الفاعل ﴾
بعد ان كان له having had ﴿ المركب التام ﴾	

this book معناه اسمع لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او  
 لاملك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا give me  
 this book اى اعطني هذا الكتاب

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾	﴿ المفرد Singular ﴾
نقدر نملك } we may or can have	ربما املك او اقدر } I may or can have
تقدرون تملكون } ye or you may or can have	ربما تملك } thou mayst or canst have
يقدرن يملكون } they may or can have	ربما يملك } he may or can have
	ربما يملكن } she may or can have

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
قدرنا نملك } We might, could, would or should have	قدرت املك } I might, could, would or should have
قدرتم تملكون } ye or you might, could, would or should have	قدرت تملك } thou mightst, couldst wouldst or shouldst have
قدروا يملكون } they might, could would or should have	قدر يملك } he might, could, would or should have
قدرن يملكن } she	قدرت تملك } she

الماضى

﴿ الجمع Plur. ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾

نحن نملك We shall have	انا املك او سيكون لي I shall have
انتم تملكون } you or ye will have	انت تملك thou wilt have
انتن تملكن }	انت تملكين thou wilt have
هم يملكون } they shall or will	هو يملك he will have
هن يملكن } have	هي تملك she will have

## ﴿ Second Future المستقبل الثاني ﴾

نكون قد ملكتنا We shall have had	اكون قد ملكت I shall have had
تكونون قد ملكتكم } ye or you will	تكون قد ملكت } thou wilt have
تكن قد ملكتن } have had	تكونين قد ملكت } had
يكونون قد ملكوا } they will have	يكون قد ملك she will have had
يكن قد ملكن } had	تكون قد ملكت she will have had

## ﴿ Impérative فعل الامر ﴾

﴿ الجمع ﴾

﴿ المفرد ﴾

لنملك let us have	لاملك او ليكن لي let me have
لتملكوا } have ye or do you have	لتمك have thou
لتملكن }	لتمكى have thou
ليملكوا } let them have	ليملك let him have
ليملكن }	لتمك let her have

اعلم ان اداة الامر اعني let بمعنى دع اولام الامر ولكنها عند التركيب  
يعرض لها معنى العرض اى طلب الشئ برفق فان قولك let me have



﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نملك We have had	كنتُ املك I have had
كنتم تملكون } كنتن تملكن } ye or you have had	كنتَ تملك } كنتِ تملكين } thou hast had
كانوا يملكون } كن يملكن } they have had	كان يملك he has had كانت تملك she has had

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

كنا قد ملكنا We had had	كنتُ قد ملكت I had had
كنتم قد ملكتم } كنتن قد ملكتن } ye or you had had	كنتَ قد ملكت } كنتِ قد ملكتن } thou hadst had
كانوا قد ملكوا } كن قد ملكن } they had had	كان قد ملك he had had كانت قد ملكت she had had

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد في هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما في I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان will تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجرائه على طواعية و shall توذن باجرائه على طريق الالزام والتكليف فقولا I shall انا اذهب يفيد نوع تكلف فمكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول في تصريفه

Sing.

انقطاعه كما مر وسيربك أيضا وإن دخلت على الاسماء كانت للتمليك نحو  
 I have a book أنا املك كتابا أو لي كتاب وإذا وقعت ابتداء كانت للاستفهام  
 have you been there? have you a book? هل لك كتاب .  
 اكنت هناك وللأمر نحو have mercy upon us ارحنا وأما لفظة had فإن  
 وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وإن وقعت بعد أحد  
 أفعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

### ﴿ الفعل المرفوع Indicative mood ﴾

#### ﴿ تقول في تصريف الحال منه The Present ﴾

##### ﴿ Plural جمع ﴾

##### ﴿ Singulier مفرد ﴾

we have نحن نملك أو لنا	I have أنا املك أو لي
ye or you have انتم تملكون	thou hast انت تملك
ye or you have انتن تملكن	thou hast انتِ تملكين
they have هم يملكون	he or it has or hath هو يملك
they have هن يملكن	she or it has or hath هي تملك

### ﴿ الماضي غير التام Imperfect ﴾

##### ﴿ Plur. الجمع ﴾

##### ﴿ Sing. المفرد ﴾

We had نحن ملكنا	I had أنا ملكت
ye or you had انتم ملكتم	thou hadst انت ملكت
ye or you had انتن ملكتن	thou hadst انتِ ملكت
they had هم ملكوا	he, it, had هو ملك
they had هن ملكن	she, it, had هي ملكت

كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو I shall see them again سأراهم مرة أخرى

### ﴿ The second Future tense المستقبل الثانى ﴾

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله I shall have dined at one o'clock اكون قد تغذيت فى الساعة الحادية the two Houses will have finished their business when the king comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحهما حين يجى الملك ليؤخرهما

## فصل

### ﴿ فى تصريف الفعل ﴾

تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن فالفعل المتعدي يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت العامل والفعل اللازم يقال له . the passive voice الصوت المجهول .

### ﴿ تصريف الفعل ﴾

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك ويقال لها auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم انقطاعه

## ﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنسبة الى  
 زمن آخر غيره مثال الاول I loved her for her modesty & virtue انا  
 احببتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثاني they were travelling post  
 when he met them هم كانوا مسافرين مع البريد ( اى البوسطة ) حين  
 لاقاهم

## ﴿ Perfect الماضي التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو  
 I have finished my letter . انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانتهاء واقعا  
 فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to me .  
 رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

## ﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو  
 I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رسالتى  
 قبل ان وصل

## ﴿ The first Future tense المستقبل الاول ﴾

وهو ما دل على حدث منظر وقوعه باعتبار زمن معين او غير معين

لى ان اعرفه اى معرفته . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تخفف to فيكون بعدها فى العربية مفعولا ثانيا او حالا كما فى he would make me believe يريد ان يجعلنى مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مشتق اسمها منه وله مشاركة للفعل والنعت ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب فى معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it بعد ان انهى عمله سله

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر او اسم الفاعل نحو loving محب. الثانى Perfect or Passive التام او اسم المفعول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا

﴿تنبيه﴾ هذا النوع لا يحصر قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه ويذكره كما هو

### ﴿ Tenses الازمنة ﴾

الازمنة تنقسم فى ظاهر القسمة الى ثلاثة وهى Present الحال و Past الماضى و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى ستة اعنى the Present الحال Imperfect الماضى غير التام the Perfect الماضى التام the Pluperfect الماضى الاتم the first and second Future المستقبل الاول والثانى

### ﴿ the Present الحال ﴾

ما دل على حدث واقع فى زمن ذكره له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

الماضى

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب  
بسلام

### ﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخيرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة  
او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر .  
he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب .  
he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لو كان  
صحيا . they should learn يلزم ان يتعلموا وهى كذلك جواب كلام  
محذوف .

### ﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير  
وتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدرة و يلزمه فعل آخر جوابا له ويحذف  
من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك  
I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were  
he good he would be happy كان صالحا كان مغتبطا that is,  
were good يعنى لو كان صالحا الخ

### ﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبر به عن شئ تعبيرا مطلقا غير محدود بدون تمييز عدد ولا  
ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be  
feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he thought my children  
to read علم اولادى ان يقرأوا اى القراءة . how am I to know it? انى

﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾	
I love انا احب	we love نحن نحب	﴿ المتكلم ﴾
thou lovest انت تحب	you love انتم تحبون	﴿ المخاطب ﴾
he loves هو يحب	they love هم يحبون	﴿ الغائب ﴾

## ﴿ حالات الاعراب Moods ﴾

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تبين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدي او للتحمل وهو على خمسة اقسام

the Indicative المرفوع ومعناه لغة الدليل	﴿ الاول ﴾
the Imperative الامر	﴿ الثانى ﴾
the Potential الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى	﴿ الثالث ﴾
the Subjunctive المجزوم باداة الشرط	﴿ الرابع ﴾
the Infinitive المصدر اوهو الفعل مع ان المصدرية	﴿ الخامس ﴾

## ﴿ The Indicative الاول المرفوع ﴾

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيا وايجابا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? أيجب . is he loved? أيجب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

## ﴿ The Imperative الثانى الامر ﴾

الامر هنا ما دل على امره ووعظ والتماس واباحة نحو depart thou انطلق انت

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق  
والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل  
حدث ممن وقع عليه الفعل و يحتاج بالضرورة الى "مفعول الى فاعل يحدث  
ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب مني  
﴿تنبيه﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه في اللغة الانكليزية الا بان يقرن معه  
احد الافعال التي تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are  
يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول فى احب مثلا he was loved وفى تحب . you  
are loved وفى يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك  
والفعل المستوى ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال  
وتحمل وانما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او  
انا هو I sleep انا انام . I sit انا اجلس . وهو فى العربية الفعل اللازم .  
وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها  
تقترن مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصرفها غالبا وهى

do	يعمل	be	يكون	have	تملك
shall	بمعنى سوف	will	بمعناها	may	عسى او ربما او لعل
can	يقدر				

معها يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد  
فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ وبما يتعلق بالفعل ايضا  
العدد والضمائر والاعراب والزمان

### ﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجمعا نحو I love انا احب .  
we love نحن نحب ولكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله



that is only its خالصة this is true charity مثال ذلك  
 image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او  
 جادا و that الى بعيد كذلك مثاله this man is more intelligent than  
 that هذا الرجل اكثر فهما من ذاك او يقال this يومى به الى التالى او الى  
 آخر مذكور و that يومى به الى المقدم او الى اول مذكور كقولك wealth  
 and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and  
 this discontent الغنى والفقر كلاهما محنة ذاك يحمل على الكبر وذا على  
 عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير  
 معين نحو some بعض. other آخر او غير. any اى. one واحد. all كل  
 او جميع. such كهذا او هكذا الخ. وهذا اعراب other

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام the Verb الفعل﴾ الفعل فى العربية  
 كلمة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل.  
 مثال الاول I am انا اكون او انا هو. ومثال الثانى I rule انا احكم. ومثال  
 الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive  
 لازم او مجهول اى مبنى للمفعول و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام  
 regular قياسى. irregular غير قياسى. defective ناقص  
 فالفعل المعلوم ويقال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمد  
 بالضرورة

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and the indefinite الغير المحدود

﴿ الاول ﴾ المضاف the possessive وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك

وهو سبعة

ه his	ثي thy	ى my
كم كن your	نا our	ها her
هم هن their		

وهذا النوع لا يأتي في العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم المضاف كقولك my book كتابي . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out all mine iniquities امح جميع ما ثمى

﴿ الثاني ﴾ المقسم the distributive وهو ما دل على تعدد وافراد في عاقل وغيره وهو each ايا ما كان او كلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول each of his brothers is in a favorable situation اى اخوانه في حال ذات نعمة . ومثال الثانى every man must account for himself كل انسان ينبغي له ان يحسب لذاته I have not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ the demonstrative الدال اى اسم الإشارة وحده في العربية ما دل على مسمى بإشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط وتعلق به وهو اربعة

ذلك او تلك that	هذا او هذه this
اولئك those	هؤلاء these

النعت والاسم الموصول معا فهى فى قوة *this is what* نحو *that which*  
*I wanted* هذا ما احتجت اليه . فكانك قلت *the thing which I wanted*  
 الشئ الذى احتجت اليه

ثم ان لفظة *who* تختص بمن يعقل و *which* بما لا يعقل مثال الاول  
*he is a friend who is faithful in adversity* هو صديق من كان امينا  
 فى العسرى . ومثال الثانى *the bird which sung so sweetly is flown away*  
 الطائر الذى غرد تغريدا عذبا طار . *this is the tree which produces no fruit*  
 هذه الشجرة التى لا تثبت ثمرا

واما *that* فانها تستعمل عوضا عن تكرار *who* و *which* وتكون لمن  
 يعقل وغيره نحو *he that acts wisely deserves praise* من يعمل بحكمة  
 يستوجب الثناء . *modesty is a quality that highly adorns a woman*  
 انما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة  
 وتكون *who* للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف  
 من حيث الاعراب مثال ذلك

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد الجمع ﴾
الرفع	<i>who</i>
الاضافة	<i>whose</i>
النصب	<i>whom</i>

مثال الرفع *he is the man who has a right to my friendship* هذا  
 هو الرجل الذى له فى صداقتى حق ومثال الخفض والنصب *there stood by  
 me this night the angel of God whose I am and whom I serve*  
 انى وقف عندى الليلة ملك الله الذى انا له وياه اعبد  
 وقد تقع *who* و *which* و *what* للاستفهام وتسمى حينئذ *interrogatives*  
 حروف الاستفهام مثاله *who is this?* من هذا . *which is the  
 book?* اى كتاب . *what are you doing?* ماذا انت فاعل

الثالث

## ﴿ وهذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

﴿ حالة ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾	﴿ Plur. الجمع ﴾	
﴿ المتكلم ﴾	انا I	نحن we	الرفع
الاضافة	لى mine	لنا our's	
النصب	نى me	نا sn	
﴿ المخاطب ﴾	انتَ thou	انتم انتن ye or you	الرفع
الاضافة	لكِ thine	لكم لكنن your's	
النصب	ك thee	كم كنن you	
﴿ الغائب المذكر ﴾	هو he	هم they	الرفع
الاضافة	له his	لهم their's	
النصب	ه him	هم them	
﴿ الغائب المؤنث ﴾	هى she	هن they	الرفع
الاضافة	لها her's	لهن their's	
النصب	ها her	هن them	
﴿ الغائب المستوى ﴾	هو هى it	هى they	الرفع
الاضافة	له لها its	لها their's	
النصب	ها it	ها them	

## ﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

جده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليزية ما عاد الى كلمة او جملة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعنا للنكرة والمعرفة that ما او ذاك مثال الاول - the man is happy who lives virtuously - فاما what فانها تتضمن معنى

يقع في نسخ البحث) بقرينة تكلم او خطاب او غيبة وفي الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام. الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصى . الثانى the relative الموصول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الاشارة وغيره كما ياتى بيان ذلك

### ﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصى وهو ثمانية ﴾

I انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى  
we نحن you انتم انتم they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثانى ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجما لا غير فالمفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان he للمذكر وshe للمؤنث وit للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فمشارك فيهما وحكمه من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع في الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا بالاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخرين

وهذا

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الاكبر . smallest الاصغر .  
least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعال تفضيل بان تضيف اليها r او er فتقول  
من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم . greater اعظم . وهام  
جرا وتصبح مبالغة افعال التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم .  
greatest الاكبر . وتصير حالا او تميزا بتقديم لفظة more او most عليها  
نحو more wise اكثر حكمة . most wise الاكثر حكمة . فاكان من  
الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعال التفضيل بواسطة er او est كما في  
المثال السالف وما كان على اكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more  
او most فتقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد .  
فهو كفعال التفضيل في العربية الذي لا يبنى الا من الثلاثي واذا اريد صوغه  
من غير الثلاثي قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهي ﴾

﴿ Positive الصفة المجردة ﴾ ﴿ Comparative افعال التفضيل ﴾ ﴿ Superlative مبالغة التفضيل ﴾

good جيد	better اجود	best الاجود
bad, or ill ردى	worse اردأ	worst الاردأ
much كثير	more اكثر	most الاكثر
little صغير	less اصغر	least الاصغر
near قريب	nearer اقرب	nearest or next الاقرب
late بطئ	later ابطأ	latest الأبطأ
far بعيد	farther ابعد	farthest الابعد

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام the Pronoun الضمير ﴾ تعريفه  
في العربية كما في اعراب الاجرومية ما دل على مسماه ( لا مسماة كما

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت  
كلمة تتقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious  
man رجل عمو . a virtuous woman امرأة خيرة . a benevolent  
heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى  
على حالة واحدة سواء كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال  
ذلك a good man رجل صالح . a good woman امرأة صالحة . good  
men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل في اللغة  
الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الاحباب  
واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم  
المنسوب الثانية the Comparative افعال التفضيل الثالثة the Superlative  
مبالغة افعال التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان  
نحو good جيد . wise حكيم . great كبير . ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا  
تفيد زيادة ولا نقصانا وعده اياها مع اقسام التفضيل فيه نظرو ويمكن ان يقال  
انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره ممن خلا  
عنها فصار كانه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلاً هذا رجل طويل وهذا يوم  
صاف كان النوى ان هناك رجلاً قصيراً ويوماً كدراً ﴾

الثاني the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره في صفة  
من الصفات ويكون في الفضل والنقص نحو wiser احكم . greater اكبر .  
smaller اصغر . less اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعال التفضيل وهو يفيد اقصى  
درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه  
فهو كأفعال التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا في الفضل  
والنقص

الاولى فان بها يتقدم المضاف اليه على المضاف نحو his father's house  
 بيت ابيه . the scholar's duty واجب التلاميذ . وان كان آخر الاسم s  
 وجعلته مضافا حذفت اداة الجمع منه كراهية توالى السينين وابقيت ' وحدها  
 نحو on eagles' wings على اجنحة النور فان المراد به . on the wings  
 of the eagles وكذا ان كان آخر الاسم ss تحذف اداة الجمع منه فتقول  
 for goodness' sake لاجل الخير . for righteousness' sake لاجل البر .  
 والاصل فيها ثلاث سينات وسواء في ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شئ وقع عليه فعل الفاعل اثباتا او نفيا  
 مثال الاثبات I assisted the man انا ساعدت الرجل ومثال النفي I assis-  
 ted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدى او  
 اللازم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون في لندرة .  
 ﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللازم الذى يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدى  
 ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح في العربية فلا يقال I lodged  
 the village سكنت القرية بل لابد من ابرازه فتقول I lodged in the  
 the village

### ﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

﴿ Plural ﴾ جمع	﴿ Singulier ﴾ مفرد	
mothers امهات	a mother ام	﴿ المرفوع ﴾
mothers' امهات	a mother's ام	﴿ المضاف اليه ﴾
mothers امهات	a mother امّا	﴿ المنصوب ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المرفوع ﴾
the men's الرجال	the man's الرجل	﴿ المضاف اليه ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المنصوب ﴾



Plural { جمع }	Singular { مفرد }
Feet ارجل	Foot رجل
Geese اوز	Goose اوزة
Svine خنازير	Sow خنزير
Teeth اسنان	Tooth سن
Sheep نعاج	Sheep نعجه

مثال القسم الاول في العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون في حالة الرفع وباء ونون في حالي النصب والحذف ومثال الثاني الجمع المكسر.



### ﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب في العربية معلوم واما في الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبر به تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سواء وقع في العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبي يلعب . the girl learns البنات تتعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعتا فتحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبر به ان تعلق شيء بآخر على جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه . ونوع يكون بواسطة هذه العلامة ' « مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

ثم ان الجمع في اللغة الانكليزية على قسمين ﴿ الاول قياسي ﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة . doves حمام . face وجه . faces وجوه . thought فكر . thoughts افكار . واما اذا كان المفرد محتوما بهذه الحروف ch, x, sh, او ss او s فان اداة الجمع حيثئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة . boxes صناديق . church كنيسة . churches كنائس . lash سوط . lashes اسواط . loss تلف . losses اتلاف . rebus لغز . rebuses الغاز .

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف . loaves ارغفة ورغفان . wife زوجة . wives ازواج . او زوجات . واذ كان آخره ff فانه ملحق بالقياسي الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس .

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار في الجمع ies نحو beauty حسن . beauties محاسن . fly ذبابة . flies ذباب . واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح . keys مفاتيح . delay تاخير . delays تاخيرات . واغلب الجمع عندهم قياسي . ﴿ الثاني غير قياسي ﴾ وهو محصور في كلمات قليلة وهي

﴿ Plural ﴾ جمع	﴿ Singular ﴾ مفرد
رجال Men	رجل Man
نساء Women	امرأة Woman
اولاد Children	ولد Child
اثوار Oxen	ثور Ox
فار Mice	فارة Mouse
قل Lice	قلة Louse
اصباغ Dies	صبغ Die

﴿ Female مؤنث ﴾

مندورة Votaress

ارملة Widow

﴿ Male مذكر ﴾

مندور Votary

ارمل Widewer

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او ﴿ غير ذلك ﴾ ﴾

﴿ Female مؤنث ﴾

عزى A She-goat

دبة a She-bear

ولد اناثى a Female-child

عصفورة a Hen-sparrow

خادمة a Maid-servant

﴿ Male مذكر ﴾

جدى A He-goat

دب a He-bear

ولد ذكر a Male-child

عصفور a Cock-sparrow

خادم a Man-servant



## ﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئا واحدا او أكثر ورتبة المنعوت من جهة العدد اثنتان الافراد والجمع ولا تثنية فالمفرد ما عبر به عن شئ واحد نحو a chair كرسى . a table مائدة . والجمع ما عبر به عن أكثر من واحد نحو chairs كراسى . tables موائد .

وقد وردت اسماء فى اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفلة . pride كبرياء وغير ذلك وأخرجآت بصيغة الجمع دائما نحو billows منفع . scissors مقص . ashes رماد . riches غنى . الخ . وأخرجآت بصيغة المفرد وتصلح ان تكون مفردة وجعا نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير (\*)

(\*) مثال الاول فى العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنويعه ومثال الثانى اسم الجمع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنعوت فليك وسراويل وكثرى فانها مفردة وجمع ومن النعت جُنُب ودلاص وشمال وهيئان وعند بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يحملون فعلا اخا لفعل فيجمعونه مثل جمعة

﴿ مؤنث Female ﴾

بطلة	Heroine
قناصة	Huntress
مضيفة	Hostess
يهودية	Jewess
كونتة صغيرة	Landgravin
اسدة او لبوة	Lioness
امينة المدينة	Mayoress
حارسة	Patroness
شاعرة	Poetess
قسيسة	Priestess
اميرة	Princess
نأبة الدير	Prioress
نبية	Prophetess
حامية	Protectress
راعية	Shepherdess
منشدة	Songstress
مشعبدة	Sorceress
سلطانة	{ Sultanness or Sultana
نمرة	Tigress
خائنة	Traitress
مرية	Tutoress
_____	Viscountess

﴿ مذكر Male ﴾

بطل	Hero
قناص	Hunter
مضيف	Host
يهودى	Jew
كونت صغير	Landgrave
اسد	Lion
امين المدينة	Mayor
حارس	Patron
شاعر	Poet
قسيس	Priest
امير	Prince
نائب الدير	Prior
نبي	Prophet
حامى	Protector
راعى	Shepherd
منشد	Songster
مشعبد	Sorcerer
سلطان	Sultan
نمر	Tigre
خائن	Traitor
استاذ او مربي	Tutor
{ اقل رتبة من الكونت	{ Viscount

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

﴿ مؤنث Female ﴾	﴿ مذكر Male ﴾
Abbess رئيسة الدير	Abbot رئيس الدير
Actress عاملة	Actor عامل
Administratrix مديرة	Administrator مدير
Adultress زانية	Adulterer زانى
Ambassadress سفيرة	Ambassador سفير
Arbitress فيصلة	Arbiter فيصل او حكم
Baroness بارونة	Baron بارون
Bride عروس	Bridegroom عريس
Benefactress منعمة	Benefactor منعم
Cateress وكيلة خرج	Caterer وكيل خرج
Chantress مرتلة	Chantor مرتل
Conductress مرشدة	Conductor مرشد او هادى
Deaconess شماسة	Deacon شماس
Electress منتخبة	Elector منتخب
Empress امباطورة	Emperor امباطور
Enchantress راقية	Enchanter راقى من الرقية
Executrix وصى	Executor وصى
Governess حاكمة	Governor حاكم
Heiress وارثة	Heir وارث

Hero

﴿ مؤنث Female ﴾

عجالة	Heifer
دجاجة	Hen
كلبة	Bitch
بطة	Duck
ام	Mother
راهبة	Nun
وزة	Goose
فرس	Mare
زوج	Wife
ملكة	Queen
شابة	Lass
امرأة	Woman
معلمة	Mistress
بنت الخال	Niece
نعجة	Ewe
مغنية	Songstress or Singer
مغفلة	Slut
بنت	Daughter
عمة او خالة	Aunt
ساحرة	Witch

﴿ مذكر Male ﴾

عجل	Bullock or Steer
ديك	Cock
كلب	Dog
بطة	Drake
اب	Father
راهب	Friar or Monk
وزة	Gander
حصان	Horse
زوج	Husband
ملك	King
شاب	Lad
رجل	Man
معلم	Master
ابن الخال	Nephew
كبش	Ram
مغني	Singer
مغفل	Sloven
ابن	Son
عم او خال	Uncle
ساحر	Wizard

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب

## ﴿ الجنس ﴾

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو في الانكليزية على ثلاثة انواع  
 the masculine المذكر . the feminine المؤنث . and the neuter والمستوى .  
 فالمذكر عندهم كل ما كان بازائه مؤنث سواء كان حيوانا ناطقا نحو  
 a man رجل . a boy صبي . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull  
 ثور . والمؤنث ما كان بازائه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl  
 بنت . a mare فرس . a cow بقرة . والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع  
 للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال  
 ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء . a star كوكب . the sky  
 الجو . وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت واثنت عند التركيب  
 اصطلاحا فما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . ومما جاء  
 مؤنثا السفينة تقول she sails well هي تمخر جيدا وهم جرا والمذكر  
 والمؤنث في الانكليزية ثلاث صيغ

## ﴿ الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا ﴾

## ﴿ Female مؤنث ﴾

Maid عذبة  
 Sow خنزيرة  
 Girl بنت  
 Sister اخت  
 Doe ايلة  
 Cow بقرة

Bullock

## ﴿ Male مذكر ﴾

Bachelor عرّب  
 Boar خنزير  
 Boy صبي  
 Brother اخ  
 Back ايل  
 Bull ثور

بلوطة و hour ساعة an hour an acorn واما ان كانت h ملفوظة فتدخل  
 حينئذ a وحدها نحو a hand يد . a heart قلب . a highway شارع . ثم  
 ان a او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو  
 give me a book اعطني كتابا . bring me an apple هات لي تفاحة  
 وتسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما  
 the فانها تفيد العهدية والتعين نحو give me the book اعطني الكتاب  
 bring me the apple هات لي التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة  
 معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان  
 الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid  
 temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان  
 ﴿تنبيه﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد  
 لا تنفذه فيبقى على عمومته فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور



## ﴿ القسم الثانى ﴾

### ﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم  
 مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم  
 Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شئ بعينه غير  
 متناول ما اشبهه عندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس .  
 Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common  
 name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم  
 نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man  
 انسان . tree شجرة



ness فانها تقلب النعت اسما مثال النعت good صالح . wicked طالح ومثال  
 الاسم goodness صلاح . wickedness طلاح . واما ful فهي بعكس  
 ness لانها تقلب الاسم نعنا نحو mercy رجة . dread خوف . faith ايمان .  
 فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتا نحو merciful رحوم اى امرؤ  
 رحوم . dreadful مخوف . faithful امين . واما ment فتزاد على الفعل لتصيره  
 اسما نحو arrange ترتيب . arrangement ترتيب



## الباب الثاني



﴿ فى تصنيف الكلام واشتقاقه ويسمى Etymology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث  
 اختلاف صيغه واشتقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية  
 تسعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعوت  
 or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمير . the  
 verb الفعل . the adverb الحال والتمييز . the proposition حروف الجر .  
 the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء



### القسم الاول

﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تقدم على الاسم المنعوت عندهم دائماً اما لان يبقى على شيعه او  
 ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر . ومثال الثانى  
 the woman المرأة . the man الرجل . فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان  
 a و the اما a فان دخلت اسما منعوتا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم  
 ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليها n وتركب معها فتقول فى acorn  
 بلوطة

## الجزء الخامس

### في الكلام واشتقاقه

الكلمة صوت مشتمل على بعض الحروف الهجائية التي اولها a وآخرها z او هي اصوات يئنة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر . ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل . ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده في اللغة الانكليزية الى كلمة أكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده في اللغة الى كلمة أكثر تركيبا نحو manful شجاع . goodness طيب . contentment قناعة

﴿تنبيه﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هي المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعتا او مصدرا او غير ذلك

## الجزء السادس

### في زيادة بعض حروف

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقلبها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعتا . واعلم ان النعت في اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الخفض والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

والثانية لها صوت تام بذاتها وهى g و c و x, z, s, v, r, n, m, l, f  
مرققين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى l, m, n, r وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجريان كأنهما صوت واحد

a diphthong هو مجموع حرفي علة يلفظان بدفعة من الصوت واحدة نحو ea فى beat ضرب و ou فى sound صوت

a triphthong مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو eau فى beau ظريف و iew فى view منظر

a proper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ بهما كليهما نحو oi فى قولك voice صوت و ou فى ounce اوقية

an improper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ احدهما فقط نحو ea فى eagle نسر و oa فى boat قارب

﴿ تنبيه ﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية وبمنزلة حروف العلة وبمنزلة الهمزة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر

## الجزء الرابع

### ﴿ فى التهجى ﴾

الهجاء والتهجى والتهجية تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بسمياتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجى القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو a, an, ant,

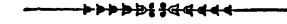
الجزء

## Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كالياء نحو  
York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلها  
فتحة او كسرة مثال الاول tyrant ظالم . reply جواب . ومثال الثانى  
liberty حرية . fury استشاط . tenderly برفق

## Z

حرف z زت له صوت واحد كحرف الزاى نحو brazen من نحاس .  
frozen مجلد . freeze جدد



## الجزء الثالث



### ﴿ فى تقسيم الحروف الابجدية ﴾

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف  
صحيحة فحرف العلة هو صوت بين يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف  
آخر معه o, e, a, والحرف الصحيح صوت بين ايضا ولكن يتعسر نطقه  
وحده بدون مساعدة حرف العلة نحو b, d, f, l فانها تحتاج الى حروف  
العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة u, o, i, e, a وقد يكون منها y و w ووقعهما صحيحين  
ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم  
ان الحروف الصحيحة تقسم الى mutes غير مصوتة . والى semivowels  
مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى  
k, b, d, t, p, و c و g مخمين

## V

حرف v ثي يكون بين الباء والفاء كيفما وقع نحو vinegar خل . governor حاكم . never قط . love محبة

## W

حرف w دَبْلِيُوْ اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا في نحو sword سيف . answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم عليه r كان كذلك محذوفا كما في wrist رسغ . wrap يلف . wrinkle تشنج . wrong غلط . واذا جاء بعده h كان كأنه مملفوظ بعده نحو when متى . what ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو فى آخر الكلمة حذف لفظا ايضا نحو flow يسبح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel حركة . now الآن . view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اكس له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك فى اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زنتوس . Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مركبة مع السين وذلك اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة . excellence فضل او مرتبة وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد . excuse اعتذار . expense مصروف . ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه الاكسنت بل كان على الجزء اثنائى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة نحو example نموذج . exist وجود او كون . exert اجتهد

حرف

﴿الثاني﴾ كالفتحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel ميكال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأنا قد كتبت berry, bizness, bizzzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو فى وية بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثاني﴾ مثل a الثانى يعنى كالالف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿احداها﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتمس . quench اطفى . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده مثل يو ويكون e غير ملفوظ نحو agree حتى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاوره . catalogue فهرس . prorogue امهال . oblique منحرف . antique

قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish ايجاد . anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى . وكالكسرة نحو guinea جنى . guilt جرم . وكثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب . suit انتظام . juice عصير . واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزه اى جمع عسكر جديد . fruit ثمر . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشتري . وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

conversion تحويل، invasion غارة، passion الانفعال او الهوى، mission رسالة او ارسالية

﴿الخامس﴾ مثل الصاد في نحو some بعض . so هكذا، sound صوت وغير ذلك وقد يحذف لفظا كما في isle جزيرة . island جزيرة . aisle طريق داخل الكنيسة

## T

حرف t تى مثل التاء بالعربية نحو time زمان، temper طبع اى خلق، attentively بانتباه، take خذ، واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتاء، والشين مركبتين مثال ذلك nature طبيعة، virtue فضيلة، وكذا اذا جاء بعده ial او ier نحو celestial سماوى، frontier تخم، او ious نحو righteous بار، plentiful غزير، او uous نحو unctuous ماسح، presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكان الاكسنت قبلها كان كحرف الشين وحده نحو action فعل، salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالتاء نحو three ثلاثة، thick ثخين، mouth فم، thank اشكر، death موت، breath نفس، وكذلك فيها ايضا مثاله thus هكذا، then حينئذ، the ال، whether ان كان او هل، that ذلك، thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلتة، thime صعتر، Thomas توما، وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen أصغ، fasten مكن، castle برج، epistle رسالة، apostle رسول وشذ often مرارا، pestle مدق

## U

حرف u يوله ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلها ياء مضمومة كما في طيور مثاله tube انبوب، mule بمل، cubic مكعب، tutor استاذ، الثانى

dis فقد تقدم الحكم عليه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his  
 ضير was is كان. those اوئك. these هؤلاء. او في الجمع الذى آخر  
 مفردة هذه الحروف وهى y, w, ue, oe, a مثال ذلك commas اسم  
 لهذه العلامة ' aloes نوع من الشجر dues حقوق. news حوادث. ways  
 طرق. او فى الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون.  
 heviews يتطلع. وقد جاء فى بعض افعال مثل الزاى وفي الاسماء المشتق منها  
 تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اياه اى استنكاف.  
 grease دهن. close سد. ومثال الافعال excuse me اعذرنى. i refuse  
 انا آبى وهم جرا. او فى الكلم التى يقع بعده فى آخرها y او e بحيث يكون  
 ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهى. واما اذا  
 لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poesy نظم او شعر. او فى  
 النعت الذى آخره ible نحو visible منظور. persuasible قابل الاقتناع.  
 او فى الاسم الذى آخره ise نحو merchandise تجارة. او فى الكلمات التى  
 آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او  
 معروض. واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal  
 عمومى او كلى. او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او  
 سبب. chosen منتخب. cousin ابن العم او ابن الخال. او فى الكلمات  
 التى اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل  
 التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppose سبق فرض او تقديم تقدير.  
 او فى الكلمات التى اولها re مثاله resemble يماثل. resurrection القيامة  
 او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك فى نحو pleasure لذة.  
 measure قياس. treasure خزانة

﴿الرابع﴾ مثل الشين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو  
 pressure كابس اى شاد عليه بثقله. sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو



يكون كذلك اذا وقع في اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهى t, p, k, f نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips ورك . pits دحل او غار . او وقع علامة للجمع فيما كان في آخر مفردة حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا في الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاي نحو prices اسعار . او وقع في الكلم التى على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا . us نا ضمير الجمع المتكلم . او في الكلم التى آخرها ous كما فى . pious تقي . superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن وشذ عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التى هى اداة سلب اذا وقع عليها الاكسنت فى حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم قدرة . واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حينئذ كالزاي نحو disable غير قادر . واما mis التى هى اداة ذم فان s فيها كالسين دائما سواء كان عليها الاكسنت او لا نحو misapply تفريط . misaim اخطأ ضد اصاب . ويكون كذلك ايضا فى النعت الذى آخره e نحو precise مضبوط او متمم . diffuse ذائع وشذ . wise حكيم او عالم . وفى النعت الذى آخره sive مثل . adhesive ملتصق . او الذى آخره ory نحو persuasory مقنع . او some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهى r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية . او فى الكلمات التى اولها pro نحو prosecution مرافعة

﴿الثانى﴾ مثل z اى الزاي وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهى g, d, b ج بلة مصر و v كما فى ribs اضلع . heads رؤوس . rags خرق . sieves مناخل . او وقع علامة للجمع فيما كان على حركة واحدة ووجب تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا ونحو rich riches غنى . boxes box صناديق . او جاء قبله او بعده احرف n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع فى الكلم التى آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حاسة . واما dis

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مرزور .  
psalter كتاب المزامير . Ptolomy ابنلماوس . واذا وقع بين m و t حذف  
لفظا ايضا نحو tempt جرب . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول  
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة  
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .  
فانه يلفظ كمثل حرف v في

## Q

حرف q كيو يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant  
بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor  
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في  
كلمات عديدة من اللغة الفرنساوية نحو antique عتيق اى قديم . oblique  
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

## R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage  
غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark  
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس  
re مثل er فارقا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre  
قبر . heatre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .  
lustre لمبة

same ذات الشئ

si اخت . وانما

saint

( ٣ )

سaint

اختصة

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة  
 مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoit نهب . toil تعب . boil يغلي .  
 anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon  
 عاجلا . food طعام ﴿الثاني﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool  
 صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم .  
 flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة  
 وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound  
 مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .  
 ﴿الثاني﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفي .  
 trouble قاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله  
 soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn  
 غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought  
 يجب . brought محبوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى  
 bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس  
 نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة  
 مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثاني﴾  
 مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب  
 oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشة

## P

حرف p بي له صوت واحد كالباء باللغة الفارسية سواء كان فى اوائل  
 الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . proach  
 اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيه  
 عترة

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مرمرور .  
psalter كتاب الزمائر . Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حذف  
لفظا أيضا نحو tempt جرَّبَ . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول  
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة  
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .  
فانه يلفظ كمثل حرف v في

## Q

حرف q كيو يقع بعده دائماً حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant  
بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor  
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في  
كلمات عديدة من اللغة الفرنسية نحو antique عتيق اى قديم . oblique  
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

## R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage  
غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark  
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس  
re مثل er مرقا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre  
قبر . theatre تياتر . massacre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .  
lustre نجفة او لمعان

## S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسين نحو same ذات الشئ  
او عينه . sin خطيئة . this هذا . saint مار او قديس . sister اخت . وانما

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة  
 مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoit نهب . toil تعب . boil يغلي .  
 anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon  
 عاجلا . food طعام ﴿الثاني﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool  
 صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم .  
 flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة  
 وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound  
 مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .  
 ﴿الثاني﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفى .  
 trouble فاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله  
 soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn  
 غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought  
 يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى  
 bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس  
 نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة  
 مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثاني﴾  
 مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب  
 oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشاة

## P

حرف p بي له صوت واحد كالباء باللغة الفارسية سواء كان فى اوائل  
 الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . approach  
 اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيها  
 يمتزج

وتقدم عليه m حذف لفظاً نحو hymn ترنيم . solemn موقر . autumn خريف

ing يقع في اسم الفاعل دائماً ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم .  
reading قارئ . writing كاتب

# ١

حرف o أله اصوات مختلفة الاول ذو مد وتغخيم نحو over على او فوق . bone عظم . note حاشية او ملحق . الثاني كالضمة نحو lot قرعة . got مأخوذ . الثالث كالفتحة المفخمة نحو come تعال . son ابن . love محبة . dove حمامة . الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليل . move تحرك . الخامس كالواو وغيره عليها ضمة نحو woman امرأة . bosom حضن . wolf ذئب السادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعده حرف r نحو or اى (أو) او nor ولا . for لان . former السابق . وقد يكتب ولا يقرأ كما في reckon احسب . pardon عفو . weapon سلاح . season زمن او فصل . lesson درس . cotton قطن . mutton لحم ضان . فكانها تكتب mott'n, cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفخمة في النوع الاول مثاله boat قارب . coal فحم . وخرج عن ذلك broad عريض . abroad برا او خارجاً لانه يلفظ فيهما كما ذكر في تور في السادس

oe له صوت مثل e وحده اى كالياء الممدودة وقد يكون قصيراً اى كالكسرة مثال الاول foetus جنين . oeconomy اقتصاد . oecumenical عام . واما في doe غزالة . foe عدو . toe اصبع الرجل . throe مخاض . hoe معرقة . فانه يكون مثل o مستطيلاً وقد يكون مثل oo اى كالواو الساكنة قبلها ضمة نحو canoe نوع من القوارب في بلاد الهند . shoe حذاء اى نعل . واما في does فعلاً بمعنى يفعل فيكون مثل u مختلساً اى كالفتحة و يلفظ duz

## K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله دصح knife سكين . knee ركة . knocker قارع او الزفين اى حلقة الباب ولا يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle محلل . cock ديك . sucker رضيع

## L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة . billow موج . quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف . talk حديث . psalm مزامير . واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى fall سقوط . will ارادة . mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها حرفا علة نحو hail برد . tail ذنب . sail قلع . le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

## M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم . monumental ذكرى . moment لحظة وشذ . comptroller مراقب فانها تقلب نونا وتلفظ controller

## N

حرف n ان له صوتان صاف وذو غنة فهو كحرف النون مثال الاول man رجل . net شبكة . noble نبيل . ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته اطروء الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف وتقدم

علم اليان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه  
حرف علة كما في Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا .  
وقد يتأخر خطأ ويتقدم لفظا كما في what ماذا . while بينما . when متى .  
whet حاد او مسنون . which الذى

## I

حرف i اى يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو  
child ولد . mind عقل . والثاني كالكسرة المحضة نحو thin رقيق . vanity  
باطل . واذا وقع في كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى .  
wine خمر . thine متاعك . وخرج نحو live عش . give اعط . واذا جاء بعده  
r كان مثل u او كالفتحة مثاله first اول . bird عصفور . shirt قميص . وقد  
يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت . gird حزم . وقد يكون مثل e ممدودا  
نحو machine دولاب . bombazine بمبازار . magazine مخزن  
ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحى . filial بنوى . poniard  
خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما في carriage كروسة .  
marriage زواج  
ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثاله thief لص . grief غم . وقد  
يكونان مثل i وحده مفخما نحو die يموت . pie بقلالة . lie كذب . وتارة مثل  
e اى كالكسرة في نحو sieve غربال او منخل  
ieu له صوت مثل u يو مثاله lieu موضع . adieu فى امان الله . purlieu  
محيط

## J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah  
هلاويا فانه يلفظ فيها مثل y



## G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالذى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور . go اذهب . gun مدفع . ومثال الثانى gem جوهر . giant جبار . واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائماً مفخماً نحو bag حرج . frog ضفدعة . وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى r, l, u, o, a مثال ذلك game صيد . gone مضى . gull غبن . glory مجد . grandeur عظمة . واذا وليه حرف من هذه الحروف y, i, e كان مرققاً مثاله genius ذكاء . gesture حراك . ginger زنجبيل . Egypt مصر . وخرج عن ذلك نحو get حصل . gewgaw عبث . finger اصبع . craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظاً كما فى gnash صريف . sign علامة . foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العملة قبله ممدوداً مثاله resign استعف . impugn اتهجم . oppugn قاوم . impregn منيع . فانه يلفظ هنا بلفظ imprene, impune الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخماً وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور . ghost روح . واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال . right صواب . plough محراث . mighty قدير . وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك . cough اسعل . tough جاسى . وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو bugh بندر . burgher ابن بندر

## H

حرف h اتش يكون تارة كالهآء فى نحو hat برنيطة . hull جرم . horse حصان . وخرج نحو heir وارث . honest امين . honour اكرام . hour ساعة . وغير ذلك فانه يحذف لفظاً وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetoric علم

كز . pleasant أكار (إى فلاح) . weapon سلاح . pleasure انشراح .  
 zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر .  
 great كبير . wear ألبس . tear يرقق . bearer حامل  
 eau له صوت مثل o مفخما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau  
 شعلة واما فى bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل  
 u اى يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اى كالخرف الذى قبل ياء الثنى بلغة العامة  
 مثاله deign سراحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون  
 مثل e اى الياء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او  
 اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثل الكسرة المحضة كما فى  
 foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

eo لهما صوت مثل e كالياء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون  
 مختلسا كما فى leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحة كما فى  
 dungeon سجن . sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اى يو مطردا مثاله feud محاصمة . deuce اثنان .  
 ew لهما صوت مثل u كما فى few قليل . new جديد . dew دى  
 ey اذا وقع عليهما الاكسنت اى النبرة كان صوتهما كمثل a ممالا نحو bey  
 بك . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وشذ . key  
 مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبر كان مثل e نحو valley وادى . barley  
 شعير

## F

حرف f اف له صوت كحرف الفاء المحضة فى العربية سواء كان فى  
 الاول او الوسط او الآخر مثاله often مرارا . fancy توهم او تخيل .  
 mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفاء هنا تلفظ مثل v واذا تركب  
 معه كلمة كان كالفاء نحو whereof الذى لاجله

## D

حرف d دى له صوت واحد كالدال فى العربية سواء كان فى الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التاء فى كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

## E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كالياء مع الكسرة مثاله mete يقبس . theme موضوع (وهو ما يبنى عليه الكلام) . eve مساء وسواء وقع ذلك فى آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر او كان فى اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او الثبرة كما فى secretion براز . adhesion التصاق . وقد يكون كنصف فتحة اى كالالف المائلة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالكسرة نحو faces وجوه . praises اثنى (جمع ثناء بمعنى الحمد) . covet اشتته . linen كتان . poet شاعر . وقد يكون كالفتحة نحو clerk كاتب . sergeant چاوش (من ضباط العساكر) واذا وقع فى اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما فى mute صامت . name اسم . الا فى الضمائر كما فى she هى . he هو . me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن . وهو نادر ويكون فى الاسماء اليونانية كالكسرة نحو epitome نخبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان فى آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ . since منذ . oblige منه . فانه لولا وقوعه فى اواخرها لكان c كالکاف و g كالجيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة

ea لهما صوت مثل الياء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليفة . beam جائز (وهى الخشبة المعترضة بين حائطين) . deacon شمس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر . peace سلام . zeal غيرة . وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نفس . meadow مرج . treasure كنز

## B

حرف b بي له صوت واحد كصوت حرف الباء في العربية سواء كان في اول الكلمة او في وسطها او آخرها وقد يحذف لفظا كما في comb مشط. climb تعنقش اى تشبث. tomb قبر. limb عضو. lamb خروف. dumb اخرس. وكذلك اذا وليه حرف t كما في debt دين. doubt شك. subtle داه

## C

حرف c سى له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هذه الحروف وهى a, u, r, l, t كان كحرف الكاف كما في cart عجلة (تجر عليها الانتقال) cottage كوخ. curious عجيب. craft صناعة. cloth قماش. وكذا ان وقع ساكنا كما في victim ذبيحة. flaccid مرتخ. music موسيقى. وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسين نحو mercy رجة. cymbal صنج. civil لطيف. face وجه. centre مركز. وقد يكون مثل الشين نحو social أليف. ocean اوقيانوس اى البحر المحيط ch لها صوت كحرف ج في الفارسية كما في church كنيسة. chin ذقن. chaff تب. rich غنى. واذا كان في الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالکاف ﴿ مثال الاول ﴾ chorus خورس. scheme مرام. chemist كيميائى. character صفة. ﴿ مثال الثانى ﴾ Achist اكيست (اسم بلد). Baruch باروخ. Enoch اخنوخ. وكذا اذا وقع بعده حرف علة نحو archangel رئيس الملائكة. archives خزانة الدفاتر. archipelago جزائر بحر الروم. وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اى مقنطر. archery قواس. archer قواس. charity مؤساسة وهى اسداء معروف مع محبة. واذا كان بعده حرف صحيح كان كالجيم كما في archbishop رئيس الاساقفة. archduke رئيس الدوقات. archpresbyter رئيس الخوارنة

## الجزء الثاني

في لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدة

### A

حرف a له اربعة اصوات (الاول) كالالف المائلة عند النحويين في كاتب وطالع او كلفظة ليل وعين وما قبل ياء المتنى بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت . lame اعرج (الثاني) كالالف غير المائلة كما في كان وصار وكاتب نحو father اب . far بعيد . bath حمام (الثالث) كالضمة المفتحة مع مد كما في تور بلغة اهل مصر العامة اي تور نحو all كل . ball دما . wall سور (الرابع) كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة . فهي كالحركة التي في قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده في النوع الرابع وذلك في اسماء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام . Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت الهمزة والياء كما في ايمان ويكون غالبا في الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aequator خط الاستواء

ai لهما صوت كالمدّة في ليل كما في النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان .

fountain ينبوع . Britain بريطانيا . وغير ذلك  
au لهما صوت مثل a اذا اشتمت ضمة ممدودة نحو taught معلم . caught

مخطوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice براقان  
aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما في تور نحو bawl صرخ .

scrawl خربشة اي افساد الكتاب . crawl زحف  
ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدّة كما في pay وفي . day

نهار . delay امهال

حرف

﴿ حروف الهجاء ﴾

الاسمي	الاسمي	character	name
ان	ن	N n	en
اُ	و	O o	o
پي	پ	P p	pee
نكيو	ك	Q q	cue
ار	ر	R r	ar
اس	س	S s	ess
تي	ت	T t	tee
و	و	U u	you
في	ف	V v	vee
دبليو	و	W w	doubleyou
اكس	كس	X x	eks
وي	ي	Y y	wy
زد	ز	Z z	zed

الاسمي	الاسمي	character	name
ا	ا	A a	ai
بي	ب	B b	bee
سي	س	C c	see
دي	د	D d	dee
اي	ا	E e	ee
اف	ف	F f	ef
جي	ج	G g	jee
انش	ه	H h	aitch
اي	ي	I i	eye
جي	ج	J j	jay
كي	ك	K k	kay
ال	ل	L l	el
ام	م	M m	em

## المقدمة

﴿ في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar ﴾

نحو اللغة الانكليزية صناعة تكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology  
تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . Prosody and العروض .

## الباب الاول

﴿ في احوال الحروف وفيه خمسة اجزاء ﴾

## الجزء الاول

﴿ في تعريف هذا الفن ﴾

علم الاورثوغرافية يفيد معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزاء الكلمة وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات ينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت البين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجاء

حروف

عسر \* واول الغيث قطر ثم ينهمر \* وسمينه \* الباكورة الشهية \* في نحو  
 اللغة الانكليزية \* لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شئ منها في هذا  
 الفن \* ولما يحسن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك  
 الفن \* ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعد ما كان  
 اشد لزوما \* وملتسون من مطالعه الاغضاء مما  
 يجد من القصور فقل ان يكون موضوع من  
 الاعتراض سليما \* والله نسأل ان ينفع  
 به مطالعيه \* ويفيزهم بما يحويه \*  
 ويجعله وسيلة لكسب  
 ما يرضيه \* واحراز ما  
 يتغيه \* بمنه  
 وكرمه  
 آمين  
 م



ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن في اللغات الافرنجية \* ليست فيها  
على السويه \* فان بعضها يتميز على بعض \* ومنها ما شاع وعم ومنها ما  
علا ثم عاد الى خفض \* ومن جملة ما عمت منفعة وعظمت جدواه \* ولم  
يزل تتوالى محاسنه وتفرى طلباه \* وقد عم كل الصيد جوف فراه \* اللغة  
الانكليزية التي جمعت محاسن لغات شتى \* فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا \*  
شملت كتب الاولين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهوره \*  
وانتقت ما طلب منها سيرة وسريه \* فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان  
مترجما فيها \* ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها \* ولا غرو فانهم لا يفتأون  
يبحثون عن القوائد \* وينشدونها عند كل شاهد \* ويسعون في طلب  
المعالي والقوائد حتى صاروا قيد الاوابد \* وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد \*  
وكما ظفروا بعقيلة قيدوها \* واطلقوا ذكرها وافادوها \* بعد ان استفادوها \*  
فمن طالع كتبهم وفهمها \* عرف ما لهم من الهمة في التعقيب ولزمها \* والقي  
طلها بالنسبة الى ما سواها وابلا \* وقسه معها باقلا \* ولعمرك من تفكه  
بنظمها ونثرها \* وغاص على معانيها ودرها \* رغب اليها عن غيرها \* واذعن  
لفضلها ودرى مكنون خيرها \* وعلم ان هذا الكتاب الذي هو مفتاح  
بابها \* وبذق اطلابها \* وناهج سبلها \* وملخص مشكلها \* انما هو تحفة  
من اخلص وده \* وحفظ عهد \* ولم ير لاخوانه هدية افضل منها شانا \*  
واجل بيانا \* فعسى ان يقع لدى طلبة المعالي والفنون موقعا جليلا \*  
ويكون باعشا على ان نشفعه بأخر اعظم شرحا وتعليلا \* فانما بدء كل امر

قدره \* واتقى باسه وتلك القدره \* حمدا يتجدد مع الجديدين فى حالتى بؤس  
ومسره \* ويسرة وعسره \* ويقبل بنا على هداة فيقينا عذابه وحشره \*  
ويؤهلنا الى ان نتبأ فى فردوسه مبوأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره \* ولا  
شجن بعده ولا اكة هناك ولا صره \* والصلاة والسلام على سيدنا محمد  
الذى بعثه الله للعالمين رحمه \* وجعله اشرف رسول لاشرف امه \*  
\* لما دعا الله داعينا لطاعته \* باشرف الرسل كذا اشرف الامم \*  
وعلى آله واصحابه \* وكل منسوب الى جنبه \*

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية  
مزلوجا \* وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا \* وهى اجدر بان تكون  
عندهم نبها \* وان يطرفوها ويولعوا بها تفكها \* فانها مدخل علوم لا يكادون  
يتوصلون اليها بدونه \* ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى  
المعقب واعظم شجونه \* واهم حاجه وشؤونه \* فان العربية وان تكن  
ذات فضل سرى ذكره \* ونبغ فخره \* وكانت المجلى فى حلبة الادب \* والمعلمة  
باعلام حماسة العرب \* الا ان كل عصر له دولة وارب \* وان فى الخمر  
سرا ليس فى العنب \* هذا وكم ترك الاول للآخر \* وخفى عن الاوائل  
ما خفاه الاواخر \* وما ادراك ما قال القائل \* لآت بما لم تستطعه الاوائل \*  
وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيدا \* فكيف لورأى معارف  
اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا \* وترد مائد عن الاقدمين ندودا \*  
فاصبح ما كان شكا عندهم يقينا \* ووضع الصبح لذى عينين وضوحا مينا \*

١٠٠  
١٠٠  
١٠٠

﴿ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التي طبعت في مالطة﴾

﴿سنة ١٨٣٦﴾

2274  
·87678  
·314  
·1883

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذى رفع مقام من نحا شكره \* وصرف عن قلب حامده  
صروف دهره وعسره \* وحط عنه وزره وغف وزره \* وازال اصره واتاح  
له ان ينال رضاه ويغنم اجره \* ويدخر عفوه ومغفرته ويحجز به \* وهده  
الصرط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابره \* واما كفورا فيلاقى وعيده وما  
امرّه \* ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره \* ولا هو يعذر ان قام باسطا  
عذره \* سبحانه جل جلاله \* وعم نواله \* على ان خص الانسان بالبيان  
ووفق امره \* ومن عليه بمعرفة ذاته القدسية من صفحه الطاهرة ذات  
النضرة \* ليحمده على آلائه ويطيع امره \* ولا يقتوئ تاليا ذكره \* فمن حفظ  
عهده ولم يتبدل وصره \* وخشيه سرا وعلانية وعصى هواه وجانب  
هجره \* كانت جنات عدن مستقره \* وصادف زلقى من تلك الحضرة \*  
حيث لا خطيب مصقع يعمل في فهمها فكره \* ولا بليغ مبدع يحيل  
فيها خاطره دهره \* ويبوء الشاعر المفلق لا يجرى فيها نظمه ولا نثره \*  
ولا يكتننها وصفه وان قضى فيه عمره \* عرف كل حوله وقهره \* وطوله  
وامره \* واماته ونشره \* وعزه وكبره \* ولكن قليل من وفى شكره \* وعرف  
قدره

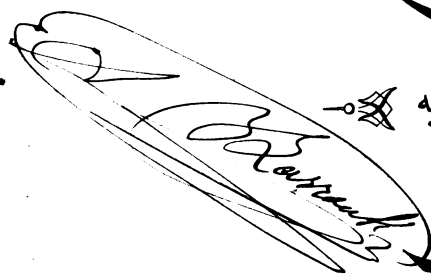
al-Shidyāq, Ahmad Fāris.

al-Baḳūrah al-shahīyah

# كِتَابُ

## الْبَيْكُورَةُ الشَّهِيَّةُ

و



نحو اللغة الانكليزية

## تَأَلِيفُ

العلامة احمد فارس افندى صاحب الجواب

\* من يغص البحر اللغات يصادف \* دررا لايقلمها الانفاق \*  
\* هي بندق الفتى اذا كان فذا \* وغناه ان عاله املاق \*

الطبعة الثانية

طبع في مطبعة الجواب

قسنطينية

سنة

١٢٩٩

